# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000001

2. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000002

3. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000003

4. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000004

5. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000005

6. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第1/6页

( [wʌn] )
**( 1 )**
( 1 )

（1）

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] ( [ˌtuː'tuː] )
**THE MYSTERIOUS TRAMP ( 2 )**
这 神秘 流浪汉 ( 2 )

神秘的流浪汉（2）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**Dedication**
奉献

献词

[tuː; tə][maɪ] ['kʌbi] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]
**TO MY CUBBY FRIENDS IN THE**
到 我的 小隔间 朋友们 在 这

致我在小熊窝里的朋友们

[ɔːl] [soʊlz] - [pæk] , ['piːtərbəroʊ]
**ALL SOULS ' PACK , PETERBOROUGH**
全部 灵魂 - 盒 , 彼得伯勒

彼得伯勒万灵包

[blæk] [bɪl] [led][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] .
**Black Bill led the girl through the crowd to the big tent .**
黑色的 账单 引领 这 女孩 通过 这 人群 到 这 大的 帐篷 .

黑比尔领着女孩穿过人群，来到大帐篷前。

['frʌntɪspiːs] .
**Frontispiece .**
卷首插图 .

卷首插图。

[ [siː] [peɪdʒ] - . ( [θriː] )
**[ See page 68 . ( 3 )**
[ 看 页 - . ( 3 )

[参见第 68 页。(3)

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
**THE MYSTERIOUS**
这 神秘

神秘的

[træmp]
**TRAMP**
流浪汉

流浪汉

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['vɪrə] [si:] . ['bɑ:kli]
**VERA C . BARCLAY**
维拉 C . 巴克莱银行

维拉·C·巴克莱

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of “ Danny the Detective , ” etc .**
作者 的 “ 丹尼 这 侦探 , ” ETC .

《侦探丹尼》等作品的作者

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[si:] . ['ɑ:rθər] ['pɪrsən] , ['limitid] .
**C . Arthur Pearson , Ltd .**
C . 亚瑟 培生集团 , 有限公司 .

C. Arthur Pearson 有限公司

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . - ( [faɪv] )
**Henrietta Street , W . C . 21920 ( 5 )**
亨丽埃塔 街道 , W . C . - ( 5 )

亨丽埃塔街，WC21920(5)

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ][baɪ] ['faɪərlaɪt] [naɪn]
**I By Firelight 9**
我 经过 火光 9

火光下 9

[i:][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] -
**II A Council of War 13**
二 一个 理事会 的 战争 -

二、战争会议 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [prɪns] -
**III The Coming of Miss Prince 16**
三、 这 未来 的 错过 王子 -

第三章 王子小姐的到来 16

[ˌaɪ 'vi:] “ ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ” -
**IV “ Danny the Detective ” 19**
第四 “ 丹尼 这 侦探 ” -

IV “侦探丹尼” 19

[vi:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
**V In the Woods 22**
V 在 这 伍兹 -

V 在树林里 22

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [pæk] -

| VI | The | Law | of | the | Wolf | Cub | Pack | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 狼 | 幼兽 | 盒 | - |

第六章 狼群法则 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l] -

| VII | A | Wolf | Cub | Council | 31 |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 一个 | 狼 | 幼兽 | 理事会 | - |

第七届狼崽委员会第31届

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] “ [aɪ] ['prɑːmɪs] . . . . ” -

| VIII | “ | I | Promise | . . . . | ” | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | “ | 我 | 承诺 | . . . . | ” | - |

第八章 “我承诺……”33

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] -

| IX | The | Coming | of | the | Mysterious | Tramp | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | - |

第九章 神秘流浪汉的到来 37

[eks][baɪ] ['muːnlaɪt] -

| X | By | Moonlight | 42 |
|---|---|---|---|
| X | 经过 | 月光 | - |

X By Moonlight 42

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri] -

| The | Tramp's | Story | 45 |
|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉的 | 故事 | - |

流浪汉的故事 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['sekənd] [kwest] -

| XII | The | Second | Quest | 52 |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 第二 | 寻求 | - |

第十二章 第二任务 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ 'elifənts ] -

| XIII | Elephants | 58 |
|---|---|---|
| 十三 | 大象 | - |

XIII 大象 58

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

| XIV | The | Circus | 61 |
|---|---|---|---|
| 十四 | 这 | 马戏团 | - |

第十四届马戏团 61

['ɛks'viː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] -

| XV | A | Knight | of | King | Arthur | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 一个 | 骑士 | 的 | 国王 | 亚瑟 | - |

XV 亚瑟王的骑士 67

[ˌɛks'viː'aɪ] ['dæni] [faindz] [ˌmɛriː'ɛt] — [ænd; ənd][ɪz] ['kɪdnæpt] -

| XVI | Danny | finds | Mariette | — | and | is | Kidnapped | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 丹尼 | 发现 | 玛丽埃特 | — | 和 | 是 | 绑架 | - |

XVI 丹尼找到了玛丽埃特——却被绑架了 74

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] - ( [sɪks] )

| The | Cubs | to | the | Rescue | 79 | ( | 6 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 到 | 这 | 救援 | - | ( | 6 | ) |

小熊队前来救援 79(6)

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'tektɪv] -

| XVIII | Detectives | 86 |
|---|---|---|
| 十八 | 侦探 | - |

第十八侦探 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] -

| XIX | By | the | Light | of | a | Lantern | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 灯笼 | - |

十九、借着灯笼的光 91

['eks 'eks][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌoʊvər'hɜːrd] -

| XX | A | Conspiracy | Overheard | 94 |
|---|---|---|---|---|
| xx | 一个 | 阴谋 | 无意中听到 | - |

XX 无意中听到的阴谋论 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] “ ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ” [faʊnd] [æt; ət][læst] -

| XXI | The | “ | Wicked | Uncle | ” | Found | at | last | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | 这 | “ | 邪恶 | 叔叔 | ” | 成立 | 在 | 最后的 | - |

XXI “恶叔叔”终于被找到 97

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| XXII |
|---|
| 二十二 |

二十二

[æt; ət] [dɑːn] -

| At | Dawn | 104 |
|---|---|---|
| 在 | 黎明 | - |

黎明时分 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] “ [wɒts] [ʌp] ? ” -

| XXIII | “ | What's | Up | ? | ” | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | “ | 是什么 | 向上 | ? | ” | - |

XXIII “怎么了？”107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [blæk] [bɪl] [ɪz] ['kwestʃənd] -

| XXIV | Black | Bill | is | Questioned | 112 |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十四 | 黑色的 | 账单 | 是 | 被质问 | - |

第二十四届黑比尔受质疑 112

[ˌɛks'ɛks'viː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['dæni] -

| The | Rescue | of | Danny | 116 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 救援 | 的 | 丹尼 | - |

营救丹尼 116

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [træmp] ? -

| Where's | the | Tramp | ? | 119 |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 流浪汉 | ? | - |

流浪汉在哪儿？ 119

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

**XXVII**

xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɛriːˈɛt] - ( [ˈsɛvən] )

| **The** | **Finding** | **of** | **Mariette** | **124** | **(** | **7** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 玛丽埃特 | - | ( | 7 | ) |

玛丽埃特的发现 124(7)

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌiləˈstreiʃəns ]

| **LIST** | **OF** | **ILLUSTRATIONS** |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[blæk] [bɪl] [led][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] [ˈfrʌntɪspiːs]

| **Black** | **Bill** | **led** | **the** | **girl** | **through** | **the** | **crowd** | **to** | **the** | **big** | **tent** | **Frontispiece** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 引领 | 这 | 女孩 | 通过 | 这 | 人群 | 到 | 这 | 大的 | 帐篷 | 卷首插图 |

黑比尔领着女孩穿过人群，来到大帐篷前。（扉页）

[feɪs] [peɪdʒ]

| **FACE** | **PAGE** |
|---|---|
| 脸 | 页 |

脸书

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔːr] [dɪˈklerd] ? ”

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **,** | **“** | **is** | **war** | **declared** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 是 | 战争 | 声明 | ? | ” |

“那么，”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈplaɪ] -

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **came** | **the** | **determined** | **reply** | **14** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 来了 | 这 | 决定 | 回复 | - |

“是的，”对方坚定地回答道。14

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

| **“** | **Hush** | **,** | **”** | **said** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“嘘，”大卫说。

“ [skwɑːt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] ” -

| **“** | **Squat** | **down** | **before** | **he** | **sees** | **us** | **”** | **23** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蹲 | 向下 | 前 | 他 | 看到 | 我们 | ” | - |

“在他看到我们之前蹲下” 23

[ˈdæni] [led][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [træmp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] -

| **Danny** | **led** | **the** | **mysterious** | **tramp** | **to** | **a** | **deserted** | **cottage** | **50** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 引领 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 到 | 一个 | 荒凉的 | 小屋 | - |

丹尼领着神秘的流浪汉来到一间废弃的小屋。50

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

| **“** | **All** | **right** | **,** | **young** | **scoundrel** | **,** | **”** | **said** | **Black** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 恶棍 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | . |

“好啊，小混蛋，”黑比尔说道。

“ [ðæts] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

| **“** | **That's** | **your** | **little** | **game** | **,** | **is** | **it** | **?** | **”** | **76** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 你的 | 小的 | 游戏 | , | 是 | 它 | ? | ” | - |

“这就是你的小伎俩，是吗？”76

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] -

| **Unmistakably** | **it** | **was** | **Black** | **Bill** | **and** | **the** | **stranger** | **97** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 黑色的 | 账单 | 和 | 这 | 陌生人 | - |

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人97。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , ['dæni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] -

| Crawling | through | the | narrow | window | , | Danny | stepped | into | the | punt | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 窗户 | , | 丹尼 | 步 | 进入 | 这 | 平底船 | - |

丹尼爬过狭窄的窗户，踏进了118号平底船。

[ðə; ði] [kʌbz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['dæni] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] -

| The | Cubs | cheered | and | threw | themselves | upon | Danny | , | like | so | many | wild | animals | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 欢呼 | 和 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 丹尼 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 荒野 | 动物 | - |

( [naɪn] )

| ( | 9 | ) |
|---|---|---|
| ( | 9 | ) |

小熊队欢呼雀跃，像一群野兽一样扑向丹尼 121(9)

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp]

| THE | MYSTERIOUS | TRAMP |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉 |

神秘的流浪汉

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[baɪ] ['faɪərlaɪt]

| BY | FIRELIGHT |
|---|---|
| 经过 | 火光 |

借着火光

[ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| The | night | nursery | was | in | darkness | , | save | for | the | red | glow | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 苗圃 | 曾是 | 在 | 黑暗 | , | 节省 | 为了 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | , |

夜间育婴室一片漆黑，只有炉火的红光闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk]

| and | the | occasional | flickering | light | of | a | little | yellow | flame | that | seemed | to | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 闪烁 | 光 | 的 | 一个 | 小的 | 黄色的 | 火焰 | 那 | 似乎 | 到 | 唤醒 |

[ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

| up | every | now | and | then | and | light | up | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 光 | 向上 | 这 | 房间 | , |

偶尔会有一小簇黄色的火焰闪烁，仿佛时不时地苏醒过来，照亮整个房间。

['kæstɪŋ] [streɪndʒ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| casting | strange | black | shadows | on | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 奇怪的 | 黑色的 | 阴影 | 在 | 这 | 天花板 | . |

在天花板上投下奇怪的黑色阴影。

[ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [leɪ] [θriː] [bɔɪz] .

| In | three | little | white | beds | lay | three | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 小的 | 白色的 | 床 | 躺 | 三 | 男孩们 | . |

三张小白床上躺着三个男孩。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [tuː]

| At | least | they | should | have | been | lying | , | but | , | as | a | matter | of | fact | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 应该 | 有 | 到过 | 说谎 | , | 但 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 二 |

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

| were | sitting | up | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 坐着 | 向上 | , |

他们至少应该撒谎，但事实上，其中两人是坐着的。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sʌlən] [reɪdʒ][ə'pɑːn][ðer; ðər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['feɪsɪz] ,

| with | expressions | of | sullen | rage | upon | their | tear | - | stained | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达式 | 的 | 忧郁 | 愤怒 | 之上 | 他们的 | 撕 | - | 染色 | 面孔 | , |

他们泪流满面的脸上带着阴郁的愤怒表情，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['hʌdld][hiːp][bɪ'niːθ][ðə; ði]['bedkloʊðz], [ 'sɔbiŋ ].

| and | one | was | lying | in | a | huddled | heap | beneath | the | bedclothes | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 蜷缩着 | 堆 | 下面 | 这 | 床上用品 | , | 啜泣 | . |

其中一人蜷缩在被子底下，啜泣着。

“[fɔːr; fər]['gʊdnəs] - [seɪk][stɑːp][ðæt]['biːstli]['snɪv(ə)l], [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbi], ”[sed]['deɪvɪd].

| “ | For | goodness | ' | sake | stop | that | beastly | sniveling | , | you | little | cry | - | baby | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 停止 | 那 | 兽 | 哭泣 | , | 你 | 小的 | 哭 | - | 婴儿 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“看在上帝的份上，别再哭哭啼啼了，你这个爱哭鬼！”大卫说道。

[ðə; ði][ 'sɔbiŋ ]['siːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt], [ðen], [frʌm; frəm][bɪ'niːθ][ðə; ði]['bedkloʊðz], [keɪm]

| The | sobbing | ceased | for | a | minute | , | then | , | from | beneath | the | bedclothes | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啜泣 | 停止 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 然后 | , | 从 | 下面 | 这 | 床上用品 | , | 来了 |

[ðə; ði]['mʌfld][vɔɪs][ʌv; əv]['nɪpər].

| the | muffled | voice | of | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷音 | 嗓音 | 的 | 尼珀 | . |

抽泣声停止了一会儿，然后，从被子底下传来尼珀闷闷的声音。

“[aɪ] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] - [kraɪ] - [kraɪ]['beɪbi].

| “ | I | — | I'm | not | a | cry | - | cry | - | cry | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我是 | 不是 | 一个 | 哭 | - | 哭 | - | 哭 | 婴儿 | . |

“我——我不是个爱哭鬼。”

”[ðə; ði][ 'sɔbiŋ ][went][ɑːn].

| ” | The | sobbing | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 啜泣 | 去 | 在 | . |

抽泣声持续不断。

“['nɪpər], ”[sed]['deɪvɪd]['stɜːrnli], “[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][bliːt][laɪk][ðæt].

| “ | Nipper | , | ” | said | David | sternly | , | “ | you | have | no | reason | to | bleat | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尼珀 | , | ” | 说 | 大卫 | 严厉地 | , | “ | 你 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 咩咩叫 | 喜欢 | 那 | . |

“尼珀，”大卫严厉地说，“你没有理由那样咩咩叫。”

[juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt][fɔːr], [æn; ən][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪl][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][iːtʃ]. ”( - )

| You | only | got | four | , | an | me | and | Bill | got | a | dozen | each | . | ” | ( | 10 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 得到 | 四 | , | 一个 | 我 | 和 | 账单 | 得到 | 一个 | 打 | 每个 | . | ” | ( | - | ) |

你只得了四个，我和比尔每人得了十二个。”(10)

[ðɪs][brɔːt]['nɪpər][frʌm; frəm][bɪ'niːθ][ðə; ði]['bedkloʊðz].

| This | brought | Nipper | from | beneath | the | bedclothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 尼珀 | 从 | 下面 | 这 | 床上用品 | . |

这把尼珀从被子底下惊了出来。

“[ðæts] - [kəz][aɪ][hæv; həv][mɔːr][sens][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː][fæt] - ['hedz][hæv; həv]

| “ | That's | ' | cos | I | have | more | sense | in | my | little | finger | than | you | two | fat | - | heads | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | - | 化学 | 我 | 有 | 更多的 | 感觉 | 在 | 我的 | 小的 | 手指 | 比 | 你 | 二 | 胖的 | - | 头部 | 有 |

[ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdɪz].

| in | the | whole | of | your | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | 身体 | . |

“那是因为我小指头的智慧都比你们两个蠢货全身的智慧加起来还多。”

[aɪ][trɑːd][hɑːrd][ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][wɜːrst][kɔːrn], [ænd; ənd][ðæt][meɪd][hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði]

| I | trod | hard | on | grandfather's | worst | corn | , | and | that | made | him | drop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 践踏 | 难的 | 在 | 祖父的 | 最差 | 玉米 | , | 和 | 那 | 制成 | 他 | 降低 | 这 |

[bɜːrtʃ].

| birch | . |
|---|---|
| 桦木 | . |

我狠狠地踩在了爷爷种的品质最差的玉米地里，结果他把桦树枝掉在了地上。

[aɪ]['dʒɑːli][suːn][pɪkt][ˌaɪ 'tiː][ʌp], [ænd; ənd][θruː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ].

| I | jolly | soon | picked | it | up | , | and | threw | it | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 快乐的 | 很快 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 扔 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

我兴高采烈地捡起它，然后把它扔出了窗外。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [soʊ][hiː; hi][let][ˌem 'iː][goʊ] .

| And | he | couldn't | find | nothing | else | to | beat | me | with | , | so | he | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 寻找 | 没有什么 | 别的 | 到 | 打 | 我 | 和 | ，所以 | | 他 | 让 | 我 | 去 | . |

他找不到其他办法来打我，所以就放了我。

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] , [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| It's | not | for | the | beating | I'm | crying | , | it's | for | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 为了 | 这 | 殴打 | 我是 | 哭泣 | ，它是 | | 为了 | 某物 | 别的 | . |

我哭泣不是因为挨打，而是因为别的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jʊə(r)] [bəuθ] [sʌtʃ] [biːsts] [aɪ] [ʃænt] [naʊ] .

| I | was | going | to | tell | you | about | it | , | but | as | you're | both | such | beasts | I | shan't | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | ， | 但 | 作为 | 你是 | 两个都 | 这样的 | 野兽 | 我 | 不会 | 现在 | . |

我本来想告诉你们这件事，但你们两个都是这种畜生，所以我现在不说了。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['nɪpər] [rɪ'taɪərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

| " | Having | delivered | himself | of | this | speech | , | Nipper | retired | under | the | bedclothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 发表 | 他自己 | 的 | 这 | 演讲 | ， | 尼珀 | 退休 | 在下面 | 这 | 床上用品 | ， |

“说完这番话，尼珀就钻进被窝里睡着了。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊndz] .

| and | began | a | series | of | mournful | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 系列 | 的 | 悲哀 | 声音 | . |

于是开始发出一连串哀伤的声音。

[naʊ] , [ðoʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['redi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [bɪl] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ,

| Now | , | though | David | was | ready | of | speech | and | full | of | ideas | , | Bill | , | his | twin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ， | 尽管 | 大卫 | 曾是 | 准备好 | 的 | 演讲 | 和 | 满的 | 的 | 想法 | ， | 账单 | ， | 他的 | 双 | ， |

虽然大卫已经准备好发言，并且有很多想法，但他的双胞胎兄弟比尔却……

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| was | a | man | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 行动 | . |

他是个行动派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪvɪd] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [skiːmz] , [bʌt; bət] [bɪl] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| It | was | always | David | who | thought | of | splendid | schemes | , | but | Bill | who | carried | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 大卫 | WHO | 想法 | 的 | 灿烂 | 方案 | ， | 但 | 账单 | WHO | 携带 | 他们 | 出去 | . |

总是大卫想出绝妙的计划，而比尔负责执行。

['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ,

| Leaning | far | out | of | his | bed | he | reached | for | one | of | his | boots | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 远的 | 出去 | 的 | 他的 | 床 | 他 | 达到 | 为了 | 一 | 的 | 他的 | 靴子 | ， | 和 | ， |

他探出身子，从床上伸手去拿一只靴子，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɑːn] [nɪpɚz] ['hʌdld] ['fɪgjər] .

| taking | a | careful | aim | , | landed | it | with | a | thud | upon | Nipper's | huddled | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 小心 | 目的 | ， | 登陆 | 它 | 和 | 一个 | 砰的一声 | 之上 | Nipper's | 蜷缩着 | 数字 | . |

他仔细瞄准，砰的一声击中了蜷缩着的尼珀。

[ðɪs] [brɔːt] [fɔːrθ] [nɪpɚz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ]['saɪrən] - [laɪk] [ʃriːk] .

| This | brought | forth | Nipper's | own | special | performance | and | chief | means | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 前进 | Nipper's | 自己的 | 特别的 | 表现 | 和 | 首席 | 方法 | 的 | 防御 | ， |

| a | siren | - | like | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警笛 | - | 喜欢 | 尖叫 | . |

这激发了尼珀自己的特殊表演和主要防御手段——一声类似警笛的尖叫。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| As | was | to | be | expected | , | it | brought | Nurse | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 到 | 是 | 预期的 | , | 它 | 带来 | 护士 | 到 | 这 | 门 | . |

不出所料，护士被引到了门口。

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Now | then | , | you | naughty | boys | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 然后 | , | 你 | 淘气 | 男孩们 | , | ” | 她 | 说 | , |

“好了，你们这些淘气的小男孩，”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [saʊnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [grænpə] . ”

| “ | if | I | hear | another | sound | I | shall | go | and | tell | your | gran'pa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 听到 | 其他 | 声音 | 我 | 将 | 去 | 和 | 告诉 | 你的 | 爷爷 | . | ” |

“如果我再听到什么声音，我就去告诉你爷爷。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒɑːli] [wel] [goʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ ['hiːz] [lɔːst][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] . ”

| “ | You | can | jolly | well | go | , | ” | said | David | , | “ | he's | lost | the | birch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 快乐的 | 出色地 | 去 | , | ” | 说 | 大卫 | , | “ | 他是 | 丢失的 | 这 | 桦木 | . | ” |

“你尽管走吧，”大卫说，“他把桦树弄丢了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɜːrs] ,

| “ | If | you | aren't | quiet | at | once | , | ” | continued | Nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不是 | 安静的 | 在 | 一次 | , | ” | 持续 | 护士 | , |

“如果你不立刻安静下来，”护士继续说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔrsʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” ( - )

| “ | I | shall | not | allow | you | to | go | to | the | horseshow | to | - | morrow | . | ” | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 去 | 到 | 这 | 马术表演 | 到 | - | 明天 | . | ” | ( | - | ) |

“我不允许你明天去看马术表演。”(11)

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | That's | all | right | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“没关系，”大卫说。

“ ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] — — ”

| “ | Grandfather | has | already | forbidden | us | to | go | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖父 | 有 | 已经 | 禁止 | 我们 | 到 | 去 | — | — | ” |

“爷爷已经禁止我们去——”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['dʒɑːli] [wel] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” ['ædɪd] [bɪl] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .

| “ | But | we're | jolly | well | going | all | the | same | , | ” | added | Bill | in | an | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是 | 快乐的 | 出色地 | 去 | 全部 | 这 | 相同的 | , | ” | 额外 | 账单 | 在 | 一个 | 旁边 | . |

“但我们依然一切顺利，”比尔私下补充道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['enɪ] [dʒæm][fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” [sed] [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] [ɪn] [dɪ'sper] .

| “ | You | shan't | have | any | jam | for | breakfast | , | ” | said | poor | old | Nurse | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 有 | 任何 | 果酱 | 为了 | 早餐 | , | ” | 说 | 贫穷的 | 老的 | 护士 | 在 | 绝望 | . |

“你早餐没果酱吃了，”可怜的老护士绝望地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] .

| This | was | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

这是件很严重的事情。

“ [ðen] [hɪr] [goʊz] , ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

| “ | Then | here | goes | , | ” | said | Bill | , | in | a | spasm | of | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这里 | 去 | , | ” | 说 | 账单 | , | 在 | 一个 | 痉挛 | 的 | 愤怒 | , |

“那就开始了，”比尔突然暴怒道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [flaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [buːt] .

| and | he | let | fly | his | remaining | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 让 | 飞 | 他的 | 其余的 | 启动 | . |

然后他扔出了剩下的那只靴子。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][hænd] .

| It | struck | the | old | Nurse | very | hard | on | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 老的 | 护士 | 非常 | 难的 | 在 | 这 | 手 | . |

它狠狠地击中了老护士的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

| She | had | rheumatism | , | and | the | blow | hurt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 风湿病 | , | 和 | 这 | 吹 | 伤害 | 她 | . |

她患有风湿病，这一击让她很疼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

| With | a | little | exclamation | of | pain | she | retired | , | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 感叹 | 的 | 疼痛 | 她 | 退休 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

她痛苦地轻呼一声，退了出去，关上了门。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['bæli] - [ræg] [ðen] [bɪ'gæn] .

| A | regular | bally | - | rag | then | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常规的 | 巴利 | - | 抹布 | 然后 | 开始 | . |

然后，一份普通的流言蜚语开始了。

['piləuz] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Pillows | flew | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 飞翔 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

枕头乱飞，散落在房间各处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['bɪlz] ['naɪtʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

| and | before | the | fight | was | finished | Bill's | nightshirt | was | torn | from | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 斗争 | 曾是 | 完成的 | 法案的 | 睡衣 | 曾是 | 撕裂 | 从 | 顶部 | 到 |

['bɑːtəm] ,

| bottom | , |
|---|---|
| 底部 | , |

打斗还没结束，比尔的睡衣就从上到下被撕破了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

| and | David's | nose | was | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫的 | 鼻子 | 曾是 | 出血 | . |

大卫的鼻子流血了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sædli] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːrnd]

| And | in | the | playroom | Nurse | was | talking | sadly | to | Eliza | as | she | darned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 游戏室 | 护士 | 曾是 | 说 | 令人遗憾的是 | 到 | 伊丽莎 | 作为 | 她 | 该死的 |

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɑːkɪŋz] .

| the | boys | ' | stockings | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | - | 长筒袜 | . |

在游戏室里，护士一边给男孩们补袜子，一边悲伤地和伊莱扎说话。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt]

| The | piece | of | news | she | was | giving | Eliza | was | the | very | piece | of | news | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 的 | 消息 | 她 | 曾是 | 给予 | 伊丽莎 | 曾是 | 这 | 非常 | 片 | 的 | 消息 | 那 |

['nɪpər] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

| Nipper | had | heard | , |
|---|---|---|---|
| 尼珀 | 有 | 听到 | , |

她告诉伊莱扎的那个消息，正是尼珀之前听到的那个消息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [terz] .

| and | which | had | caused | his | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 导致 | 他的 | 眼泪 | . |

而正是这件事让他流下了眼泪。

“ [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]['noʊtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| “ | The | master | has | given | me | notice | , | ” | she | said | , | wiping | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 掌握 | 有 | 给定 | 我 | 注意 | , | ” | 她 | 说 | , | 擦拭 | 她 | 眼睛 | . |

“主人已经通知我了，”她一边擦着眼睛一边说。

“ [hiː; hi] [sez] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] ,
**“ He says it's all my fault the way the boys behave ,**
” 他 说道 它是 全部 我的 过错 这 方式 这 男孩们 表现 ,

他说孩子们的行为都是我的错，

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][soʊ]['terəb(ə)l][hiː; hi][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
**and it's got so terrible he won't stand it a moment longer .**
和 它是 得到 所以 糟糕的 他 惯于 站立 它 一个 片刻 更长 .

情况已经糟糕到他一刻也忍受不了了。

['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [strɪkt] ['gʌvərnəs] , [huː] [wəʊnt]
**He's given me notice , and he's going to get a strict governess , who won't**
他是 给定 我 注意 , 和 他是 去 到 得到 一个 严格的 家庭教师 , WHO 惯于
[stænd] ['eni] ['nɑːnsens] ,
**stand any nonsense ,**
站立 任何 废话 ,

他已经通知我了，他要请一位严格的女家庭教师，绝对不会容忍任何胡闹。

[ænd; ənd] [wɪl] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .
**and will get them into good discipline .**
和 将要 得到 他们 进入 好的 纪律 .

并能让他们养成良好的纪律。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðoʊz] [twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] [aɪv] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] — [ten] ['jɪrz] , [naʊ] .
**From the day those twins were born I've looked after them — ten years , now .**
从 这 天 那些 双胞胎 是 出生 我已经 看起来 后 他们 — 十 年 , 现在 .

从那对双胞胎出生那天起，我就一直在照顾他们——到现在已经十年了。

[ænd; ənd] [nɪpɝz] [dʒʌst][ɑːn] [eɪt] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] !
**And Nipper's just on eight — and I've got to leave them !**
和 Nipper's 只是 在 八 — 和 我已经 得到 到 离开 他们 !

Nipper才八岁——我得离开他们了！

” [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ( - )
**” Poor old Nurse laid her head down on the basket of stockings ( 12 )**
” 贫穷的 老的 护士 铺设 她 头 向下 在 这 篮子 的 长筒袜 ( - )

“可怜的老护士把头枕在了装满长袜的篮子上(12)

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] .
**and broke down .**
和 打破 向下 .

然后崩溃了。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]
**Since the boys ' parents had been drowned in a shipwreck the old woman had**
自从 这 男孩们 - 父母 有 到过 溺水 在 一个 海难 这 老的 女士 有
[hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,
**had them under her care ,**
有 他们 在下面 她 关心 ,

自从男孩们的父母在海难中溺亡后，老妇人就一直照顾着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
**but they had repaid her with selfishness and disobedience .**
但 他们 有 已偿还 她 和 自私 和 不服从 .

但他们却以自私和不服从回报了她。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ” [bɪ'heɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The way the “ young gentlemen up at the Hall ” behaved was the talk of the**
这 方式 这 “ 年轻的 先生们 向上 在 这 大厅 ” 表现 曾是 这 讲话 的 这
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

“庄园里那些年轻绅士们的举止成了全村的谈资。”

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [fruːt] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['glæshaʊs] , [bʌt; bət]

| They | would | steal | fruit | , | not | only | from | their | grandfather's | glasshouses | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 偷 | 水果 | , | 不是 | 仅有的 | 从 | 他们的 | 祖父的 | 温室 | , | 但 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] ['lɪt(ə)l] [ 'gaːdnz ] .

| from | the | poor | people's | little | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 贫穷的 | 人们的 | 小的 | 花园 | . |

他们不仅会偷爷爷温室里的水果，还会偷穷人小菜园里的水果。

[ðeɪ] [wʊd] [let] [aʊt] ['fɑːrmər] ['dʒɑːnsənz] [pɪgz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| They | would | let | out | Farmer | Johnson's | pigs | , | and | chase | them | all | over | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 让 | 出去 | 农民 | 强生 | 猪 | , | 和 | 追赶 | 他们 | 全部 | 超过 | 这 | 村庄 | . |

他们会放出约翰逊农夫的猪，然后追着它们跑遍整个村子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

| There | was | nothing | too | bad | for | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 也 | 坏的 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | . |

他们什么坏事都做得出来。

“ [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

| “ | I | pity | the | person | as | will | have | the | looking | after | of | them | , | ” | said | Eliza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遗憾 | 这 | 人 | 作为 | 将要 | 有 | 这 | 寻找 | 后 | 的 | 他们 | , | ” | 说 | 伊丽莎 | . |

“我同情那个要照顾他们的人，”伊莱扎说。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [get] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [strɪkt] . ” ( - )

| “ | I | only | hope | the | master | will | get | someone | really | strict | . | ” | ( | 13 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 掌握 | 将要 | 得到 | 某人 | 真的 | 严格的 | . | ” | ( | - | ) |

“我只希望师傅能找到一个非常严格的人。”(13)

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]

| A | COUNCIL | OF | WAR |
|---|---|---|---|
| 一个 | 理事会 | 的 | 战争 |

战争委员会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] ['deɪvɪd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| It | was | three | weeks | later | that | David | called | a | Council | of | War | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 周 | 之后 | 那 | 大卫 | 称为 | 一个 | 理事会 | 的 | 战争 | 在 | 这 | 花园 | . |

三周后，大卫在花园里召开了军事会议。

[nɜːrs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːksɪz] .

| Nurse | had | departed | with | her | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 有 | 已离开 | 和 | 她 | 盒子 | . |

护士带着她的箱子离开了。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] “ [strɪkt] ['gʌvərnəs] .

| Grandfather | had | engaged | a | “ | strict | governess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 有 | 已订婚的 | 一个 | “ | 严格的 | 家庭教师 | . |

祖父聘请了一位“严厉的家庭教师”。

” [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pɪgstaɪ] , [wer] [ɔːl] ['riːəli] ['siːkrət] ['kaunslz]

| ” | The | Council | of | War | had | met | in | the | old | pigsty | , | where | all | really | secret | Councils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 理事会 | 的 | 战争 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 老的 | 圈 | , | 在哪里 | 全部 | 真的 | 秘密 | 议会 |

[tʊk] [pleɪs] .

| took | place | . |
|---|---|---|
| 采取 | 地方 | . |

“战争委员会在旧猪圈里开会，所有真正的秘密会议都在那里举行。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]

| This | being | a | really | important | Council | , | the | refreshments | consisted | of | peaches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 一个 | 真的 | 重要的 | 理事会 | , | 这 | 茶点 | 由……组成 | 的 | 桃子 | 和 |

[ðə; ði][best] ['hɑːthaʊs] [greɪps] — ['stoʊlən] ,

| the | best | hothouse | grapes | — | stolen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 温室 | 葡萄 | — | 被盗 | , |

由于这是一次非常重要的会议，茶点包括桃子和最好的温室葡萄——都是偷来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] ,

| of | course | , | from | the | hothouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 从 | 这 | 温室 | , |

当然，是从温室里出来的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| though | the | boys | knew | well | enough | the | old | gardener | would | get | into | trouble | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 这 | 老的 | 园丁 | 会 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 和 | 他的 |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

虽然孩子们心里很清楚，老园丁会因此惹恼他的主人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːdnəz] [wʊd] [get][ðə; ði] [bleɪm] .

| and | as | likely | as | not | one | of | the | under | - | gardeners | would | get | the | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 可能 | 作为 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 在下面 | - | 园丁 | 会 | 得到 | 这 | 责备 | . |

而且很有可能，某个园丁会因此受到指责。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['drægən][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | And | so | the | dragon | is | to | arrive | at | six | o'clock | to | - | night | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 这 | 龙 | 是 | 到 | 到达 | 在 | 六 | 点钟 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“所以，巨龙将于今晚六点钟到来，”比尔说道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [prɪns] . ”

| “ | Her | name | is | Miss | Prince | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 姓名 | 是 | 错过 | 王子 | . | ” |

“她的名字是普林斯小姐。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wʌn] .

| “ | Can't | you | just | see | her | ? | ” | said | David | , | the | imaginative | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 只是 | 看 | 她 | ? | ” | 说 | 大卫 | , | 这 | 富有想象力的 | 一 | . |

“你难道看不见她吗？”富有想象力的大卫说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd]['boʊni] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

| “ | She | will | be | very | tall | and | bony | , | and | about | a | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 是 | 非常 | 高的 | 和 | 骨质 | , | 和 | 关于 | 一个 | 百 | , |

“她会非常高，骨瘦如柴，大约一百岁，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ɔːl] [skruːd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] , [ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] ['gɑːg(ə)lz] ,

| with | grey | hair | all | screwed | up | in | a | little | knob | , | and | big | round | goggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 头发 | 全部 | 螺丝 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 旋钮 | , | 和 | 大的 | 圆形的 | 风镜 | , |

他灰白的头发蓬松地扎成一个小髻，戴着一副大大的圆形护目镜。

[ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] — — ” ( - )

| and | teeth | like | an | old | horse | , | and | a | voice | like | — | like | — | like | — | — | ” | ( | 14 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牙齿 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 马 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | — | 喜欢 | — | 喜欢 | — | — | ” | ( | - | ) |

牙齿像老马一样，声音像——像——像——”(14)

“ [laɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] ['pæntəmaɪm] , ” [sed] ['nɪpər] .

| “ | Like | the | ugly | sisters | in | the | Cinderella | pantomime | , | ” | said | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 这 | 丑陋的 | 姐妹 | 在 | 这 | 灰姑娘 | 哑剧 | , | ” | 说 | 尼珀 | . |

“就像灰姑娘哑剧里的丑姐姐们一样，”尼珀说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [oʊld] [blæk] [dres] , [ɔːl]['oʊvər] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['spaɪki]
**“ And she will dress in a stuffy old black dress , all over buttons and spiky**
“ 和 她 将要 裙子 在 一个 闷 老的 黑色的 裙子 , 全部 超过 按钮 和 带刺的
['weɪlboʊn] [θɪŋz] ,
**whalebone things ,**
鲸骨 事物 ,

“她会穿上一件老旧的黑色连衣裙，上面缀满了纽扣和尖尖的鲸骨装饰，

” ['ædɪd] ['deɪvɪd] .
**” added David .**
” 额外 大卫 .

大卫补充道。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔːr] [dɪ'klerd] ? ”
**“ Well , ” said Bill , “ is war declared ? ”**
“ 出色地 , ” 说 账单 , “ 是 战争 声明 ? ”

“那么，”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**“ Yes ! ” shouted the other two .**
“ 是的 ! ” 喊叫 这 其他 二 .

“好！”另外两人喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
**“ And we'll have martial law .**
“ 和 出色地 有 武术 法律 .

“我们将实行戒严。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [mɪs] [prɪns] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['deɪvɪd] .
**Nothing is too bad for Miss Prince , ” interposed David .**
没有什么 是 也 坏的 为了 错过 王子 , ” 插入 大卫 .

“对普林斯小姐来说，没有什么事是太糟糕的，”大卫插话道。

“ [aɪ] [seɪ] — [f'raɪtfəlnəs] , ” [sed] [bɪl] .
**“ I say — frightfulness , ” said Bill .**
“ 我 说 — 恐怖 , ” 说 账单 .

“我说——太可怕了，”比尔说。

“ [jes] — [ðə; ði] - [f'raɪtfəlnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**“ Yes — the frightfulest frightfulness , ” said the other two .**
“ 是的 — 这 - 恐怖 , ” 说 这 其他 二 .

“是的——真是可怕极了，”另外两人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['dʒɑːli] [wel] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - ['mænɪdʒd] - [ɔːr] -
**“ We will jolly well show her we are not going to be ' managed ' or '**
“ 我们 将要 快乐的 出色地 展示 她 我们 是 不是 去 到 是 - 管理 - 或者 -
['dɪsəplɪnd] - [ɔːr] ['bulid] ,
**disciplined ' or bullied ,**
纪律严明的 - 或者 被欺凌 ,

“我们会让她知道，我们绝不会被‘管理’、‘管教’或欺凌。”

” [sed] ['deɪvɪd] .
**” said David .**
” 说 大卫 .

“大卫说道。”

“ [wiːl] ['bʊli] [hɜːr; hər] , ” [sed] [bɪl] , “ [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”
**“ We'll bully her , ” said Bill , “ and I bet you she leaves in a week . ”**
“ 出色地 欺负 她 , ” 说 账单 , “ 和 我 赌注 你 她 树叶 在 一个 星期 . ”

“我们会欺负她，”比尔说，“我敢打赌她一周之内就会离开。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['welkəm] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **shall** | **we** | **welcome** | **her** | **?** | **”** | **said** | **David** | **.** |
| ” | 如何 | 将 | 我们 | 欢迎 | 她 | ? | ” | 说 | 大卫 | . |

“我们该如何迎接她呢？”大卫问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] [bed] , [wɪð; wɪθ][ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd] [slʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **should** | **say** | **an** | **apple** | **-** | **pie** | **bed** | **,** | **with** | **worms** | **and** | **slugs** | **in** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 应该 | 说 | 一个 | 苹果 | - | 馅饼 | 床 | , | 和 | 蠕虫 | 和 | 蛞蝓 | 在 | 它 | . | ” |

“我应该说，那就像一个苹果派床，里面有蚯蚓和蛞蝓。”

“ [jes] .

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Yes** | **.** |
| ” | 是的 | . |

“是的。

['ɔːlsoʊ] [maɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [maɪs] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Also** | **mice** | **in** | **her** | **room** | **—** | **they** | **always** | **hate** | **mice** | **.** | **”** |
| 还 | 小鼠 | 在 | 她 | 房间 | — | 他们 | 总是 | 恨 | 小鼠 | . | ” |

她房间里还有老鼠——他们一直都很讨厌老鼠。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːbi] [træp][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **a** | **booby** | **trap** | **on** | **the** | **door** | **.** |
| ” | 和 | 一个 | 鲣鱼 | 陷阱 | 在 | 这 | 门 | . |

“门上还装有陷阱。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [plænz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **so** | **the** | **Council** | **of** | **War** | **proceeded** | **to** | **draw** | **up** | **plans** | **against** | **the** | **new** |
| ” | 和 | 所以 | 这 | 理事会 | 的 | 战争 | 继续 | 到 | 画 | 向上 | 计划 | 反对 | 这 | 新的 |

['gʌvərnəs] .

| | |
|---|---|
| **governess** | **.** |
| 家庭教师 | . |

于是，战争委员会开始制定针对新任女管家的计划。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊdz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meanwhile** | **,** | **a** | **train** | **was** | **speeding** | **along** | **between** | **green** | **fields** | **and** | **leafy** | **woods** | **.** |
| 同时 | , | 一个 | 火车 | 曾是 | 超速 | 沿着 | 之间 | 绿色的 | 字段 | 和 | 绿叶 | 树林 | . |

与此同时，一列火车正飞驰在绿油油的田野和枝繁叶茂的树林之间。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sæt][ə; eɪ][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **a** | **corner** | **of** | **a** | **carriage** | **sat** | **a** | **girl** | **,** | **looking** | **out** | **of** | **the** | **window** | **,** |
| 在 | 一个 | 角落 | 的 | 一个 | 运输 | 卫星 | 一个 | 女孩 | , | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

车厢角落里坐着一个女孩，正望着窗外。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] ['dʒɑːli] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **thinking** | **to** | **herself** | **,** | **“** | **What** | **jolly** | **country** | **for** | **scouting** | **this** | **would** | **be** | **!** |
| 和 | 思维 | 到 | 她自己 | , | “ | 什么 | 快乐的 | 国家 | 为了 | 侦察 | 这 | 会 | 是 | ! |

她心想：“这地方真是个适合侦察的好地方啊！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **She** | **looked** | **about** | **twenty** | **-** | **four** | **or** | **twenty** | **-** | **five** | **.** |
| ” | 她 | 看起来 | 关于 | 二十 | - | 四 | 或者 | 二十 | - | 五 | . |

她看起来大约二十四五岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl]['dʒɑːli] , ( - )

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **the** | **kind** | **of** | **face** | **a** | **boy** | **would** | **call** | **jolly** | **,** | **(** | **15** | **)** |
| 她 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 脸 | 一个 | 男生 | 会 | 称呼 | 快乐的 | , | ( | - | ) |

她长着一张男孩会称之为快乐的脸庞，(15)

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][naɪs] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

| and | the | kind | of | nice | blue | eyes | that | seem | to | smile | at | you | and | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 好的 | 蓝色的 | 眼睛 | 那 | 似乎 | 到 | 微笑 | 在 | 你 | 和 | 制作 | 你 |

[fiːl] — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] ;

| feel | — | “ | This | is | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | — | “ | 这 | 是 | 一个 | 朋友 | ; |

还有那种漂亮的蓝色眼睛，仿佛在对你微笑，让你感觉——“这是个朋友；

[wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

| one | can | talk | to | her | and | tell | her | things | , | and | she | will | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 讲话 | 到 | 她 | 和 | 告诉 | 她 | 事物 | , | 和 | 她 | 将要 | 理解 | , |

你可以和她交谈，告诉她一些事情，她都会理解。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] . ”

| although | she | is | a | grown | - | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 是 | 一个 | 生长 | - | 向上 | . | ” |

虽然她已经成年了。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔːr] [dɪ'klerd] ? ”

| “ | Well | , | ” | said | Bill | , | “ | is | war | declared | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 是 | 战争 | 声明 | ? | ” |

“那么，”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | ” | came | the | determined | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 来了 | 这 | 决定 | 回复 | . |

“是的，”对方坚定地回答道。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

| [ | To | face | page | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 脸 | 页 | - | . |

[翻到第14页。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl] [said] .

| Presently | the | girl | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 女孩 | 叹了口气 | . |

这时，女孩叹了口气。

“ [haʊ] ['dʒɑːli][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] !

| “ | How | jolly | hard | it | was | saying | good | - | bye | to | the | Cubs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 快乐的 | 难的 | 它 | 曾是 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 小熊队 | ! |

“和小熊队说再见真是太难了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| ” | she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] - [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] - [ænd; ənd] [fiːl] [ʌn'hæpi] .

| “ | But | I | mustn't | ' | give | in | to | myself | ' | and | feel | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不得 | - | 给 | 在 | 到 | 我 | - | 和 | 感觉 | 不开心 | . |

但我不能“屈服于自己”，感到不快乐。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [bɔɪz] .

| After | all | , | I | am | going | to | some | more | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 一些 | 更多的 | 男孩们 | . |

毕竟，我还要和一些男生约会。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [ðeɪ] [saʊnd] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| Dear | little | chaps | , | they | sound | awfully | jolly | and | a | good | handful | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 小伙子们 | , | 他们 | 声音 | 非常 | 快乐的 | 和 | 一个 | 好的 | 少数 | 到 | 管理 | . |

这些小家伙们听起来非常快乐，但管理起来肯定很棘手。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ræðər] ['hoʊmsɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | should | feel | rather | homesick | if | it | was | not | for | the | thought | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 相当 | 想家 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 想法 | 的 | 他们 | . |

如果不是因为想到他们，我应该会感到非常想家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [frendz] .

| But | they | are | sure | to | give | me | a | good | welcome | , | and | we | will | soon | make | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 好的 | 欢迎 | , | 和 | 我们 | 将要 | 很快 | 制作 | 朋友们 | . |

但他们一定会热情欢迎我，我们很快就会成为朋友。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] . ( - )

| " | She | smiled | to | herself | , | and | the | train | thundered | on | between | the | green | fields | . | ( | 16 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 到 | 她自己 | , | 和 | 这 | 火车 | 雷鸣 | 在 | 之间 | 这 | 绿色的 | 字段 | . | ( | - | ) |

她独自微笑，火车隆隆地驶过绿色的田野。(16)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [prɪns]

| THE | COMING | OF | MISS | PRINCE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 错过 | 王子 |

王子小姐的到来

" ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['deɪvɪd] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| " | Listen | ! | " | whispered | David | , | " | I | hear | the | wheels | of | the | carriage | at | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | ! | " | 低声说道 | 大卫 | , | " | 我 | 听到 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 运输 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

:

“听！”大卫低声说，“我听到马车车轮在前门的声音了。”

[θriː] [grəunz] [fɔːr; fər] [mɪs] [prɪns] !

| Three | groans | for | Miss | Prince | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 呻吟 | 为了 | 错过 | 王子 | ! |

为普林斯小姐发出三声呻吟！

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

| " | The | front | door | was | opened | , | and | Miss | Prince | came | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 错过 | 王子 | 来了 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

“前门开了，普林斯小姐走进了大厅。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

| She | was | just | a | little | disappointed | not | to | see | the | three | boys | waiting | to | welcome | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 失望的 | 不是 | 到 | 看 | 这 | 三 | 男孩们 | 等待 | 到 | 欢迎 | 她 | , |

她有点失望，因为没看到三个男孩等着迎接她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| as | she | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 预期的 | . |

正如她所料。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪstər] ! ” [sed] ['nɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| “ | She's | not | like | the | Ugly | Sisters | ! | ” | said | Nipper | in | a | voice | full | of | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 丑陋的 | 姐妹 | ！ | ” | 说 | 尼珀 | 在 | 一个 | 嗓音 | 满的 | 的 | 失望 | . |

“她和丑姐妹不一样！”尼珀失望地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæləstərz] , [ðə; ði] [twɪnz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | was | peeping | through | the | balusters | , | the | twins | peering | over | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 偷窥 | 通过 | 这 | 栏杆 | , | 这 | 双胞胎 | 窥视 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他从栏杆缝隙里往外看，双胞胎则从他肩膀上方探出头来。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [ɪz][dʒʌst] ['kæməflɑːʒ] .

| “ | I | expect | that | way | of | smiling | and | pretending | to | look | nice | is | just | camouflage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 那 | 方式 | 的 | 微笑 | 和 | 假装 | 到 | 看 | 好的 | 是 | 只是 | 伪装 | . |

“我认为那种微笑和假装看起来很友善的方式只是伪装。”

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biːst] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

| She's | sure | to | be | a | perfect | beast | inside | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 完美的 | 兽 | 里面 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“她内心肯定是个十足的野兽，”大卫说。

[ðə; ði] ['buːbi] [træp] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]

| The | booby | trap | unfortunately | came | down | on | the | housekeeper's | head | as | she | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲣鱼 | 陷阱 | 很遗憾 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 管家的 | 头 | 作为 | 她 | 显示 |

[mɪs] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

| Miss | Prince | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | 到 | 她 | 房间 | . |

不幸的是，当管家带普林斯小姐去房间时，陷阱正好砸在了她的头上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [mɪs] [prɪns] [læf] ,

| The | boys | distinctly | heard | Miss | Prince | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 明显地 | 听到 | 错过 | 王子 | 笑 | , |

男孩们清楚地听到普林斯小姐的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kɔft] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] . ['bɪgz] .

| and | then | pretend | she | had | only | coughed | and | try | and | comfort | Mrs | . | Biggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 假装 | 她 | 有 | 仅有的 | 咳嗽 | 和 | 尝试 | 和 | 舒适 | 太太 | . | 比格斯 | . |

然后假装自己只是咳嗽了一声，并试图安慰比格斯太太。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

| Then | they | heard | her | discover | the | mice | in | her | chest | of | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 她 | 发现 | 这 | 小鼠 | 在 | 她 | 胸部 | 的 | 抽屉 | . |

然后他们听到她发现抽屉里有老鼠。

“ [maɪs] !

| “ | Mice | ! |
|---|---|---|
| ” | 小鼠 | ！ |

“老鼠！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

| “ | Dear | little | things | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 小的 | 事物 | ！ |

“亲爱的小东西们！

[aɪ] [lʌv] [maɪs] .

| I | love | mice | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 小鼠 | . |

我喜欢老鼠。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['kruːəl] !
**But oh , how cruel !**
但 哦 , 如何 残忍的 !

但是，哦，这太残酷了！

['sʌmwʌn] [hæz; həz][taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][teɪlz] !
**Someone has tied them by their tails !**
某人 有 系 他们 经过 他们的 尾巴 !

有人把它们的尾巴绑起来了！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['friːɪŋ] [ðə; ði][maɪs] .
**" They heard her freeing the mice .**
" 他们 听到 她 释放 这 小鼠 .

他们听到她放生老鼠的声音。

" [haʊ] [ʌn'taɪdi][maɪ][bed] [lʊks] ! " ( - )
**" How untidy my bed looks ! " ( 17 )**
" 如何 凌乱 我的 床 看起来 ! " ( - )

“我的床看起来好乱啊！”(17)

[keɪm] [mɪs] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] .
**came Miss Prince's voice presently .**
来了 错过 王子的 嗓音 目前 .

这时，普林斯小姐的声音传了过来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
**They heard her open it , then she laughed .**
他们 听到 她 打开 它 , 然后 她 笑了 .

他们听到她打开门的声音，然后她笑了。

" [noʊ][goʊ] , " [sed] [bɪl] [dɪ'dʒektɪdli] .
**" No go , " said Bill dejectedly .**
" 不 去 , " 说 账单 沮丧地 .

“不行，”比尔沮丧地说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər][wɜːrk] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [prɪns] [f'raɪtfəlnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
**" It's going to be harder work giving Miss Prince frightfulness than I thought .**
" 它是 去 到 是 更难 工作 给予 错过 王子 恐怖 比 我 想法 .

“要让普林斯小姐表现出可怕的一面，比我想象的要难得多。”

[bʌt; bət] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][wiː; wi] , [bɔɪz] ? "
**But we'll stick to it , won't we , boys ? "**
但 出色地 戳 到 它 , 惯于 我们 , 男孩们 ? "

但我们会坚持下去，对吧，伙计们?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**" We will ! " said the other two .**
" 我们 将要 ! " 说 这 其他 二 .

“我们会的！”另外两人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
**And they did .**
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[nɑːt][wʌn]['sɪv(ə)l][ɔːr] ['frendli] [wɜːrd][kʊd; kəd] [mɪs] [prɪns] [get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]
**Not one civil or friendly word could Miss Prince get from them , try as she**
不是 一 民用 或者 友好的 单词 可以 错过 王子 得到 从 他们 , 尝试 作为 她
[wʊd] .
**would .**
会 .

无论普林斯小姐如何努力，她都无法从他们那里得到一句礼貌或友好的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['ɔːrdər] ;

| They | were | rude | to | her | ; | they | disobeyed | her | every | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 粗鲁的 | 到 | 她 | ; | 他们 | 违抗命令 | 她 | 每一个 | 命令 | ; |

他们对她很粗鲁；他们违抗她的每一项命令；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| they | pretended | they | could | not | read | at | all | when | she | started | lessons | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 他们 | 可以 | 不是 | 读 | 在 | 全部什么时候 | | 她 | 开始 | 课程 | 和 | 他们 |

,

,

,

当她开始教他们读书时，他们假装完全不识字。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp] ['evri] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| and | added | up | every | sum | wrong | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 向上 | 每一个 | 和 | 错误的 | 在 | 目的 | . |

并且故意把所有数字加起来都弄错了。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][laɪz] , [ænd; ənd][hɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

| They | told | her | lies | , | and | hid | when | she | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 她 | 谎言 | , | 和 | 隐藏 | 什么时候 | 她 | 通缉 | 他们 | . |

他们跟她撒谎，在她需要的时候躲起来。

[pər'hæps][ðer; ðər][hɑːrd]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] [ 'sɔfənd ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| Perhaps | their | hard | little | hearts | would | have | softened | a | little | if | they | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们的 | 难的 | 小的 | 心 | 会 | 有 | 软化 | 一个 | 小的 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 |

[noʊn] [haʊ] [ðer; ðər] ['ruːdnəs] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mɪs] [prɪns] ,

| known | how | their | rudeness | hurt | and | disappointed | Miss | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 如何 | 他们的 | 粗鲁 | 伤害 | 和 | 失望的 | 错过 | 王子 | , |

如果他们能知道自己的粗鲁无礼给普林斯小姐带来了多么大的伤害和失望，或许他们那颗铁石心肠也会软化一些。

[ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['frendli] [kʌbz] .

| and | how | lonely | she | felt | without | her | own | friendly | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 孤独 | 她 | 毛毡 | 没有 | 她 | 自己的 | 友好的 | 小熊队 | . |

没有了自己的小狼崽，她感到多么孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let][ðem; ðəm] [siː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

| But | she | didn't | let | them | see | ; | she | was | always | cheerful | and | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 让 | 他们 | 看 | ; | 她 | 曾是 | 总是 | 快乐 | 和 | 病人 | . |

但她没有让他们看出来；她总是那么开朗耐心。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]

| A | week | passed | like | this | , | and | Miss | Prince | , | who | had | been | determined | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 通过了 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 错过 | 王子 | , | WHO | 有 | 到过 | 决定 | 不是 | 到 |

[gɪv] [ɪn] ,

| give | in | , |
|---|---|---|
| 给 | 在 | , |

就这样，一周过去了，决心不屈服的普林斯小姐

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] .

| began | to | despair | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 绝望 | . |

开始感到绝望。

['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

| Being | kind | to | them | was | no | use | ; | punishing | them | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 种类 | 到 | 他们 | 曾是 | 不 | 使用 | ; | 惩罚 | 他们 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

善待他们没有用；惩罚他们也没有用。

[ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][toʊld] [mɪs] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| Their | grandfather | was | furious | , | and | told | Miss | Prince | that | he | saw | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖父 | 曾是 | 狂怒 | , | 和 | 讲述 | 错过 | 王子 | 那 | 他 | 锯 | 她 | 可以 | 不是 |

['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

| manage | them | . |
|---|---|---|
| 管理 | 他们 | . |

他们的祖父非常生气，告诉普林斯小姐，他看得出她管不了他们。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɪs] [prɪns] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['fɔːrti] [fɪrs] [wʊlf] [kʌbz]

| A | friend | of | his | had | told | him | Miss | Prince | could | manage | forty | fierce | Wolf | Cubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 有 | 讲述 | 他 | 错过 | 王子 | 可以 | 管理 | 四十 | 凶猛的 | 狼 | 小熊队 |

，

，

，

他的一位朋友告诉他，普林斯小姐能应付四十只凶猛的小狼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

| and | he | had | said | she | would | easily | be | able | to | tame | three | little | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 说 | 她 | 会 | 容易地 | 是 | 有能力的 | 到 | 驯服 | 三 | 小的 | 男孩们 | , |

[haʊ'evər] [waɪld] .

| however | wild | . |
|---|---|---|
| 然而 | 荒野 | . |

他说，无论三个小男孩多么野蛮，她都能轻松驯服他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] .

| But | she | had | failed | ; | it | was | not | much | use | to | go | on | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 失败的 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 使用 | 到 | 去 | 在 | 尝试 | . |

但她失败了；继续尝试也无济于事。

[ðen] [mɪs] [prɪns] [gɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

| Then | Miss | Prince | got | a | brilliant | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 王子 | 得到 | 一个 | 杰出的 | 主意 | . |

这时，普林斯小姐想出了一个绝妙的主意。

“ ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Mr | . | Ogden | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 奥格登 | , | ” | 她 | 说 | , |

“奥格登先生，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ( - )

| “ | I | think | I | know | a | way | in | which | those | boys | could | be | altogether | ( | 18 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 一个 | 方式 | 在 | 哪个 | 那些 | 男孩们 | 可以 | 是 | 共 | ( | - | ) |

“我想我知道一种方法可以让那些男孩们完全（18）

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['riːəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .

| changed | and | made | into | really | good | little | chaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 和 | 制成 | 进入 | 真的 | 好的 | 小的 | 小伙子们 | . |

经过改造，他们变成了非常优秀的小家伙。

” ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [grʌntid] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [ber] .

| ” | Mr | . | Ogden | grunted | like | a | cross | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 奥格登 | 哼哼 | 喜欢 | 一个 | 叉 | 熊 | . |

奥格登先生像一头生气的熊一样哼了一声。

“ [duː][juː; jʊ] ?

| “ | Do | you | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | ? |

“你?

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [aɪ][dəunt] . ”

| “ | I | don't | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | . | ” |

“我不。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][maɪ][plæn] ? ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

| “ | Will | you | give | a | trial | to | my | plan | ? | ” | said | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 给 | 一个 | 审判 | 到 | 我的 | 计划 | ? | ” | 说 | 错过 | 王子 | . |

“你愿意试用一下我的计划吗？”普林斯小姐问道。

“ [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] .

| “ | I'll | try | anything | under | the | sun | , | ” | said | Mr | . | Ogden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 尝试 | 任何事物 | 在下面 | 这 | 太阳 | , | ” | 说 | 先生 | . | 奥格登 | . |

“我什么都愿意尝试，”奥格登先生说。

“ [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? ”

| “ | What's | your | plan | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 你的 | 计划 | ? | ” |

“你的计划是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] , [neɪmd] ['dæni] [ muə; mɔː ] ,

| “ | It | is | to | let | me | write | and | engage | a | boy | I | know | , | named | Danny | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 到 | 让 | 我 | 写 | 和 | 从事 | 一个 | 男生 | 我 | 知道 | , | 命名 | 丹尼 | 摩尔 | , |

“这是为了让我能写信给一个我认识的男孩，名叫丹尼·摩尔，并与他交流。”

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [gruːm] .

| to | come | and | act | as | companion | to | the | boys | , | and | their | own | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 行为 | 作为 | 伴侣 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 和 | 他们的 | 自己的 | 新郎 | . |

来陪伴男孩们，并担任他们的马夫。

[dʒəʊnz] , [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [niːdz] [help] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pəuniz] ,

| Jones | , | tells | me | he | needs | help | with | their | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | , | 讲述 | 我 | 他 | 需求 | 帮助 | 和 | 他们的 | 小马 | , |

琼斯告诉我他需要帮忙照看他们的小马。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| and | is | too | old | to | go | out | riding | with | them | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 去 | 出去 | 骑术 | 和 | 他们 | 很多 | 更长 | . |

他年纪太大了，不能再和他们一起出去骑车了。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][pə'troʊl] - ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] .

| This | boy | is | a | Patrol | - | leader | in | the | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 一个 | 巡逻 | - | 领导者 | 在 | 这 | 童子军 | . |

这个男孩是童子军的巡逻队长。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| I | have | known | him | ever | since | he | was | quite | a | little | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 他 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 小的 | 小伙子 | . |

我认识他很久了，那时他还是个小不点儿呢。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdər] ,

| He | is | a | splendid | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 灿烂 | 领导者 | , |

他是一位杰出的领导者。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɔɪz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] [skaʊts] .

| and | can | manage | the | most | difficult | boys | and | turn | them | into | good | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 管理 | 这 | 最多 | 难的 | 男孩们 | 和 | 转动 | 他们 | 进入 | 好的 | 童子军 | . |

能够管教最难管教的男孩，并将他们培养成优秀的童子军。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː] .

| He | has | a | good | knowledge | of | horses | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 知识 | 的 | 马匹 | 也 | . |

他对马也很有了解。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| I | know | he | would | come | at | once | if | I | wrote | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 会 | 来 | 在 | 一次 | 如果 | 我 | 写道 | 到 | 他 | , |

我知道如果我写信给他，他会立刻赶来。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænsʌn] , ['dæni] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | if | it's | possible | to | do | anything | with | your | grandsons | , | Danny | will | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它是 | 可能的 | 到 | 做 | 任何事物 | 和 | 你的 | 孙子们 | , | 丹尼 | 将要 | 做 | 它 | . | ” |

如果有什么事能和孙子们一起做，丹尼一定会去做。”

“ [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] ['saʊərli] .

| “ | Do | as | you | like | , | ” | said | Mr | . | Ogden | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | ” | 说 | 先生 | . | 奥格登 | 酸涩地 | . |

“随你便吧，”奥格登先生酸溜溜地说。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

| “ | I | wash | my | hands | of | the | whole | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 洗 | 我的 | 双手 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

“我对整件事都置之不理。”

” [ðæt] [naɪt] [mɪs] [prɪns] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dæni] .

| ” | That | night | Miss | Prince | posted | a | letter | to | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 夜晚 | 错过 | 王子 | 发布 | 一个 | 信 | 到 | 丹尼 | . |

“那天晚上，普林斯小姐给丹尼寄了一封信。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [dʒɑːb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] — [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ]

| In | it | she | told | him | of | the | almost | hopeless | job | she | had | got | — | of | taming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 几乎 | 绝望 | 工作 | 她 | 有 | 得到 | — | 的 | 驯服 |

[θriː] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tɛrərz] .

| three | perfect | little | terrors | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 完美的 | 小的 | 恐怖 | . |

她在信中告诉他，她找到了一份几乎毫无希望的工作——驯服三个完美的小恶魔。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʊlf] [kʌbz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| She | asked | him | to | come | and | turn | them | into | Wolf | Cubs | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 到 | 来 | 和 | 转动 | 他们 | 进入 | 狼 | 小熊队 | 为了 | 她 | . |

她请他来帮她把它们变成小狼崽。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

| She | told | him | to | bring | his | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 到 | 带来 | 他的 | 制服 | , |

她让他带上制服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

| and | that | she | would | tell | him | the | plan | she | had | made | for | the | way | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 告诉 | 他 | 这 | 计划 | 她 | 有 | 制成 | 为了 | 这 | 方式 | 他 |

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| was | first | to | see | them | when | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 第一的 | 到 | 看 | 他们 | 什么时候 | 他 | 到达的 | . |

她会告诉他，她为他到达时第一个看到他们而制定的计划。

['dæni] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪnsɪz] [hoʊps]

| Danny | answered | that | he | would | be | there | in | three | days | , | and | Miss | Prince's | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 回答 | 那 | 他 | 会 | 是 | 那里 | 在 | 三 | 天 | , | 和 | 错过 | 王子的 | 希望 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] . ( - )

| began | to | rise | . | ( | 19 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 上升 | . | ( | - | ) |

丹尼回答说他三天后就到，普林斯小姐的希望开始燃起。(19)

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

“ ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
**“ DANNY THE DETECTIVE**
” 丹尼 这 侦探

《丹尼侦探》

” [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**” Two days later , the boys having been even worse than usual ,**
” 二 天 之后 , 这 男孩们 拥有 到过 甚至 更糟 比 通常 ,

两天后，男孩们的情况比平时更糟，

[mɪs] [prɪns] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [bɔɪz] ,
**Miss Prince shut the door firmly and said : “ Now , boys ,**
错过 王子 关闭 这 门 牢牢 和 说 : “ 现在 , 男孩们 ,

普林斯小姐用力关上门，说道：“好了，孩子们，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [bɪ'heɪvjər] .
**I am going to give you a new punishment for this disgraceful behaviour .**
我 是 去 到 给 你 一个 新的 惩罚 为了 这 可耻 行为 .

我要对你这种可耻的行为给予新的惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**I am going to sit on the floor ,**
我 是 去 到 坐 在 这 地面 ,

我打算坐在地板上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**and you three are to sit on the floor in a row in front of me ,**
和 你 三 是 到 坐 在 这 地面 在 一个 排 在 正面 的 我 ,

你们三个要并排坐在我面前的地板上。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] . ”
**for twenty minutes , and keep perfectly silent . ”**
为了 二十 分钟 , 和 保持 完美 沉默的 . ”

二十分钟内，保持绝对安静。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃiːkiɪst] [er] .
**“ Not much ! ” said Bill , with his cheekiest air .**
” 不是 很多 ! ” 说 账单 , 和 他的 最厚脸皮的 空气 .

“没什么！”比尔带着他最厚脸皮的语气说道。

[mɪs] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**Miss Prince sat down on the floor .**
错过 王子 卫星 向下 在 这 地面 .

普林斯小姐坐在了地板上。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['dæni] , ” [ʃiː; ʃi][brˈgæn] .
**“ There was once a boy called Danny , ” she began .**
” 那里 曾是 一次 一个 男生 称为 丹尼 , ” 她 开始 .

“从前有个男孩叫丹尼，”她开口说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz] ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
**“ He was always known as Danny the Detective by his friends .**
” 他 曾是 总是 已知 作为 丹尼 这 侦探 经过 他的 朋友们 .

“他的朋友们一直都称他为侦探丹尼。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**One day a wonderful adventure happened to him .**
一 天 一个 精彩的 冒险 发生 到 他 .

有一天，他经历了一场奇妙的冒险。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
**” The three boys stopped whistling and listened .**
” 这 三 男孩们 停止 吹口哨 和 听着 .

三个男孩停止吹口哨，侧耳倾听。

[mɪs] [prɪns] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

| Miss | Prince | went | on | , | talking | very | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | 去 | 在 | , | 说 | 非常 | 悄悄 | . |

普林斯小姐继续说道，声音很轻。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪr] .

| They | had | to | come | nearer | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 来 | 更近 | 到 | 听到 | . |

他们不得不走近才能听见。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| It | got | so | thrilling | , | and | they | got | so | excited | about | Danny | and | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 所以 | 惊险 | , | 和 | 他们 | 得到 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 丹尼 | 和 | 这 | 德语 |

[spaɪz] ,

| spies | , |
|---|---|
| 间谍 | , |

事情变得非常刺激，他们对丹尼和德国间谍的事都非常兴奋。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [maɪs] ,

| that | before | long | they | were | sitting | on | the | floor | , | as | silent | as | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 长的 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 沉默的 | 作为 | 小鼠 | , |

没过多久，他们就静静地坐在地板上，像老鼠一样。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [mɪs] [prɪns] .

| their | eyes | fixed | on | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 错过 | 王子 | . |

他们的目光都集中在普林斯小姐身上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| More | than | half | - | an | - | hour | had | passed | before | the | story | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 有 | 通过了 | 前 | 这 | 故事 | 曾是 | 完成的 | . |

故事讲完已经过了半个多小时。

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ( - )

| Then | they | realized | that | for | once | they | had | ( | 20 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已实现 | 那 | 为了 | 一次 | 他们 | 有 | ( | - | ) |

然后他们意识到，这一次他们有（20）

[dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ruːd] [æz; əz]['evər] .

| done | as | they | had | been | told | , | and | they | began | to | be | as | rude | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 是 | 作为 | 粗鲁的 | 作为 | 曾经 | . |

他们按照吩咐做了，但态度却一如既往地粗鲁无礼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] ！ ” [sed] [bɪl] .

| “ | Of | course | , | all | that | is | a | pack | of | lies | ! | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 全部 | 那 | 是 | 一个 | 盒 | 的 | 谎言 | ！ | ” | 说 | 账单 | . |

“当然，那全是谎言！”比尔说道。

['deɪvɪdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæni]

| David's | eyes | were | shining | with | excitement | ; | he | did | so | wish | he | was | Danny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | 和 | 激动 | ; | 他 | 做过 | 所以 | 希望 | 他 | 曾是 | 丹尼 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

大卫的眼睛闪闪发光，充满了兴奋；他多么希望自己就是丹尼本人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][twɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [f'raɪtfəlnəs] ,

| But | he | felt | he | ought | to | support | his | twin | and | keep | up | the | frightfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 他 | 应该 | 到 | 支持 | 他的 | 双 | 和 | 保持 | 向上 | 这 | 恐怖 | , |

但他觉得自己应该支持他的双胞胎兄弟，继续制造恐怖气氛。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪˈmɑːrk] , [tuː] .

| so | he | made | a | rude | remark | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 粗鲁的 | 评论 | , | 也 | . |

所以他也说了些粗鲁的话。

“ [ˈdæni] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

| “ | Danny | is | now | a | Scout | , | ” | said | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 是 | 现在 | 一个 | 侦察 | , | ” | 说 | 错过 | 王子 | . |

“丹尼现在是一名童子军了，”普林斯小姐说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪli]

| “ | He | is | very | fond | of | camping | out | in | the | wood | and | cooking | his | meals | in | a | billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 野营 | 出去 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 烹饪 | 他的 | 餐 | 在 | 一个 | 比利 |

- [kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] .

| - | can | on | a | wood | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 在 | 一个 | 木头 | 火 | . |

“他非常喜欢在树林里露营，用木桶在柴火上做饭。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈpraɪərz] [wʊd] .

| Perhaps | you | will | come | across | him | one | day | when | you | are | in | Prior's | Wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 来 | 穿过 | 他 | 一 | 天 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 先前的 | 木头 | . |

也许有一天，当你身处普赖尔斯伍德时，会与他不期而遇。

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] — [jʊə(r)] [soʊ] [ˈɔːfli] [ruːd]

| But | I'm | afraid | he | would | not | want | you | as | his | friends | — | you're | so | awfully | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 他 | 会 | 不是 | 想 | 你 | 作为 | 他的 | 朋友们 | — | 你是 | 所以 | 非常 | 粗鲁的 |

[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] .

| and | selfish | . |
|---|---|---|
| 和 | 自私 | . |

但我恐怕他不会想和你做朋友——你太粗鲁、太自私了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːd] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [hʌnz] - ! ”

| I'm | afraid | he'd | call | you | ' | little | Huns | ' | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 他会 | 称呼 | 你 | - | 小的 | 匈奴人 | - | ! | ” |

我怕他会叫你们“小匈奴”！

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdæni] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | I | don't | believe | anything | about | Danny | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 任何事物 | 关于 | 丹尼 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“我根本不相信丹尼说的任何话，”比尔说道。

“ [nɔːr][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] .

| “ | Nor | do | I | , | ” | said | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 做 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | 二 | . |

“我也不，”另外两人说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈpraɪərz] [wʊd] .

| But | in | their | hearts | they | decided | to | visit | Prior's | Wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 心 | 他们 | 决定 | 到 | 访问 | 先前的 | 木头 | . |

但他们内心深处还是决定去普赖尔斯伍德看看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

| It | was | the | day | after | this | strange | new | punishment | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 后 | 这 | 奇怪的 | 新的 | 惩罚 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

那是这项奇怪的新惩罚实施后的第二天。

[bɪl] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈnɪpər] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ruːm] , [wen] [mɪs] [prɪns] ,

| Bill | , | David | and | Nipper | were | having | tea | in | the | Play | - | room | , | when | Miss | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 大卫 | 和 | 尼珀 | 是 | 拥有 | 茶 | 在 | 这 | 玩 | - | 房间 | , | 什么时候 | 错过 | 王子 | , |

比尔、大卫和尼珀正在游戏室里喝茶，这时普林斯小姐走了进来。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] -
**who** **had** **looked** **anxiously** **out** **of** **the** **window** **many** **times** **during** **the** **last** **half** **-**
WHO 有 看起来 焦虑地 出去 的 这 窗户 许多 时代 期间 这 最后的 一半 -
['aʊər] ,
**hour** **,**
小时 ,

过去半小时里，他多次焦虑地向窗外望去。

[hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] .
**heard** **the** **wheels** **of** **the** **dog** **-** **cart** **on** **the** **drive** **,** **and** **hurried** **downstairs** **.**
听到 这 车轮 的 这 狗 - 大车 在 这 驾驶 , 和 慌忙 楼下 .

听到狗车在车道上行驶的车轮声，便赶紧下楼。

[ðə; ði] [kɑːrt] [hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'steiblz ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪs] [prɪns] ['fɑːloʊd]
**The** **cart** **had** **driven** **round** **to** **the** **stables** **,** **and** **there** **Miss** **Prince** **followed**
这 大车 有 驱动 圆形的 到 这 马厩 , 和 那里 错过 王子 随后
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

马车绕到马厩，普林斯小姐跟在后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
**As** **she** **came** **up** **,** **a** **boy** **had** **just** **jumped** **out** **,**
作为 她 来了 向上 , 一个 男生 有 只是 跳了起来 出去 ,

她走过来时，一个男孩刚刚跳了出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪt] [bæg] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
**and** **was** **taking** **a** **kit** **bag** **from** **under** **the** **seat** **.**
和 曾是 采取 一个 成套工具 包 从 在下面 这 座位 .

然后他从座位底下拿出一个工具包。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] , ['tʃɪri] [feɪs]
**He** **was** **a** **boy** **of** **fifteen** **,** **medium** **height** **,** **with** **a** **very** **sunburnt** **,** **cheery** **face**
他 曾是 一个 男生 的 十五 , 中等的 高度 , 和 一个 非常 晒伤 , 欢快的 脸
,
**,**
,

他是一个十五岁的男孩，中等个子，有着一张晒得通红、笑容灿烂的脸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ( - )
**and** **eyes** **that** **looked** **(** **21** **)**
和 眼睛 那 看起来 ( - )

以及看起来（21）的眼睛

[streɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
**straight** **at** **you** **when** **he** **talked** **,**
直的 在 你 什么时候 他 谈话 ,

他说话时眼睛直直地盯着你，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːr] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
**as** **if** **he** **had** **never** **had** **anything** **to** **hide** **or** **be** **ashamed** **of** **.**
作为 如果 他 有 绝不 有 任何事物 到 隐藏 或者 是 羞愧 的 .

仿佛他从来没有什么需要隐瞒或羞愧的事情。

“ [hə'loʊ] , [mɪs] [prɪns] !
**“** **Hullo** **,** **Miss** **Prince** **!**
“ 你好 , 错过 王子 !

“你好，普林斯小姐！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
**”** **he** **cried** **,** **with** **a** **grin** **.**
” 他 哭 , 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着喊道。

“ [həˈloʊ] , [ˈdæni] !
**“ Hullo , Danny !**
“ 你好 , 丹尼 !

“你好，丹尼！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !
**“ How nice to see you again !**
“ 如何 好的 到 看 你 再次 !

“很高兴再次见到你！”

[juː; jʊ] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] !
**You seem just like a bit of home !**
你 似乎 只是 喜欢 一个 少量 的 家 !

你就像我的家人一样！

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] , [oʊk] - [ˈpænld] [hɔːl] , [tuː; tə] [hɜːr; hər]
**” She led him into the house , through the great , oak - panelled hall , to her**
” 她 引领 他 进入 这 房子 , 通过 这 伟大的 , 橡木 - 镶板 大厅 , 到 她
[oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
**own little sitting - room .**
自己的 小的 坐着 - 房间 .

她领着他走进房子，穿过宽敞的橡木镶板大厅，来到她自己的小客厅。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
**There they had a long talk .**
那里 他们 有 一个 长的 讲话 .

他们在那里进行了长时间的交谈。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
**When they came out Danny was laughing .**
什么时候 他们 来了 出去 丹尼 曾是 笑 .

他们出来的时候，丹尼笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I think it's a splendid plan , ” he said .**
“ 我 思考 它是 一个 灿烂 计划 , ” 他 说 .

“我认为这是个绝妙的计划，”他说。

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɔːf] [səkˈsesfəli] . ” ( - )
**“ I'll do my best to make it come off successfully . ” ( 22 )**
“ 患病的 做 我的 最好的 到 制作 它 来 离开 成功地 . ” ( - )

“我会尽全力确保它成功完成。”(22)

[ˈtʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
**IN THE WOODS**
在 这 树林

在树林里

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

| It | was | a | glorious | autumn | morning | — | one | of | those | mornings | when | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 秋天 | 早晨 | — | 一 | 的 | 那些 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 风 |

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [swept] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈveri] [kliːn] ,

| seems | to | have | swept | the | world | very | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 扫荡 | 这 | 世界 | 非常 | 干净的 | , |

那是一个美好的秋日清晨——仿佛微风拂过，将世界彻底净化。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] -

| the | sky | is | very | blue | and | clear | of | clouds | , | the | sun | shines | on | the | red | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 非常 | 蓝色的 | 和 | 清除 | 的 | 云 | , | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 这 | 红色的 | - | 和 | - |

[goʊld] [liːvz] ,

| gold | leaves | , |
|---|---|---|
| 金子 | 树叶 | , |

天空湛蓝无云，阳光洒在红金相间的树叶上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˈhæpi] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .

| and | you | feel | happy | just | to | be | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 感觉 | 快乐的 | 只是 | 到 | 是 | 活 | . |

你会因为活着而感到快乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [woʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [gʊd] , [bʌt; bət] ,

| The | boys | woke | up | feeling | almost | good | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 觉醒 | 向上 | 感觉 | 几乎 | 好的 | , | 但 | , |

男孩们醒来时感觉还不错，但是，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈfraɪtfəlnəs] [əˈgenst] [mɪs] [prɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| remembering | the | campaign | of | frightfulness | against | Miss | Prince | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 活动 | 的 | 恐怖 | 反对 | 错过 | 王子 | 哪个 | 他们 | 是 |

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,

| determined | to | carry | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 携带 | 出去 | , |

他们还记得当初决心要对普林斯小姐实施的那场骇人听闻的迫害行动，

[ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

| they | asked | each | other | what | they | should | do | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 每个 | 其他 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | 到 | - | 天 | . |

他们互相询问今天应该做什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

| “ | I'll | tell | you | what | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“我告诉你吧，”大卫说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [plæn][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | She | said | she | was | going | to | start | a | new | plan | for | lessons | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 一个 | 新的 | 计划 | 为了 | 课程 | 这 | 早晨 | . |

“她说她今天早上要开始制定新的教学计划。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈɔːfli] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | would | annoy | her | awfully | if | we | ran | away | all | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 烦人 | 她 | 非常 | 如果 | 我们 | 跑 | 离开 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

如果我们整个上午都跑来跑去，她会非常生气的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːrt][hɜːr; hər] ['preʃəs] [plæn] !

| and | she | couldn't | start | her | precious | plan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 开始 | 她 | 宝贵的 | 计划 | ! |

她无法开始她精心策划的计划！

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [deɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ? ”

| It's | such | a | ripping | day | , | why | should | we | sit | in | a | stuffy | schoolroom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 撕裂 | 天 | , | 为什么 | 应该 | 我们 | 坐 | 在 | 一个 | 闷 | 教室 | ? | ” |

这么棒的一天，我们为什么要待在闷热的教室里呢?

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [bɪl] .
**“ Right you are ! ” said Bill .**
“ 正确的 你 是 ! ” 说 账单 .

“你说得对！”比尔说道。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [waɪld] ['bʌfələuz] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] - [kævz] .
**“ I vote we go and play wild buffaloes with Farmer Tomkinson's calves .**
“ 我 投票 我们 去 和 玩 荒野 水牛 和 农民 - 小牛 .

“我提议我们去和汤姆金森农场主的牛犊们玩野牛游戏。”

['hiːz] [dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,
**He's just bought a lot of new ones ,**
他是 只是 买 一个 很多 的 新的 一个 ,

他刚买了好多新的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ,
**and if we let them out on to the heath ,**
和 如果 我们 让 他们 出去 在 到 这 希思 ,

如果我们把它们放到荒地上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑːli] [gʊd] [spɔːrt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
**we could have some jolly good sport — especially if we take the dogs and**
我们 可以 有 一些 快乐的 好的 运动 — 尤其 如果 我们 拿 这 狗 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kærɪdʒ] [wɪp] . ”
**the long carriage whip . ”**
这 长的 运输 鞭 . ”

我们可以玩得很开心——特别是如果我们带上狗和长鞭子的话。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
**“ Hush , ” said David .**
“ 嘘 , ” 说 大卫 .

“嘘，”大卫说。

“ [skwɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] .
**“ Squat down before he sees us .**
“ 蹲 向下 前 他 看到 我们 .

“在他看到我们之前蹲下。”

” [ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . ( - )
**” [ To face page 23 . ( 23 )**
” [ 到 脸 页 - . ( - )

“[见第23页。(23)

“ [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪpər] .
**“ I shan't come with you , ” said Nipper .**
“ 我 不会 来 和 你 , ” 说 尼珀 .

“我不跟你一起去，”尼珀说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
**“ I have a plan of my own . ”**
“ 我 有 一个 计划 的 我的 自己的 . ”

“我自有计划。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ! ” [sed] [bɪl] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðɚz] [ɑːrm] [tɪl] [hiː; hi] ['staːrtɪd]
**“ Out with it , kid ! ” said Bill , twisting his small brother's arm till he started**
[hɪz; ɪz]['saɪrən] - [ʃriːk] .
**his siren - shriek .**
他的 警笛 - 尖叫 .

“出来吧，小子！”比尔说着，扭着弟弟的胳膊，直到他发出刺耳的尖叫声。

“ [let] [goʊ] !
**“ Let go !**
” 让 去 !

“松手!

” [hiː; hi] [jeld] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**” he yelled , “ and I'll tell you .**
” 他 大喊 , “ 和 患病的 告诉 你 .

“我这就告诉你。”他喊道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['praɪərz] [wʊd] .
**I'm going to explore Prior's Wood .**
我是 去 到 探索 先前的 木头 .

我打算去探索普赖尔森林。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] ?
**Don't you remember that story she told us ?**
不 你 记住 那 故事 她 讲述 我们 ?

你不记得她给我们讲的那个故事了吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [skaʊt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn]['praɪərz] [wʊd] . ”
**And she said we might find the Scout if we went in Prior's Wood . ”**
和 她 说 我们 可能 寻找 这 侦察 如果 我们 去 在 先前的 木头 . ”

她说，如果我们去普赖尔森林，或许能找到那个侦察兵。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [bɪl] , “ [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [kævz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
**“ I think , ” said Bill , “ we'll leave the calves for to - day , and go to**
” 我 思考 , ” 说 账单 , “ 出色地 离开 这 小牛 为了 到 - 天 , 和 去 到
['praɪərz] [wʊd] .
**Prior's Wood .**
先前的 木头 .

“我想，”比尔说，“我们今天就把小牛留下，去普赖尔伍德吧。”

[its] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
**It's probably all a pack of lies , but we might as well go and see .**
它是 大概 全部 一个 盒 的 谎言 , 但 我们 可能 作为 出色地 去 和 看 .

这很可能都是谎言，但我们不妨去看看。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] ,
**” And so , after breakfast ,**
” 和 所以 , 后 早餐 ,

“于是，早餐后，

[bɪ'fɔːr] [mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ræn]
**before Miss Prince had time to call them for lessons the three boys ran**
前 错过 王子 有 时间 到 称呼 他们 为了 课程 这 三 男孩们 跑
[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
**out across the fields to the wood .**
出去 穿过 这 字段 到 这 木头 .

普林斯小姐还没来得及叫他们去上课，这三个男孩就穿过田野跑进了树林。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] ['deɪvɪd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
**They had not gone far when David stopped short .**
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 大卫 停止 短的 .

他们还没走多远，大卫就突然停了下来。

“ [hʌʃ] !
**“ Hush !**
” 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [skwɑːt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [juː ˈes] — [kwɪk] !
**" Squat down before he sees us — quick !**
" 蹲 向下 前 他 看到 我们 — 快的 !

“趁他还没看到我们，赶紧蹲下！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
**" The other two followed his example , and squatted down , peering cautiously**
" 这 其他 二 随后 他的 例子 , 和 蹲着 向下 , 窥视 谨慎地
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈbrækən] .
**over a clump of bracken .**
超过 一个 丛 的 蕨类植物 .

“另外两人也效仿他，蹲下身子，小心翼翼地从一丛蕨类植物上方窥视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
**They had reached a little clearance in the wood ,**
他们 有 达到 一个 小的 清除 在 这 木头 ,

他们已经到达了树林中的一小块空地，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]
**where the ground was carpeted with soft green moss , and a small stream**
在哪里 这 地面 曾是 铺地毯的 和 柔软的 绿色的 苔藓 , 和 一个 小的 溪流
[ˈgɜːgəld] [ˈnɔɪzɪli] [əˈlɔːŋ] .
**gurgled noisily along .**
咕噜咕噜 喧闹地 沿着 .

地面上铺满了柔软的绿色苔藓，一条小溪潺潺流淌。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd]
**On the banks of the stream was a little hut , built of branches and**
在 这 银行 的 这 溪流 曾是 一个 小的 小屋 , 建造 的 分支 和
[ˈbrækən] ,
**bracken ,**
蕨类植物 ,

溪岸边有一间用树枝和蕨类植物搭建的小屋。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [θriː] [triːz] .
**between the trunks of three trees .**
之间 这 树干 的 三 树木 .

在三棵树干之间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [ bəːnd ] ,
**A little distance from this a bright wood fire burned ,**
一个 小的 距离 从 这 一个 明亮的 木头 火 烧伤 ,

不远处燃着一堆明亮的柴火。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [er] .
**sending a steady column of blue smoke up into the sunny air .**
发送 一个 稳定的 柱子 的 蓝色的 抽烟 向上 进入 这 阳光明媚 空气 .

一股股稳定的蓝色烟雾升腾到阳光普照的天空中。

[ə; eɪ] [ˈbɪli] - [kæn; kən] [bɔɪld] [əˈweɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [waɪlst] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]
**A billy - can boiled away , standing on a thick piece of wood , whilst on a big**
一个 比利 - 能 煮沸 离开 , 常设 在 一个 厚的 片 的 木头 , 而 在 一个 大的
,
**,**
,

一个水壶放在一块厚木板上，在一团大木头上煮沸，

[mɔːs] - ['kʌvərd] [lɔːg][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| moss | - | covered | log | sat | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | - | 涵盖 | 日志 | 卫星 | 一个 | 男生 | . |

一根长满青苔的圆木上坐着一个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ber] , [braʊn] [niːz] [ænd; ənd] [ber] , [braʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] [ʃɜːrt] ,

| He | had | bare | , | brown | knees | and | bare | , | brown | arms | and | a | khaki | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 裸 | , | 棕色的 | 膝盖 | 和 | 裸 | , | 棕色的 | 武器 | 和 | 一个 | 卡其色 | 衬衫 | , |

他露出棕色的膝盖和胳膊，穿着一件卡其色衬衫。

[hɪz; ɪz] [red] ['nekərtʃiːf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] ( - )

| his | red | neckerchief | making | a | bright | splash | ( | 24 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 红色的 | 围巾 | 制作 | 一个 | 明亮的 | 溅 | ( | - | ) |

他那条鲜红的领巾格外引人注目（24）

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| of | colour | among | the | greens | and | browns | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 颜色 | 之中 | 这 | 青菜 | 和 | 棕色 | 的 | 这 | 木头 | . |

在绿色和棕色的树林中，它显得格外鲜艳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | had | a | knife | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 刀 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着一把刀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [æʃ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]

| and | he | was | carving | wonderful | patterns | on | a | straight | ash | stick | he | had | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 雕刻 | 精彩的 | 图案 | 在 | 一个 | 直的 | 灰 | 戳 | 他 | 有 | 切 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

他正在一根自己砍下的笔直的白蜡木棍上雕刻精美的图案。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

| As | he | worked | he | whistled | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 工作 | 他 | 吹口哨 | 轻轻 | . |

他一边干活一边轻轻吹着口哨。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɝːnz] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | three | boys | , | squatting | in | the | ferns | , | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | , | 蹲姿 | 在 | 这 | 蕨类植物 | , | 观看 | 他 | . |

三个男孩蹲在蕨类植物丛中，看着他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː]

| Presently | he | got | up | and | added | some | wood | to | his | fire | , | and | peeped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 额外 | 一些 | 木头 | 到 | 他的 | 火 | , | 和 | 偷窥 | 进入 |

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

| the | boiling | pot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沸腾 | 锅 | . |

他起身往火里添了些柴，然后往沸腾的锅里窥视。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [æn; ən]['æp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

| Then | he | fetched | an | apple | out | of | his | hut | , | and | sat | down | again | on | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已获取 | 一个 | 苹果 | 出去 | 的 | 他的 | 小屋 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 日志 | . |

然后他从小屋里拿出一个苹果，又坐回圆木上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [twɪg] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][ stɛərd ][wɪð; wɪθ]

| Suddenly | a | robin | swooped | down | on | to | a | twig | quite | close | , | and | stared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 罗宾 | 俯冲 | 向下 | 在 | 到 | 一个 | 枝条 | 相当 | 关闭 | , | 和 | 凝视 | 和 |

[bɪg] ,

| big | , |
|---|---|
| 大的 | , |

突然，一只知更鸟俯冲到附近的一根树枝上，睁大眼睛盯着我看。

[braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

| **bright** | **eyes** | **at** | **this** | **boy** | **who** | **had** | **come** | **to** | **share** | **his** | **own** | **particular** | **corner** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 眼睛 | 在 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 来 | 到 | 分享 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 角落 | 的 |

['praɪərz] [wʊd] .

| **Prior's** | **Wood** | **.** |
|---|---|---|
| 先前的 | 木头 | . |

男孩用明亮的眼神看着他，他来到普赖尔斯伍德，与他分享这片土地上的一隅。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'rəubinz ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , ['veri]

| **The** | **boy** | **,** | **just** | **as** | **if** | **he** | **knew** | **the** | **language** | **of** | **robins** | **,** | **began** | **to** | **whistle** | **,** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 这 | 语言 | 的 | 知更鸟 | , | 开始 | 到 | 哨 | , | 非常 |

['sɔːftli] ,

| **softly** | **,** |
|---|---|
| 轻轻 | , |

男孩仿佛听懂了知更鸟的语言，开始轻轻地吹口哨。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] .

| **in** | **little** | **trills** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 颤音 | . |

用细小的颤音。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

| **The** | **robin** | **cocked** | **his** | **head** | **on** | **one** | **side** | **and** | **answered** | **with** | **much** | **the** | **same** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾 | 上膛 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 和 | 回答 | 和 | 很多 | 这 | 相同的 | 种类 |

[ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] .

| **of** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 哨 | . |

知更鸟歪着头，发出了一声几乎相同的哨声作为回应。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [lɔːg] ['dæni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,

| **Then** | **he** | **swooped** | **down** | **on** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **very** | **log** | **Danny** | **was** | **sitting** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 俯冲 | 向下 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 非常 | 日志 | 丹尼 | 曾是 | 坐着 | 在 | , |

然后他俯冲下来，落在了丹尼坐着的那根圆木的末端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **and** | **they** | **went** | **on** | **with** | **their** | **whistling** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 他们的 | 吹口哨 | 对话 | . |

他们继续一边吹着口哨一边交谈。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] ！ ” ['wɪspəd] ['nɪpər] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .

| **“** | **I** | **believe** | **he** | **can** | **talk** | **to** | **the** | **birds** | **!** | **”** | **whispered** | **Nipper** | **,** | **with** | **round** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他 | 能 | 讲话 | 到 | 这 | 鸟类 | ！ | ” | 低声说道 | 尼珀 | , | 和 | 圆形的 | 眼睛 | . |

“我相信他能和鸟儿说话！”尼珀睁着圆圆的眼睛低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wɔːtər] [ræt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

| **Just** | **then** | **an** | **enormous** | **water** | **rat** | **appeared** | **on** | **the** | **opposite** | **bank** | **of** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 巨大的 | 水 | 鼠 | 出现 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | , |

就在这时，一只巨大的水鼠出现在溪流的对岸。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] .

| **and** | **began** | **swimming** | **across** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 游泳 | 穿过 | . |

然后开始游过去。

['bɪlz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| **Bill's** | **hand** | **shot** | **out** | **instinctively** | **for** | **a** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法案的 | 手 | 射击 | 出去 | 本能地 | 为了 | 一个 | 石头 | . |

比尔本能地伸手去摸石头。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [æs] ！ ” [sed] ['deɪvɪd] .

| **“** | **Shut** | **up** | **,** | **you** | **ass** | **!** | **”** | **said** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 向上 | , | 你 | 屁股 | ！ | ” | 说 | 大卫 | . |

“闭嘴，你这混蛋！”大卫说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | But | I | could | just | hit | him | on | the | head | beautifully | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 可以 | 只是 | 打 | 他 | 在 | 这 | 头 | 非常漂亮 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“但我可以漂亮地一拳打在他的头上，”比尔说。

“ [ʃ] — [ʃ] !

| “ | Sh | — | sh | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什 | 一 | 什 | ! |

“嘘——嘘！”

[ðə; ði] [skaʊt] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['nɪrər] .

| The | Scout | will | kill | him | , | I | expect | , | when | he | gets | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 将要 | 杀 | 他 | , | 我 | 预计 | , | 什么时候 | 他 | 获得 | 更近 | . |

我估计，侦察兵靠近后会杀了他。

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .

| Let's | see | how | he | does | it | , | ” | whispered | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如何 | 他 | 做 | 它 | , | ” | 低声说道 | 大卫 | . |

“我们看看他怎么做，”大卫低声说道。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ( - )

| But | , | strange | to | say | , | the | Scout | , | after | watching | ( | 25 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 这 | 侦察 | , | 后 | 观看 | ( | - | ) |

但奇怪的是，侦察兵在观看之后（25）

[ðə; ði][bɪg][ræt][lænd] , [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

| the | big | rat | land | , | moved | noiselessly | across | to | his | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鼠 | 土地 | , | 已搬 | 无声 | 穿过 | 到 | 他的 | 小屋 | , |

那只大老鼠悄无声息地穿过鼠窝，回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] ,

| and | came | out | with | a | bit | of | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 奶酪 | , |

然后拿出了一点奶酪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [poʊkt] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

| a | little | piece | of | which | he | poked | softly | across | to | the | bank | with | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 片 | 的 | 哪个 | 他 | 戳 | 轻轻 | 穿过 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 这 | 结尾 | 的 |

[hɪz; ɪz] [stɪk] .

| his | stick | . |
|---|---|---|
| 他的 | 戳 | . |

他用棍子的末端轻轻地将一小块木头戳到河岸上。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| The | rat | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠 | 有 | 消失了 | . |

老鼠不见了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [fetʃt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]

| But | before | long | he | came | out | , | fetched | the | piece | of | cheese | , | and | ran | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 他 | 来了 | 出去 | , | 已获取 | 这 | 片 | 的 | 奶酪 | , | 和 | 跑 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz][hoʊl] .

| his | hole | . |
|---|---|---|
| 他的 | 洞 | . |

但没过多久，他就出来了，叼起那块奶酪，跑回了自己的洞穴。

[ðə; ði] [skaʊt] [pʊt] [ə'nʌðər] [krʌm] , ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .

| The | Scout | put | another | crumb | , | nearer | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 放 | 其他 | 屑 | , | 更近 | 这 | 时间 | . |

侦察兵又放了一块面包屑，这次放得更近了。

[ðə; ði][ræt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃt] [ðæt] .

| The | rat | came | out | and | fetched | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠 | 来了 | 出去 | 和 | 已获取 | 那 | . |

老鼠跑出来把那个东西叼了过来。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

| Gradually | he | came | nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | . |

他渐渐地越来越近了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [kwaɪt]

| Presently | he | got | so | bold | that | he | stayed | and | ate | the | crumbs | of | cheese | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 得到 | 所以 | 大胆的 | 那 | 他 | 入住 | 和 | 吃 | 这 | 面包屑 | 的 | 奶酪 | 相当 |

[kloʊz] [tuː; tə] ['dæni] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| close | to | Danny | — | and | then | sat | up | and | cleaned | his | whiskers | with | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 丹尼 | — | 和 | 然后 | 卫星 | 向上 | 和 | 已清洗 | 他的 | 胡须 | 和 | 他的 | 小的 |

[pɪŋk] [hændz] ,

| pink | hands | , |
|---|---|---|
| 粉色的 | 双手 | , |

他胆子越来越大，竟然在丹尼旁边停下来吃奶酪碎屑——然后坐起来，用他粉红色的小手清理自己的胡须。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɪrz] .

| and | seemed | to | be | combing | his | fur | and | brushing | his | little | round | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 梳理 | 他的 | 毛皮 | 和 | 刷牙 | 他的 | 小的 | 圆形的 | 耳朵 | . |

他似乎在梳理自己的毛发，刷洗他那圆圆的小耳朵。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

| The | three | boys | watched | , | fascinated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 观看 | , | 着迷 | . |

三个男孩看得入了迷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər][ræt][ænd; ənd]

| They | had | never | before | thought | of | making | friends | with | a | water | rat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 前 | 想法 | 的 | 制作 | 朋友们 | 和 | 一个 | 水 | 鼠 | 和 |

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

| watching | his | habits | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 习惯 | . |

他们以前从未想过要和水鼠交朋友，并观察它的生活习性。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

| Their | first | thought | had | always | been | to | kill | the | happy | little | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 想法 | 有 | 总是 | 到过 | 到 | 杀 | 这 | 快乐的 | 小的 | 生物 | , |

他们首先想到的总是杀死这个快乐的小家伙。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

| who | was | out | enjoying | the | morning | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 出去 | 享受 | 这 | 早晨 | 阳光 | . |

谁在享受清晨的阳光呢?

['sʌd(ə)nli] ['nɪpər] [kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ,

| Suddenly | Nipper | could | sit | still | no | longer | ; | he | stretched | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 尼珀 | 可以 | 坐 | 仍然 | 不 | 更长 | ; | 他 | 拉伸 | 他的 | 腿 | , |

突然，尼珀再也坐不住了；他伸了个懒腰，

[wɪtʃ] [broʊk] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [twɪg] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['dæni] [lʊkt] [raʊnd]

| which | broke | a | rotten | twig | and | made | such | a | noise | that | Danny | looked | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 打破 | 一个 | 烂 | 枝条 | 和 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 丹尼 | 看起来 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['hedz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] .

| and | saw | the | three | heads | watching | him | through | the | bracken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 三 | 头部 | 观看 | 他 | 通过 | 这 | 蕨类植物 | . |

它折断了一根腐烂的树枝，发出很大的声响，丹尼回头一看，发现有三个脑袋正透过蕨丛盯着他。

“ [hə'loʊ] !
**“ Hullo !**
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] .
**“ Come and see my little camp .**
” 来 和 看 我的 小的 营 .

“快来看看我的小营地吧。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [hæf] -
**” He smiled and looked so friendly that the three boys got up and came half -**
” 他 微笑 和 看起来 所以 友好的 那 这 三 男孩们 得到 向上 和 来了 一半 -
['ʃaɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] . ( - )
**shyly out into the open space . ( 26 )**
害羞地 出去 进入 这 打开 空间 . ( - )

“他面带微笑，看起来非常友善，三个男孩便起身，有些羞涩地走到了空地上。(26)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [pæk]
**THE LAW OF THE WOLF CUB PACK**
这 法律 的 这 狼 幼兽 盒

狼群法则

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
**The mysterious boy of the woods took them into his hut ,**
这 神秘 男生 的 这 树林 采取 他们 进入 他的 小屋 ,

森林里那个神秘的男孩把他们带进了他的小屋。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
**and showed them how it was built .**
和 显示 他们 如何 它 曾是 建造 .

并向他们展示了它的建造过程。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [wʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,
**Then he let them put wood on his fire ,**
然后 他 让 他们 放 木头 在 他的 火 ,

然后他让他们往火里添柴。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] .
**and after that he gave them each an apple .**
和 后 那 他 给予 他们 每个 一个 苹果 .

之后，他给了他们每人一个苹果。

“ [juː; jʊ] [pɪntʃt] [ðoʊz] [frʌm; frəm][oʊld] - , [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [bɪl] .
**“ You pinched those from old Crookedshank's , I know ! ” said Bill .**
“ 你 捏 那些 从 老的 - , 我 知道 ! ” 说 账单 .

“我知道，那些东西是你从老克鲁克德尚克那里偷来的！”比尔说道。

['dæni] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
**Danny looked surprised .**
丹尼 看起来 惊讶 .

丹尼看起来很惊讶。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] . ”

| “ | No | , | ” | he | said | ; | “ | I | bought | them | from | Mr | . | Cruikshank | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 他 | 说 | ; | ” | 我 | 买 | 他们 | 从 | 先生 | . | 克鲁克香克 | . | ” |

“不，”他说，“我是从克鲁克香克先生那里买的。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ！ ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | You | silly | ! | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 愚蠢的 | ！ | ” | 说 | 大卫 | . |

“你真傻！”大卫说道。

“ ['hiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] ,

| “ | He's | as | deaf | as | a | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 作为 | 聋 | 作为 | 一个 | 邮政 | , |

“他聋得像根木头，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fens] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

| and | there's | a | big | hole | in | his | fence | just | by | the | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 他的 | 栅栏 | 只是 | 经过 | 这 | 苹果 | - | 树 | . |

苹果树旁边的栅栏上有一个大洞。

['fænsi] ['baɪɪŋ] ['æplz] ！ ”

| Fancy | buying | apples | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 购买 | 苹果 | ！ | ” |

想买苹果吗！

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [def] [oʊld][mæn] ?

| “ | Then | you | would | have | stolen | them | from | a | very | poor | and | deaf | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 会 | 有 | 被盗 | 他们 | 从 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 聋 | 老的 | 男人 | ? |

“那么你是不是从一个又穷又聋的老人那里偷走了它们？ ”

[wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] ！

| What | a | dirty | trick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 肮脏的 | 诡计 | ！ |

真是卑鄙的伎俩！

[bɪ'saɪdz] , ['stiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [duː]

| Besides | , | stealing | is | a | sin | , | and | no | chap | with | a | sense | of | honour | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 偷窃 | 是 | 一个 | 罪 | , | 和 | 不 | 小伙子 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 荣誉 | 会 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

此外，偷窃是一种罪过，任何有荣誉感的人都不会去做这种事。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ,

| ” | He | looked | very | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | , |

他神情非常严肃，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

| and | for | the | first | time | in | their | lives | the | boys | felt | really | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | 这 | 男孩们 | 毛毡 | 真的 | 羞愧 | 的 |

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| themselves | and | had | nothing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

男孩们生平第一次感到如此羞愧，却又无言以对。

[bʌt; bət] ['dæni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| But | Danny | had | changed | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | 有 | 已更改 | 这 | 主题 | . |

但丹尼转移了话题。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːrv] [stɪks] .

| He | showed | them | how | to | carve | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 雕刻 | 棍子 | . |

他教他们如何雕刻木棍。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ræts] .

| He | told | them | all | sorts | of | things | about | birds | and | squirrels | and | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 关于 | 鸟类 | 和 | 松鼠 | 和 | 老鼠 | . |

他跟他们讲了很多关于鸟类、松鼠和老鼠的事情。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ( - )

| But | first | of | all | he | made | them | each | a | bow | ( | 27 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 制成 | 他们 | 每个 | 一个 | 弓 | ( | - | ) |

但首先，他给他们每人做了一把弓（27）。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ 'ærəus ] , [wɪð; wɪθ] ['fezənts] - [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] - ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

| and | some | arrows | , | with | pheasants | ' | and | pigeons | ' | feathers | , | which | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 箭头 | , | 和 | 野鸡 | - | 和 | 鸽子 | - | 羽毛 | , | 哪个 | 他们 | 成立 |

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| in | the | woods | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | , |

还有一些箭，箭尾是用他们在树林里找到的野鸡和鸽子的羽毛制成的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [streɪt] .

| to | make | them | go | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 去 | 直的 | . |

让它们走直线。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪpər] ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | I | wish | we | could | always | stay | with | you | , | ” | said | Nipper | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 总是 | 停留 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 尼珀 | 突然 | , |

“我真希望我们能一直和你在一起，”尼珀突然说道。

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| “ | and | live | out | in | the | woods | , | and | learn | to | talk | to | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 居住 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 学习 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 鸟类 | , |

“住在森林里，学会和鸟儿说话，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]

| and | shoot | with | our | bows | , | and | be | always | happy | , | with | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 和 | 我们的 | 弓 | , | 和 | 是 | 总是 | 快乐的 | , | 和 | 不 | 更多的 |

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] . ”

| rows | and | jawings | and | punishments | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行 | 和 | 胡言乱语 | 和 | 惩罚 | . | ” |

用弓箭射箭，永远快乐，不再有争吵、讥讽和惩罚。

“ [jes] ！ ” [sed] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [bɪl] [tə'geðər] .

| “ | Yes | ! | ” | said | David | and | Bill | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ！ | ” | 说 | 大卫 | 和 | 账单 | 一起 | . |

“是的！”大卫和比尔异口同声地说。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [skaʊts] ?

| “ | And | could | you | make | us | Scouts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 可以 | 你 | 制作 | 我们 | 童子军 | ? |

“你们能让我们成为童子军吗？”

[wiːd] [wɪn] [lɑːts][ʌv; əv] ['bædʒɪz] .

| We'd | win | lots | of | badges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 赢 | 很多 | 的 | 徽章 | . |

我们会赢得很多徽章。

" ['dæni] [læft] .
**" Danny laughed .**
" 丹尼 笑了 .

丹尼笑了。

" [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wʊlf] [kʌbz] .
**" You're too young to be Scouts , " he said , " but you might be Wolf Cubs .**
" 你是 也 年轻的 到 是 童子军 , " 他 说 , " 但 你 可能 是 狼 小熊队 .

"你们年纪太小，不能当童子军，"他说，"但你们可以当幼狼童子军。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**Who are you ? "**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , " [sed] ['deɪvɪd] .
**" We live up at the Hall , " said David .**
" 我们 居住 向上 在 这 大厅 , " 说 大卫 .

"我们住在大厅里，"大卫说。

" ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] . "
**" Mr . Ogden is our grandfather . "**
" 先生 . 奥格登 是 我们的 祖父 . "

"奥格登先生是我们的祖父。"

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] ['dæni] .
**" Oho ! " said Danny .**
" 哦 ! " 说 丹尼 .

"哦吼！"丹尼说道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɛrərz] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
**" So you're the little terrors I've heard so much about !**
" 所以 你是 这 小的 恐怖 我已经 听到 所以 很多 关于 !

"原来你们就是我经常听说的那些小恶魔啊！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
**" The boys hung their heads .**
" 这 男孩们 悬挂 他们的 头部 .

男孩们低下了头。

" [maɪ][wɜːrd] !
**" My word !**
" 我的 单词 !

我的天哪!

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kʌbz] !
**you're not the sort of chaps they have in the Cubs !**
你是 不是 这 种类 的 小伙子们 他们 有 在 这 小熊队 !

你可不是那种小伙子，他们可不会招收童子军成员!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**" he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['bɔlʃiviks] !
**" From all I hear , you seem to be regular little Bolsheviks !**
" 从 全部 我 听到 , 你 似乎 到 是 常规的 小的 布尔什维克 !

"据我所知，你们好像都是些普通的布尔什维克！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kʌbz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['evri] [deɪ] ,
**Do you know , Cubs have to do a good turn for somebody every day ,**
做 你 知道 , 小熊队 有 到 做 一个 好的 转动 为了 某人 每一个 天 ,

你知道吗，小熊队的队员每天都要为别人做好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [mɔːr]

| but | you | seem | to | do | a | bad | turn | to | somebody | every | day | — | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 似乎 | 到 | 做 | 一个 | 坏的 | 转动 | 到 | 某人 | 每一个 | 天 | — | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] , [tuː] .

| than | one | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一 | , | 也 | . |

但你似乎每天都会对别人做坏事——而且不止一次。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

| " | The | boys | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 沉默的 | . |

男孩们沉默不语。

" [skwɑːt] [daʊn] , " [sed] ['dæni] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [kʌbz] .

| " | Squat | down | , | " | said | Danny | , | " | and | I'll | tell | you | a | bit | about | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蹲 | 向下 | , | " | 说 | 丹尼 | , | " | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 少量 | 关于 | 小熊队 | . |

"蹲下,"丹尼说，"我来给你讲讲小熊队的事。"

[its] [nɑːt][ɔːl] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| It's | not | all | play | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 全部 | 玩 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这可不全是玩乐。

[tʃæps] [huː] [dʒɔɪn][ðə; ðiː] [kʌbz] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] , ['weðər] [ðeə(r)] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɔːr] [nɑːt] .

| Chaps | who | join | the | Cubs | have | to | behave | decently | , | whether | they're | in | uniform | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙计们 | WHO | 加入 | 这 | 小熊队 | 有 | 到 | 表现 | 体面地 | , | 无论 | 它们是 | 在 | 制服 | 或者 | 不是 | . |

加入小熊队的队员无论是否穿着制服，都必须举止得体。

[wʌns] [juːv] ['teɪkən][ðə; ðiː] [kʌb] ['prɑːmɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kʌb] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| Once | you've | taken | the | Cub | Promise | , | you're | a | Cub | all | the | time | , | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你已经 | 已采取 | 这 | 幼兽 | 承诺 | , | 你是 | 一个 | 幼兽 | 全部 | 这 | 时间 | , | 天 | 和 | 夜晚 | . |

一旦你接受了幼童军誓言，你就会时时刻刻都是幼童军，日夜如此。

[ðə; ðiː] [kʌbz] [hæv; həv] [tuː] [lɔːz] [ðeɪv] ( - )

| The | Cubs | have | two | laws | they've | ( | 28 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 有 | 二 | 法律 | 他们有 | ( | - | ) |

小熊队有两条规则（28）

[gɑːt][tuː; tə] [kiːp] .

| got | to | keep | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 保持 | . |

必须保留。

[wʌn] [ɪz] [ə'biːdiəns] — [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] [groʊn] - [ʌps] .

| One | is | obedience | — | they | promise | to | obey | the | grown | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 服从 | — | 他们 | 承诺 | 到 | 服从 | 这 | 生长 | - | UPS | . |

其中之一是服从——他们承诺服从大人。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

| Could | you | do | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 做 | 那 | ? | " |

你能做到吗?

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] , " [sed] [bɪl] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɔːs] ,

| " | We | never | have | , | " | said | Bill | , | digging | his | fingers | into | the | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 有 | , | " | 说 | 账单 | , | 挖掘 | 他的 | 手指 | 进入 | 这 | 苔藓 | , |

"我们从来没有过,"比尔说着，手指深深地扎进了苔藓里。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . ”

| “ | but | we | could | if | we | tried | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 可以 | 如果 | 我们 | 尝试 | . | ” |

“但如果我们努力的话，我们就能做到。”

“ [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [lɔː] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] — [ðæt] [miːnz] ,

| “ | Then | the | second | law | says | you | mustn't | give | in | to | yourself | — | that | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 第二 | 法律 | 说道 | 你 | 不得 | 给 | 在 | 到 | 你自己 | — | 那 | 方法 | , |

“那么第二条定律就说你不能向自己屈服——这意味着，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] , ['weðər] [ɪts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

| you | mustn't | do | all | you | feel | like | doing | , | whether | it's | right | or | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 做 | 全部 | 你 | 感觉 | 喜欢 | 正在做 | , | 无论 | 它是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | . |

你不应该随心所欲，不管对错。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [stiːl] ['mɪstər] . - ['æplz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

| You | mustn't | steal | Mr | . | Cruikshank's | apples | , | and | say | rude | things | to | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 偷 | 先生 | . | - | 苹果 | , | 和 | 说 | 粗鲁的 | 事物 | 到 | 人们 | , |

[ænd; ənd] [tel] [laɪz] ,

| and | tell | lies | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 谎言 | , |

你不可以偷克鲁克香克先生的苹果，不可以对别人说粗鲁的话，也不可以撒谎。

[ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

| and | fight | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 每个 | 其他 | . | ” |

然后互相争斗。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['nɪpər] ,

| “ | It | would | be | very | hard | to | keep | all | that | , | ” | said | Nipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 保持 | 全部 | 那 | , | ” | 说 | 尼珀 | , |

“要保留所有这些东西非常困难，”尼珀说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi] [kʌbz] . ”

| “ | but | it | would | be | worth | it | — | to | be | Cubs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 会 | 是 | 值得 | 它 | — | 到 | 是 | 小熊队 | . | ” |

“但这一切都是值得的——成为小熊队的一员。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] .

| “ | And | I | think | perhaps | we | should | be | happier | , | ” | said | David | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 思考 | 也许 | 我们 | 应该 | 是 | 更快乐 | , | ” | 说 | 大卫 | 深思熟虑 | . |

“我想我们或许应该更快乐些，”大卫若有所思地说。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fˈraɪtfəlnəs] [ə'genst] [mɪs] [prɪns] .

| “ | I'm | tired | of | doing | frightfulness | against | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 疲劳的 | 的 | 正在做 | 恐怖 | 反对 | 错过 | 王子 | . |

“我已经厌倦了对普林斯小姐做那些可怕的事情。”

” [ðen] ['dæni] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] — [fɜːrst] , ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɑːd] .

| ” | Then | Danny | told | them | about | the | Promise | — | first | , | loyalty | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 丹尼 | 讲述 | 他们 | 关于 | 这 | 承诺 | — | 第一的 | , | 忠诚 | 到 | 上帝 | . |

然后丹尼向他们讲述了承诺——首先是对上帝的忠诚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɑːd][æt; ət][ɔːl] ,

| But | they | had | to | admit | they | never | thought | about | God | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 承认 | 他们 | 绝不 | 想法 | 关于 | 上帝 | 在 | 全部 | , |

但他们不得不承认，他们从未想过上帝。

['nevər] [sed] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [naɪt] [prerz] , ['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| never | said | morning | or | night | prayers | , | never | went | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 说 | 早晨 | 或者 | 夜晚 | 祈祷 | , | 绝不 | 去 | 到 | 教会 | , |

从不做早晚祷告，从不去教堂。

['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] .

| never | did | anything | in | order | to | please | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 任何事物 | 在 | 命令 | 到 | 请 | 上帝 | . |

我从没做过任何取悦上帝的事情。

['dæni] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

| Danny | looked | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | . |

丹尼表情非常严肃。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] !

| “ | Poor | little | chaps | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 小伙子们 | ! |

“可怜的小家伙们！”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

| ” | he | said | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 突然 | . |

“他突然说道。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] ['betər] [naʊ] ,

| “ | But | you'll | learn | to | do | better | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你会 | 学习 | 到 | 做 | 更好的 | 现在 | , |

但你现在会学会做得更好，

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

| and | God | will | forgive | you | for | being | so | selfish | and | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 将要 | 原谅 | 你 | 为了 | 存在 | 所以 | 自私 | 和 | 忘恩负义 | . |

上帝会原谅你的自私和忘恩负义。

” [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [kʌbz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

| ” | He | told | them | a | lot | more | about | Cubs | , | and | their | eyes | shone | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 他们 | 一个 | 很多 | 更多的 | 关于 | 小熊队 | , | 和 | 他们的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

“他向他们详细介绍了小熊队，他们眼中闪烁着兴奋的光芒。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es]['ɪntu:] [kʌbz] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | If | we | come | down | here | after | dinner | , | will | you | make | us | into | Cubs | ? | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 来 | 向下 | 这里 | 后 | 晚餐 | , | 将要 | 你 | 制作 | 我们 | 进入 | 小熊队 | ? | ” | 说 | 大卫 | . |

“如果我们晚饭后下来，你们会让我们加入小熊队吗？”大卫说。

['dæni] [læft] .

| Danny | laughed | . |
|---|---|---|
| 丹尼 | 笑了 | . |

丹尼笑了。

“ [ə; eɪ] [kʌb] ['iznt] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | A | Cub | isn't | made | as | quickly | as | all | that | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 幼兽 | 不是 | 制成 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 全部 | 那 | , | ” | 他 | 说 | . |

“生产一辆幼狮跑车可没那么快，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]

| “ | You | will | have | to | show | you're | worthy | of | taking | the | Cub | Promise | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 有 | 到 | 展示 | 你是 | 值得 | 的 | 采取 | 这 | 幼兽 | 承诺 | 和 | 能 |

[ki:p] [ðə; ði] [kʌb] [lɔ:] .

| keep | the | Cub | Law | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 幼兽 | 法律 | . |

“你必须证明你有资格接受幼童军誓言，并且能够遵守幼童军守则。”

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” ( - )

| **Oughtn't** | **you** | **to** | **be** | **at** | **lessons** | **this** | **afternoon** | **?** | **”** | **(** | **29** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 你 | 到 | 是 | 在 | 课程 | 这 | 下午 | ? | ” | ( | - | ) |

你今天下午不应该去上课吗？”(29)

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 男孩们 | . |

“是的，”男孩们说道。

“ [wel] , ” [sed] ['dæni] ,

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **said** | **Danny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 丹尼 | , |

“嗯，”丹尼说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [prɪns] [jʊə(r)] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

| **“** | **if** | **you** | **go** | **back** | **and** | **tell** | **Miss** | **Prince** | **you're** | **very** | **sorry** | **you** | **ran** | **away** | **this** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 去 | 后退 | 和 | 告诉 | 错过 | 王子 | 你是 | 非常 | 对不起 | 你 | 跑 | 离开 | 这 | 早晨 |

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

| **and** | **beg** | **her** | **pardon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 求 | 她 | 赦免 | , |

“如果你回去告诉普林斯小姐，你非常抱歉今天早上离家出走，并请求她的原谅，

[ænd; ənd] [ðen] [duː][jʊr; jər] [best] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

| **and** | **then** | **do** | **your** | **best** | **at** | **lessons** | **this** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做 | 你的 | 最好的 | 在 | 课程 | 这 | 下午 | , |

然后下午上课要尽力而为。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| **you** | **can** | **ask** | **her** | **if** | **you** | **may** | **come** | **down** | **here** | **and** | **have** | **tea** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 问 | 她 | 如果 | 你 | 可能 | 来 | 向下 | 这里 | 和 | 有 | 茶 | 和 | 我 | . |

你可以问问她是否可以下来和我一起喝茶。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

| **Will** | **you** | **do** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 那 | ? |

你会这么做吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .

| **”** | **It** | **seemed** | **to** | **them** | **very** | **hard** | **,** | **but** | **they** | **said** | **they** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 非常 | 难的 | , | 但 | 他们 | 说 | 他们 | 会 | . |

“他们觉得这很难，但他们说他们会做到。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [nuː] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər]

| **And** | **so** | **the** | **three** | **boys** | **went** | **back** | **to** | **dinner** | **with** | **very** | **new** | **thoughts** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 三 | 男孩们 | 去 | 后退 | 到 | 晚餐 | 和 | 非常 | 新的 | 想法 | 在 | 他们的 |

[maɪndz] .

| **minds** | **.** |
|---|---|
| 思想 | . |

于是，三个男孩带着全新的想法回去吃饭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ðæt] [wiːv] [bɪn] [biːsts] [ɔːl]

| **“** | **I** | **think** | **,** | **”** | **said** | **David** | **,** | **as** | **they** | **neared** | **the** | **house** | **,** | **“** | **that** | **we've** | **been** | **beasts** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 大卫 | , | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 房子 | , | “ | 那 | 我们已经 | 到过 | 野兽 | 全部 |

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| **our** | **lives** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , |

“我想，”大卫在他们靠近房子时说，“我们一生都像野兽一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第2/6页

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| and | somehow | I | didn't | see | it | till | that | Scout | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 我 | 没有 | 看 | 它 | 直到 | 那 | 侦察 | 曾是 | 说 | . |

直到那个童子军说话，我才注意到这一点。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [prɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| " | And | so | they | went | and | found | Miss | Prince | , | and | had | it | all | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 去 | 和 | 成立 | 错过 | 王子 | , | 和 | 有 | 它 | 全部 | 出去 | 和 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

于是他们去找了普林斯小姐，和她把事情都谈了一遍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ['friːli] ,

| and | she | forgave | them | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 原谅了 | 他们 | 自由 | , |

她欣然原谅了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['vaʊd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| and | they | all | shook | hands | and | vowed | friendship | and | loyalty | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 摇晃 | 双手 | 和 | 发誓 | 友谊 | 和 | 忠诚 | 为了 | 这 | 未来 | . |

他们互相握手，并誓言在未来保持友谊和忠诚。

[æt; ət]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][dɪd] [kwaɪt] [wel] .

| At | lessons | they | tried | their | very | hardest | and | did | quite | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 他们 | 尝试 | 他们的 | 非常 | 最难 | 和 | 做过 | 相当 | 出色地 | . |

他们在课堂上非常努力，而且表现得相当不错。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['dæniːz] [kæmp] -

| Then | they | rushed | down | and | had | a | glorious | tea | in | the | woods | by | Danny's | camp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 匆忙 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 辉煌 | 茶 | 在 | 这 | 树林 | 经过 | 丹尼的 | 营 | - |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

然后他们冲下山，在树林里丹尼的篝火旁享用了一顿丰盛的下午茶。

“ [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['dæni] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .

| “ | I'll | come | home | with | you | , | ” | said | Danny | , | when | the | evening | began | to | close | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 来 | 家 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | 什么时候 | 这 | 晚上 | 开始 | 到 | 关闭 | 在 | . |

“我跟你回家吧，”夜幕降临之际，丹尼说道。

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| “ | Hooray | ! | ” | shouted | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 万岁 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 男孩们 | . |

“好耶！”男孩们喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['dæni] , “ [aɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [tuː] .

| “ | Because | you | see | , | ” | said | Danny | , | “ | I'm | living | at | the | Hall | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 你 | 看 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 我是 | 活的 | 在 | 这 | 大厅 | , | 也 | . |

“因为你看，”丹尼说，“我也住在大厅里。”

['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gruːm] .

| Mr | . | Ogden | has | engaged | me | to | be | your | companion | and | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥格登 | 有 | 已订婚的 | 我 | 到 | 是 | 你的 | 伴侣 | 和 | 新郎 | . |

奥格登先生聘请我做您的伴侣和新郎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| " | The | boys | went | nearly | mad | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 去 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 喜 | . |

男孩们高兴得几乎发疯了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [red]

| And | as | they | walked | home | together | , | while | the | sun | set | in | a | glory | of | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 步行 | 家 | 一起 | , | 尽管 | 这 | 太阳 | 放 | 在 | 一个 | 荣耀 | 的 | 红色的 |

[ænd; ənd][goʊld] ,

| and | gold | , |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | , |

他们一起走回家，夕阳西下，红金色的光芒洒满大地。

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

| and | purple | shadows | crept | out | of | the | woods | , | they | talked | of | how | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紫色的 | 阴影 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | , | 他们 | 谈话 | 的 | 如何 | 这 | 男孩们 |

[wʊd] [bɪ'kʌm] [kʌbz] — ['ri:əl] ,

| would | become | Cubs | — | real | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 变得 | 小熊队 | — | 真实的 | , |

紫色的影子从树林里爬出来，他们谈论着男孩们将如何成为真正的幼狮队队员。

[tru:] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kʌbz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ( - )

| true | , | and | faithful | Cubs | ; | and | how | they | would | get | a | ( | 30 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 和 | 忠实 | 小熊队 | ; | 和 | 如何 | 他们 | 会 | 得到 | 一个 | ( | - | ) |

真正的、忠诚的小熊队；以及他们将如何获得（30）

[fju:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæk] , [ænd; ənd] [æsk] [mɪs] [prɪns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]

| few | more | and | make | a | little | Pack | , | and | ask | Miss | Prince | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 更多的 | 和 | 制作 | 一个 | 小的 | 盒 | , | 和 | 问 | 错过 | 王子 | 到 | 是 | 这 |

['kʌbˌmæstər] .

| Cubmaster | . |
|---|---|
| 童子军领队 | . |

再找几个人组成一个小队，然后请普林斯小姐担任童子军领队。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

| That | evening | , |
|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , |

当晚，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɑ:t] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['skwɑ:tɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði]

| when | it | had | got | dark | and | they | were | all | squatting | round | the | fire | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 得到 | 黑暗的 | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 蹲姿 | 圆形的 | 这 | 火 | 在 | 这 |

[flɔ:r] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

天色渐暗，他们都蹲在地上围着火堆取暖。

['nɪpər] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

| Nipper | suddenly | said | , | " | Are | you | Danny | the | Detective | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼珀 | 突然 | 说 | , | " | 是 | 你 | 丹尼 | 这 | 侦探 | ? | " |

尼珀突然问道："你是侦探丹尼吗？"

" [jes] , " [læft] ['dæni] .

| " | Yes | , | " | laughed | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 笑了 | 丹尼 | . |

"是的，"丹尼笑着说。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

| Then | the | Cubs | fell | on | him | , | and | smacked | him | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小熊队 | 跌倒 | 在 | 他 | , | 和 | 猛击 | 他 | 在 | 这 | 后退 | , |

然后小熊队队员们扑向他，拍打他的背部。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| and | nearly | tore | him | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 撕裂 | 他 | 到 | 件 | . |

几乎把他撕成了碎片。

“ [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | Tell | us | your | adventures | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 你的 | 冒险 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“给我们讲讲你的冒险经历吧，”大卫说。

[ænd; ənd][soʊ] ['dæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌb] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| And | so | Danny | began | to | tell | them | of | his | Cub | days | and | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 丹尼 | 开始 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | 他的 | 幼兽 | 天 | 和 | 这 | 德语 |

[spaɪz] .

| spies | . |
|---|---|
| 间谍 | . |

于是丹尼开始向他们讲述他当年在小熊队的日子以及德国间谍的故事。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] , [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [θæŋk] [gɑːd]

| And | Miss | Prince | , | looking | at | the | happy | group | , | said | , | in | her | heart | , | “ | Thank | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 王子 | , | 寻找 | 在 | 这 | 快乐的 | 团体 | , | 说 | , | 在 | 她 | 心 | , | “ | 感谢 | 上帝 |

! ” ( - )

| ! | ” | ( | 31 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ! | ” | ( | - | ) |

普林斯小姐看着这群快乐的人，心里说：“感谢上帝！”(31)

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l]

| A | WOLF | CUB | COUNCIL |
|---|---|---|---|
| 一个 | 狼 | 幼兽 | 理事会 |

狼崽委员会

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pɪgstaɪ] .

| A | Council | was | in | progress | ; | and | once | again | it | was | in | the | old | pigsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理事会 | 曾是 | 在 | 进步 | ; | 和 | 一次 | 再次 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 老的 | 圊 | . |

会议正在进行中；而会议地点又一次选在了旧猪圈里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ;

| But | this | time | it | was | not | a | Council | of | War | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 理事会 | 的 | 战争 | ; |

但这次不是军事会议；

['fraɪtfəlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| frightfulness | and | rebellion | were | not | the | questions | under | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 和 | 叛乱 | 是 | 不是 | 这 | 问题 | 在下面 | 讨论 | . |

恐惧和叛乱并不是讨论的问题。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l] ,

| No | , | it | was | a | Wolf | Cub | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 狼 | 幼兽 | 理事会 | , |

不，那是狼崽议会。

[ænd; ənd] ['dæni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ðə; ði] [bɔɪz]

| and | Danny | was | seated | upon | the | Council | Rock | — | a | huge | boulder | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 曾是 | 坐着 | 之上 | 这 | 理事会 | 岩石 | — | 一个 | 巨大的 | 巨石 | 这 | 男孩们 |

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪgstaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] -

| had | managed | to | drag | into | the | pigsty | with | the | help | of | one | of | the | under | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 管理 | 到 | 拖 | 进入 | 这 | 圈 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一 | 的 | 这 | 在下面 | - |

['gɑːdnəz] .

| gardeners | . |
|---|---|
| 园丁 | . |

丹尼坐在议会石上——这是一块巨大的岩石，男孩们在一名园丁的帮助下设法把它拖进了猪圈。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] , ” [sed] ['dæni] .

| “ | I | have | a | proposal | to | bring | forward | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 提议 | 到 | 带来 | 向前 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“我有一个提案要提出来，”丹尼说。

“ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ( [jʊə(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ) [kæn; kən] [voʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

| “ | The | Council | ( | you're | the | Council | ) | can | vote | upon | it | when | I | have | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 理事会 | ( | 你是 | 这 | 理事会 | ) | 能 | 投票 | 之上 | 它 | 什么时候 | 我 | 有 | 解释 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“等我解释清楚之后，理事会（你们就是理事会）就可以投票表决了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kʌbz] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ][sɪks] .

| If | you | want | to | be | Cubs | we | must | form | a | Six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 小熊队 | 我们 | 必须 | 形式 | 一个 | 六 | . |

如果你想成为幼狮队的一员，我们必须组成一个六人小队。

[ðæt] [miːnz] ['getɪŋ] [θriː] [mɔːr] [bɔɪz] .

| That | means | getting | three | more | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 获得 | 三 | 更多的 | 男孩们 | . |

这意味着还要再添三个男孩。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] [neɪmz] [tuː; tə]

| I | have | kept | my | eyes | open | the | last | few | days | , | and | I | have | three | names | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 打开 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | , | 和 | 我 | 有 | 三 | 姓名 | 到 |

[prə'poʊz] .

| propose | . |
|---|---|
| 提出 | . |

我这几天一直留意着，现在有三个名字可以推荐。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kaʊns(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| ” | This | was | a | splendid | Council | — | it | was | so | serious | and | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 理事会 | — | 它 | 曾是 | 所以 | 严肃的 | 和 | 重要的 | . |

“这是一次精彩的会议——它非常严肃和重要。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | boys | wriggled | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 扭动 | 和 | 激动 | . |

男孩们兴奋地扭动着身体。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | Who | do | you | propose | ? | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 做 | 你 | 提出 | ? | ” | 说 | 大卫 | . |

“你向谁求婚？”大卫问道。

“ [aɪ] [prə'poʊz] , [fɜːrst] , [hjuː] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] [sʌn] .

| “ | I | propose | , | first | , | Hugh | Burnett | , | the | gamekeeper's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 提出 | , | 第一的 | , | 休 | 伯内特 | , | 这 | 猎场管理员 | 儿子 | . |

“我首先提议，由猎场管理员的儿子休·伯内特担任。”

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

| He's | a | jolly | good | chap | , | and | knows | the | woods | and | the | surrounding | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 小伙子 | , | 和 | 知道 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 周围 | 国家 |

['veri] ['θɜːrəli] .

| very | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 彻底 | . |

他是个非常好的小伙子，对这片树林和周围的地区非常了解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| All | the | people | round | think | a | lot | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 圆形的 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 他 | . |

周围的人都很看好他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] [kʌb] . ”

| I | should | say | he's | a | born | Cub | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 他是 | 一个 | 出生 | 幼兽 | . | ” |

我应该说他天生就是个小熊队球员。

“ [jes] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | Yes | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“是的，”比尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hjuː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| “ | I | think | Hugh | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 休 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“我觉得休没事。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | father | used | to | be | our | chief | enemy | , | and | chase | us | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 是 | 我们的 | 首席 | 敌人 | , | 和 | 追赶 | 我们 | 出去 | 的 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

他的父亲曾经是我们最大的敌人，把我们赶出了森林。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] ['deɪvɪd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ( - )

| Once | he | gave | David | a | thrashing | ( | 32 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 给予 | 大卫 | 一个 | 猛烈抽打 | ( | - | ) |

他曾狠狠地揍了大卫一顿(32)

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['fezənts] - [egz] .

| for | taking | a | nest | of | pheasants | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 采取 | 一个 | 巢 | 的 | 野鸡 | - | 鸡蛋 | . |

因偷取一窝野鸡蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['naɪsər] [naʊ] . ”

| But | he | seems | nicer | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 更漂亮 | 现在 | . | ” |

但他现在看起来和蔼多了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [dʒæk] [maɪlz] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [bɔɪ] .

| “ | Then | I | suggest | Jack | Miles | , | the | blacksmith's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 建议 | 杰克 | 迈尔斯 | , | 这 | 铁匠 | 男生 | . |

“那么我建议选择铁匠的儿子杰克·迈尔斯。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [spɔːrt] .

| He's | a | regular | sport | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 常规的 | 运动 | . |

他是个运动健将。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| I | don't | believe | he's | afraid | of | anything | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

我不认为他害怕世界上任何事。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] . ”

| He | ought | to | make | a | good | Cub | with | a | bit | of | training | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 幼兽 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 训练 | . | ” |

稍加训练，他应该能成为一名优秀的幼狼。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | Yes | , | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 大卫 | . |

“是的，”大卫说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [faɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] , [wʌns] .

| “ | He | and | Bill | had | the | worst | fight | I | ever | saw | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 和 | 账单 | 有 | 这 | 最差 | 斗争 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 一次 | . |

“他和比尔有过一次我见过的最激烈的争吵。”

[hiː; hi] [meɪd] ['bɪlz] [noʊz] [bliːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

| He | made | Bill's | nose | bleed | ; | it | went | on | for | half | - | an | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 法案的 | 鼻子 | 流血 | ; | 它 | 去 | 在 | 为了 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | . |

他把比尔的鼻子弄出血了，持续了半个小时。

[bɪl] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

| Bill | broke | one | of | his | front | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 打破 | 一 | 的 | 他的 | 正面 | 牙齿 | . |

比尔的一颗门牙断了。

[hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['wækɪŋ] , [tuː] ! ”

| He | gave | Bill | a | jolly | good | whacking | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 账单 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 猛击 | , | 也 | ! | ” |

他还狠狠地揍了比尔一顿！

“ [gʊd] ! ” [sed] ['dæni] , “ ['ðætəl] ['prɑːbəbli] [miːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [frendz] [naʊ] .

| “ | Good | ! | ” | said | Danny | , | “ | that'll | probably | mean | they | will | be | better | friends | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 那将 | 大概 | 意思是 | 他们 | 将要 | 是 | 更好的 | 朋友们 | 现在 | . |

“好！”丹尼说，“那可能意味着他们现在会成为更好的朋友了。”

” ['nɪpər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

| ” | Nipper | was | beginning | to | look | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尼珀 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 焦虑的 | . |

“尼珀看起来开始焦虑起来。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ][bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | They're | all | so | big | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 全部 | 所以 | 大的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“它们都好大啊，”他说。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [lɑːt] , ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| “ | It's | bad | enough | having | Bill | and | David | , | but | with | all | that | lot | , | what'll | happen | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 坏的 | 足够的 | 拥有 | 账单 | 和 | 大卫 | , | 但 | 和 | 全部 | 那 | 很多 | , | 什么会 | 发生 | 到 | 我 | ? | ” |

“光是比尔和大卫就够糟了，再加上这么多人，我该怎么办？”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɪd] , ” [sed] ['dæni] .

| “ | I've | thought | of | you | , | kid | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 想法 | 的 | 你 | , | 孩子 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“孩子，我一直惦记着你，”丹尼说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['bɑːbi] [braʊn] ,

| “ | There's | a | nice | little | chap | would | make | a | pair | for | you | — | Bobby | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 小伙子 | 会 | 制作 | 一个 | 一对 | 为了 | 你 | — | 鲍比 | 棕色的 | , |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊnz] [sʌn] .

| Dr | . | Brown's | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布朗的 | 儿子 | . |

“有个小伙子很适合你——鲍比·布朗，布朗博士的儿子。”

['hiːz] ['oʊnli][dʒʌst] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['kwaɪət] ,

| He's | only | just | eight | , | and | a | bit | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 仅有的 | 只是 | 八 | , | 和 | 一个 | 少量 | 安静的 | , |

他才八岁，性格有点内向。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [suːn] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . ”

| but | you | chaps | will | soon | put | some | life | into | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 小伙子们 | 将要 | 很快 | 放 | 一些 | 生活 | 进入 | 他 | . | ” |

但你们几个很快就会让他重获新生。”

“ [huˈreɪ] , [huˈreɪ] ! ” [sed] ['nɪpər] ; “ ['hiːl] [biː; bi][maɪ]['ælaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [hæf] [ʃoʊ]

| “ | Hooray | , | hooray | ! | ” | said | Nipper | ; | “ | he'll | be | my | ally | , | and | we | won't | half | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 万岁 | , | 万岁 | ! | ” | 说 | 尼珀 | ; | “ | 地狱 | 是 | 我的 | 盟友 | , | 和 | 我们 | 惯于 | 一半 | 展示 |

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['sʌmθɪŋ] . ”

| you | fellows | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 某物 | . | ” |

“好耶，好耶！”尼珀说，“他会成为我的盟友，我们一定会让你们这些家伙见识见识。”

“ [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [kʌb] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['dæni] ; “ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['bʊliɪŋ]

| “ | Don't | forget | the | Cub | spirit | , | ” | said | Danny | ; | “ | there's | going | to | be | no | more | bullying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 忘记 | 这 | 幼兽 | 精神 | , | ” | 说 | 丹尼 | ; | “ | 有 | 去 | 到 | 是 | 不 | 更多的 | 欺凌 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

“别忘了小熊队的精神，”丹尼说；“现在不会再有欺凌行为了。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪksər][ænd; ənd] ['sekənd] .

| Besides | , | the | younger | ones | mustn't | show | cheek | to | the | Sixer | and | Second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 年轻 | 一个 | 不得 | 展示 | 脸颊 | 到 | 这 | 六人队 | 和 | 第二 | . |

此外，年轻人也不应该对六号和二号球员无礼。

[huː] [wɪl] ['sekənd] [maɪ]['moʊʃ(ə)n] ?

| Who | will | second | my | motion | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 第二 | 我的 | 运动 | ? |

谁将附议我的动议?

” ['deɪvɪd] [ 'sekəndid ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .

| ” | David | seconded | the | proposals | , | and | the | rest | of | the | Council | was | unanimous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 附议 | 这 | 提案 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 理事会 | 曾是 | 一致 | . |

“大卫附议了这些提议，委员会其他成员也一致同意。”

“ ['kærid] , ” [sed] ['dæni] .

| “ | Carried | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 携带 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“扛着，”丹尼说。

“ [naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][sɪks] . ” ( - )

| “ | Now | let's | go | and | ask | the | boys | if | they'll | join | the | Six | . | ” | ( | 33 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们来吧 | 去 | 和 | 问 | 这 | 男孩们 | 如果 | 他们会 | 加入 | 这 | 六 | . | ” | ( | - | ) |

“现在我们去问问那几个男孩愿不愿意加入‘六人帮’吧。””(33)

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] . . . .
**“ I PROMISE . . . .**
“ 我 承诺 . . . .

“我保证....

” [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪks] [kʌbz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
**” The great day had come at last — the day when the six Cubs were to**
” 这 伟大的 天 有 来 在 最后的 — 这 天 什么时候 这 六 小熊队 是 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .
**make their Promise .**
制作 他们的 承诺 .

“伟大的日子终于到来了——六名小熊队队员即将做出承诺的日子。”

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] “ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ”
**The gamekeeper , the blacksmith , and the doctor had said “ Yes , certainly , ”**
这 猎场管理员 , 这 铁匠 , 和 这 医生 有 说 “ 是的 , 当然 , ”
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌnz] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
**about their sons joining ,**
关于 他们的 儿子们 加入 ,

守林人、铁匠和医生都表示“当然可以”，同意他们的儿子加入。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hjuː] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [bɑːb] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
**and of course Hugh , Jack , and Bob were wild with delight at the**
和 的 课程 休 , 杰克 , 和 鲍勃 是 荒野 和 喜 在 这
[aɪ'diːə] .
**idea .**
主意 .

当然，休、杰克和鲍勃对这个主意欣喜若狂。

['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [hæd; həd] [grʌntid] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
**Mr . Ogden had grunted , and said , “ Anything to keep them out of**
先生 . 奥格登 有 哼哼 , 和 说 , “ 任何事物 到 保持 他们 出去 的
['mɪstʃɪf] ,
**mischief ,**
恶作剧 ,

奥格登先生哼了一声，说道：“只要能让他们不惹麻烦就行。”

” [wen] [mɪs] [prɪns] [æskt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [sɪks] ,
**” when Miss Prince asked his leave to form the Six ,**
” 什么时候 错过 王子 问 他的 离开 到 形式 这 六 ,

“当普林斯小姐请求他允许她组建六人组时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fʌndz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
**and when she had mentioned something about funds , he had given her**
和 什么时候 她 有 提及 某物 关于 资金 , 他 有 给定 她
[ə; eɪ] £5 [noʊt] .
**a £5 note .**
一个 £5 笔记 .

当她提到钱的事时，他给了她一张 5 英镑的钞票。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [kɪt] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
**The order for kit was posted to headquarters ,**
这 命令 为了 成套工具 曾是 发布 到 总部 ,

物资订购单已送至总部。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [dɑːrk] [bluː] ['dʒɝːziːz] , [ʃɔːrts] ( ['riːəl] [ʃɔːrt] [wʌnz] ) ,
**and to - day the boys were clad in dark blue jerseys , shorts ( real short ones ) ,**
和 到 - 天 这 男孩们 是 覆膜 在 黑暗的 蓝色的 球衣 , 短裤 ( 真实的 短的 一个 ) ,
[ænd; ənd] [griːn] ['nekətʃifs] ,
**and green neckerchiefs ,**
和 绿色的 领巾 ,

今天，男孩们穿着深蓝色运动衫、短裤（非常短的那种）和绿色领巾。

[ænd; ənd][smɑːrt] [kʌb] [kæps] .
**and smart Cub caps .**
和 聪明的 幼兽 帽子 .

以及智能 Cub 帽。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪksər][ænd; ənd] ['sekənd] [keɪm] [ʌp] [bɪl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]
**When the question of a Sixer and Second came up Bill and David had**
什么时候 这 问题 的 一个 六人队 和 第二 来了 向上 账单 和 大卫 有
[ə'naʊnst] ,
**announced ,**
宣布 ,

当谈到六号位和第二号位的问题时，比尔和戴维宣布：

[bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɪksər] ;
**both at the same time , that he would be Sixer ;**
两个都 在 这 相同的 时间 , 那 他 会 是 六人队 ;

同时，他将成为 Sixer；

[bʌt; bət] ['dæni] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dʒɑːli] [ˌkɑːk'ʃʊr] ,
**but Danny had told them not to be so jolly cocksure ,**
但 丹尼 有 讲述 他们 不是 到 是 所以 快乐的 自负 ,

但丹尼曾告诉他们不要那么自以为是。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]
**for he and Miss Prince had talked the matter over very seriously and**
为了 他 和 错过 王子 有 谈话 这 事情 超过 非常 严重地 和
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hjuː] [ðə; ðɪ] [tuː] [straɪps] ;
**decided to give Hugh the two stripes ;**
决定 到 给 休 这 二 条纹 ;

因为他和普林斯小姐认真地讨论过此事，决定给休两道杠；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['dæni] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
**for , as Danny said , he was a good chap , and would , he was sure**
为了 , 作为 丹尼 说 , 他 曾是 一个 好的 小伙子 , 和 会 , 他 曾是 当然
,
**,**
,

正如丹尼所说，他是个好人，而且他确信，

[meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər]['sɪksər] ,
**make a proper Sixer ,**
制作 一个 恰当的 六人队 ,

打造一支合格的六人队，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]
**always thinking of his Six before himself and trying to set a good example**
总是 思维 的 他的 六 前 他自己 和 尝试 到 放 一个 好的 例子
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] . ( - )
**to the other boys . ( 34 )**
到 这 其他 男孩们 . ( - )

他总是先想到自己，然后才想到自己，并努力给其他男孩树立好榜样。(34)

['deɪvɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hjuːz] ['sekənd] ; [bɪl] ( [hɪz; ɪz] [twɪn] ) , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['oʊldɪst] , [tʊk]
**David was to be Hugh's Second ; Bill ( his twin ) , being the next oldest , took**
大卫 曾是 到 是 休的 第二 ; 账单 ( 他的 双 ) , 存在 这 下一个 最老 , 采取
[θɜːrd] [pleɪs] ;
**third place ;**
第三 地方 ;

大卫排行第二，是休的弟弟；比尔（他的双胞胎兄弟）排行第三，是家里的第三大孩子；

[dʒæk] [maɪlz] , [fɔːrθ] ; ['nɪpər] , [fɪfθ] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] [braʊn] [sɪksθ] .

| Jack | Miles | , | fourth | ; | Nipper | , | fifth | ; | and | little | Bobby | Brown | sixth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 迈尔斯 | , | 第四 | ; | 尼珀 | , | 第五 | ; | 和 | 小的 | 鲍比 | 棕色的 | 第六 | . |

杰克·迈尔斯，第四名；尼珀，第五名；小鲍比·布朗，第六名。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [mɪs]

| And | so | they | stood | in | a | circle | on | this | sunny | Saturday | afternoon | , | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 周六 | 下午 | , | 和 | 错过 |

[prɪns] ,

| Prince | , |
|---|---|
| 王子 | , |

于是，在这个阳光明媚的星期六下午，他们围成一个圈站着，普林斯小姐

[ɪn] - ['juːnɪfɔːrm] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [sɪks]

| in | Cubmaster's | uniform | , | stood | before | them | with | Danny | at | her | side | , | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 制服 | , | 站立 | 前 | 他们 | 和 | 丹尼 | 在 | 她 | 边 | , | 六 |

['bædʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| badges | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 徽章 | 在 | 他的 | 手 | . |

身穿童子军领队制服，站在他们面前，丹尼站在她身边，手里拿着六枚徽章。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| Hugh | was | the | first | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 来 | 向上 | . |

休第一个站了起来。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [sə'luːt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]

| Standing | at | the | half | - | salute | , | a | look | of | determination | on | his | face | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 一半 | - | 礼炮 | , | 一个 | 看 | 的 | 决心 | 在 | 他的 | 脸 | , | 他 |

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['sloʊli] ,

| repeated | the | Promise | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 承诺 | 缓慢地 | , |

他立正行半礼，脸上带着坚定的神情，缓缓地重复着誓词。

['klɪrli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| clearly | , | and | as | if | he | said | it | with | all | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 和 | 作为 | 如果 | 他 | 说 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

语气清晰，仿佛发自肺腑。

[æz; əz] [mɪs] [prɪns] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['truːθfl] [bluː] [aɪz] ,

| As | Miss | Prince | looked | into | his | truthful | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 错过 | 王子 | 看起来 | 进入 | 他的 | 真实 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

当普林斯小姐凝视着他真诚的蓝眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [truː]

| she | felt | sure | that | he | really | meant | the | words | he | had | said | and | would | keep | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 真的 | 意思是 | 这 | 字 | 他 | 有 | 说 | 和 | 会 | 保持 | 真的 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| to | them | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

她确信他说的都是真心话，并且会终生信守承诺。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [left]

| “ | I | trust | you | to | keep | that | Promise | , | ” | she | said | , | adding | , | as | she | clasped | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 你 | 到 | 保持 | 那 | 承诺 | , | ” | 她 | 说 | , | 添加 | , | 作为 | 她 | 紧握 | 他的 | 左边 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“我相信你会信守承诺，”她说着，握住了他的左手，补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [skaʊts] .

| “ | you | are | now | a | Cub | and | a | member | of | the | great | Brotherhood | of | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 现在 | 一个 | 幼兽 | 和 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 伟大的 | 兄弟情 | 的 | 童子军 | . |

“你现在是一名幼童军，也是伟大的童子军兄弟会的一员。”

” ['dæni] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bædʒ] .

| ” | Danny | put | his | cap | on | for | him | , | and | Miss | Prince | gave | him | the | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 放 | 他的 | 帽 | 在 | 为了 | 他 | , | 和 | 错过 | 王子 | 给予 | 他 | 这 | 徽章 | . |

丹尼帮他戴上了帽子，普林斯小姐把徽章给了他。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn][tɜːrn] .

| Then | he | brought | up | each | of | his | boys | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 带来 | 向上 | 每个 | 的 | 他的 | 男孩们 | 在 | 转动 | . |

然后他依次把他的每个儿子都叫了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | all | said | the | Promise | clearly | , | and | with | a | true | intention | of | keeping | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 说 | 这 | 承诺 | 清楚地 | , | 和 | 和 | 一个 | 真的 | 意图 | 的 | 保持 | 它 | . |

他们都清晰地宣读了誓言，并且真心实意地想要遵守它。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][grænd] [haʊl] .

| Then | they | gave | the | Grand | Howl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 给予 | 这 | 盛大 | 嗥 | . |

然后他们发出了一声巨大的嚎叫。

“ [naʊ] , [kʌbz] , ” [sed] [mɪs] [prɪns] ,

| “ | Now | , | Cubs | , | ” | said | Miss | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 小熊队 | , | ” | 说 | 错过 | 王子 | , |

“好了，小熊队，”普林斯小姐说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

| “ | you | mustn't | forget | that | you've | got | to | uphold | the | honour | of | the | Brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不得 | 忘记 | 那 | 你已经 | 得到 | 到 | 坚持 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 兄弟情 | . |

“你千万不要忘记，你必须维护兄弟会的荣誉。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm]

| To | - | morrow | morning | , | ” | she | added | , | “ | we | will | all | go | to | church | together | in | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 早晨 | , | ” | 她 | 额外 | , | “ | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 到 | 教会 | 一起 | 在 | 制服 |

,

,

,

“明天早上，”她补充道，“我们都会穿着制服一起去教堂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

| and | you | must | renew | your | Promise | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 更新 | 你的 | 承诺 | 前 | 上帝 | , |

你必须在上帝面前重申你的承诺。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| and | ask | Him | to | help | you | to | keep | it | faithfully | as | long | as | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 帮助 | 你 | 到 | 保持 | 它 | 忠实 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | . |

并祈求祂帮助你终生忠实地遵守它。

” [ðen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [kʌbz] [dæʃt] [ɔːf] [ə'krɔːs]

| ” | Then | the | Circle | was | dismissed | , | and | the | newly | - | made | Cubs | dashed | off | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 圆圈 | 曾是 | 解雇 | , | 和 | 这 | 新 | - | 制成 | 小熊队 | 虚线 | 离开 | 穿过 |

[ðə; ði] [lɔːn] ,

| the | lawn | , |
|---|---|---|
| 这 | 草地 | , |

“然后，小组解散了，新组建的小熊队队员们冲过草坪跑开了。”

['tɜːrnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| turning | head | over | heels | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们一路跌跌撞撞地走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ( - )

| There | was | a | splendid | ( | 35 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | ( | - | ) |

有一个很棒的(35)

[tiː] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

| tea | laid | out | on | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 铺设 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , |

露台上摆放着茶水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌm] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

| with | a | huge | plum | cake | that | was | the | birthday | cake | of | the | Pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 李子 | 蛋糕 | 那 | 曾是 | 这 | 生日 | 蛋糕 | 的 | 这 | 盒 | . |

还有一个巨大的李子蛋糕，那是狼群的生日蛋糕。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

| The | following | Saturday | was | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 周六 | 曾是 | 一个 | 假期 | . |

接下来的星期六是假日。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['dæni] .

| They | had | chosen | , | of | course | , | to | spend | it | in | the | woods | with | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 选定 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 花费 | 它 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 丹尼 | . |

当然，他们选择和丹尼一起在树林里度过这一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [kʌbz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - ['laɪtɪŋ]

| In | the | afternoon | the | three | other | Cubs | joined | them | , | and | a | fire | - | lighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 这 | 三 | 其他 | 小熊队 | 加入 | 他们 | , | 和 | 一个 | 火 | - | 灯光 |

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

| competition | began | . |
|---|---|---|
| 竞赛 | 开始 | . |

下午，另外三名幼童军也加入了他们，一场生火比赛开始了。

['dæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ fairz ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnts] [ɪn]

| Danny | was | to | be | the | judge | of | the | fires | — | he | was | to | give | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 火灾 | — | 他 | 曾是 | 到 | 给 | 积分 | 在 |

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

| getting | a | good | fire | burning | for | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 好的 | 火 | 燃烧 | 为了 | 速度 | , |

丹尼将担任火势的评判员——他将根据火势燃烧的速度给火势旺盛的选手打分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| and | for | the | way | the | fireplace | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 方式 | 这 | 壁炉 | 有 | 到过 | 制成 | . |

还有壁炉的建造方式。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [θɔːt] .

| So | while | the | Cubs | worked | hard | , | he | sat | on | a | log | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 这 | 小熊队 | 工作 | 难的 | , | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 想法 | . |

所以，当小熊队努力训练的时候，他却坐在圆木上思考。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] .

| He | liked | his | new | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 他的 | 新的 | 工作 | . |

他很喜欢这份新工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ˈtreɪnɪŋ] [ðɪs] [kiːn] [ˈlɪt(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [kʌbz] ;

| It | was | great | fun | training | this | keen | little | lot | of | Cubs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 训练 | 这 | 敏锐的 | 小的 | 很多 | 的 | 小熊队 | ; |

训练这群充满热情的小幼狼真是太有趣了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [mɪs] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| and | he | was | so | pleased | to | be | able | to | help | Miss | Prince | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 错过 | 王子 | 在 | 这 | 方式 | . |

他很高兴能以这种方式帮助普林斯小姐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

| But | as | he | thought | over | things | there | was | something | that | puzzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 想法 | 超过 | 事物 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 困惑 | 他 | . |

但当他仔细思考时，有一件事让他感到困惑。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .

| The | boys | ' | grandfather | was | such | a | strange | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | - | 祖父 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | . |

男孩们的祖父真是个古怪的老人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ɔːr][gɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| No | one | ever | saw | him | smile | , | or | got | a | pleasant | word | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 锯 | 他 | 微笑 | , | 或者 | 得到 | 一个 | 令人愉快的 | 单词 | 从 | 他 | . |

从来没有人见过他笑，也没有人听过他说一句好话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [heitid] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdər]

| The | village | people | hated | him | ; | he | was | a | hard | landlord | and | a | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 人们 | 憎恨 | 他 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 难的 | 房东 | 和 | 一个 | 更难 |

['mæstər] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

村民们都恨他；他是个苛刻的地主，更是个极其残暴的主人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevər] [siːmd] ['hæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

| And | somehow | he | never | seemed | happy | , | though | he | was | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 他 | 绝不 | 似乎 | 快乐的 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 富有的 | , |

尽管他很富有，但他似乎从未感到快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

| and | had | a | beautiful | house | and | all | a | man | could | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 美丽的 | 房子 | 和 | 全部 | 一个 | 男人 | 可以 | 欲望 | . |

他拥有一栋漂亮的房子，以及男人所能梦想的一切。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dæni] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd]

| “ | He | looks | to | me | , | ” | said | Danny | to | himself | , | “ | as | if | he | was | always | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看起来 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 丹尼 | 到 | 他自己 | , | “ | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 总是 | 害怕的 |

’

’

’

“在我看来，”丹尼自言自语道，“他好像总是很害怕。”

['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| always | dreading | something | — | as | if | he | had | an | awful | secret | weighing | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 恐惧 | 某物 | — | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 可怕 | 秘密 | 称重 | 在 | 他的 |

['kɑːnʃəns] .

| conscience | . |
|---|---|
| 良心 | . |

他总是感到恐惧——仿佛他心中藏着一个可怕的秘密。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] ['wi:vɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] ['stɔ:riz] [ə'raʊnd]
" And then the detective instinct in him began weaving mysterious stories around
" 和 然后 这 侦探 本能 在 他 开始 编织 神秘 故事 大约
[ðə; ði] ['glu:mi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'ɔ:gdən ] .
the gloomy figure of Mr . Ogden .
这 阴沉 数字 的 先生 . 奥格登 .

"然后，他身上的侦探本能开始围绕着阴郁的奥格登先生编织神秘的故事。"

['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
Little did he think , however ,
小的 做过 他 思考 , 然而 ,

然而，他却丝毫没有想到.....

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
that before many months had passed a strange adventure would befall him which
那 前 许多 几个月 有 通过了 一个 奇怪的 冒险 会 降临 他 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] - ['grænfɑ:ðər] .
should clear away the mystery surrounding the Cubs ' grandfather .
应该 清除 离开 这 神秘 周围 这 小熊队 - 祖父 .

几个月后，他将经历一场奇特的冒险，这场冒险应该能解开围绕着小熊队祖父的谜团。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l] ( - )
It was a call ( 36 )
它 曾是 一个 称呼 ( - )

那是一次通话（36）

[frʌm; frəm] ['nɪpər] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] — " ['dæni] , ['dæni] , [aɪv] [dʌn]
from Nipper that brought him back to the present — " Danny , Danny , I've done
从 尼珀 那 带来 他 后退 到 这 展示 — " 丹尼 , 丹尼 , 我已经 完毕
!
!
!

来自尼珀的话让他回过神来——"丹尼，丹尼，我做到了！"

" [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][sɪks][ fairz ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] .
" Before long the six fires were complete and the judging had commenced .
" 前 长的 这 六 火灾 是 完全的 和 这 评判 有 开始 .

"不久，六场篝火都已燃尽，评判工作也开始了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɪpɜ-z] ['faɪər] [ðæt] [wʌn] !
It was actually Nipper's fire that won !
它 曾是 实际上 Nipper's 火 那 韩元 !

实际上是尼珀的火焰最终赢得了胜利!

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [smu:ð] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
He had had the luck to find some large smooth stones with which to
他 有 有 这 运气 到 寻找 一些 大的 光滑的 石头 和 哪个 到
[bɪld] [hɪz; ɪz] ['faɪərpleɪs] .
build his fireplace .
建造 他的 壁炉 .

他很幸运地找到了一些光滑的大石头来建造壁炉。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['dæni:z] [hæt][tu:; tə][fæn][hɪz; ɪz]
Also he had had the happy thought of borrowing Danny's hat to fan his
还 他 有 有 这 快乐的 想法 的 借贷 丹尼的 帽子 到 扇子 他的
['faɪər][wɪð; wɪθ] .
fire with .
火 和 .

他还曾兴高采烈地想到借丹尼的帽子来扇风。

[naʊ] [hiː; hi] [strʌtid] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

| Now | he | strutted | with | pride | like | a | young | turkey | - | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 昂首阔步 | 和 | 自豪 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 火鸡 | - | 公鸡 | . |

现在他像只年轻的公火鸡一样，昂首阔步，骄傲自满。

“ [ɔːl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [wʊd] ， ” [sed] ['dæni] ， “ [ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [nɪpɝz] ['faɪər] .

| “ | All | bring | your | wood | , | ” | said | Danny | , | “ | and | pile | it | on | to | Nipper's | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 带来 | 你的 | 木头 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 和 | 桩 | 它 | 在 | 到 | Nipper's | 火 | . |

“大家把柴火拿来，”丹尼说，“堆到尼珀的火堆上去。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tiː] .

| We | will | boil | the | water | on | it | for | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 熬 | 这 | 水 | 在 | 它 | 为了 | 茶 | . |

我们将用它来烧水泡茶。

” [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [raʊnd] ['redi]

| ” | Before | long | tea | was | made | and | the | seven | boys | were | squatting | round | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 长的 | 茶 | 曾是 | 制成 | 和 | 这 | 七 | 男孩们 | 是 | 蹲姿 | 圆形的 | 准备好 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| to | begin | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

“没过多久，茶就泡好了，七个男孩蹲在地上准备开始喝茶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːn] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

| It | was | then | that | a | figure | came | on | the | scene | — | a | figure | whose | coming | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 一个 | 数字 | 来了 | 在 | 这 | 场景 | — | 一个 | 数字 | 谁 | 未来 | 曾是 |

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [hæd; həd] ['nevər]

| the | beginning | of | a | long | series | of | adventures | such | as | the | Cubs | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 冒险 | 这样的 | 作为 | 这 | 小熊队 | 有 | 绝不 |

['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] . ( - )

| even | dreamed | of | . | ( | 37 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 梦见 | 的 | . | ( | - | ) |

就在这时，一个人物出现了——他的出现开启了一系列幼狮队从未想过的冒险之旅。(37)

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [træmp]

| THE | COMING | OF | THE | MYSTERIOUS | TRAMP |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 神秘 | 流浪汉 |

神秘流浪汉的到来

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ， [θruː] [ðə; ðɪ] ['brækən] ， ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'stedəli] ，

| He | came | down | the | little | path | , | through | the | bracken | , | walking | rather | unsteadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 这 | 小的 | 小路 | , | 通过 | 这 | 蕨类植物 | , | 步行 | 相当 | 不稳定地 | , |

他沿着小路穿过蕨丛走了下来，步履有些不稳。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['hʌŋgər] .

| like | a | man | who | is | weak | from | illness | or | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 虚弱的 | 从 | 疾病 | 或者 | 饥饿 | . |

就像一个因疾病或饥饿而虚弱的人。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , ['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] , [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['fɪgjər] .

| The | evening | sun | , | slanting | through | the | trees | , | fell | on | his | shabby | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 太阳 | , | 斜 | 通过 | 这 | 树木 | , | 跌倒 | 在 | 他的 | 破旧 | 数字 | . |

傍晚的阳光斜斜地穿过树林，洒在他衣衫褴褛的身影上。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kʌbz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ，

| He | halted | as | he | saw | the | Cubs | , | and | stood | irresolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 小熊队 | , | 和 | 站立 | 徊 | , |

他看到小熊队时停下了脚步，犹豫不决。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [ɔːr] [proʊ'siːd] .

| as | though | wondering | whether | he | should | go | back | or | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 好奇 | 无论 | 他 | 应该 | 去 | 后退 | 或者 | 继续 | . |

仿佛在犹豫是该返回还是继续前进。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] , [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

| The | Cubs | , | turning | from | their | fire | , | gazed | in | surprise | at | the | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | , | 转弯 | 从 | 他们的 | 火 | , | 凝视 | 在 | 惊喜 | 在 | 这 | 入侵者 | . |

小熊队队员们放下手中的火把，惊讶地看着闯入者。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| But | at | first | they | did | not | notice | his | ragged | appearance | , | for | something | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第一的 | 他们 | 做过 | 不是 | 注意 | 他的 | 破烂不堪 | 外貌 | , | 为了 | 某物 | 在 | 他的 | 脸 | , |

但起初他们并没有注意到他衣衫褴褛的模样，因为他的脸上有些异样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [held] [ðem; ðəm] .

| his | eyes | , | held | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 握住 | 他们 | . |

他的眼睛，凝视着它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| His | face | was | very | thin | , | but | it | was | a | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 薄的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 脸 | . |

他的脸很瘦，但长得很好看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [klɪr] ,

| He | had | very | clear | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 清除 | , |

他非常清楚，

[greɪ] [aɪz] — [mɪ'stɪriəs] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] .

| grey | eyes | — | mysterious | eyes | that | seemed | to | be | looking | away | into | the | invisible | — | looking | for | something | they | never | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 眼睛 | — | 神秘 | 眼睛 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 离开 | 进入 | 这 | 无形的 | — | 寻找 | 为了 | 某物 | 他们 | 绝不 | 成立 | . |

灰色的眼睛——神秘的眼睛，仿佛在凝视着无形的世界——寻找着他们永远也找不到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| There | was | something | very | sad | about | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 伤心 | 关于 | 他的 | 脸 | , |

他脸上带着一丝悲伤的神情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

| but | there | was | also | something | about | it | that | made | the | boys | feel | that | he | was | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 还 | 某物 | 关于 | 它 | 那 | 制成 | 这 | 男孩们 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 朋友 | . |

但也有某种特质让男孩们觉得他是朋友。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

| All | this | was | the | first | impression | that | the | man | gave | them | as | their | eyes | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 印象 | 那 | 这 | 男人 | 给予 | 他们 | 作为 | 他们的 | 眼睛 | 遇见 | . |

这就是他们目光相遇时，那个男人给他们的第一印象。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

| The | next | moment | they | were | looking | him | over | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 寻找 | 他 | 超过 | 关键 | . |

下一刻，他们就开始用审视的目光打量他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz] [buːts]

| With | this | look | they | noticed | that | his | clothes | were | torn | and | ragged | , | his | boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 他们 | 注意到 | 那 | 他的 | 衣服 | 是 | 撕裂 | 和 | 破烂不堪 | , | 他的 | 靴子 |

['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] ,

| nearly | worn | out | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 磨损 | 出去 | , |

他们这才注意到，他的衣服破烂不堪，靴子也几乎磨损殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ( - )

| but | that | he | was | very | clean | and | carefully | shaved | , | and | had | very | ( | 38 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 干净的 | 和 | 小心 | 剃光 | , | 和 | 有 | 非常 | ( | - | ) |

但他非常干净，胡子刮得很干净，而且非常（38）

[waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

| white | hands | with | long | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 双手 | 和 | 长的 | 手指 | . |

白皙的手，手指修长。

“ [hændz] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [sed] ['dæni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Hands | like | an | artist | , | ” | said | Danny | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 喜欢 | 一个 | 艺术家 | , | ” | 说 | 丹尼 | 到 | 他自己 | . |

“这双手简直像艺术家的手，”丹尼自言自语道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

| The | man | turned | about | as | if | to | go | back | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 转向 | 关于 | 作为 | 如果 | 到 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

那人转身，好像要沿着小路往回走。

[bʌt; bət] ['dæni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| but | Danny | jumped | up | and | stepped | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 步 | 向 | 他 | . |

但丹尼跳起来，朝他走去。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| This | mysterious | stranger | could | not | be | allowed | to | go | away | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 陌生人 | 可以 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 离开 | 喜欢 | 这 | . |

不能让这个神秘的陌生人就这样离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['dæniːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| There | was | something | about | him | that | appealed | strongly | to | Danny's | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他 | 那 | 上诉 | 强烈 | 到 | 丹尼的 | 想像力 | . |

他身上有种特质深深吸引了丹尼的想象力。

“ [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ( [ðə; ði][sɜːr] [keɪm] [aʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ) ,

| “ | I | say | , | sir | , | ” | he | said | ( | the | sir | came | out | involuntarily | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | ( | 这 | 先生 | 来了 | 出去 | 不由自主 | ) | , |

“我说，先生，”他说（这个“先生”是脱口而出的），

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ?

| “ | won't | you | come | and | have | some | tea | by | our | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 来 | 和 | 有 | 一些 | 茶 | 经过 | 我们的 | 火 | ? |

“要不要来我们火炉旁喝杯茶？”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] ['dæniːz] ['iːgər] [aɪz] , [smaɪld] .

| ” | The | man | turned | , | surprised | , | and | then | meeting | Danny's | eager | eyes | , | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 转向 | , | 惊讶 | , | 和 | 然后 | 会议 | 丹尼的 | 渴望的 | 眼睛 | , | 微笑 | . |

“那人转过身，一脸惊讶，然后与丹尼渴望的目光相遇，笑了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] — [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['trespæsɪŋ]
**“ Well , ” he said , “ it's very good of you to ask me — I'm afraid I'm trespassing**
” 出色地 , ” 他 说 , “ 它是 非常 好的 的 你 到 问 我 — 我是 害怕的 我是 擅闯私人领地
. ”
**: ”**
. ”

“嗯，”他说，“你问我真是太好了——恐怕我这是在擅闯民宅。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] , ” [sed] ['dæni] , “ [kʌm] [ɑːn] .
**“ No , you aren't , ” said Danny , “ come on .**
” 不 , 你 不是 , ” 说 丹尼 , “ 来 在 .

“不，你不是，”丹尼说，“来吧。”

[fɪl] [ʌp] [ðæt] [mʌg] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [grʌb] [ə'lɔːŋ] .
**Fill up that mug , David , and pass the grub along .**
充满 向上 那 马克杯 , 大卫 , 和 经过 这 幼虫 沿着 .

大卫，把杯子倒满，然后把食物递给别人。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] , [sɜːr] ?
**Won't you sit on this log , sir ?**
惯于 你 坐 在 这 日志 , 先生 ?

先生，您能坐在这根圆木上吗?

” [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
**” The man sat down close to the fire .**
” 这 男人 卫星 向下 关闭 到 这 火 .

那人坐在火堆旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] ['dæni] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
**He took the mug Danny handed to him and a large slice of bread and**
['bʌtər] .
**butter .**
黄油 .

他接过丹尼递给他的马克杯和一大片涂了黄油的面包。

[ðɪs] [hiː; hi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['hʌŋgri] .
**This he ate in silence — he was evidently very hungry .**
这 他 吃 在 沉默 — 他 曾是 显然 非常 饥饿的 .

他默默地吃着——显然他非常饿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
**The boys watched him .**
这 男孩们 观看 他 .

男孩们看着他。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

没有人说话。

[æt; ət][læst] ['nɪpər] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
**At last Nipper broke the silence .**
在 最后的 尼珀 打破 这 沉默 .

最后，尼珀打破了沉默。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**“ Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [træmp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
**" A tramp , " replied the man .**
" 一个 流浪汉 , " 回复 这 男人 .

"一个流浪汉，"那人回答道。

[wʌns] [ə'gen] ['saɪləns] [fel] .
**Once again silence fell .**
一次 再次 沉默 跌倒 .

再次陷入沉寂。

[ðen] ['nɪpər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Then Nipper broke it again .**
然后 尼珀 打破 它 再次 .

然后尼珀又把它弄坏了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [træmp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You aren't a very ordinary kind of tramp , " he said .**
" 你 不是 一个 非常 普通的 种类 的 流浪汉 , " 他 说 .

"你可不是一般的流浪汉，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] .
**" I think we will call you the mysterious tramp .**
" 我 思考 我们 将要 称呼 你 这 神秘 流浪汉 .

"我想我们会称你为神秘的流浪汉。"

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ?
**You will stay with us , won't you , and tell us things ?**
你 将要 停留 和 我们 , 惯于 你 , 和 告诉 我们 事物 ?

你会留下来和我们在一起，对吧？然后告诉我们一些事情?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
**We were just wanting an adventure .**
我们 是 只是 想要 一个 冒险 .

我们只是想来一场冒险。

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] .
**" The man smiled .**
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [keɪm] ['sloʊli] , [æz; əz] ( - )
**His smile came slowly , as ( 39 )**
他的 微笑 来了 缓慢地 , 作为 ( - )

他的笑容慢慢地浮现出来，(39)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪs'juːs] .
**if it was rusty from long disuse .**
如果 它 曾是 生锈的 从 长的 废弃 .

如果它因为长期未使用而生锈了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]
**And David decided that he was so queer and silent because he had**
和 大卫 决定 那 他 曾是 所以 酷儿 和 沉默的 因为 他 有

['prɑːbəbli] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
**probably lived for many years upon a desert island and forgotten how to talk .**
大概 居住地 为了 许多 年 之上 一个 沙漠 岛 和 被遗忘的 如何 到 讲话 .

大卫认为，他之所以如此古怪沉默，可能是因为他在荒岛上生活了很多年，忘记了如何说话。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [əd'ventʃər] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Am | I | an | adventure | ? | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我 | 一个 | 冒险 | ? | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“我算得上是一场冒险吗？”那人问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

| “ | And | what | things | do | you | want | me | to | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 事物 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | ? |

“你想让我告诉你什么事呢？”

['stɔːriz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| Stories | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | , | 我 | 认为 | . |

我想，大概是故事吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| I | used | to | tell | stories | once | , | but | I've | forgotten | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 告诉 | 故事 | 一次 | , | 但 | 我已经 | 被遗忘的 | 他们 | 全部 | . |

我以前经常讲故事，但我现在都忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][aɪ] — [aɪ] [nuː] .

| There | was | a | little | kid | I | — | I | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | 我 | — | 我 | 知道 | . |

我认识一个小男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

| She | was | always | pestering | me | for | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 纠缠 | 我 | 为了 | 故事 | . |

她总是缠着我问她故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

| But | that | was | long | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 长的 | 前 | . | ” |

但那都是很久以前的事了。

“ [oʊ] , [duː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| “ | Oh | , | do | try | and | remember | them | , | ” | said | the | Cubs | , | crowding | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做 | 尝试 | 和 | 记住 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 小熊队 | , | 拥挤 | 圆形的 | 他 | . |

“哦，一定要记住它们，”小狼们围在他身边说道。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪrd]

| The | tea | and | bread | and | butter | and | birthday | cake | seemed | to | have | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 和 | 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 生日 | 蛋糕 | 似乎 | 到 | 有 | 欢呼 |

[ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp][noʊ][end] ,

| up | the | mysterious | tramp | no | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 不 | 结尾 | , |

茶、面包、黄油和生日蛋糕似乎让这位神秘的流浪汉心情好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

| and | he | seemed | to | be | remembering | how | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 记住 | 如何 | 到 | 讲话 | . |

他似乎正在恢复说话的能力。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['læfɪŋ] .

| Before | long | he | was | even | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 曾是 | 甚至 | 笑 | . |

没过多久，他就笑了起来。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt]

| By | dint | of | much | questioning | the | Cubs | managed | to | discover | quite | a | lot | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 很多 | 提问 | 这 | 小熊队 | 管理 | 到 | 发现 | 相当 | 一个 | 很多 | 关于 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

通过反复盘问，小熊队终于了解到了他不少情况。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

| That | he | had | once | been | an | artist | , | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 艺术家 | , | 为了 | 一 | 事物 | , |

首先，他曾经是一名艺术家。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stɪl] [drɔː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [wʊd] [ɑːn] [smuːð]

| and | could | still | draw | fascinating | little | pictures | with | bits | of | burnt | wood | on | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仍然 | 画 | 迷人 | 小的 | 图片 | 和 | 比特 | 的 | 烧焦的 | 木头 | 在 | 光滑的 |

, [flæt] [stoʊnz] .

| , | flat | stones | . |
|---|---|---|---|
| , | 平坦的 | 石头 | . |

而且他还能用烧焦的木片在光滑平坦的石头上画出迷人的小画。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] .

| He | seemed | to | like | drawing | little | girls | better | than | boys | , | which | was | a | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 绘画 | 小的 | 女孩们 | 更好的 | 比 | 男孩们 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | . |

他似乎更喜欢画小女孩而不是小男孩，这很可惜。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| They | also | discovered | that | once | he | had | lived | in | a | little | house | on | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 发现 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ə; eɪ] [wʊd] ,

| a | wood | , |
|---|---|---|
| 一个 | 木头 | , |

他们还发现，他曾经住在树林边缘的一间小房子里，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [θruː]

| and | could | make | the | calls | of | cuckoos | and | wood | - | pigeons | by | blowing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 制作 | 这 | 呼叫 | 的 | 杜鹃鸟 | 和 | 木头 | - | 鸽子 | 经过 | 吹 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .

| his | clasped | hands | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 双手 | . |

他可以通过双手合十吹气，发出杜鹃和斑鸠的叫声。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [fɑːks] [kʌbz] [ænd; ənd] ['skwirəlz]

| Also | he | knew | all | sorts | of | things | about | the | habits | of | fox | cubs | and | squirrels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 知道 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 关于 | 这 | 习惯 | 的 | 狐狸 | 幼崽 | 和 | 松鼠 |

[ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] .

| and | hedgehogs | . |
|---|---|---|
| 和 | 刺猬 | . |

他还了解狐狸幼崽、松鼠和刺猬的各种习性。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] .

| The | sun | sank | down | behind | the | distant | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 沉没 | 向下 | 在后面 | 这 | 遥远 | 树林 | . |

太阳沉入了远处树林的背后。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] , [bluː] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

| The | autumn | evening | closed | in | , | blue | and | misty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 晚上 | 关闭 | 在 | , | 蓝色的 | 和 | 蒙蒙 | . |

秋夜降临，天空湛蓝，雾气弥漫。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [krept] [ʌp] , ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

| The | harvest | moon | crept | up | , | orange | - | coloured | and | enormous | above | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 月亮 | 悄悄地爬向上 | | , | 橙子 | - | 有色 | 和 | 巨大的 | 多于 | 这 | 树木 | . |

丰收的月亮缓缓升起，橙色的月亮硕大无比，悬在树梢之上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [træmp][sæt][ɪn][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ( - )

| But | still | the | Cubs | and | the | mysterious | tramp | sat | in | the | red | glow | of | the | ( | 40 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 小熊队 | 和 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 卫星 | 在 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 这 | ( | - | ) |

但小熊队和神秘的流浪汉仍然坐在（40）的红色光芒中

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

火。

['nɪpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træmps] [niːz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd]['deɪvɪd][sæt] [prest] [ʌp] [ə'genst]

| Nipper | was | on | the | tramp's | knees | , | and | Hugh | and | David | sat | pressed | up | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼珀 | 曾是 | 在 | 这 | 流浪汉的 | 膝盖 | , | 和 | 休 | 和 | 大卫 | 卫星 | 按下 | 向上 | 反对 |

[hɪz; ɪz][legz] .

| his | legs | . |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | . |

尼珀坐在流浪汉的膝盖上，休和大卫紧贴着他的腿坐着。

[bɪl] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wʌn] ,

| Bill | , | the | practical | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 这 | 实际的 | 一 | , |

比尔，那个务实的人

[kept] [stoʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| kept | stoking | the | fire | so | as | to | prevent | the | party | coming | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 囤积 | 这 | 火 | 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 这 | 派对 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

他不断地往火里添柴，以免聚会结束。

['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪd] [gript] [ðə; ði] [træmps] [leg] .

| Suddenly | David | gripped | the | tramp's | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 大卫 | 紧握 | 这 | 流浪汉的 | 腿 | . |

突然，大卫一把抓住流浪汉的腿。

“ [lʊk] — [ə; eɪ] [goʊst] !

| “ | Look | — | a | ghost | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | — | 一个 | 鬼 | ! |

“看——有鬼！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət] ['dæni] [læft] .

| ” | he | whispered | ; | but | Danny | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | ; | 但 | 丹尼 | 笑了 | . |

他低声说道；但丹尼笑了。

“ [ɪts] [mɪs] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It's | Miss | Prince | coming | to | look | for | you | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 错过 | 王子 | 未来 | 到 | 看 | 为了 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“是普林斯小姐来找你了，”他说。

[mɪs] [prɪns] , [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

| Miss | Prince | , | a | white | scarf | thrown | over | her | dark | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | , | 一个 | 白色的 | 围巾 | 抛掷 | 超过 | 她 | 黑暗的 | 头发 | , |

普林斯小姐，一条白色围巾随意地搭在她乌黑的头发上。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

| stepped | out | of | the | shadow | of | the | trees | into | the | circle | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | . |

走出树荫，步入光圈之中。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , ['kidi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | are | having | a | late | birthday | party | , | kiddies | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 拥有 | 一个 | 晚的 | 生日 | 派对 | , | 孩子们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“孩子们，你们这是在办一个迟来的生日派对吧。”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| Then | she | saw | the | stranger | by | the | light | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 这 | 陌生人 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | , |

然后，她借着火光看到了那个陌生人。

[ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪzd] ['saɪləns] .

| and | stared | at | him | in | surprised | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | 沉默 | . |

她惊讶地盯着他，一言不发。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['nɪpər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [nek] , “ [ɪz]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs]

| “ | This | , | ” | said | Nipper | , | putting | his | arms | round | the | man's | neck | , | “ | is | our | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 说 | 尼珀 | , | 推杆 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 这 | 男人的 | 脖子 | , | “ | 是 | 我们的 | 神秘 |

[træmp] ,

| tramp | , |
|---|---|
| 流浪汉 | , |

“这位，”尼珀说着，搂住了男人的脖子，“就是我们神秘的流浪汉。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɪz] [mɪs] [prɪns] .

| and | that | , | ” | he | said | , | with | a | nod | of | his | head | , | “ | is | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 点头 | 的 | 他的 | 头 | , | “ | 是 | 错过 | 王子 | . |

“那就是，”他点点头说，“她就是普林斯小姐。”

[ʃiːz] ['veri] [naɪs] , ['riːəli] .

| She's | very | nice | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 非常 | 好的 | , | 真的 | . |

她人真的很好。

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| ” | The | mysterious | tramp | got | up | and | stepped | back | into | the | blue | darkness | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 得到 | 向上 | 和 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 黑暗 | 超过 | 这 |

[braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| bright | glow | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | . |

“神秘的流浪汉起身，退回到火光之外的蓝色黑暗中。”

“ [its] [taɪm] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | It's | time | you | kids | were | in | bed | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 时间 | 你 | 孩子们 | 是 | 在 | 床 | , | ” | 他 | 说 | , |

“孩子们，该睡觉了。”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] . ”

| “ | and | that | I | was | back | on | the | roads | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 我 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 道路 | . | ” |

“然后我就重新上路了。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪns] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| “ | Yes | , | ” | said | Miss | Prince | , | “ | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 错过 | 王子 | , | “ | 来 | 沿着 | . |

“好的，”普林斯小姐说，“一起来吧。”

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] , [wen] ['dæni] ['wɪspəd] “ [kʌb]

| ” | The | Cubs | were | about | to | raise | a | cry | of | protest | , | when | Danny | whispered | “ | Cub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小熊队 | 是 | 关于 | 到 | 增加 | 一个 | 哭 | 的 | 反对 | , | 什么时候 | 丹尼 | 低声说道 | “ | 幼兽 |

[lɔː] .

| Law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

“小熊队正要发出抗议的呐喊时，丹尼低声说道：‘小熊队法则。’”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fər'gɑːt] .
" **This** **was** **the** **secret** **sign** **between** **them** **when** **they** **forgot** **.**
" 这 曾是 这 秘密 符号 之间 他们 什么时候 他们 忘了 .

这是他们忘记事情时彼此之间的秘密暗号。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [prɪns] , " [sed] [bɪl] .
" **All** **right** **,** **Miss** **Prince** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 全部 正确的 , 错过 王子 , " 说 账单 .

"好的，普林斯小姐，"比尔说道。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es][dʒʌst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][træmp] .
" **But** **let** **us** **just** **say** **good** **night** **to** **our** **tramp** **.**
" 但 让 我们 只是 说 好的 夜晚 到 我们的 流浪汉 .

"但我们还是跟我们的流浪汉道晚安吧。"

" [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **They** **pressed** **round** **him** **.**
" 他们 按下 圆形的 他 .

他们把他团团围住。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You** **will** **come** **back** **to** **-** **morrow** **,** **won't** **you** **?**
" 你 将要 来 后退 到 - 明天 , 惯于 你 ?

你明天还会回来，对吧?

" [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **they** **pleaded** **.**
" 他们 恳求 .

他们恳求道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 不 , 不 , " 说 这 男人 .

"不，不，"那人说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] .
" **I** **must** **go** **back** **to** **the** **roads** **.**
" 我 必须 去 后退 到 这 道路 .

"我必须回到路上。"

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , [tuː; tə] - [naɪt] . ( - )
**But** **it's** **been** **awfully** **jolly** **,** **to** **-** **night** **.** **(** **41** **)**
但 它是 到过 非常 快乐的 , 到 - 夜晚 . ( - )

但今晚真是太开心了。(41)

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pælz] .
**Thank** **you** **for** **being** **pals** **.**
感谢 你 为了 存在 朋友们 .

谢谢你们成为我的朋友。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['kidi] .
**I** **shan't** **forget** **you** **,** **kiddies** **.**
我 不会 忘记 你 , 孩子们 .

我不会忘记你们的，孩子们。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [kʌbz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [prɪns] , [bʌt; bət] ['dæni] [dɪd][nɑːt][goʊ]
" **Very** **reluctantly** **the** **Cubs** **went** **away** **with** **Miss** **Prince** **,** **but** **Danny** **did** **not** **go**
" 非常 勉强 这 小熊队 去 离开 和 错过 王子 , 但 丹尼 做过 不是 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**with** **them** **.**
和 他们 .

"小熊队很不情愿地跟着普林斯小姐离开了，但丹尼没有和他们一起去。"

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

| Stepping | out | of | the | circle | of | light | into | the | shadow | , | he | walked | down | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 的 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 阴影 | , | 他 | 步行 | 向下 | 这 | 小路 | , |

他走出光圈，步入阴影，沿着小路走去。

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'hed] .

| where | in | the | yellow | moonlight | he | could | see | a | dark | figure | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 黄色的 | 月光 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 前方 | . |

在昏黄的月光下，他看到前方有一个黑影。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] . ( - )

| The | mysterious | tramp | was | not | going | to | escape | so | easily | . | ( | 42 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 逃脱 | 所以 | 容易地 | . | ( | - | ) |

这个神秘的流浪汉不会轻易逃脱。(42)

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[baɪ] ['muːnlaɪt]

| BY | MOONLIGHT |
|---|---|
| 经过 | 月光 |

月光下

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dæni] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

| For | a | moment | Danny | stood | on | the | path | , | just | beyond | the | red | glow | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 丹尼 | 站立 | 在 | 这 | 小路 | , | 只是 | 超过 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 这 | 火 |

,

,

,

丹尼站在小路上，越过火堆的红光，站了一会儿。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| and | wondered | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

他不知道自己该怎么办。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] ['telɪŋ] [mɪs] [prɪns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

| He | could | hear | the | voices | of | the | Cubs | telling | Miss | Prince | all | about | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 小熊队 | 讲述 | 错过 | 王子 | 全部 | 关于 | 这 | 神秘 |

[træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

| tramp | and | the | crackling | of | their | steps | as | they | walked | away | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 和 | 这 | 噼啪作响 | 的 | 他们的 | 步骤 | 作为 | 他们 | 步行 | 离开 | 通过 | 这 |

['brækən] [fɜːrn] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

| bracken | fern | and | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|
| 蕨类植物 | 蕨类 | 和 | 灌木丛 | . |

他能听到小狼们向普林斯小姐讲述那个神秘流浪汉的故事，还能听到他们穿过蕨类植物和灌木丛走开时发出的沙沙声。

[ə'hed] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

| Ahead | , | along | the | path | , | he | could | see | a | dark | figure | walking | a | little | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 沿着 | 这 | 小路 | , | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 步行 | 一个 | 小的 | 不稳定地 | . |

他看到前方小路上有一个黑影，走得有些不稳。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] , [stɑːr] - [prɪkt] [skaɪ] .

| The | moon | had | mounted | higher | in | the | grey | , | star | - | pricked | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 安装 | 更高 | 在 | 这 | 灰色的 | , | 星星 | - | 刺痛 | 天空 | . |

月亮在繁星点点的灰蒙蒙的夜空中越升越高。

['mɪstəri] , [əd'ventʃər] , ['roʊmæns] — ['dæni] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]
**Mystery , adventure , romance — Danny felt it was very near , and yet it**
神秘 , 冒险 , 浪漫 — 丹尼 毛毡 它 曾是 非常 靠近 , 和 然而 它
[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**was walking away from him ,**
曾是 步行 离开 从 他 ,

神秘、冒险、浪漫——丹尼感觉这一切近在咫尺，却又仿佛在离他远去。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['dɪstəns] .
**a black figure , silhouetted against a silvery distance .**
一个 黑色的 数字 , 剪影 反对 一个 银色 距离 .

一个黑色身影，在银色的远景映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
**He must stop it from going — but how ?**
他 必须 停止 它 从 去 — 但 如何 ?

他必须阻止它继续前进——但是该怎么做呢?

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ,
**Without knowing exactly what he meant to do he began running ,**
没有 会心 确切地 什么 他 意思是 到 做 他 开始 跑步 ,

他自己也不清楚究竟要做什么，于是便开始奔跑起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][træmp] .
**and had soon caught up the tramp .**
和 有 很快 捕捉 向上 这 流浪汉 .

很快就追上了那个流浪汉。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] !
**“ Sir , ” he said , “ I say , sir !**
“ 先生 , ” 他 说 , “ 我 说 , 先生 !

“先生，”他说，“我说，先生！”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] .
**” The man turned round .**
” 这 男人 转向 圆形的 .

那人转过身来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [sæd] [vɔɪs] .
**“ Well ? ” he said in his strange , sad voice .**
“ 出色地 ? ” 他 说 在 他的 奇怪的 , 伤心 嗓音 .

“嗯？”他用那种奇怪而悲伤的声音说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dæni] .
**“ I wish you wouldn't go away , ” said Danny .**
“ 我 希望 你 不会 去 离开 , ” 说 丹尼 .

“我希望你不要离开，”丹尼说。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][træmp] .
**“ Why ? ” said the tramp .**
“ 为什么 ? ” 说 这 流浪汉 .

“为什么？”流浪汉问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [dʒʌst] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['træmpɪŋ]
**“ Well , because — because we've just made friends , and if you go tramping**
“ 出色地 , 因为 — 因为 我们已经 只是 制成 朋友们 , 和 如果 你 去 徒步旅行
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ( - )
**along the roads ( 43 )**
沿着 这 道路 ( - )

“嗯，因为——因为我们刚刚交了朋友，如果你沿着道路四处走走(43)

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| we | may | never | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | . |

我们可能再也见不到你了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniwer] [tuː; tə]

| Besides | , | it's | going | to | be | a | cold | night | , | and | you | won't | have | anywhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | , | 和 | 你 | 惯于 | 有 | 任何地方 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

此外，今晚会很冷，而且你也没有地方睡觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| And | I | don't | believe | you | ought | to | be | tramping | with | nothing | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 徒步旅行 | 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

我不认为你应该饿着肚子到处流浪。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] .

| You | look | as | if | you | were | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 患病的 | . |

你看上去好像生病了。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dæni] ['kjʊriəsli] .

| " | The | man | had | turned | , | and | was | looking | at | Danny | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 有 | 转向 | , | 和 | 曾是 | 寻找 | 在 | 丹尼 | 奇怪的是 | . |

“那人转过身，好奇地看着丹尼。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| “ | You're | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“你说得对，”他说。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juːv] [gɑːt] ['mʌni] [ɔːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]

| “ | The | roads | are | all | very | well | when | you've | got | money | or | food | , | and | the | nights | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道路 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 什么时候 | 你已经 | 得到 | 钱 | 或者 | 食物 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 是 |

[wɔːrm] .

| warm | . |
|---|---|
| 温暖的 | . |

“只要你有钱有饭吃，路况就很好，而且夜晚也很温暖。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] .

| But | I've | only | had | one | meal | in | the | last | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 仅有的 | 有 | 一 | 一顿饭 | 在 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | . |

但我这两天只吃了一顿饭。

[aɪ] [heɪt] ['bɛgɪŋ] .

| I | hate | begging | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 乞讨 | . |

我讨厌乞讨。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] — [ænd; ənd] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| When | they | give | — | and | give | with | a | smile | — | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 给 | — | 和 | 给 | 和 | 一个 | 微笑 | — | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

当他们给予——并且面带微笑地给予——那就没问题了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] — [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

| But | when | they | refuse | — | well | , | I | can't | ask | again | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 拒绝 | — | 出色地 | , | 我 | 不能 | 问 | 再次 | 那 | 天 | . |

但如果他们拒绝——那我当天就不能再问了。

" [hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| " | He | shivered | , | and | drew | his | tattered | coat | closer | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瑟瑟发抖 | , | 和 | 画 | 他的 | 破烂 | 外套 | 更近 | 圆形的 | 他 | . |

他打了个寒颤，把破旧的外套裹得更紧了些。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['dæni] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

| " | Come | back | to | the | fire | , | " | said | Danny | , | " | then | we | can | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | 到 | 这 | 火 | , | " | 说 | 丹尼 | , | " | 然后 | 我们 | 能 | 讲话 | . |

“回到火堆旁来，”丹尼说，“然后我们就可以谈谈了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| I'll | show | you | a | good | place | to | spend | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

我会带你去一个适合过夜的好地方。

[wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] [juːl] [fiːl] ['betər] .

| When | you've | had | a | bit | of | a | rest | and | some | grub | you'll | feel | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你已经 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 休息 | 和 | 一些 | 幼虫 | 你会 | 感觉 | 更好的 | . |

休息一会儿，吃点东西，你就会感觉好多了。

" [hæf] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][træmp] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

| " | Half | reluctantly | the | tramp | followed | him | back | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 勉强 | 这 | 流浪汉 | 随后 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 火 | , |

流浪汉半是心不甘情不愿地跟着他回到了火堆旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

| and | sat | down | once | more | on | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 日志 | . |

于是他又一次坐在圆木上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| There | was | silence | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

沉默了几分钟。

[ðen] [ðə; ði][træmp] [spoʊk] .

| Then | the | tramp | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 流浪汉 | 辐 | . |

然后流浪汉开口说话了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | why | you | are | so | kind | to | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道你为什么对我这么好，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪdi] [ɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | Do | you | know | , | while | I | sat | there | , | with | a | kiddy | on | my | knee | , | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | 尽管 | 我 | 卫星 | 那里 | , | 和 | 一个 | 小孩子 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 和 | 这 | 其他的 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

“你知道吗，当时我坐在那里，膝盖上抱着个孩子，其他人围坐在我身边，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] — [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [fə'gets] [ə; eɪ][bæd]

| I | was | happy | again | — | I | seemed | to | forget | everything | , | as | one | forgets | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | 再次 | — | 我 | 似乎 | 到 | 忘记 | 一切 | , | 作为 | 一 | 忘记了 | 一个 | 坏的 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

我又开心起来了——我好像忘记了一切，就像忘记了噩梦一样。

〞 ['dæni] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| 〞 | Danny | poked | the | fire | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 丹尼 | 戳 | 这 | 火 | 和 | 他的 | 脚 | . |

丹尼用脚拨弄着火堆。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][bæd] [driːm] ?

| “ | What | was | your | bad | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么 | 曾是 | 你的 | 坏的 | 梦 | ? |

你做了什么噩梦?

〞 [hiː; hi] [æskt] .

| 〞 | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði][træmp][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

| The | tramp | did | not | answer | for | a | very | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 做过 | 不是 | 回答 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | . |

流浪汉过了很久都没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪv] ['nevər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| Then | he | said | : | “ | I've | never | told | it | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : | 〞 | 我已经 | 绝不 | 讲述 | 它 | 到 | 任何 | 一 | . |

然后他说：“我从来没有告诉过任何人。”

[ɪn][fækt] [its] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ( - )

| In | fact | it's | over | seven | years | since | I | spoke | to | any | one | ( | 44 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它是 | 超过 | 七 | 年 | 自从 | 我 | 辐 | 到 | 任何 | 一 | ( | - | ) |

事实上，我已经七年多没跟任何人说过话了（44）

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| as | a | friend | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 朋友 | . |

以朋友的身份。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

| I | will | tell | it | to | you | , | as | you | have | asked | me | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 它 | 到 | 你 | , | 作为 | 你 | 有 | 问 | 我 | 到 | . |

我会按照你的要求告诉你。

['saɪləns] [ɪz] [best] — [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , ['sɪmpəθi] [ɪz] [gʊd] .

| Silence | is | best | — | but | just | for | once | , | sympathy | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 是 | 最好的 | — | 但 | 只是 | 为了 | 一次 | , | 同情 | 是 | 好的 | . |

沉默是最好的——但这一次，同情心是好事。

[maɪ][bæd] [driːm] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [laɪf] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] .

| My | bad | dream | is | a | spoiled | life | , | and | seven | years | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 坏的 | 梦 | 是 | 一个 | 被宠坏了 | 生活 | , | 和 | 七 | 年 | 在 | 监狱 | . |

我的噩梦是生活被毁，还要坐七年牢。

〞 ['dæni] [gɑːspt] .

| 〞 | Danny | gasped | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 丹尼 | 倒吸一口气 | . |

丹尼倒吸了一口气。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| Then | , | as | the | tramp | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 沉默的 | , |

然后，流浪汉沉默不语，

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| he | stirred | the | fire | up | into | a | blaze | and | drew | nearer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搅拌 | 这 | 火 | 向上 | 进入 | 一个 | 火焰 | 和 | 画 | 更近 | 到 | 他 | . |

他拨弄火苗，使火势迅速蔓延，然后向他走近。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | wasn't | your | fault | , | was | it | , | sir | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 你的 | 过错 | , | 曾是 | 它 | , | 先生 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“这不是您的错，对吗，先生？”他说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] . ” ( - )

| “ | Tell | me | the | story | . | ” | ( | 45 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | . | ” | ( | - | ) |

“给我讲讲这个故事。”(45)

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri]

| THE | TRAMP'S | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 流浪汉的 | 故事 |

流浪汉的故事

“ [aɪ] [lɪvd] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ,

| “ | I | lived | , | ” | said | the | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 居住地 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , |

“我活了下来，”流浪汉说。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| “ | in | a | little | house | on | the | edge | of | a | wood | just | outside | a | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 木头 | 只是 | 外部 | 一个 | 村庄 | . |

“在村外树林边缘的一间小屋里。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| I | had | a | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 女儿 | . |

我有个小女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| She | was | more | like | a | fairy | than | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 比 | 一个 | 孩子 | . |

她与其说像个孩子，不如说更像个仙女。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [gɜːrl] .

| Her | mother | died | when | she | was | a | wee | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 死亡 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 哇 | 女孩 | . |

她很小的时候母亲就去世了。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| I | was | an | artist | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 艺术家 | . |

我曾是一名艺术家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [triːz] — [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

| I | used | to | paint | pictures | of | the | woods | and | lanes | and | trees | — | the | woods | by | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 画 | 图片 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 车道 | 和 | 树木 | — | 这 | 树林 | 经过 | 月光 | , |

我过去常常画树林、小路和树木的画——月光下的树林，

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [wʊdz]

| the | woods | at | sunrise | , | the | woods | all | green | and | blue | in | spring | ; | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 在 | 日出 | , | 这 | 树林 | 全部 | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | 在 | 春天 | ; | 这 | 树林 |

['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɑːrk] ,

| looking | like | dark | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 黑暗的 | , |

日出时的树林，春天里绿蓝交织的树林；树林看起来像黑暗，

['sɑːləm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] ,

| solemn | churches | on | winter | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 教堂 | 在 | 冬天 | 下午 | , |

冬日午后庄严肃穆的教堂

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['sʌnset] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [blæk]

| with | the | red | and | gold | and | purple | sunset | showing | through | the | fine | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 和 | 金子 | 和 | 紫色的 | 日落 | 显示 | 通过 | 这 | 美好的 | 黑色的 |

['treisəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] ,

| traceries | of | the | trees | like | the | stained | - | glass | windows | of | a | Gothic | cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花饰纹 | 的 | 这 | 树木 | 喜欢 | 这 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 的 | 一个 | 哥特 | 大教堂 | , |

夕阳的红、金、紫色光芒透过树木纤细的黑色枝叶，宛如哥特式大教堂的彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] [bluː] [mɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ɪnsens] .

| and | blue | mist | hanging | about | like | incense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 薄雾 | 绞刑 | 关于 | 喜欢 | 香 | . |

周围弥漫着蓝色的薄雾，如同香烟缭绕。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɛəriz] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃərz] —

| And | somehow | there | were | always | fairies | peeping | out | somewhere | in | my | pictures | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 那里 | 是 | 总是 | 仙女 | 偷窥 | 出去 | 某处 | 在 | 我的 | 图片 | — |

[ˌmɛriː'ɛt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .

| Mariette | expected | them | . |
|---|---|---|---|
| 玛丽埃特 | 预期的 | 他们 | . |

不知为何，我的照片里总能看到仙女的身影——玛丽埃特一直期待着她们的出现。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

| And | after | all | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | , |

毕竟，

[wʌt] [ɑːr; ər] ['ɑːrtɪsts] [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [mɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌt] [ðeɪ]

| what | are | artists | for | if | not | to | see | what | ordinary | people | miss | and | put | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 艺术家 | 为了 | 如果 | 不是 | 到 | 看 | 什么 | 普通的 | 人们 | 错过 | 和 | 放 | 什么 | 他们 |

[siː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ?

| see | into | their | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 进入 | 他们的 | 图片 | ? |

艺术家存在的意义不就是为了看到普通人错过的东西，并将他们所看到的融入到画作中吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] , [ˌmɛriː'ɛt] [ænd; ənd] [aɪ] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] .

| We | had | no | friends | , | Mariette | and | I | — | we | didn't | want | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 朋友们 | , | 玛丽埃特 | 和 | 我 | — | 我们 | 没有 | 想 | 任何 | . |

玛丽埃特和我都没有朋友——我们也不想有朋友。

[wiː; wi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| We | had | each | other | and | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 仙女 | . |

我们彼此相伴，还有仙女们。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| “ | Sometimes | I | used | to | spend | the | night | out | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 我 | 用过的 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | , |

“我有时会在树林里过夜，

['getɪŋ] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [peɪnt] [baɪ] [deɪ] ,

| **getting** | **pictures** | **into** | **my** | **head** | **to** | **paint** | **by** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 图片 | 进入 | 我的 | 头 | 到 | 画 | 经过 | 天 | , |

白天在脑海中构思画面，然后进行绘画创作。

[ɔːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ( - )

| **or** | **so** | **as** | **to** | **catch** | **the** | **very** | **first** | **glimmer** | **of** | **(** | **46** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 作为 | 到 | 抓住 | 这 | 非常 | 第一的 | 微光 | 的 | ( | - | ) |

或者说，为了捕捉到（46）的第一缕曙光

['goʊldən] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['fɛəriz] .

| **golden** | **clouds** | **for** | **a** | **picture** | **of** | **the** | **sunrise** | **fairies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 云 | 为了 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 日出 | 仙女 | . |

金色的云彩，宛如日出仙子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌmɛriː'ɛt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜːrs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

| **I** | **used** | **to** | **leave** | **Mariette** | **at** | **the** | **cottage** | **of** | **my** | **old** | **nurse** | **,** | **whom** | **she** | **loved** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 离开 | 玛丽埃特 | 在 | 这 | 小屋 | 的 | 我的 | 老的 | 护士 | , | 谁 | 她 | 喜爱 | 非常 | 很多 | . |

我以前常常把玛丽埃特送到我以前的保姆的小屋里，她非常喜欢那位保姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌnraɪz] [deɪz] [ðæt] [maɪ][bæd] [driːmz] [bɪ'gæn] .

| **It** | **was** | **on** | **one** | **of** | **these** | **sunrise** | **days** | **that** | **my** | **bad** | **dreams** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 日出 | 天 | 那 | 我的 | 坏的 | 梦境 | 开始 | . |

正是在这样一个日出之日，我的噩梦开始了。

“ [ˌmɛriː'ɛt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] .

| **“** | **Mariette** | **was** | **just** | **seven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽埃特 | 曾是 | 只是 | 七 | . |

“玛丽埃特当时只有七岁。”

[aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,

| **I** | **had** | **left** | **her** | **with** | **the** | **old** | **nurse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 她 | 和 | 这 | 老的 | 护士 | , |

我把她留给了老护士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **and** | **had** | **started** | **out** | **to** | **spend** | **a** | **night** | **in** | **the** | **woods** | **about** | **five** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 出去 | 到 | 花费 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 树林 | 关于 | 五 | 英里 | 离开 | . |

他们原本打算在五英里外的树林里过夜。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['brækən] ,

| **I** | **took** | **a** | **few** | **things** | **with** | **me** | **so** | **as** | **to** | **camp** | **in** | **the** | **bracken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 很少 | 事物 | 和 | 我 | 所以 | 作为 | 到 | 营 | 在 | 这 | 蕨类植物 | , |

我带了一些东西，准备在蕨丛里露营。

[ænd; ənd][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət] [dɑːn] .

| **and** | **be** | **fresh** | **and** | **ready** | **to** | **paint** | **at** | **dawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 新鲜的 | 和 | 准备好 | 到 | 画 | 在 | 黎明 | . |

黎明时分精神饱满，随时准备作画。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌmɛriː'ɛt]

| **As** | **I** | **walked** | **through** | **the** | **village** | **,** | **I** | **chanced** | **to** | **meet** | **a** | **man** | **that** | **Mariette** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 通过 | 这 | 村庄 | , | 我 | 偶然 | 到 | 见面 | 一个 | 男人 | 那 | 玛丽埃特 |

我穿过村庄时，偶然遇到了一个叫玛丽埃特的男人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

| **and** | **I** | **always** | **called** | **'** | **the** | **wicked** | **uncle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 称为 | - | 这 | 邪恶 | 叔叔 | . |

我总是叫他“恶叔叔”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

| ' | He | was | the | only | person | in | the | place | that | we | did | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 地方 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | . |

“他是那里唯一一个我们不喜欢的人。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [greɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | lived | in | a | square | , | grey | house | , | with | dirty | windows | , | and | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 正方形 | , | 灰色的 | 房子 | , | 和 | 肮脏的 | 视窗 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 |

[blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] .

| blinds | drawn | down | . |
|---|---|---|---|
| 百叶窗 | 绘制 | 向下 | . |

他住在一栋方方正正的灰色房子里，窗户很脏，大部分百叶窗都拉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] , ['kruːəl] [feɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

| He | had | a | mean | , | cruel | face | , | and | little | eyes | like | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 意思是 | , | 残忍的 | 脸 | , | 和 | 小的 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | . |

他长着一张凶狠残忍的脸，还有一双像老鼠一样的小眼睛。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ] ['fɛəriz] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [dʌl]

| We | were | quite | sure | no | fairies | lived | in | his | garden | — | it | was | a | sad | , | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 当然 | 不 | 仙女 | 居住地 | 在 | 他的 | 花园 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | , | 乏味的 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

我们非常肯定他的花园里没有仙女居住——那是一个凄凉、沉闷的花园。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['flaʊərz] .

| with | no | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 花朵 | . |

没有鲜花。

“ [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

| “ | As | I | passed | him | that | evening | at | dusk | , | he | said | , | ' | Good | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 通过了 | 他 | 那 | 晚上 | 在 | 黄昏 | , | 他 | 说 | , | - | 好的 | 晚上 | . |

“那天傍晚黄昏时分，我经过他身边，他说：‘晚上好。’

['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? -

| Going | on | a | painting | expedition | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一个 | 绘画 | 远征 | ? | - |

去进行一次绘画之旅吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] .

| ' | Yes | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 我 | 说 | . |

“是的，”我说。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪnt] [baɪ] ['muːnlaɪt] ? -

| ' | But | surely | , | ' | said | the | wicked | uncle | , | ' | you | can't | paint | by | moonlight | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 一定 | , | - | 说 | 这 | 邪恶 | 叔叔 | , | - | 你 | 不能 | 画 | 经过 | 月光 | ? | - |

“可是，”恶毒的叔叔说，“你总不能在月光下作画吧？”

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [æt; ət]

| ' | No | , | ' | I | replied | , | ' | I | am | going | to | sleep | out | in | the | woods | , | and | paint | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 我 | 回复 | , | - | 我 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 画 | 在 |

['sʌnraɪz] . -

| sunrise | . | ' |
|---|---|---|
| 日出 | . | - |

“不，”我回答说，“我要在树林里过夜，等日出时分再作画。”

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? -

| ' | Oh | , | ' | he | said | , | ' | and | what | happens | to | your | little | girl | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 他 | 说 | , | - | 和 | 什么 | 发生 | 到 | 你的 | 小的 | 女孩 | ? | - |

“哦，”他说，“那你的小女儿怎么办？”

- [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɪŋks] , - [aɪ] ['ænsər] .

| ' | She | stays | with | Mrs | . | Binks | , | ' | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 停留 | 和 | 太太 | . | 宾克斯 | , | - | 我 | 回答 | . |

“她和宾克斯太太住在一起，”我回答道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

| I | was | getting | tired | of | his | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 他的 | 问题 | . |

我开始厌烦他的问题了。

- ['goʊɪŋ] [fɑːr] ?

| ' | Going | far | ? |
|---|---|---|---|
| - | 去 | 远的 | ? |

走得更远?

- [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] .

| ' | he | called | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 称为 | 后 | 我 | . |

他朝我喊道。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| I | had | grown | impatient | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 不耐烦 | . |

我开始不耐烦了。

- [jes] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| ' | Yes | , | miles | and | miles | , | ' | I | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 英里 | 和 | 英里 | , | - | 我 | 喊叫 | . |

“是的，数英里，数英里，”我喊道。

[aɪ] [felt] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [praɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] .

| I | felt | angry | to | think | of | his | having | pried | into | our | private | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 生气的 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 拥有 | 撬开 | 进入 | 我们的 | 私人的 | 事务 | . |

想到他窥探了我们的私事，我就感到愤怒。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ɑːn][maɪ] ['brækən] [bed] .

| Somehow | I | did | not | sleep | well | on | my | bracken | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 出色地 | 在 | 我的 | 蕨类植物 | 床 | . |

不知为何，我在蕨类植物铺成的床上睡得并不好。

[aɪ] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

| I | kept | seeing | the | face | of | ' | the | wicked | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 看到 | 这 | 脸 | 的 | - | 这 | 邪恶 | 叔叔 | , |

我脑海中不断浮现出“那个恶叔叔”的脸，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪrɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] . ( - )

| ' | and | his | little | peering | eyes | in | the | dusk | . | ( | 47 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 小的 | 窥视 | 眼睛 | 在 | 这 | 黄昏 | . | ( | - | ) |

“还有他在黄昏时分那双好奇的小眼睛。”(47)

“ ['æftər] ['sʌnraɪz] [aɪ] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

| “ | After | sunrise | I | painted | for | a | few | hours | , | and | then | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 日出 | 我 | 绘 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 和 | 然后 | 开始 | 家 | . |

“日出后，我画了几个小时的画，然后就回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] - ['kɑːtɪdʒ] ,

| It | was | nine | when | I | reached | Mrs | . | Binks | ' | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 九 | 什么时候 | 我 | 达到 | 太太 | . | 宾克斯 | - | 小屋 | , |

我到达宾克斯太太的小屋时是九点。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌmɛriːˈɛt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [kʊk]

| where | I | had | gone | to | call | for | Mariette | to | come | back | and | help | me | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 称呼 | 为了 | 玛丽埃特 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 帮助 | 我 | 厨师 |

[maɪ] ['brekfəst] .

| my | breakfast | . |
|---|---|---|
| 我的 | 早餐 | . |

我当时去那里是为了叫玛丽埃特回来帮我做早餐。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [nɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] .

| But | she | was | not | there | , | nor | was | Mrs | . | Binks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 那里 | , | 也不 | 曾是 | 太太 | . | 宾克斯 | . |

但她不在那里，宾克斯太太也不在那里。

---

“ [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] ['iːðər] .

| “ | I | went | on | to | our | cottage | , | but | they | were | not | there | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 在 | 到 | 我们的 | 小屋 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | 任何一个 | . |

“我去了我们的小屋，但他们也不在那里。”

---

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [fraɪd] [æn; ən] [eg] ,

| So | I | made | myself | some | tea | and | fried | an | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 我 | 一些 | 茶 | 和 | 油煎 | 一个 | 蛋 | , |

于是我给自己泡了杯茶，煎了个鸡蛋。

---

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

| and | just | as | I | was | sitting | down | to | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 坐着 | 向下 | 到 | 开始 | , |

正当我坐下来准备开始时，

---

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] .

| I | heard | the | sound | of | feet | on | the | cobbled | path | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | 在 | 这 | 鹅卵石路 | 小路 | 外部 | . |

我听到外面鹅卵石小路上的脚步声。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['træmpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ræp] [ɑːn] [maɪ] ['nɑːkər] .

| It | was | a | strange | , | tramping | sound | , | and | I | expected | to | hear | a | rap | on | my | knocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , | 徒步旅行 | 声音 | , | 和 | 我 | 预期的 | 到 | 听到 | 一个 | 说唱 | 在 | 我的 | 敲击器 | . |

那是一种奇怪的、脚步声，我以为有人要敲我的门了。

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

| But | to | my | surprise | the | door | was | opened | from | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 惊喜 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 从 | 外部 | , |

但令我惊讶的是，门是从外面打开的。

---

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] . -

| and | for | a | moment | I | saw | the | cunning | face | of | the | ' | wicked | uncle | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 锯 | 这 | 狡猾 | 脸 | 的 | 这 | - | 邪恶 | 叔叔 | . | - |

那一瞬间，我看到了“恶叔叔”狡猾的脸。

---

“ [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [θriː] ['kɔnstəbəlz] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

| “ | Then | a | police | inspector | and | three | constables | marched | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 一个 | 警察 | 检查员 | 和 | 三 | 警员 | 行军 | 在 | . |

“然后一名警督和三名警员走了进来。”

---

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| I | was | too | much | surprised | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 很多 | 惊讶 | 到 | 说话 | . |

我惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| It | was | the | inspector | who | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 检查员 | WHO | 打破 | 这 | 沉默 | . |

是督察打破了沉默。

- [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

| ' | I | arrest | you | , | ' | he | said | , | ' | on | a | charge | of | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 逮捕 | 你 | , | - | 他 | 说 | , | - | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 伪造 | . |

“我以伪造罪逮捕你，”他说。

- [klɪk] , [klɪk] , [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [rɪsts] .

| ' | Click | , | click | , | and | handcuffs | were | on | my | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点击 | , | 点击 | , | 和 | 手铐 | 是 | 在 | 我的 | 手腕 | . |

“咔哒、咔哒”，手铐就戴在了我的手腕上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [ruːd] , [tuː] ,

| “ | Of | course | , | I | said | I | knew | nothing | about | forgery | , | and | was | pretty | rude | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我 | 说 | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 伪造 | , | 和 | 曾是 | 漂亮的 | 粗鲁的 | , | 也 | , |

[aɪm] [ə'freɪd] ,

| I'm | afraid | , |
|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | , |

“当然，我说我对伪造一无所知，而且恐怕我当时的态度也相当无礼。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

| as | I | was | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 生气的 | . |

因为我当时很生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [læft] ['draɪli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [keɪs] [ə'genst]

| But | the | inspector | laughed | drily | , | and | said | he | had | a | very | clear | case | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 检查员 | 笑了 | 干巴巴地 | , | 和 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 清除 | 案件 | 反对 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但督察干笑了一声，说他掌握了非常确凿的证据来指控我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

| I | was | not | quite | such | a | clever | fellow | as | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这样的 | 一个 | 聪明的 | 同伴 | 作为 | 我 | 想法 | . |

我并没有自己想象的那么聪明。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['evɪdəns] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər]

| In | a | moment | there | would | be | some | very | pretty | evidence | , | so | I | had | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 那里 | 会 | 是 | 一些 | 非常 | 漂亮的 | 证据 | , | 所以 | 我 | 有 | 更好的 |

[liːv] [ɔːf] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

| leave | off | arguing | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 争论 | . |

马上就会有一些非常确凿的证据，所以我最好还是不要争论了。

- [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

| ' | Lead | the | way | , | Mr | . | Crale | , | ' | he | added | , | turning | to | the | ' | wicked | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 带领 | 这 | 方式 | , | 先生 | . | - | , | - | 他 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 这 | - | 邪恶 | 叔叔 | , |

“克莱尔先生，请带路，”他一边说着，一边转向那位“邪恶的叔叔”。

- [huː] [ˌðerə'pɑːn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [maɪ]

| ' | who | thereupon | produced | a | bunch | of | skeleton | keys | and | led | the | way | through | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 于是 | 生产 | 一个 | 束 | 的 | 骨骼 | 钥匙 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 我的 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

于是他掏出一串万能钥匙，领着我穿过我的厨房。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔnstəbəlz] .

| followed | by | the | inspector | and | two | constables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 检查员 | 和 | 二 | 警员 | . |

后面跟着督察和两名警员。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tuː] ['bɔbiz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

| " | I | told | the | two | bobbies | who | were | left | to | guard | me | exactly | what | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 这 | 二 | 警察 | WHO | 是 | 左边 | 到 | 警卫 | 我 | 确切地 | 什么 | 我 | 想法 | 的 |

['mɪstər] . - ;

| Mr | . | Crale | ; |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | ; |

“我把对克雷尔先生的看法，直接告诉了留下来保护我的两个警察；

[bʌt; bət] ( - )

| but | ( | 48 | ) |
|---|---|---|---|
| 但 | ( | - | ) |

但是（48）

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][maɪ] [ riˈmaːks ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : -

| they | grinned | at | my | remarks | , | and | one | of | them | said | : | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咧嘴一笑 | 在 | 我的 | 评论 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 说 | : | - |

他们对我的话咧嘴一笑，其中一个说道：

- ['iːz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][juː 'es] [pə'liːs] , ['eniweɪ] .

| ' | E's | done | a | good | turn | to | us | police | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 完毕 | 一个 | 好的 | 转动 | 到 | 我们 | 警察 | , | 反正 | . |

无论如何，E 对我们警察来说是个好帮手。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] ,

| A | long | time | we've | been | searching | for | the | ringleader | of | your | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 我们已经 | 到过 | 搜索 | 为了 | 这 | 头目 | 的 | 你的 | 帮派 | , |

我们一直在寻找你们团伙的头目，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| and | we | shouldn't | never | have | found | you | if | it | ' | adn't | ' | a | ' | been | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不应该 | 绝不 | 有 | 成立 | 你 | 如果 | 它 | - | 不 | - | 一个 | - | 到过 | 为了 | 先生 | . |

- .

| Crale | . |
|---|---|
| - | . |

如果不是克雷尔先生，我们永远也找不到你。

[ə; eɪ] ['klevər] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] . -

| A | clever | gentleman | he | is | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 绅士 | 他 | 是 | . | - |

他是一位聪明的绅士。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] .

| " | Just | then | the | party | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 派对 | 来了 | 后退 | . |

就在这时，聚会又回来了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['stʌmpɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['selər] [sterz] .

| I | had | heard | them | stumping | down | my | cellar | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 他们 | 拦网 | 向下 | 我的 | 地窖 | 楼梯 | . |

我听到他们咚咚地走下我家地下室的楼梯。

[ðeɪ] ['kærid] [θriː] [greɪt] [tʃests] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

| They | carried | three | great | chests | which | Mr | . | Crale | unlocked | with | his | skeleton | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 三 | 伟大的 | 箱子 | 哪个 | 先生 | . | - | 已解锁 | 和 | 他的 | 骨骼 | 钥匙 | . |

他们抬着三个大箱子，克雷尔先生用他的万能钥匙打开了它们。

[wʌn] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] .

| One | contained | an | enormous | number | of | bank | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 包含 | 一个 | 巨大的 | 数字 | 的 | 银行 | 笔记 | . |

其中一个箱子里装满了大量的钞票。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [set][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| Another | a | curious | set | of | instruments | I | could | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一个 | 好奇的 | 放 | 的 | 仪器 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

另一套我看不懂的奇怪仪器。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

| A | third | was | full | of | letters | and | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 曾是 | 满的 | 的 | 信件 | 和 | 文件 | . |

第三个箱子里装满了信件和文件。

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pres] [juːv] [gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] .

| ' | A | very | pretty | little | press | you've | got | down | there | , | ' | said | the | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 小的 | 按 | 你已经 | 得到 | 向下 | 那里 | , | - | 说 | 这 | 检查员 | . |

“你那儿的小型印刷机真漂亮，”检查员说。

- [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['leɪtər] . -

| ' | We'll | come | back | for | that | , | later | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 来 | 后退 | 为了 | 那 | , | 之后 | . | - |

“我们以后再来。”

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

| “ | Well | , | to | make | a | long | story | short | , | I | was | taken | away | in | a | motor | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 我 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 在 | 一个 | 发动机 | 车 | . |

“总之，长话短说，我被汽车带走了。”

[aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌmɛri:'ɛt] ,

| I | begged | to | be | allowed | to | see | Mariette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 看 | 玛丽埃特 | , |

我恳求允许我见玛丽埃特，

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [toʊld][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ˌmɛriː'ɛt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

| but | Mr | . | Crale | told | the | inspector | I | had | sent | Mariette | away | the | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 讲述 | 这 | 检查员 | 我 | 有 | 发送 | 玛丽埃特 | 离开 | 这 | 天 | 前 |

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,

| to | stay | with | some | friend | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 和 | 一些 | 朋友 | 在 | 伦敦 | , |

但克雷尔先生告诉督察，我前一天已经把玛丽埃特送去伦敦和一位朋友住在一起了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

| and | was | only | trying | to | find | a | way | to | escape | by | asking | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 逃脱 | 经过 | 问 | 到 | 看 | 她 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

他只是想通过要求现在见她来找到逃脱的方法。

[aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['klevər] .

| I | was | tried | , | and | the | case | against | me | was | extraordinarily | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | , | 和 | 这 | 案件 | 反对 | 我 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | . |

我被审判了，对我的指控非常巧妙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gɪlt] ;

| There | were | papers | and | letters | and | documents | all | pointing | to | my | guilt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 文件 | 和 | 信件 | 和 | 文件 | 全部 | 指向 | 到 | 我的 | 有罪 | ; |

有文件、信件和资料都指向我有罪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrdʒər]

| and | when | I | pleaded | not | guilty | , | and | accused | Crale | of | being | the | forger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 恳求 | 不是 | 有罪的 | , | 和 | 被告 | - | 的 | 存在 | 这 | 锻工 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

当我辩称自己无罪，并指控克雷尔本人就是伪造者时，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] , [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] ,

| and | of | using | me | to | cover | his | own | guilt | , | they | only | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 使用 | 我 | 到 | 覆盖 | 他的 | 自己的 | 有罪 | , | 他们 | 仅有的 | 微笑 | , |

对于利用我来掩盖他自己的罪行，他们只是笑了笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]

| as | much | as | to | say | what | a | fool | I | was | to | go | on | denying | what | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 否认 | 什么 | 曾是 | 所以 |

['ɑːbviəs] .

| obvious | . |
|---|---|
| 明显的 | . |

简直就像在说，我真是个傻瓜，竟然一直否认如此显而易见的事实。

“ [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌmɛriː'ɛt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| “ | When | I | said | I | must | see | Mariette | and | Mrs | . | Binks | they | told | me | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 说 | 我 | 必须 | 看 | 玛丽埃特 | 和 | 太太 | . | 宾克斯 | 他们 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 |

[noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| no | use | talking | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 说 | 喜欢 | 那 | , |

“当我说我必须见玛丽埃特和宾克斯太太时，她们告诉我这样说没用。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] ['letər] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][wʌn]

| as | they | had | my | letter | in | their | possession | making | over | my | daughter | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 我的 | 信 | 在 | 他们的 | 拥有 | 制作 | 超过 | 我的 | 女儿 | 到 | 一 |

[ʌv; əv][maɪ] [ə'kɔmplisiz] ,

| of | my | accomplices | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 同谋 | , |

因为他们掌握了我的信，信中将我的女儿交给了我的一个同伙。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ( - )

| who | had | unfortunately | managed | to | escape | , | and | had | ( | 49 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 很遗憾 | 管理 | 到 | 逃脱 | , | 和 | 有 | ( | - | ) |

不幸的是，他设法逃脱了，并且（49）

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| my | daughter | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 和 | 他 | . |

我的女儿和他在一起。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] ,

| And | so | I | was | cast | into | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 曾是 | 投掷 | 进入 | 监狱 | , |

于是我被投入了监狱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [nɑːt] [mʌtʃ] — [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| and | all | that | I | had | — | not | much | — | was | taken | to | pay | my | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我 | 有 | — | 不是 | 很多 | — | 曾是 | 已采取 | 到 | 支付 | 我的 | 据称 |

['dɛts] .

| debts | . |
|---|---|
| 债务 | . |

我所有的积蓄——其实并不多——都被拿去偿还所谓的债务了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn] ['prɪzn] , [nɔːr] [ˌmɛri:'ɛt] .
" There were no fairies in prison , nor Mariette .
" 那里 是 不 仙女 在 监狱 , 也不 玛丽埃特 .

“监狱里没有仙女，也没有玛丽埃特。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] — [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
But the worst — the worst thing of all was that I did not know what had
但 这 最差 — 这 最差 事物 的 全部 曾是 那 我 做过 不是 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
become of her .
变得 的 她 .

但最糟糕的是——最糟糕的是我不知道她后来怎么样了。

[aɪ] ['nɪrli] [went] [mæd] .
I nearly went mad .
我 几乎 去 疯狂的 .

我差点疯了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .
Before long I became very ill .
前 长的 我 成为 非常 患病的 .

不久之后，我就病得很重。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn'fɜːrməri] .
Nearly a year I spent in the prison infirmary .
几乎 一个 年 我 花费 在 这 监狱 医务室 .

我在监狱医务室待了将近一年。

[ðen] [aɪ] [sɜːrvd] [sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] .
Then I served six long years in the cells .
然后 我 服务 六 长的 年 在 这 细胞 .

然后我在牢房里度过了漫长的六年。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][set] [friː] .
Three months ago I was set free .
三 几个月 前 我 曾是 放 自由的 .

三个月前我获得了自由。

" [ðə; ði] [træmps] [klɪr] , [sæd] [vɔɪs] ['siːst] .
" The tramp's clear , sad voice ceased .
" 这 流浪汉的 清除 , 伤心 嗓音 停止 .

流浪汉清晰而悲伤的声音消失了。

['dæni] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
Danny was breathing hard .
丹尼 曾是 呼吸 难的 .

丹尼呼吸急促。

['bɪtər] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Bitter rage filled his soul .
苦的 愤怒 已填 他的 灵魂 .

他心中充满了愤恨。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [skaʊt]
He dared not speak , for he felt the words he would utter would not be Scout
他 敢于 不是 说话 , 为了 他 毛毡 这 字 他 会 说出 会 不是 是 侦察
- [laɪk] .
- like .
- 喜欢 .

他不敢说话，因为他觉得自己说出来的话不像个童子军该说的话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sɪmpəθi] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **that** | **the** | **man** | **had** | **said** | **he** | **wanted** | **sympathy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 说 | 他 | 通缉 | 同情 | . |

然后他想起那个人说过他想要博取同情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]

| **He** | **did** | **not** | **know** | **what** | **to** | **say** | **—** | **no** | **words** | **could** | **possibly** | **express** | **the** | **sympathy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | — | 不 | 字 | 可以 | 可能 | 表达 | 这 | 同情 |

[hiː; hi] [felt] .

| **he** | **felt** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | . |

他不知道该说什么——任何言语都无法表达他心中的同情。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [træmps] [koʊld][hænd] .

| **He** | **gripped** | **the** | **tramp's** | **cold** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 流浪汉的 | 寒冷的 | 手 | . |

他紧紧握住流浪汉冰冷的手。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] ['gæstli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed]

| **“** | **No** | **one** | **can** | **know** | **how** | **ghastly** | **it** | **must** | **be** | **for** | **you** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **he** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 能 | 知道 | 如何 | 阴森 | 它 | 必须 | 是 | 为了 | 你 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 |

['hʌskɪli] ;

| **huskily** | **;** |
|---|---|
| 沙哑地 | ; |

“没有人能体会您此刻的感受有多么可怕，先生，”他沙哑地说；

“ [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [gɑːd] .

| **“** | **no** | **one** | **,** | **except** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | , | 除了 | 上帝 | . |

除了上帝之外，没有人。

” ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **”** | **Silence** | **fell** | **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沉默 | 跌倒 | 之间 | 他们 | . |

两人之间陷入了沉默。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ bəːnd ] ['veri] [loʊ] .

| **The** | **fire** | **had** | **burned** | **very** | **low** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 烧伤 | 非常 | 低的 | . |

火势蔓延得很慢。

[æt; ət][læst] ['dæni] [spoʊk] .

| **At** | **last** | **Danny** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 丹尼 | 辐 | . |

丹尼终于开口说话了。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][træmp] ?

| **“** | **Why** | **are** | **you** | **a** | **tramp** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | 一个 | 流浪汉 | ? |

你为什么是个流浪汉?

” [hiː; hi] [sed] .

| **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwest] — [tuː] [kwests] .

| **“** | **Because** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **slowly** | **,** | **“** | **I** | **have** | **a** | **quest** | **—** | **two** | **quests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | 缓慢地 | , | “ | 我 | 有 | 一个 | 寻求 | — | 二 | 任务 | . |

“因为，”那人缓缓说道，“我有一个使命——两个使命。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] .

| The | first | is | to | find | my | little | Mariette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 寻找 | 我的 | 小的 | 玛丽埃特 | . |

首先，我要找到我的小玛丽埃特。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['prɪzn] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

| Day | and | night | in | prison | I | dreamed | of | finding | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 在 | 监狱 | 我 | 梦见 | 的 | 寻找 | 她 | . |

在狱中，我日夜梦见她。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| When | I | came | out | I | just | started | walking | and | walking | , | looking | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | 我 | 只是 | 开始 | 步行 | 和 | 步行 | , | 寻找 | 为了 | 她 | . |

我出来后就开始不停地走，到处找她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

| I | have | no | money | to | travel | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 旅行 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

我没有钱以其他方式旅行。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [treɪd] .

| I | know | no | trade | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不 | 贸易 | . |

我不了解任何行业。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [naʊ] .

| All | I | could | do | was | to | paint | , | and | I | can't | paint | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 画 | , | 和 | 我 | 不能 | 画 | 现在 | . |

我以前只会画画，但现在我画不了画了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

| You | must | have | a | happy | heart | to | paint | pictures | of | woods | and | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一个 | 快乐的 | 心 | 到 | 画 | 图片 | 的 | 树林 | 和 | 仙女 | . |

只有内心快乐的人才会画森林和仙女的画。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][træmp][ænd; ənd][træmp] , [ænd; ənd] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ( - )

| And | so | I | tramp | and | tramp | , | and | pray | every | day | that | God | will | ( | 50 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 流浪汉 | 和 | 流浪汉 | , | 和 | 祈祷 | 每一个 | 天 | 那 | 上帝 | 将要 | ( | - | ) |

于是我一路跋涉，每天祈祷上帝会（50）

[gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dædi] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

| guide | me | to | where | my | little | Mariette | is | waiting | for | her | daddy | to | find | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我 | 到 | 在哪里 | 我的 | 小的 | 玛丽埃特 | 是 | 等待 | 为了 | 她 | 爸爸 | 到 | 寻找 | 她 |

[ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| in | this | long | game | of | hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 游戏 | 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

请指引我找到我的小玛丽埃特，她正在那里等着爸爸在这场漫长的捉迷藏游戏中找到她。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | Do | you | know | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , |

“你知道吗，

[wen'evər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][aɪ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt]

| whenever | I | come | to | a | cross | - | road | I | kneel | down | and | pray | with | all | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 来 | 到 | 一个 | 叉 | - | 路 | 我 | 下跪 | 向下 | 和 | 祈祷 | 和 | 全部 | 我的 | 心 |

[tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst]

| to | God | to | make | me | take | the | right | road | that | will | lead | me | to | her | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | 到 | 制作 | 我 | 拿 | 这 | 正确的 | 路 | 那 | 将要 | 带领 | 我 | 到 | 她 | 在 | 最后的 |

.

:

.

每当我走到人生的十字路口，我都会跪下来，全心全意地向上帝祈祷，求他指引我走上正确的道路，最终带我找到她。

[ðen] [aɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [roʊd] [aɪ] [feɪs] .

| Then | I | turn | round | three | times | with | my | eyes | shut | and | take | the | road | I | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 转动 | 圆形的 | 三 | 时代 | 和 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 拿 | 这 | 路 | 我 | 脸 | . |

然后我闭上眼睛转三圈，走上我面前的那条路。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ]

| When | I | came | down | that | little | path | towards | your | fire | it | was | because | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 向下 | 那 | 小的 | 小路 | 向 | 你的 | 火 | 它 | 曾是 | 因为 | 什么时候 | 我 |

['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪsɪŋ] ['eni] [roʊd] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [staɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

| opened | my | eyes | I | was | not | facing | any | road | but | the | stile | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 我的 | 眼睛 | 我 | 曾是 | 不是 | 面向 | 任何 | 路 | 但 | 这 | 风格 | 进入 | 这 | 木头 | . |

当我沿着那条小路走向你的篝火时，是因为我睁开眼睛时，看到的不是路，而是通往树林的栅栏门。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pæθ] , ['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

| I | took | the | path | , | somehow | feeling | that | something | was | going | to | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 小路 | , | 不知何故 | 感觉 | 那 | 某物 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . | ” |

我走上了这条路，不知怎的，我感觉会有什么事情发生。

“ [pər'hæps] [gɑːd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌmɛriː'ɛt] [fɔːr; fər]

| “ | Perhaps | God | sent | you | this | way | because | He | means | us | to | find | Mariette | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 上帝 | 发送 | 你 | 这 | 方式 | 因为 | 他 | 方法 | 我们 | 到 | 寻找 | 玛丽埃特 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“或许上帝派你来到这里，是因为他想让我们帮你找到玛丽埃特。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz] ? ”

| Did | you | notice | the | little | grey | church | near | the | cross | - | roads | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 这 | 小的 | 灰色的 | 教会 | 靠近 | 这 | 叉 | - | 道路 | ? | ” |

你注意到十字路口附近那座灰色的小教堂了吗?

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [træmp] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | said | the | tramp | , | “ | that | was | why | I | felt | I | must | take | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , | “ | 那 | 曾是 | 为什么 | 我 | 毛毡 | 我 | 必须 | 拿 | 这 | 小路 | . |

“是的，是的，”流浪汉说，“这就是我觉得我必须走这条路的原因。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ 'æntəni ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ˌes 'tiː] . [ 'æntəni ] , [ðə; ðɪ] [seɪnt] [huː]

| I | saw | the | statue | of | St | . | Antony | over | the | door | — | St | . | Antony | , | the | saint | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 雕像 | 的 | 英石 | . | 安东尼 | 超过 | 这 | 门 | — | 英石 | . | 安东尼 | , | 这 | 圣 | WHO |

[faindz] [lɔːst] [θɪŋz] . ”

| finds | lost | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 丢失的 | 事物 | . | ” |

我看到门上方是圣安东尼的雕像——圣安东尼，那位能找到失物的圣人。

“ [jes] , ” [sed] ['dæni] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

| “ | Yes | , | ” | said | Danny | , | “ | I | thought | of | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 我 | 想法 | 的 | 那 | , | 也 | . |

“是的，”丹尼说，“我也想到了这一点。”

” [ðə; ðɪ] [træmp] [stʊd] [ʌp] .

| ” | The | tramp | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 流浪汉 | 站立 | 向上 | . |

流浪汉站了起来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [læf] . “

| Then | suddenly | he | laughed | an | almost | happy | laugh | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 笑了 | 一个 | 几乎 | 快乐的 | 笑 | . | ” |

然后他突然发出了一声近乎喜悦的笑声。

- ['dæni] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , - [ðə; ðɪ] [kʌbz] [kɔːld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| ' | Danny | the | Detective | , | ' | the | Cubs | called | you | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 丹尼 | 这 | 侦探 | , | - | 这 | 小熊队 | 称为 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“小熊队都叫你‘侦探丹尼’，”他说。

“ [wel] , ['dæni] , [its] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| “ | Well | , | Danny | , | it's | done | me | good | to | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 丹尼 | , | 它是 | 完毕 | 我 | 好的 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

“丹尼，跟你聊天让我感觉很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ 'æntəni ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [bæk]

| And | I | believe | between | you | and | St | . | Antony | I | shall | get | my | little | fairy | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 之间 | 你 | 和 | 英石 | . | 安东尼 | 我 | 将 | 得到 | 我的 | 小的 | 仙女 | 后退 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我相信，有了你和圣安东尼的帮助，我一定能找回我的小仙女。

[gɑ:d][ɪz] ['veri] [gʊd] .

| God | is | very | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 非常 | 好的 | . |

上帝真好。

” [soʊ] ['dæni] [led][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt]

| ” | So | Danny | led | the | mysterious | tramp | through | the | wood | to | a | deserted | cottage | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 丹尼 | 引领 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 一个 | 荒凉的 | 小屋 | 那 |

[ə; eɪ] ['geɪmki:pər] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn] .

| a | gamekeeper | had | once | lived | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猎场管理员 | 有 | 一次 | 居住地 | 在 | . |

于是，丹尼带着这位神秘的流浪汉穿过树林，来到一座废弃的小屋，那里曾经住着一位猎场看守。

[hi:; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ] ['brækən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ['blæŋkits]

| He | gathered | some | dry | bracken | and | with | this | and | his | own | camp | blankets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 一些 | 干燥 | 蕨类植物 | 和 | 和 | 这 | 和 | 他的 | 自己的 | 营 | 毯子 |

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] .

| made | him | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 一个 | 床 | . |

他收集了一些干蕨菜，加上自己的露营毯，给自己做了一张床。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [steɪk] [paɪ][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑ:li] ['pʊdɪŋ] ( - )

| A | good | supper | of | steak | pie | and | potatoes | and | roly | - | poly | pudding | ( | 51 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 晚餐 | 的 | 牛排 | 馅饼 | 和 | 土豆 | 和 | 罗利 | - | 聚合物 | 布丁 | ( | - | ) |

一顿丰盛的晚餐，包括牛排馅饼、土豆和布丁卷(51)

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['dæni] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [kʊk] .

| had | been | kept | hot | for | Danny | by | the | kind | old | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保留 | 热的 | 为了 | 丹尼 | 经过 | 这 | 种类 | 老的 | 厨师 | . |

那位善良的老厨子一直为丹尼保温着饭菜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][træmp] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [best] [mi:l] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

| That | night | the | tramp | enjoyed | the | best | meal | he | had | had | for | seven | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 流浪汉 | 享受 | 这 | 最好的 | 一顿饭 | 他 | 有 | 有 | 为了 | 七 | 年 | ; |

当晚，流浪汉享用了他七年来吃过的最美味的一餐；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['dæni] [went] [tu:; tə][bed][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [left] ['oʊvər]

| but | he | did | not | know | that | Danny | went | to | bed | on | a | supper | of | biscuits | left | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 丹尼 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一个 | 晚餐 | 的 | 饼干 | 左边 | 超过 |

[frʌm; frəm] [ti:] .

| from | tea | . |
|---|---|---|
| 从 | 茶 | . |

但他并不知道丹尼晚上睡觉前吃的是下午茶剩下的饼干。

['dæni] [led][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] .

| Danny | led | the | mysterious | tramp | to | a | deserted | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 引领 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | 到 | 一个 | 荒凉的 | 小屋 | . |

丹尼领着神秘的流浪汉来到一间废弃的小屋。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
**[ To face page 50 .**
[ 到 脸 页 - .

[翻到第50页。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kændlstɪk] ,
**A bottle made a fine candlestick ,**
一个 瓶子 制成 一个 美好的 烛台 ,

瓶子可以做成精美的烛台。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [kwaɪt]['koʊzi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dæni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɝ'eɪndʒɪŋ]
**and the old cottage looked quite cosy by the time Danny had finished arranging**
和 这 老的 小屋 看起来 相当 舒适 经过 这 时间 丹尼 有 完成的 安排
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

丹尼布置好之后，那间老房子看起来相当温馨舒适。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
**“ Good night , sir , ” he said at last .**
“ 好的 夜晚 , 先生 , ” 他 说 在 最后的 .

“晚安，先生。”他最后说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [sliːp] [wel] .
**“ I hope you'll sleep well .**
“ 我 希望 你会 睡觉 出色地 .

希望你睡个好觉。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
**To - morrow we must have a proper pow - wow about things .**
到 - 明天 我们 必须 有 一个 恰当的 火力 - 哇 关于 事物 .

明天我们必须好好商量一下这些事情。

[maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [kʌbz] [wəʊnt] [hæf] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . ” ( - )
**My word , the Cubs won't half be pleased to find you here . ” ( 52 )**
我的 单词 , 这 小熊队 惯于 一半 是 高兴 到 寻找 你 这里 . ” ( - )

我的天，小熊队看到你来到这里一定会非常高兴。”(52)

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['sekənd] [kwest]
**THE SECOND QUEST**
这 第二 寻求

第二任务

[ðə; ði] [duː] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
**The dew lay thick and white on the grass ;**
这 露 躺 厚的 和 白色的 在 这 草 ;

草地上积了一层厚厚的白色露水；

[hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] [meɪd] [braɪt] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði]
**hips and haws made bright splashes of colour in the early morning sunlight ; the**
臀部 和 山楂 制成 明亮的 水花 的 颜色 在 这 早期的 早晨 阳光 ; 这
[ 'rəubinz ] [sæŋ] ,
**robins sang ,**
知更鸟 唱 ,

清晨的阳光下，山楂和山楂树呈现出鲜艳的色彩；知更鸟鸣叫着，

[ðə; ði] [lɑːks] [sɔːd] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] [tæpt] — [bʌt; bət] ['dæni] ['noʊtɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | larks | soared | , | the | woodpeckers | tapped | — | but | Danny | noticed | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 飙升 | , | 这 | 啄木鸟 | 轻敲 | — | 但 | 丹尼 | 注意到 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

云雀翱翔，啄木鸟啄木——但丹尼一个也没注意到。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| With | his | hands | behind | him | and | his | head | bent | , | he | walked | across | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他 | 和 | 他的 | 头 | 弯曲 | , | 他 | 步行 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .

| deep | in | thought | . |
|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 想法 | . |

他双手背在身后，低着头，若有所思地走过田野。

[læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| Last | night | , | with | the | pale | moon | and | the | red | glow | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 苍白 | 月亮 | 和 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | , |

昨晚，在皎洁的月光和篝火的红光中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træmps] [sæd] ['stɔːri] , [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

| and | the | tramp's | sad | story | , | all | seemed | like | a | strange | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流浪汉的 | 伤心 | 故事 | , | 全部 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 奇怪的 | 梦 | . |

流浪汉的悲惨遭遇，一切都像一场奇怪的梦。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪm'self] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] ,

| And | what | he | had | said | , | himself | , | seemed | like | a | dream | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 有 | 说 | , | 他自己 | , | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 也 | , |

而他自己所说的话，也仿佛像是一场梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][træmp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][lɔːst]

| for | he | had | promised | the | tramp | that | he | would | undertake | to | find | his | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 承诺 | 这 | 流浪汉 | 那 | 他 | 会 | 承担 | 到 | 寻找 | 他的 | 丢失的 |

['dɔːtər] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

因为他曾答应过流浪汉，要帮他找到失散的女儿。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| Somehow | he | felt | so | sure | that | he | was | meant | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 毛毡 | 所以 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 意思是 | 到 | 做 | 所以 | . |

他不知为何如此确信自己命中注定要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][træmp][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| He | had | asked | the | tramp | to | stay | in | the | deserted | cottage | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 问 | 这 | 流浪汉 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 荒凉的 | 小屋 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他请求流浪汉在废弃的小屋里过夜。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ]

| and | promised | to | have | a | pow | - | wow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 有 | 一个 | 火力 | - | 哇 |

并承诺举行一次部落聚会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

| the | next | day | as | to | how | they | should | commence | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 作为 | 到 | 如何 | 他们 | 应该 | 开始 | 这 | 搜索 | . |

第二天，他们讨论了应该如何开始搜寻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

| But | in | the | morning | light | things | did | not | seem | so | possible | and | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 光 | 事物 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 可能的 | 和 | 简单的 | . |

但在晨光中，事情似乎并没有那么容易。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| After | all | , | it | was | seven | years | ago | that | the | girl | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 七 | 年 | 前 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | 消失了 | . |

毕竟，那个女孩失踪已经是七年前的事了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [tu:] , [baɪ] [mə'lɪʃəs] ['pi:p(ə)l] ;

| She | had | been | stolen | , | too | , | by | malicious | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 被盗 | , | 也 | , | 经过 | 恶意 | 人们 | ; |

她也被心怀不轨的人偷走了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . ( - )

| and | the | scene | of | the | plot | against | the | artist | was | many | miles | away | . | ( | 53 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 阴谋 | 反对 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 许多 | 英里 | 离开 | . | ( | - | ) |

陷害这位艺术家的阴谋发生地远在千里之外。(53)

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [fu:ld] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rdʒər] ,

| The | police | and | the | court | had | been | fooled | by | the | gang | of | forgers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 和 | 这 | 法庭 | 有 | 到过 | 被骗了 | 经过 | 这 | 帮派 | 的 | 伪造者 | , |

警方和法院都被这伙伪造者蒙骗了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

| and | had | refused | to | make | any | inquiries | about | the | artist's | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 拒绝 | 到 | 制作 | 任何 | 查询 | 关于 | 这 | 艺术家的 | 小的 | 女孩 | . |

并拒绝就这位艺术家的小女儿进行任何询问。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kwest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skaʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

| It | would | be | a | hopeless | quest | for | a | Scout | to | start | asking | questions | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 绝望 | 寻求 | 为了 | 一个 | 侦察 | 到 | 开始 | 问 | 问题 | 关于 |

[æn; ən] [eks] - ['kɑ:nvɪkts] [pæst] .

| an | ex | - | convict's | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前任 | - | 罪犯的 | 过去的 | . |

对于一名童子军来说，询问一名前罪犯的过去是徒劳的。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ['dæni] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [træmp] ?

| What | on | earth | could | Danny | say | to | the | tramp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 可以 | 丹尼 | 说 | 到 | 这 | 流浪汉 | ? |

丹尼究竟能对那个流浪汉说些什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第3/6页

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['praɪərz] [wʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | had | reached | Prior's | Wood | , | and | still | no | idea | had | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 先前的 | 木头 | , | 和 | 仍然 | 不 | 主意 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

他已经到达了普赖尔森林，但仍然没有任何头绪。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [pʊr] [frend] [tuː; tə] [steɪ]

| All | he | could | think | of | was | that | they | should | get | their | poor | friend | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 曾是 | 那 | 他们 | 应该 | 得到 | 他们的 | 贫穷的 | 朋友 | 到 | 停留 |

[ðer; ðər] [ə'waɪl] ,

| there | awhile | , |
|---|---|---|
| 那里 | 一会儿 | , |

他当时满脑子想的都是，应该让那位可怜的朋友在那儿待上一段时间。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

| and | recover | his | strength | and | his | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 他的 | 力量 | 和 | 他的 | 烈酒 | . |

并恢复他的体力和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] ,

| It | might | be | possible | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可能的 | , | 然后 | , |

那么，这或许可行。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] ,

| to | get | him | work | or | perhaps | he | would | feel | able | to | begin | painting | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他 | 工作 | 或者 | 也许 | 他 | 会 | 感觉 | 有能力的 | 到 | 开始 | 绘画 | 再次 | , |

让他找到工作，或者也许他会觉得能够重新开始画画了。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

| and | get | a | job | in | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 工作 | 在 | 那 | 线 | . |

然后找一份相关领域的工作。

[wen] ['dæni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [træmp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| When | Danny | reached | the | cottage | the | tramp | was | sitting | outside | it | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 丹尼 | 达到 | 这 | 小屋 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 坐着 | 外部 | 它 | 在 | 这 | 太阳 | . |

丹尼到达小屋时，发现流浪汉正坐在屋外晒太阳。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

| His | hair | was | all | wet | from | his | wash | in | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 全部 | 湿的 | 从 | 他的 | 洗 | 在 | 这 | 溪流 | . |

他的头发因为在溪水里洗过澡而湿透了。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['sʌmhaʊ] , [kwaɪt] ['hæpi] ,

| He | looked | , | somehow | , | quite | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 不知何故 | , | 相当 | 快乐的 | , |

他看起来似乎很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] - [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

| and | he | seemed | so | absorbed | in | his | own | day | - | dreams | that | he | did | not | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 所以 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 天 | - | 梦境 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 |

['dæni] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

| Danny | as | he | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | , |

他似乎完全沉浸在自己的白日梦中，以至于没有注意到走过来的丹尼。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ！ ”
**until** **he** **said** **“** **Good** **morning** **！** **”**
直到 他 说 “ 好的 早晨 ！ ”

直到他说了句“早上好！”

“ [hə'loʊ] , ['dæni] ！
**“** **Hullo** **,** **Danny** **！**
” 你好 , 丹尼 ！

“你好，丹尼！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**”** **he** **replied** **.**
” 他 回复 .

他回答道。

“ [aɪv] [slept] ['betər] [ɑːn][jʊr; jər] ['brækən] [bed][ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**“** **I've** **slept** **better** **on** **your** **bracken** **bed** **than** **I've** **done** **for** **many** **years** **.**
“ 我已经 睡着了 更好的 在 你的 蕨类植物 床 比 我已经 完毕 为了 许多 年 .

“多年来，我睡在你那张蕨类植物床上的觉都是最好的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [driːmd] — [oʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [driːmz] ！
**And** **I've** **dreamed** **—** **oh** **,** **such** **lovely** **dreams** **！**
和 我已经 梦见 — 哦 , 这样的 迷人的 梦境 ！

我做过梦——哦，多么美好的梦啊！

[ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] .
**All** **about** **my** **little** **Mariette** **.**
全部 关于 我的 小的 玛丽埃特 .

关于我的小玛丽埃特的一切。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
**I** **feel** **quite** **happy** **again** **.**
我 感觉 相当 快乐的 再次 .

我又感到很开心了。

[its] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə'gen] ,
**It's** **made** **me** **long** **to** **paint** **again** **,**
它是 制成 我 长的 到 画 再次 ,

这让我重新燃起了画画的欲望。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , ['evər] [sɪns] ['sʌnraɪz] ！
**and** **I've** **been** **finding** **no** **end** **of** **pictures** **in** **this** **wood** **,** **ever** **since** **sunrise** **！**
和 我已经 到过 寻找 不 结尾 的 图片 在 这 木头 , 曾经 自从 日出 ！

从日出到现在，我在这片树林里发现了数不胜数的美景！

” ['dæni] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**”** **Danny** **laughed** **,** **but** **he** **felt** **more** **like** **crying** **inside** **.**
” 丹尼 笑了 , 但 他 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 里面 .

丹尼笑了，但他内心却想哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ,
**There** **was** **so** **little** **chance** **of** **finding** **the** **girl** **,**
那里 曾是 所以 小的 机会 的 寻找 这 女孩 ,

找到那个女孩的希望渺茫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
**and** **yet** **the** **tramp** **was** **beginning** **to** **count** **on** **it** **as** **if** **it** **was** **already** **done** **.**
和 然而 这 流浪汉 曾是 开始 到 数数 在 它 作为 如果 它 曾是 已经 完毕 .

然而，流浪汉却开始指望这件事发生，仿佛这件事已经发生了一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dæni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| But | somehow | Danny | felt | that | he | was | meant | to | find | the | girl | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 丹尼 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 意思是 | 到 | 寻找 | 这 | 女孩 | , | 和 | 他的 |

['spɪrɪts] [roʊz] .

| spirits | rose | . |
|---|---|---|
| 烈酒 | 玫瑰 | . |

但不知为何，丹尼感觉自己命中注定要找到那个女孩，他的心情也随之好转。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ( - )

| For | nearly | ( | 54 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | ( | - | ) |

近（54）

[æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - [træmp] [dɪ'skʌst] ['pɪktʃərz] .

| an | hour | he | and | the | artist | - | tramp | discussed | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 他 | 和 | 这 | 艺术家 | - | 流浪汉 | 讨论 | 图片 | . |

他和那位流浪艺术家讨论了一个小时的画作。

[ðen] ['dæni] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['bɪli] [ʌv; əv] [tiː] ,

| Then | Danny | made | a | fire | , | and | boiled | a | billy | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 丹尼 | 制成 | 一个 | 火 | , | 和 | 煮沸 | 一个 | 比利 | 的 | 茶 | , |

然后丹尼生了火，煮了一壶茶。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] .

| and | produced | a | loaf | and | some | butter | out | of | his | haversack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 一个 | 面包 | 和 | 一些 | 黄油 | 出去 | 的 | 他的 | 手提袋 | . |

他从背包里掏出一个面包和一些黄油。

“ [ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːl] [hæv; həv][sɪks][waɪld] [wʊlf] [kʌbz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn]

| “ | About | twelve | o'clock | , | ” | he | said | , | “ | you'll | have | six | wild | Wolf | Cubs | descending | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 十二 | 点钟 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你会 | 有 | 六 | 荒野 | 狼 | 小熊队 | 下降 | 之上 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“大约十二点钟，”他说，“会有六只野狼幼崽向你袭来。”

[ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [mɪ'stɪriəs] [træmp] - [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr]

| They | yelled | with | joy | when | I | told | them | their | ' | mysterious | tramp | ' | was | still | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大喊 | 和 | 喜悦 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他们 | 他们的 | - | 神秘 | 流浪汉 | - | 曾是 | 仍然 | 这里 |

!

| ! |
|---|
| ! |

当我告诉他们他们心目中的“神秘流浪汉”还在这里时，他们高兴地大叫起来！

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

| Now | I | must | get | back | and | take | them | to | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 和 | 拿 | 他们 | 到 | 教会 | . |

现在我得回去带他们去教堂了。

” [soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪslɪŋ]

| ” | So | he | said | good | - | bye | to | the | tramp | and | went | back | to | the | house | , | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 流浪汉 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | 吹口哨 |

.

| : |
|---|
| . |

于是他向流浪汉道别，吹着口哨回到了房子里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [kʌbz] , ['veri] [dɪ'mjʊrli] .

| Out | of | the | little | grey | church | at | the | cross | - | roads | came | the | Cubs | , | very | demurely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 小的 | 灰色的 | 教会 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | 来了 | 这 | 小熊队 | , | 非常 | 端庄地 | . |

从十字路口那座灰色的小教堂里，一群幼童军腼腆地走了出来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə]

| But | no | sooner | were | they | outside | the | churchyard | gate | than | they | gave | vent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 是 | 他们 | 外部 | 这 | 墓地 | 门 | 比 | 他们 | 给予 | 发泄 | 到 |

[ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

| a | wild | yell | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 叫喊 | , |

但他们刚走出教堂墓地大门，就发出了一声狂野的喊叫。

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] , [tɔːr] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz]

| and | , | tumbling | over | the | stile | , | tore | off | down | the | path | to | the | gamekeeper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 翻滚 | 超过 | 这 | 风格 | , | 撕裂 | 离开 | 向下 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 猎场管理员 |

['kɑːtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

然后，它翻过栅栏，沿着小路飞奔向猎场管理员的小屋。

[wen] ['dæni] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

| When | Danny | arrived | with | the | big | basket | of | lunch | , | he | found | them | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 丹尼 | 到达的 | 和 | 这 | 大的 | 篮子 | 的 | 午餐 | , | 他 | 成立 | 他们 | 非常 | 快乐的 | . |

丹尼带着一大篮午餐到达时，发现他们非常高兴。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] ['grɪzli] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | tramp | had | apparently | turned | into | a | most | dangerous | grizzly | bear | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 有 | 显然 | 转向 | 进入 | 一个 | 最多 | 危险的 | 灰熊 | 熊 | , | 和 | 这 |

[kʌbz] ['ɪntuː] [ɪn'trepɪd] ['hʌntərz] .

| Cubs | into | intrepid | hunters | . |
|---|---|---|---|---|
| 小熊队 | 进入 | 强悍 | 猎人 | . |

流浪汉显然变成了一头极其危险的灰熊，而幼熊们则变成了勇敢的猎人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [frend] [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

| All | the | afternoon | their | mysterious | friend | told | them | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下午 | 他们的 | 神秘 | 朋友 | 讲述 | 他们 | 故事 | . |

整个下午，他们那位神秘的朋友都在给他们讲故事。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['dæni] [sɔː] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

| When | at | last | it | was | time | for | them | to | go | Danny | saw | them | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 丹尼 | 锯 | 他们 | 家 | , |

最后到了他们该离开的时候，丹尼送他们回家。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| and | then | came | back | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | . |

然后返回了小屋。

[hiː; hi] [stoʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| He | stoked | up | the | fire | and | sat | down | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 兴奋 | 向上 | 这 | 火 | 和 | 卫星 | 向下 | 经过 | 它 | . |

他添了些柴，然后坐在火堆旁。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] [læst] [naɪt] ,

| “ | Sir | , | ” | he | said | , | “ | when | you | told | me | your | story | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 什么时候 | 你 | 讲述 | 我 | 你的 | 故事 | 最后的 | 夜晚 | , |

“先生，”他说，“昨晚您跟我讲您的故事时，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kwests] .

| you | said | you | were | tramping | the | roads | because | you | have | two | quests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 是 | 徒步旅行 | 这 | 道路 | 因为 | 你 | 有 | 二 | 任务 | . |

你说你之所以四处奔波，是因为你有两个任务要做。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| One | was | to | find | your | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 到 | 寻找 | 你的 | 小的 | 女孩 | . |

其中一项任务是找到你的小女儿。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| You | did | not | tell | me | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | 我 | 这 | 其他 | . |

你没有告诉我另一个人的情况。

" [ðə; ði] [træmps] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .

| " | The | tramp's | face | clouded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉的 | 脸 | 阴天 | . |

流浪汉的脸色阴沉下来。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .

| His | kind | grey | eyes | suddenly | became | as | hard | as | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 灰色的 | 眼睛 | 突然 | 成为 | 作为 | 难的 | 作为 | 钢 | . |

他那双原本和善的灰色眼睛突然变得像钢铁一样冷硬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ( - )

| He | did | not | ( | 55 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | ( | - | ) |

他没有（55）

[ˈænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| answer | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

请稍等片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] .

| Then | he | spoke | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 缓慢地 | . |

然后他慢慢地开口说话。

“ [maɪ] [ˈsekənd] [kwest] [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː] ,

| “ | My | second | quest | is | this | , | ” | he | said | ; | “ | to | find | the | fellow | who | wronged | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 第二 | 寻求 | 是 | 这 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 到 | 寻找 | 这 | 同伴 | WHO | 冤枉 | 我 | , |

“我的第二个目标是，”他说，“找到那个冤枉我的人。”

[ænd; ənd] [riːp] [maɪ] [rɪˈvendʒ] !

| and | reap | my | revenge | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 收割 | 我的 | 复仇 | ! |

我要复仇！

" ['dæni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] .

| " | Danny | was | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 曾是 | 已采取 | 背 | . |

丹尼大吃一惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] , ['dʒɑːli]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| This | was | so | different | from | the | kind | , | jolly | artist | of | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 种类 | , | 快乐的 | 艺术家 | 的 | 这 | 早晨 | . |

这和今天早上那位和蔼可亲、开朗活泼的艺术家截然不同。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [prə'duːst] [baɪ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] -

| Suddenly | he | realized | a | little | the | bitterness | of | soul | produced | by | those | seven | years | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 已实现 | 一个 | 小的 | 这 | 苦味 | 的 | 灵魂 | 生产 | 经过 | 那些 | 七 | 年 | - |

[ˌʌn'dʒʌst] [kən'faɪnmənt] ,

| unjust | confinement | , |
|---|---|---|
| 不公正 | 监禁 | , |

他突然间略微体会到那七年不公正监禁给他带来的灵魂痛苦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

| and | by | the | cruel | loss | of | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 残忍的 | 损失 | 的 | 他的 | 孩子 | . |

以及痛失爱子的悲痛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

| He | saw | the | whole | story | in | a | new | light | and | understood | it | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 所有的 | 故事 | 在 | 一个 | 新的 | 光 | 和 | 理解 | 它 | 更好的 | . |

他以全新的视角看待整个事件，并对其有了更深刻的理解。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd][hiː; hi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən]

| More | than | ever | did | he | long | to | help | this | man | , | and | yet | those | words | , | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 做过 | 他 | 长的 | 到 | 帮助 | 这 | 男人 | , | 和 | 然而 | 那些 | 字 | , | 说 |

[soʊ] [dɪ'lɪbərətli] ,

| so | deliberately | , |
|---|---|---|
| 所以 | 故意地 | , |

他比以往任何时候都更渴望帮助这个人，然而那些话，却是他刻意说出口的。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

| filled | him | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他 | 和 | 恐怖 | . |

他感到无比恐惧。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .

| Revenge | is | a | grievous | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 是 | 一个 | 严重的 | 罪 | . |

复仇是一种严重的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [preɪ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| How | could | this | man | pray | every | day | to | find | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 男人 | 祈祷 | 每一个 | 天 | 到 | 寻找 | 他的 | 女儿 | , |

这位父亲怎么能每天祈祷找到他的女儿呢?

[ænd; ənd][ɪk'spekt][gɑːd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [prerz] , [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ðer; ðər]

| and | expect | God | to | hear | his | prayers | , | while | , | in | his | heart | of | hearts | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预计 | 上帝 | 到 | 听到 | 他的 | 祈祷 | , | 尽管 | , | 在 | 他的 | 心 | 的 | 心 | , | 那里 |

[wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] ?

| was | revenge | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 复仇 | ? |

他内心深处却怀有复仇的念头，还指望上帝垂听他的祈祷?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dæni] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| “ | Well | , | ” | said | the | tramp | , | staring | at | Danny | , | “ | what's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , | 凝视 | 在 | 丹尼 | , | “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

“嗯，”流浪汉盯着丹尼说，“怎么了？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['dæni] , “ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ˌmɛriː'ɛt] ! ”

| “ | Oh | , | sir | , | ” | cried | Danny | , | “ | then | we | shall | never | find | Mariette | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | , | ” | 哭 | 丹尼 | , | “ | 然后 | 我们 | 将 | 绝不 | 寻找 | 玛丽埃特 | ! | ” |

“哦，先生，”丹尼喊道，“那我们就永远也找不到玛丽埃特了！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | said | the | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“你什么意思？”流浪汉问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['dæni] ,

| “ | I | mean | , | ” | said | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | , | ” | 说 | 丹尼 | , |

“我的意思是，”丹尼说，

“ [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər]

| “ | that | the | only | possible | chance | of | finding | her | is | for | God | to | answer | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 机会 | 的 | 寻找 | 她 | 是 | 为了 | 上帝 | 到 | 回答 | 你的 |

[prerz] .

| prayers | . |
|---|---|
| 祈祷 | . |

“找到她的唯一可能机会就是上帝回应你的祈祷。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][duː][ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] .

| And | He | won't | do | that | till | you | forgive | your | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惯于 | 做 | 那 | 直到 | 你 | 原谅 | 你的 | 敌人 | . |

祂不会在你原谅你的敌人之前就这么做。

" [ðə; ði][træmp] [skauld] ['dɑːrkli] .

| " | The | tramp | scowled | darkly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉 | 皱着眉头 | 黑暗 | . |

流浪汉阴沉地皱起了眉头。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

| " | You're | only | a | boy | , | " | he | said | ; | " | you | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 你 | 不 | 理解 | . |

"你只是个孩子，"他说，"你不懂。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [fər'gɪv] .

| There | are | some | things | a | man | can't | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 一个 | 男人 | 不能 | 原谅 | . |

有些事是男人无法原谅的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

| " | There | was | nothing | more | to | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 是 | 说 | . |

没什么好说的了。

['dæniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

| Danny's | heart | was | heavy | as | he | went | to | bed | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼的 | 心 | 曾是 | 重的 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，丹尼带着沉重的心情上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| The | next | morning | Danny | was | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 丹尼 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

第二天早上丹尼非常忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pəuniz] , ( - )

| He | had | been | given | the | job | of | clipping | the | three | ponies | , | ( | 56 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 工作 | 的 | 剪裁 | 这 | 三 | 小马 | , | ( | - | ) |

他被安排去给三匹小马修剪毛发。(56)

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

| and | he | was | not | able | to | go | down | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 木头 | . |

他无法下到树林里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] , [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] ,

| He | was | just | about | to | set | out | , | at | one | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 放 | 出去 | , | 在 | 一 | 点钟 | , |

他正准备出发，时间是下午一点。

[wen] [mɪs] [prɪns] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| when | Miss | Prince | called | him | into | her | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 王子 | 称为 | 他 | 进入 | 她 | 坐着 | - | 房间 | . |

普林斯小姐把他叫到她的客厅里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dæni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | want | to | speak | to | you | , | Danny | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , | 丹尼 | , | " | 她 | 说 | . |

"丹尼，我想跟你谈谈，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːrpəntri] [klæs] ,

| " | I | was | down | in | the | village | just | now | , | taking | the | boys | to | their | carpentry | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 村庄 | 只是 | 现在 | , | 采取 | 这 | 男孩们 | 到 | 他们的 | 木工 | 班级 | , |

"我刚才还在村里，带孩子们去上木工课呢。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] , [ə'loʊn] , [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

| and | as | I | came | back | , | alone | , | I | met | a | man | at | the | cross | - | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 来了 | 后退 | , | 独自的 | , | 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | . |

当我独自返回时，我在十字路口遇到了一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] , [pliːz] , [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

| He | came | up | to | me | and | said | , | ' | Would | you | , | please | , | give | a | message | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 说 | , | - | 会 | 你 | , | 请 | , | 给 | 一个 | 信息 | 到 |

['dæni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Danny | for | me | ? |
|---|---|---|---|
| 丹尼 | 为了 | 我 | ? |

他走到我跟前说："请你帮我给丹尼带个口信好吗？"

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][oʊld]

| Tell | him | that | the | Squire | came | through | the | wood | , | and | , | finding | me | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 这 | 乡绅 | 来了 | 通过 | 这 | 木头 | , | 和 | , | 寻找 | 我 | 在 | 这 | 老的 |

['geɪmˌkiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| gamekeeper's | cottage | , |
|---|---|---|
| 猎场管理员 | 小屋 | , |

告诉他乡绅穿过树林，在老猎场看守人的小屋里找到了我，

[wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

| was | furiously | angry | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 愤怒地 | 生气的 | . |

气得火冒三丈。

[hiː; hi] [spoʊk] — [wel] , ['veri] ['rʌfli] ,

| He | spoke | — | well | , | very | roughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | — | 出色地 | , | 非常 | 大致 | , |

他说话——嗯，非常粗鲁。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [klɪr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

| and | said | that | if | I | did | not | clear | out | at | once | he | would | hand | me | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 清除 | 出去 | 在 | 一次 | 他 | 会 | 手 | 我 | 超过 | 到 | 这 |

[pə'liːs] .

| police | . |
|---|---|
| 警察 | . |

他说如果我不立刻离开，他就把我交给警察。

[soʊ][aɪm] ['klɪrɪŋ] [aʊt] .

| So | I'm | clearing | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 清理 | 出去 | . |

所以我要清空东西。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [sæd] , " ['ædɪd] [mɪs] [prɪns] , " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

| ' | He | looked | awfully | sad | , | " | added | Miss | Prince | , | " | and | just | as | I | was | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 非常 | 伤心 | , | " | 额外 | 错过 | 王子 | , | " | 和 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 转弯 |

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] ,

| away | he | said | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 说 | , |

"他看起来非常悲伤，"普林斯小姐补充道，"正当我转身要走的时候，他说，

- [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kidi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| ' | Say | good | - | bye | to | the | kiddies | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 孩子们 | 为了 | 我 | . |

请替我向孩子们道别。

[ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]

| They | performed | a | good | turn | , | right | enough | , | when | they | let | me | be | friends | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 执行 | 一个 | 好的 | 转动 | , | 正确的 | 足够的 | , | 什么时候 | 他们 | 让 | 我 | 是 | 朋友们 | 和 |

[ðem; ðəm] . -

| them | . | ' |
|---|---|---|
| 他们 | . | - |

他们让我和他们成为朋友，这的确是一件好事。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [sæd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] .

| “ | He | looked | too | sad | for | anything | , | and | so | thin | and | ragged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 也 | 伤心 | 为了 | 任何事物 | , | 和 | 所以 | 薄的 | 和 | 破烂不堪 | . |

“他看起来非常悲伤，而且又瘦又破烂。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

| I | gave | him | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 先令 | . |

我给了他一先令。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [went] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ]

| At | first | he | went | very | red | , | and | then | he | took | it | , | and | said | , | ' | Thank | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 去 | 非常 | 红色的 | , | 和 | 然后 | 他 | 采取 | 它 | , | 和 | 说 | , | - | 感谢 | 你 |

[ˈveri] [mʌtʃ] .

| very | much | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

起初他脸涨得通红，然后接过礼物说：“非常感谢。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| I | shall | keep | it | as | a | souvenir | of | those | who | were | kind | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保持 | 它 | 作为 | 一个 | 纪念品 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 种类 | 到 | 我 | . |

我会把它留作纪念，感谢那些曾善待我的人。

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

| ' | He | looked | at | me | as | if | he | wanted | to | say | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | 某物 | 别的 | , |

他看着我，好像还想说些什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| but | he | turned | away | without | saying | it | , | and | walked | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 转向 | 离开 | 没有 | 说 | 它 | , | 和 | 步行 | 向下 | 这 | 路 | . |

但他一句话也没说，就转身沿着路走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [tiː] [tuː; tə] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbɜːrθdeɪ] .

| It | was | the | man | the | Cubs | gave | tea | to | on | their | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 男人 | 这 | 小熊队 | 给予 | 茶 | 到 | 在 | 他们的 | 生日 | . |

那是小熊队生日那天请他喝茶的人。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ?

| What | did | he | mean | about | the | cottage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 意思是 | 关于 | 这 | 小屋 | ? |

他说的小屋是什么意思?

” [soʊ] [ˈdæni] [toʊld] [mɪs] [prɪns] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [træmp] [ə; eɪ] [bed] [ðer; ðər] .

| ” | So | Danny | told | Miss | Prince | how | he | had | made | the | tramp | a | bed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 丹尼 | 讲述 | 错过 | 王子 | 如何 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 流浪汉 | 一个 | 床 | 那里 | . |

于是丹尼告诉普林斯小姐，他是如何把那个流浪汉安置在那里当床的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [strɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] [sæd]

| And | then | , | in | strict | confidence | , | he | told | her | the | whole | of | the | tramp's | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 严格的 | 信心 | , | 他 | 讲述 | 她 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 流浪汉的 | 伤心 |

[ˈstɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

然后，他完全保密地把流浪汉的悲惨故事告诉了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ( - )

| because | he | felt | so | unhappy | about | it | himself | ( | 57 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 毛毡 | 所以 | 不开心 | 关于 | 它 | 他自己 | ( | - | ) |

因为他自己对此感到非常不开心（57）

[ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

| and | felt | he | must | talk | of | it | to | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 他 | 必须 | 讲话 | 的 | 它 | 到 | 某人 | . |

他觉得必须找人倾诉一下。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['prɪnsɪz] [aɪz] .

| The | tears | came | into | Miss | Prince's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 错过 | 王子的 | 眼睛 | . |

普林斯小姐的眼里噙满了泪水。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['dæni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Cheer | up | , | Danny | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | 向上 | , | 丹尼 | , | ” | 她 | 说 | . |

“振作起来，丹尼，”她说。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz]

| “ | I | somehow | feel | we | shall | see | him | again | , | and | that | he | will | forgive | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知何故 | 感觉 | 我们 | 将 | 看 | 他 | 再次 | , | 和 | 那 | 他 | 将要 | 原谅 | 他的 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

“我总觉得我们会再次见到他，而且他会原谅他的敌人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ” ( - )

| and | that | you | will | find | the | little | girl | . | ” | ( | 58 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 小的 | 女孩 | . | ” | ( | - | ) |

你会找到那个小女孩。”(58)

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ 'elifənts ]

| ELEPHANTS |
|---|
| 大象 |

大象

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːtəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪntər] .

| The | golden | autumn | turned | to | white | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 秋天 | 转向 | 到 | 白色的 | 冬天 | . |

金色的秋天变成了白色的冬天。

['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['frɔːsti] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːli] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Christmas | came | , | with | frosty | snow | , | and | holly | , | and | Santa | Claus | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 来了 | , | 和 | 霜冻 | 雪 | , | 和 | 冬青 | , | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 和 | 一个 |

['pɑːrti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

圣诞节来了，飘着霜雪，飘着冬青，有圣诞老人，还有一场盛大的派对。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [keɪm] [bæk] .

| The | holidays | ended | , | and | Miss | Prince | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假期 | 结束 | , | 和 | 错过 | 王子 | 来了 | 后退 | . |

假期结束了，普林斯小姐回来了。

[ðen] [keɪm] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd] ['kætkɪn] , [ænd; ənd]

| Then | came | spring | , | with | little | green | shoots | on | the | hedges | , | and | catkins | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 春天 | , | 和 | 小的 | 绿色的 | 芽 | 在 | 这 | 对冲 | , | 和 | 柔荑花序 | , | 和 |

[ðə; ði][fɜːrst] ['seləndaɪn] ,

| the | first | celandines | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 白屈菜 | , |

春天来了，树篱上冒出了嫩绿的新芽，还有柔荑花序和第一批白屈菜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs]

| and | all | the | things | that | are | so | thrilling | to | find | again | after | the | long | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 所以 | 惊险 | 到 | 寻找 | 再次 | 后 | 这 | 长的 | 几个月 |

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| without | them | . |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | . |

以及所有那些在阔别数月后再次发现的令人兴奋的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [kʌt] [daʊn] [lɑːts][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['wɪloʊ] - [pɑːm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

| And | the | Cubs | cut | down | lots | of | silver | willow | - | palm | to | decorate | the | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小熊队 | 切 | 向下 | 很多 | 的 | 银 | 柳 | - | 棕榈 | 到 | 装饰 | 这 | 房子 | 在 |

[pɑːm] ['sʌndeɪ] .

| Palm | Sunday | . |
|---|---|---|
| 棕榈 | 星期日 | . |

棕枝主日，小熊队砍伐了许多银柳棕榈树来装饰房子。

[ðen] [keɪm] [meɪ] [deɪ] .

| Then | came | May | Day | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 可能 | 天 | . |

然后就是五一劳动节了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪpoʊl] .

| The | village | children | had | a | maypole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 孩子们 | 有 | 一个 | 五月柱 | . |

村里的孩子们有一个五月柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| It | was | a | very | pretty | sight | when | the | little | girls | danced | round | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 视线 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩们 | 跳舞 | 圆形的 | 它 | ; |

小女孩们围着它跳舞，那景象非常漂亮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd]

| but | there | was | an | awful | tragedy | when | the | twins | collected | all | the | coloured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 悲剧 | 什么时候 | 这 | 双胞胎 | 集 | 全部 | 这 | 有色 |

['rɪbənz] ['ɪntuː] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] “ ['dʒaɪənt] [straɪdz] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| ribbons | into | two | bunches | and | played | “ | giant | strides | ” | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 进入 | 二 | 成捆 | 和 | 玩 | “ | 巨大的 | 步幅 | ” | 在 | 它 | , |

但是，当这对双胞胎把所有彩带收集成两束，并在上面玩“大步走”游戏时，发生了一场可怕的悲剧。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] !

| when | no | one | was | about | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 关于 | ! |

当时周围一个人也没有！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪbənz] [broʊk] ,

| Of | course | all | the | ribbons | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | 这 | 丝带 | 打破 | , |

当然，所有的丝带都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [kʌb] [ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]

| and | the | twins | were | not | allowed | to | wear | their | Cub | uniform | for | a | fortnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 穿 | 他们的 | 幼兽 | 制服 | 为了 | 一个 | 两星期 |

.

:

.

这对双胞胎被禁止穿童子军制服两周。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [træmp] ?

| And | all | this | while | what | had | happened | to | the | mysterious | tramp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | ? |

而在此期间，那位神秘的流浪汉究竟发生了什么事?

[noʊ][wʌn] [nuː] .

| No | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

谁也不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| He | had | gone | away | that | autumn | morning | , | and | no | one | had | heard | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 那 | 秋天 | 早晨 | , | 和 | 不 | 一 | 有 | 听到 | 的 | 他 |

[sɪns] .

| since | . |
|---|---|
| 自从 | . |

那年秋天的早晨他离开了，从此以后就再也没有人听到过他的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlʌvli] [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] [ˈnɪpər] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [braʊn] [ˈsʌd(ə)nli]

| It | was | one | lovely | warm | evening | in | June | that | Nipper | and | Bobby | Brown | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 迷人的 | 温暖的 | 晚上 | 在 | 六月 | 那 | 尼珀 | 和 | 鲍比 | 棕色的 | 突然 |

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

| rushed | up | to | where | Miss | Prince | and | the | twins | were | weeding | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 到 | 在哪里 | 错过 | 王子 | 和 | 这 | 双胞胎 | 是 | 除草 | 这 | 花园 | , |

那是一个六月里温暖宜人的傍晚，尼珀和鲍比·布朗突然冲到普林斯小姐和双胞胎姐妹正在花园里除草的地方。

[ænd; ənd][kraɪd] : ( - )

| and | cried | : | ( | 59 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | : | ( | - | ) |

哭了起来:(59)

“ [ ˈelifənts ] ! [ ˈelifənts ] ! ”

| “ | Elephants | ! | Elephants | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大象 | ! | 大象 | ! | ” |

“大象！大象！”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

| “ | What | on | earth | do | you | mean | ? | ” | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 地球 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 说 | 大卫 | . |

“你到底是什么意思？”大卫问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ ˈelifənts ] — [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ! ” [ʃriːkt] [ˈnɪpər] .

| “ | There's | elephants | — | lots | of | ' | em | — | coming | up | the | road | ! | ” | shrieked | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 大象 | — | 很多 | 的 | - | 呃 | — | 未来 | 向上 | 这 | 路 | ! | ” | 尖叫 | 尼珀 | . |

“有大象——好多大象——正沿着路走过来！”尼珀尖叫道。

“ [ˈnɪpər] , ” [sed] [bɪl] [ˈstɜːrnli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [laɪz] [laɪk] [ðæt] ?

| “ | Nipper | , | ” | said | Bill | sternly | , | “ | how | can | you | tell | lies | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尼珀 | , | ” | 说 | 账单 | 严厉地 | , | “ | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | 谎言 | 喜欢 | 那 | ? |

“尼珀，”比尔严厉地说，“你怎么能撒这样的谎呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kʌb] ?

| Have | you | forgotten | you're | a | Cub | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 你是 | 一个 | 幼兽 | ? |

你忘了你是只幼狮吗?

" ['nɪpər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**" Nipper flushed with indignation .**
" 尼珀 酡 和 愤慨 .

尼珀气得满脸通红。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'elifənts ] !
**" There are elephants !**
" 那里 是 大象 !

"这里有大象！"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'elifənts ] , " [hiː; hi] [sed] .
**There are elephants , " he said .**
那里 是 大象 , " 他 说 .

"这里有大象，"他说。

" [ænd; ənd]['kæməlz] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [kɔːld] ['juːnɪˌkɔːnz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**" And camels , " added Bobby , " and — and things called unicorns , I think ,**
" 和 骆驼 , " 额外 鲍比 , " 和 — 和 事物 称为 独角兽 , 我 思考 ,
[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɔkədailz] ? "
**or is it crocodiles ? "**
或者 是 它 鳄鱼 ? "

"还有骆驼，"鲍比补充道，"还有——还有一种叫独角兽的东西，我想，也可能是鳄鱼？"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
**" What do they mean ? " said the twins .**
" 什么 做 他们 意思是 ? " 说 这 双胞胎 .

"他们是什么意思？"双胞胎问道。

[dʒʌst] [ðen] ['dæni] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
**Just then Danny came on the scene .**
只是 然后 丹尼 来了 在 这 场景 .

就在这时，丹尼出现了。

" [aɪv] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" I've two bits of news to tell you , " he cried .**
" 我已经 二 比特 的 消息 到 告诉 你 , " 他 哭 .

"我有两件事要告诉你，"他喊道。

" [juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] !
**" You'll never guess what !**
" 你会 绝不 猜测 什么 !

你绝对猜不到！

[fɜːrst] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
**First , the mysterious tramp has come back .**
第一的 , 这 神秘 流浪汉 有 来 后退 .

首先，神秘的流浪汉回来了。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['hɪgɪnz] , ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
**He's working for Farmer Higgins , getting in the hay .**
他是 在职的 为了 农民 希金斯 , 获得 在 这 干草 .

他在为希金斯农场主工作，负责收割干草。

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [ðer; ðər] .
**He is sleeping in one of the barns there .**
他 是 睡眠 在 一 的 这 谷仓 那里 .

他睡在那里的其中一个谷仓里。

" [ðə; ði] [kʌbz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
**" The Cubs cheered and turned somersaults in their delight .**
" 这 小熊队 欢呼 和 转向 空翻 在 他们的 喜 .

"小熊队队员们欢呼雀跃，欣喜若狂地翻着跟头。"

“ [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , ” [sed] ['dæni] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

| “ | The | second | thing | , | ” | said | Danny | , | “ | is | that | a | circus | is | coming | up | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第二 | 事物 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | ” | 是 | 那 | 一个 | 马戏团 | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 路 | . |

“第二件事,”丹尼说，“是有个马戏团要来这边巡演。”

['kærəvænz] , [tents] , [boʊt] - [swɪŋz] , [ 'elifənts ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] . ”

| Caravans | , | tents | , | boat | - | swings | , | elephants | , | and | all | sorts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行拖车 | , | 帐篷 | , | 船 | - | 摇摆 | , | 大象 | , | 和 | 全部 | 排序 | . | ” |

大篷车、帐篷、船形秋千、大象，以及各种各样的东西。”

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] ['nɪpər] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['laɪər] ?

| “ | There | , | ” | cried | Nipper | , | “ | am | I | a | liar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | ” | 哭 | 尼珀 | , | ” | 是 | 我 | 一个 | 说谎者 | ? |

“瞧,”尼珀喊道，“我说谎了吗？”

” [bʌt; bət] ['nɪpər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | But | Nipper | and | Bobby | were | forgotten | in | the | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 尼珀 | 和 | 鲍比 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 激动 | . |

“但在兴奋之中，尼珀和鲍比都被遗忘了。”

['evriwʌn] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pæs] ,

| Everyone | rushed | down | to | the | road | to | see | the | circus | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 匆忙 | 向下 | 到 | 这 | 路 | 到 | 看 | 这 | 马戏团 | 经过 | , |

大家都涌到路边去看马戏团经过。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] .

| on | its | way | to | the | village | green | , | where | the | great | tent | was | to | be | pitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 村庄 | 绿色的 | , | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 帐篷 | 曾是 | 到 | 是 | 投球 | . |

它正前往村庄的绿地，那里将搭建起巨大的帐篷。

[ðə; ði] [ 'elifənts ] , [led][baɪ]['taɪni]['dʒɪpsi] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][goʊld] [rɪŋz] [ɪn]

| The | elephants | , | led | by | tiny | gipsy | boys | , | with | very | white | teeth | and | gold | rings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | , | 引领 | 经过 | 微小的 | 吉普赛人 | 男孩们 | , | 和 | 非常 | 白色的 | 牙齿 | 和 | 金子 | 戒指 | 在 |

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

| their | ears | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | , |

这些大象由身材矮小的吉普赛男孩带领，他们牙齿洁白，耳朵上戴着金环。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət][ðə; ði] [kʌbz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] , [mɔɪst] [trʌŋks] . ( - )

| stopped | and | snuffed | at | the | Cubs | with | their | great | , | moist | trunks | . | ( | 60 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 熄灭 | 在 | 这 | 小熊队 | 和 | 他们的 | 伟大的 | , | 潮湿 | 树干 | . | ( | - | ) |

停下来，用它们又粗又湿的鼻子嗅了嗅小熊。(60)

[ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ðem; ðəm]['bɪts][ʌv; əv] [bred] .

| The | Cubs | gave | them | bits | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 给予 | 他们 | 比特 | 的 | 面包 | . |

小熊队给了他们一些面包屑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑːməderi] ( [nɑːt]['juːnɪˌkɔːnz] ) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ɪn]

| And | there | were | camels | and | dromedaries | ( | not | unicorns | ) | , | and | a | lion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 骆驼 | 和 | 单峰骆驼 | ( | 不是 | 独角兽 | ) | , | 和 | 一个 | 狮子 | 在 |

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| a | cage | , |
|---|---|---|
| 一个 | 笼 | , |

还有骆驼和单峰骆驼（不是独角兽），以及笼子里的一头狮子。

[ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['kærəvænz] .

| and | lots | and | lots | of | caravans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 旅行拖车 | . |

还有数不清的旅行拖车。

“ [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['dæni]
“ There is going to be a Grand Performance to - morrow afternoon , ” said Danny
” 那里 是 去 到 是 一个 盛大 表现 到 - 明天 下午 , ” 说 丹尼
.
:
.

丹尼说：“明天下午将有一场盛大的演出。”

“ ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [taɪt] - [roʊp] ['wɔkɝz] , [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmɪŋ] ['leɪdi] , [ber] - [bæk] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Buffalo Bill , tight - rope walkers , the lion - taming lady , bare - back riding , and
” 水牛 账单 , 紧的 - 绳索 步行者 , 这 狮子 - 驯服 女士 , 裸 - 后退 骑术 , 和
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
all sorts of good things .
全部 排序 的 好的 事物 .

“布法罗·比尔、走钢丝的人、驯狮女郎、无鞍骑马，以及各种各样的好东西。

” [ðə; ði] [kʌbz] - [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” The Cubs ' eyes danced with delight .
” 这 小熊队 - 眼睛 跳舞 和 喜 .

小熊队的队员们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They had never seen a circus in all their lives .
他们 有 绝不 已见 一个 马戏团 在 全部 他们的 生活 .

他们一生中从未看过马戏表演。

“ [oʊ] , [mɪs] [prɪns] !
“ Oh , Miss Prince !
” 哦 , 错过 王子 !

“哦，普林斯小姐！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .
” they cried , and looked at her expectantly .
” 他们 哭 , 和 看起来 在 她 满怀期待地 .

他们哭着，满怀期待地看着她。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] — [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , ” she said , “ a half - holiday — I know .
” 是的 , ” 她 说 , “ 一个 一半 - 假期 — 我 知道 .

“是的，”她说，“半个假期——我知道。”

[wel] , [biː; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrn] [wʌn] .
Well , be very good boys to - morrow morning and earn one .
出色地 , 是 非常 好的 男孩们 到 - 明天 早晨 和 赚 一 .

好了，明天早上乖乖的孩子们，就能得到一个奖励了。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Then we'll all go to the circus in the afternoon .
然后 出色地 全部 去 到 这 马戏团 在 这 下午 .

然后我们下午一起去看马戏。

” [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['pʌmlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
” They showed their gratitude by pummelling her till she cried for mercy .
” 他们 显示 他们的 感激 经过 猛击 她 直到 她 哭 为了 怜悯 .

“他们表达感激之情的方式是殴打她，直到她哭着求饶。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] ,

| Just | then | a | strange | figure | came | by | in | the | procession | — | a | huge | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 奇怪的 | 数字 | 来了 | 经过 | 在 | 这 | 游行 | — | 一个 | 巨大的 | 男人 | , |

就在这时，游行队伍中出现了一个奇怪的身影——一个身材魁梧的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

| with | a | bushy | black | beard | and | thick | black | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 茂密的 | 黑色的 | 胡须 | 和 | 厚的 | 黑色的 | 眉毛 | . |

他留着浓密的黑色胡须和浓密的黑色眉毛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔ:rs] .

| He | was | mounted | on | a | great | black | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安装 | 在 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 马 | . |

他骑着一匹高大的黑马。

“ [ðæts] [blæk] [bɪl] , ” [sed] ['dæni] , “ [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

| “ | That's | Black | Bill | , | ” | said | Danny | , | “ | the | boss | of | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 黑色的 | 账单 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 这 | 老板 | 的 | 这 | 展示 | . |

“那是黑比尔，”丹尼说，“是这个节目的老板。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| I've | often | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 经常 | 听到 | 的 | 他 | . |

我经常听到他的消息。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪz] ['ɔ:fli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmɪŋ] ['leɪdi] !

| Everyone | in | the | circus | is | awfully | afraid | of | him | — | even | the | lion | - | taming | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 在 | 这 | 马戏团 | 是 | 非常 | 害怕的 | 的 | 他 | — | 甚至 | 这 | 狮子 | - | 驯服 | 女士 | ! |

马戏团里的每个人都非常害怕他——就连驯狮女也害怕他！

” [ðə; ði] [kʌbz] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [blæk] [bɪl] [pæst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] .

| ” | The | Cubs | shrank | back | as | Black | Bill | passed | , | for | he | gave | them | a | stern | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小熊队 | 缩小 | 后退 | 作为 | 黑色的 | 账单 | 通过了 | , | 为了 | 他 | 给予 | 他们 | 一个 | 船尾 | 看 | . |

“当黑比尔经过时，小熊队队员们都畏缩了一下，因为他狠狠地瞪了他们一眼。”

['dæni] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

| Danny | met | his | eyes | , | and | something | seemed | to | say | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 某物 | 似乎 | 到 | 说 | 之内 | 他 | , |

丹尼与他对视，心中似乎有什么东西在诉说着什么。

“ [ju:l] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] . ”

| “ | You'll | see | more | of | Black | Bill | before | you've | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | 更多的 | 的 | 黑色的 | 账单 | 前 | 你已经 | 完毕 | . | ” |

“在你结束这一切之前，你还会见到更多黑比尔。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | Oh | , | I | wish | to | - | morrow | would | hurry | up | and | come | ! | ” | said | the | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 到 | - | 明天 | 会 | 匆忙 | 向上 | 和 | 来 | ! | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“哦，我希望明天快点到来！”双胞胎说道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] . ( - )

| And | all | that | night | they | dreamt | of | the | circus | . | ( | 61 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 夜晚 | 他们 | 梦见 | 的 | 这 | 马戏团 | . | ( | - | ) |

那天晚上，他们梦见了马戏团。(61)

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

| THE | CIRCUS |
|---|---|
| 这 | 马戏团 |

马戏团

“ [mɪs] [prɪns] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ! ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

| “ | Miss | Prince | really | is | a | brick | ! | ” | said | Bill | , | and | the | others | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 王子 | 真的 | 是 | 一个 | 砖 | ！ | ” | 说 | 账单 | , | 和 | 这 | 其他的 | 同意 | . |

“普林斯小姐真是个榆木脑袋！”比尔说道，其他人也表示赞同。

[mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [preɪz] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ]

| Miss | Prince | had | earned | this | highest | form | of | praise | by | granting | a | whole | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | 有 | 获得 | 这 | 最高 | 形式 | 的 | 称赞 | 经过 | 授予 | 一个 | 所有的 | 假期 |

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

| on | the | strength | of | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 马戏团 | , |

普林斯小姐因为马戏团的演出而特意放假一天，赢得了这项最高的赞誉。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmps] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['riːəl] ['heɪmeɪkɪŋ] .

| the | mysterious | tramp's | return | , | and | the | first | day's | real | haymaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉的 | 返回 | , | 和 | 这 | 第一的 | 天 | 真实的 | 干草收割 | . |

神秘流浪汉的回归，以及第一天的真正干草收割。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

| The | circus | had | passed | on | up | the | road | to | the | village | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 有 | 通过了 | 在 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 这 | 村庄 | 绿色的 | . |

马戏团沿着路继续向前，来到了村庄的绿地上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['hɔbəld] .

| The | horses | had | been | taken | out | of | the | shafts | and | hobbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 轴 | 和 | 跛行 | . |

马匹已被从车辕中牵出并拴上。

[smoʊk] [roʊz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] ['tʃimniz] .

| Smoke | rose | in | little | blue | columns | from | the | caravan | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 玫瑰 | 在 | 小的 | 蓝色的 | 列 | 从 | 这 | 大篷车 | 烟囱 | . |

大篷车的烟囱里冒出缕缕蓝色的烟雾。

[smɔːl] [braʊn] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ,

| Small | brown | children | , | with | bare | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 棕色的 | 孩子们 | , | 和 | 裸 | 脚 | , |

几个光着脚的棕色皮肤小孩

['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædərz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] [ dɔːz ] ,

| clambered | up | and | down | the | little | ladders | that | led | up | to | the | caravan | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 小的 | 梯子 | 那 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 大篷车 | 门 | , |

他爬上爬下通往房车门的梯子，

[wer] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [sæt] — [staʊt] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] [ænd; ənd][goʊld] [rɪŋz] [ɪn]

| where | their | mothers | sat | — | stout | ladies | , | with | very | black | hair | and | gold | rings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 母亲们 | 卫星 | — | 肥硕 | 女士们 | , | 和 | 非常 | 黑色的 | 头发 | 和 | 金子 | 戒指 | 在 |

[ðer; ðər] [ɪrz] .

| their | ears | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | . |

她们的母亲坐在那里——都是身材丰腴的女士，有着乌黑的头发和金耳环。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [raʊnd] [tent] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| With | much | hammering | and | shouting | , | an | enormous | round | tent | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 锤击 | 和 | 喊叫 | , | 一个 | 巨大的 | 圆形的 | 帐篷 | 曾是 | 存在 |

[pɪtʃt] [ɪn] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [fiːld] .

| pitched | in | Farmer | Brown's | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 在 | 农民 | 布朗的 | 场地 | . |

伴随着一阵阵敲打声和叫喊声，一个巨大的圆形帐篷在布朗农夫的田地里搭了起来。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [strɔːŋ] [men] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][boʊt] [swɪŋz] , [ænd; ənd][bɪg] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd]

| **Also** | **in** | **this** | **field** | **strong** | **men** | **struggled** | **with** | **boat** | **swings** | **,** | **and** | **big** | **boys** | **arranged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 场地 | 强的 | 男人 | 挣扎 | 和 | 船 | 摇摆 | , | 和 | 大的 | 男孩们 | 安排 |

[ 'kəukə,nʌt ] [ʃaiz] .

| **cocoanut** | **shies** | **.** |
|---|---|---|
| 椰子 | 害羞 | . |

在这个场地里，壮汉们玩着荡船游戏，大男孩们则玩着掷椰子游戏。

[blæk] [bɪl] [stroʊd] [raʊnd] ['kɔːlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bæd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

| **Black** | **Bill** | **strode** | **round** | **calling** | **everybody** | **bad** | **names** | **and** | **making** | **himself** | **generally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 大步走 | 圆形的 | 呼叫 | 大家 | 坏的 | 姓名 | 和 | 制作 | 他自己 | 一般来说 |

['biːstli] ,

| **beastly** | **,** |
|---|---|
| 兽 | , |

黑比尔大摇大摆地四处走动，辱骂所有人，表现得十分凶狠。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

| **but** | **getting** | **the** | **work** | **done** | **in** | **double** | **-** | **quick** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 这 | 工作 | 完毕 | 在 | 双倍的 | - | 快的 | 时间 | . |

但工作完成速度却快得惊人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ( - )

| **Of** | **course** | **the** | **entire** | **population** | **of** | **the** | **village** | **(** | **62** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 全部的 | 人口 | 的 | 这 | 村庄 | ( | - | ) |

当然，全村人口（62）

[lʊkt] [ɑːn] .

| **looked** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 看起来 | 在 | . |

旁观者看着。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['stɔːri] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [kʌm] [truː] ,

| **The** | **Cubs** | **,** | **feeling** | **as** | **if** | **some** | **wonderful** | **fairy** | **story** | **had** | **at** | **last** | **come** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | , | 感觉 | 作为 | 如果 | 一些 | 精彩的 | 仙女 | 故事 | 有 | 在 | 最后的 | 来 | 真的 | , |

小熊队感觉就像一个美好的童话故事终于成真了一样。

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

| **stood** | **with** | **wide** | **eyes** | **,** | **drinking** | **it** | **all** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 宽的 | 眼睛 | , | 喝 | 它 | 全部 | 在 | . |

我瞪大了眼睛，把眼前的一切尽收眼底。

[ðer; ðər] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['laɪən] [rɔːr] .

| **Their** | **blood** | **ran** | **cold** | **as** | **they** | **heard** | **the** | **lion** | **roar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 血 | 跑 | 寒冷的 | 作为 | 他们 | 听到 | 这 | 狮子 | 吼 | . |

听到狮子的咆哮，他们顿时感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

| **But** | **when** | **they** | **saw** | **the** | **lady** | **who** | **trained** | **him** | **they** | **were** | **not** | **surprised** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 女士 | WHO | 受过训练 | 他 | 他们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 那 | 他 |

[əu'beid] [hɜːr; hər] ;

| **obeyed** | **her** | **;** |
|---|---|---|
| 服从 | 她 | ; |

但当他们看到训练他的那位女士时，他们并不惊讶他会服从她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] ['fɪrsəm] .

| **she** | **was** | **truly** | **fearsome** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真的 | 可怕的 | . |

她真是个可怕的人。

[ðeɪ] [piəd] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['kærəvæn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

| **They** | **peered** | **about** | **round** | **the** | **caravan** | **containing** | **the** | **fat** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 关于 | 圆形的 | 这 | 大篷车 | 包含 | 这 | 胖的 | 女士 | , |

他们向胖女人所在的房车周围张望，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː]

| in | hopes | of | catching | a | glimpse | of | her | , | but | she | was | apparently | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 的 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 她 | , | 但 | 她 | 曾是 | 显然 | 也 |

['bæʃfl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| bashful | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 到 | 来 | 出去 | . |

希望能一睹她的风采，但她显然太害羞而不敢出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| The | first | performance | was | not | to | take | place | until | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 表现 | 曾是 | 不是 | 到 | 拿 | 地方 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , |

首场演出要到第二天才会举行。

[ðoʊ] [ðə; ði] “ [stʌnts] ” [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| though | the | “ | stunts | ” | would | be | open | to | the | public | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | “ | 特技 | ” | 会 | 是 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | 那 | 晚上 | . |

尽管当晚的“特技表演”将对公众开放。

[ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['dæni] [meɪd] [ə; eɪ]

| The | Cubs | would | have | hung | round | the | gipsy | camp | all | day | had | not | Danny | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 会 | 有 | 悬挂 | 圆形的 | 这 | 吉普赛人 | 营 | 全部 | 天 | 有 | 不是 | 丹尼 | 制成 | 一个 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

如果不是丹尼提出了建议，小狼们可能会在吉普赛营地附近待上一整天。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['hɪgɪnz] - [naʊ] .

| “ | Look | here | , | ” | he | said | , | “ | I | vote | we | go | over | to | Farmer | Higgins | - | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 投票 | 我们 | 去 | 超过 | 到 | 农民 | 希金斯 | - | 现在 | . |

“听着，”他说，“我提议我们现在就去希金斯农夫家。”

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] [waɪl] [ðɪs] ['lʌvli]

| I | hear | he | is | short | - | handed | , | and | wants | to | get | his | hay | in | while | this | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 是 | 短的 | - | 递交 | , | 和 | 想要 | 到 | 得到 | 他的 | 干草 | 在 | 尽管 | 这 | 迷人的 |

['weðər] ['læsts] .

| weather | lasts | . |
|---|---|---|
| 天气 | 持续时间 | . |

我听说他人手不够，想趁着这好天气赶紧把干草收割完。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][help] .

| I | believe | he | would | be | glad | of | our | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 的 | 我们的 | 帮助 | . |

我相信他会很高兴得到我们的帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr][træmp] ,

| And | then | in | the | dinner | hour | we | will | see | our | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 晚餐 | 小时 | 我们 | 将要 | 看 | 我们的 | 流浪汉 | , |

然后到了晚餐时间，我们就会看到我们的流浪汉了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| and | hear | of | all | he's | been | doing | since | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 的 | 全部 | 他是 | 到过 | 正在做 | 自从 | 他 | 去 | 离开 | . |

听听他离开后都做了些什么。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː]

| ” | The | thought | of | haymaking | and | the | tramp | was | sufficient | attraction | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 想法 | 的 | 干草收割 | 和 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 充足的 | 景点 | 到 | 画 |

[ðə; ði] [kʌbz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

| the | cubs | away | from | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | 离开 | 从 | 这 | 马戏团 | , |

“光是想到割草和流浪就足以吸引小熊们离开马戏团了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

| and | with | light | hearts | they | set | out | for | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 光 | 心 | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 农场 | . |

于是，他们心情轻松地出发前往农场。

['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| Mr | . | Higgins | was | delighted | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希金斯 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他们 | . |

希金斯先生见到他们非常高兴。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd][bɪg] ['wʊd(ə)n] [reɪks] ,

| He | provided | them | with | pitchforks | and | big | wooden | rakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假如 | 他们 | 和 | 干草叉 | 和 | 大的 | 木制的 | 耙子 | , |

他给他们提供了干草叉和大型木耙，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [heɪ] [draɪ] [ɪ'nʌf]

| and | said | that | if | they | worked | very | hard | that | day | and | got | the | hay | dry | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 如果 | 他们 | 工作 | 非常 | 难的 | 那 | 天 | 和 | 得到 | 这 | 干草 | 干燥 | 足够的 |

[tuː; tə][kɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [raɪdz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənz] .

| to | cart | to | - | morrow | they | might | have | rides | on | top | of | the | loaded | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大车 | 到 | - | 明天 | 他们 | 可能 | 有 | 骑行 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 已加载 | 马车 | . |

他们说，如果他们那天非常努力地干活，把干草晒干到可以拉到明天的程度，他们就可以搭满装满干草的货车去兜风了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] -

| It | had | always | been | a | cherished | dream | of | the | twins | to | ride | on | a | hay | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 珍爱 | 梦 | 的 | 这 | 双胞胎 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 干草 | - |

[kɑːrt] ,

| cart | , |
|---|---|
| 大车 | , |

乘坐干草车一直是这对双胞胎一直以来的梦想。

[bʌt; bət][ʌp] [tɪl] [naʊ] ( - )

| but | up | till | now | ( | 63 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 直到 | 现在 | ( | - | ) |

但直到现在（63）

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

| the | farmers | had | been | their | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 有 | 到过 | 他们的 | 敌人 | , |

农民们曾是他们的敌人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] " [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['tɛrərz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

| and | none | of | them | would | have | allowed | " | one | of | ' | em | terrors | " | in | his | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 允许 | " | 一 | 的 | - | 呃 | 恐怖 | " | 在 | 他的 | 场地 | . |

他们中没有一个人会允许"他们中的一个恐怖分子"进入自己的领域。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['deɪvɪd] [rɪ'flektɪvli] , " [its] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| " | After | all | , | " | said | David | reflectively | , | " | it's | much | jollier | being | friends | with | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | " | 说 | 大卫 | 反思地 | , | " | 它是 | 很多 | 更快乐 | 存在 | 朋友们 | 和 | 大家 |

, [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] .

| , | instead | of | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 反而 | 的 | 敌人 | . |

"毕竟，"大卫若有所思地说，"和每个人都做朋友比和每个人都做敌人要快乐得多。"

[aɪm][glæd] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd] ['dæni] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kʌbz] .

| I'm | glad | Miss | Prince | and | Danny | came | and | turned | us | into | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 错过 | 王子 | 和 | 丹尼 | 来了 | 和 | 转向 | 我们 | 进入 | 小熊队 | . |

我很高兴普林斯小姐和丹尼来了，把我们变成了小熊队队员。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['nɪgər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" They worked like niggers all the morning .
" 他们 工作 喜欢 黑鬼 全部 这 早晨 .

“他们整个上午都像黑鬼一样干活。”

['dʒɝːziːz] [suːn] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [skɑːrvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ærəb] ['hedgɪr] .
Jerseys soon came off , and scarves were turned into a kind of Arab headgear .
球衣 很快 来了 离开 , 和 围巾 是 转向 进入 一个 种类 的 阿拉伯 帽子 .

球衣很快被脱掉，围巾也被改造成一种阿拉伯头饰。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['nɪpər] [reɪkt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
David and Nipper raked the hay into long lines ,
大卫 和 尼珀 耙过的 这 干草 进入 长的 线条 ,

大卫和尼珀把干草耙成长条状，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['dæni] [tɜːrnd] [ðiːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] .
and Bill and Danny turned these over with pitchforks .
和 账单 和 丹尼 转向 这些 超过 和 干草叉 .

比尔和丹尼用干草叉把它们翻了过来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə]
At about one o'clock the womenfolk belonging to the haymakers began to
在 关于 一 点钟 这 妇道人家 属于 到 这 干草人 开始 到
[ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] ['dinəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [red] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .
arrive with dinners tied up in red handkerchiefs .
到达 和 晚餐 系 向上 在 红色的 手帕 .

大约一点钟的时候，割草工人的妇女们开始陆续到来，她们用红手帕包着晚餐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] .
Suddenly a cheer went up from the Cubs .
突然 一个 欢呼 去 向上 从 这 小熊队 .

突然，小熊队球迷爆发出欢呼声。

“ [mɪs] [prɪns] — ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dɪnər] !
“ Miss Prince — bringing us dinner !
“ 错过 王子 — 带来 我们 晚餐 !

“普林斯小姐——给我们送来了晚餐！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] ,
" They were as hungry as wolves ,
" 他们 是 作为 饥饿的 作为 狼 ,

他们像饿狼一样饥饿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɑːrm][hænd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər]
and it made you feel so like a real farm hand to have your dinner
和 它 制成 你 感觉 所以 喜欢 一个 真实的 农场 手 到 有 你的 晚餐
[brɔːt] [juː; jʊ] .
brought you .
带来 你 .

有人给你送晚餐，让你感觉自己就像个真正的农场工人。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
So they made a camp in a shady corner of the field ,
所以 他们 制成 一个 营 在 一个 阴凉 角落 的 这 场地 ,

于是，他们在田野阴凉的角落里扎营。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ʌn'pækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
and while Miss Prince and the Cubs unpacked the basket ,
和 尽管 错过 王子 和 这 小熊队 拆开包装 这 篮子 ,

当普林斯小姐和小熊队打开篮子时，

['dæni] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] .

| **Danny** | **went** | **off** | **in** | **search** | **of** | **the** | **tramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 去 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 流浪汉 | . |

丹尼去找那个流浪汉了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] .

| **Before** | **long** | **they** | **returned** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 返回 | 一起 | . |

不久之后，他们一起回来了。

[ðə; ði] [træmp] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [θɪn] ,

| **The** | **tramp** | **still** | **looked** | **very** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 仍然 | 看起来 | 非常 | 薄的 | , |

流浪汉看起来仍然很瘦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

| **but** | **his** | **face** | **had** | **been** | **burned** | **brown** | **by** | **exposure** | **to** | **the** | **sun** | **during** | **his** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 有 | 到过 | 烧伤 | 棕色的 | 经过 | 接触 | 到 | 这 | 太阳 | 期间 | 他的 | 长的 |

['aʊərz] [ʌv; əv] [fɑːrm] [wɜːrk] .

| **hours** | **of** | **farm** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 农场 | 工作 | . |

但由于长时间在农场干活，他的脸被太阳晒成了棕色。

[ðə; ði] [kʌbz] [lept] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['riːəl] [jʌŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

| **The** | **Cubs** | **leapt** | **at** | **him** | **like** | **a** | **crowd** | **of** | **real** | **young** | **wolves** | **and** | **dragged** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 跳跃 | 在 | 他 | 喜欢 | 一个 | 人群 | 的 | 真实的 | 年轻的 | 狼 | 和 | 拖拽 | 他 |

[daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [heɪ] [fɔːrt] .

| **down** | **into** | **their** | **hay** | **fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 他们的 | 干草 | 堡 | . |

小狼们像一群真正的幼狼一样扑向他，把他拖进了它们的干草堡垒里。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ！ ”

| **“** | **Tell** | **us** | **a** | **story** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | ！ | ” |

“给我们讲个故事吧！”

“ [noʊ] , [drɔː] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ！ ”

| **“** | **No** | **,** | **draw** | **us** | **a** | **picture** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 画 | 我们 | 一个 | 图片 | ！ | ” |

“不，给我们画幅画！”

“ [meɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] [nɔɪz] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [wɪl] ['ænsər] [naʊ] !

| **“** | **Make** | **the** | **cuckoo** | **noise** | **;** | **perhaps** | **a** | **real** | **one** | **will** | **answer** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 这 | 布谷鸟 | 噪音 | ; | 也许 | 一个 | 真实的 | 一 | 将要 | 回答 | 现在 | ！ |

“发出布谷鸟的叫声；也许现在会有一只真正的布谷鸟回应你了！”

” ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **”** | **Everyone** | **shouted** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个人 | 喊叫 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“大家同时大喊。”

[ðə; ði] [træmp] [læft] . ( - )

| **The** | **tramp** | **laughed** | **.** | **(** | **64** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 笑了 | . | ( | - | ) |

流浪汉笑了。(64)

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɜːrst] ！ ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

| **“** | **I** | **should** | **say** | **,** | **have** | **some** | **lunch** | **first** | **!** | **”** | **said** | **Miss** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | , | 有 | 一些 | 午餐 | 第一的 | ！ | ” | 说 | 错过 | 王子 | . |

“我建议你们先吃午饭！”普林斯小姐说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['hʌŋgri] .

| “ | You | must | all | be | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 全部 | 是 | 饥饿的 | . |

你们一定都饿了吧。

” [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

| ” | So | everybody | settled | down | to | ham | sandwiches | and | hard | - | boiled | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 大家 | 定居 | 向下 | 到 | 火腿 | 三明治 | 和 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | , |

[ænd; ənd]['kjuːkʌmbər] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['guːsberi] ['tɜːnəʊvəz] ,

| and | cucumber | , | and | cake | , | and | gooseberry | turnovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄瓜 | , | 和 | 蛋糕 | , | 和 | 醋栗 | 失误 | , |

于是大家就吃起了火腿三明治、煮鸡蛋、黄瓜、蛋糕和醋栗馅饼。

[ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

| and | lots | and | lots | of | lemonade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 柠檬水 | . |

还有好多好多柠檬水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fuːd] [gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [heɪ] , ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wiː]

| Of | course | the | food | got | all | mixed | up | with | hay | , | grasshoppers | , | and | little | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 食物 | 得到 | 全部 | 混合 | 向上 | 和 | 干草 | , | 蚱蜢 | , | 和 | 小的 | 哇 |

['spaɪdər] ,

| spiders | , |
|---|---|
| 蜘蛛 | , |

当然，食物里混杂着干草、蚱蜢和小蜘蛛。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

| but | no | one | seemed | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 头脑 | . |

但似乎没有人介意。

“ [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

| “ | A | funny | thing | , | my | turning | up | here | again | , | isn't | it | ? | ” | said | the | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 有趣的 | 事物 | , | 我的 | 转弯 | 向上 | 这里 | 再次 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“真奇怪，我又回到这里来了，是不是？”流浪汉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .

| “ | It | was | quite | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 相当 | 经过 | 事故 | . |

“这完全是个意外。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

| In | fact | , | I | didn't | know | I | was | coming | here | until | I | arrived | at | the | cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 没有 | 知道 | 我 | 曾是 | 未来 | 这里 | 直到 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | , |

事实上，直到我到达十字路口，我才知道自己会来到这里。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

| and | recognized | the | place | by | that | little | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认可 | 这 | 地方 | 经过 | 那 | 小的 | 教会 | . |

我认出了那座小教堂。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| A | man | I | worked | for | , | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 我 | 工作 | 为了 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

我曾为之工作过几天的一个人

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ['bædli] ['wɑːntɪd] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪ]

| said | he | knew | of | a | farmer | friend | of | his | who | badly | wanted | help | with | his | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 知道 | 的 | 一个 | 农民 | 朋友 | 的 | 他的 | WHO | 糟糕 | 通缉 | 帮助 | 和 | 他的 | 干草 |

,

| , |
|---|
| , |

他说他认识一位务农的朋友，那位朋友急需人帮忙收割干草。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [maɪl] [lɪft] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔːri] [ʌv; əv]

| and | so | he | offered | to | give | me | a | forty | - | mile | lift | on | a | motor | - | lorry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 提供 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 四十 | - | 英里 | 举起 | 在 | 一个 | 发动机 | - | 货车 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| his | that | was | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 那 | 曾是 | 未来 | 这 | 方式 | . |

于是他提出用他那辆正好路过的货车载我走四十英里。

[aɪ] ['nevər] [æskt] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ,

| I | never | asked | where | the | place | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 问 | 在哪里 | 这 | 地方 | 曾是 | , |

我从没问过那个地方在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət]

| but | I | felt | Providence | had | meant | me | to | come | back | when | I | found | myself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 普罗维登斯 | 有 | 意思是 | 我 | 到 | 来 | 后退 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 在 |

[ðoʊz] [krɔːs] - [roʊdz] [ə'gen] ! ”

| those | cross | - | roads | again | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 叉 | - | 道路 | 再次 | ! | ” |

但我感觉冥冥之中自有安排，让我再次走到人生的十字路口!

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ? ” [æskt] [mɪs] [prɪns] .

| “ | How | did | you | get | on | all | the | winter | ? | ” | asked | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 在 | 全部 | 这 | 冬天 | ? | ” | 问 | 错过 | 王子 | . |

“你整个冬天过得怎么样？”普林斯小姐问道。

[ðə; ði][træmp] ['ʃʌdəd] .

| The | tramp | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 颤抖 | . |

流浪汉打了个寒颤。

“ [ʊx；ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊!

[ðə; ði] ['wɪntər] !

| The | winter | ! |
|---|---|---|
| 这 | 冬天 | ! |

冬天!

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

| “ | I | want | to | forget | all | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 忘记 | 全部 | 关于 | 那 | ! |

“我想把那件事全部忘掉！”

[its] ['sʌmər] [naʊ] — ['glɔːriəs] ['sʌmər] !

| It's | summer | now | — | glorious | summer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 夏天 | 现在 | — | 辉煌 | 夏天 | ! |

现在是夏天——美好的夏天!

” [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sʌn] .

| ” | He | lay | back | in | a | patch | of | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 躺 | 后退 | 在 | 一个 | 修补 | 的 | 太阳 | . |

他仰躺在一片阳光下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [heɪ] [dʒɑːbz] .

| “ | I | wish | it | was | always | summer | , | and | there | were | always | hay | jobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 总是 | 夏天 | , | 和 | 那里 | 是 | 总是 | 干草 | 工作 | . |

“我希望永远是夏天，永远都有收割干草的工作。”

[aɪv] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrk] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

| I've | tried | my | hand | at | many | kinds | of | work | since | I | saw | you | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尝试 | 我的 | 手 | 在 | 许多 | 种类 | 的 | 工作 | 自从 | 我 | 锯 | 你 | 最后的 | . |

自从上次见到你之后，我尝试过很多种工作。

[aɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [saɪnz] .

| I'm | a | huge | success | as | a | painter | of | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 巨大的 | 成功 | 作为 | 一个 | 画家 | 的 | 标志 | . |

我作为一名招牌画家非常成功。

[aɪ] [ˈkudnt] [stɪk] [ˈbɛgɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

| I | couldn't | stick | begging | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 戳 | 乞讨 | 任何 | 更长 | . |

我再也乞求不下去了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [prɪns] ,

| By | the | way | , | ” | he | said | , | turning | to | Miss | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 错过 | 王子 | , |

“对了，”他转过身对普林斯小姐说。

“ [ðæt] [ˈʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][aɪ]['evər] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ! ” ( - )

| “ | that | shilling | was | the | last | I | ever | took | for | doing | nothing | ! | ” | ( | 65 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 先令 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我 | 曾经 | 采取 | 为了 | 正在做 | 没有什么 | ! | ” | ( | - | ) |

“那是我最后一次什么都不做就拿到一先令了！”(65)

[mɪs] [prɪns] [læft] .

| Miss | Prince | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | 笑了 | . |

普林斯小姐笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| She | had | already | noticed | that | he | was | wearing | a | shilling | piece | on | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 先令 | 片 | 在 | 一个 | 片 | 的 |

[strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| string | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 细绳 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

她早就注意到他脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一枚一先令的硬币。

“ [naʊ] [its] [ə; eɪ]['mæskɑːt] ?

| “ | Now | it's | a | mascot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 它是 | 一个 | 吉祥物 | ? |

“现在它成了吉祥物？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“是的，”流浪汉说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪˈd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [aɪˈd][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] .

| “ | I | believe | if | I'd | carried | it | loose | I'd | have | spent | it | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 如果 | ID | 携带 | 它 | 松动的 | ID | 有 | 花费 | 它 | 一 | 天 | . |

“我相信如果我随身携带，我一天就能把它花光。”

[wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔːr][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| When | you're | hungry | you | cease | to | be | superstitious | or | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 饥饿的 | 你 | 停止 | 到 | 是 | 迷信的 | 或者 | 感伤的 | . |

当你饥饿时，你会停止迷信和感伤。

" [ðiːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [bɔːrd] [ðə; ði] [kʌbz] .

| " | These | long | words | bored | the | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 长的 | 字 | 无聊的 | 这 | 小熊队 | . |

“这些冗长的词语让小熊队感到厌烦。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] !

| “ | Tell | us | a | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | ! |

“给我们讲个故事吧！”

" [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['nɪpər] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðəd] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

| " | said | the | twins | , | and | Nipper | suddenly | smothered | the | tramp | with | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 双胞胎 | , | 和 | 尼珀 | 突然 | 窒息 | 这 | 流浪汉 | 和 | 一个 | 巨大的 |

['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] .

| armful | of | hay | . |
|---|---|---|---|
| 满满的 | 的 | 干草 | . |

“双胞胎说道，尼珀突然用一大堆干草把流浪汉闷死了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

| “ | No | , | no | , | " | he | said | , | “ | I | must | get | back | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 他 | 说 | , | “ | 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 到 | 工作 | . |

“不，不，”他说，“我必须回去工作。”

[pər'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] — [wen] ['wɜːks] [dʌn] .

| Perhaps | this | evening | I | will | tell | you | a | story | — | when | work's | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 晚上 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | — | 什么时候 | 作品 | 完毕 | . |

也许今晚工作结束后，我会给你讲个故事。

" [ænd; ənd][soʊ] ['heɪmeɪkɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

| " | And | so | haymaking | started | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 干草收割 | 开始 | 再次 | , |

于是，收割干草的工作又开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [lɜːrnt] [ðæt] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [hɑːt][wɜːrk] ,

| and | the | Cubs | learnt | that | doing | your | best | can | be | very | hot | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小熊队 | 学会了 | 那 | 正在做 | 你的 | 最好的 | 能 | 是 | 非常 | 热的 | 工作 | , |

小熊队也因此明白，尽力做到最好并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪrənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ , , !

| especially | when | you | have | a | tyrant | of | a | Scout | to | shout | , | “ | Dyb | , | dyb | , | dyb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 暴君 | 的 | 一个 | 侦察 | 到 | 喊 | , | “ | dyb | , | dyb | , | dyb | ! |

尤其是当你有一个暴君般的童子军大喊“Dyb, dyb, dyb！”的时候。

" ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ɔːr][ə; eɪ] - .

| " | every | time | you | happen | to | feel | like | having | a | rest | or | a | hayfight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | 你 | 发生 | 到 | 感觉 | 喜欢 | 拥有 | 一个 | 休息 | 或者 | 一个 | - | . |

“每当你碰巧想休息一下或者打一场干草仗的时候。”

['æftər] [tiː] [ðə; ði] [kʌbz] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

| After | tea | the | Cubs | knocked | off | work | and | went | down | to | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 茶 | 这 | 小熊队 | 敲门 | 离开 | 工作 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 马戏团 | . |

下午茶后，小熊队队员们下班后就去了马戏团。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [sɪk] ,

| They | swung | in | the | boats | till | they | felt | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 在 | 这 | 船 | 直到 | 他们 | 毛毡 | 生病的 | , |

他们在船上荡来荡去，直到感到恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] .

| and | then | rode | galloping | horses | on | the | roundabout | by | way | of | a | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 骑 | 疾驰 | 马匹 | 在 | 这 | 迂回 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 补救 | . |

然后，他们骑着飞奔的骏马在环形路上飞驰，以此作为一种补救措施。

[ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ 'kəukə,nʌt ] [ænd; ənd] [wʌn] ['tʃaɪnə] [veisis] [ɔːf] [ðə; ði] [huːp] - [lɑː] .

| They | knocked | down | cocoanuts | and | won | china | vases | off | the | hoop | - | la | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敲门 | 向下 | 椰子 | 和 | 韩元 | 中国 | 花瓶 | 离开 | 这 | 箍 | - | 拉 | . |

他们打落椰子，从套圈游戏中赢得了瓷瓶。

[ðeɪ] [peɪd] 2d .

| They | paid | 2d | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 2d | . |

他们付了2便士。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt] !

| and | saw | the | fat | lady | — | and | she | was | fat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 胖的 | 女士 | — | 和 | 她 | 曾是 | 胖的 | ! |

然后看到了那位胖女士——她真的很胖！

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

| They | managed | to | persuade | the | man | who | looked | after | the | animals | to | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 说服 | 这 | 男人 | WHO | 看起来 | 后 | 这 | 动物 | 到 | 让 | 他们 |

[goʊ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

| go | round | behind | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 圆形的 | 在后面 | , |

他们成功说服了照看动物的人，让他放他们绕到后面去。

[wer] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz]

| where | nobody | is | allowed | to | go | , | and | made | friends | with | the | white | ponies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 无人 | 是 | 允许 | 到 | 去 | , | 和 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 白色的 | 小马 |

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] .

| and | performing | dogs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 表演 | 狗 | . |

到了任何人都不允许去的地方，他与白马和表演犬成了朋友。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] [ʌv; əv][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɑːrm]

| when | it | began | to | get | dark | and | a | rough | crowd | of | big | boys | and | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 黑暗的 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 人群 | 的 | 大的 | 男孩们 | 和 | 农场 |

[hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

| hands | began | to | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 开始 | 到 | 来 | , |

天色渐暗，一群粗犷的大块头和农场工人开始涌来。

['dæni] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] . ( - )

| Danny | took | them | home | . | ( | 66 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 采取 | 他们 | 家 | . | ( | - | ) |

丹尼把他们带回家了。(66)

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [pər'fɔːrməns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ]

| The | next | day | there | was | to | be | the | great | performance | — | that | was | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 伟大的 | 表现 | — | 那 | 曾是 | 什么 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

| were | longing | for | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 渴望 | 为了 | . |

第二天将有一场盛大的演出——这正是他们所期盼的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['glɔ:riəs] [æz; əz]['evər] .

| The | next | day | was | as | glorious | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 作为 | 辉煌 | 作为 | 曾经 | . |

第二天和往常一样阳光灿烂。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] .

| The | hay | was | to | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干草 | 曾是 | 到 | 是 | 携带 | . |

干草需要搬运。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] .

| The | Cubs | were | far | too | useful | to | be | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 是 | 远的 | 也 | 有用 | 到 | 是 | 幸存 | . |

小熊队的作用太大了，不能放弃。

[ðæt] [ment] [ə'nʌðər] ['hɑ:lədeɪ] !

| That | meant | another | holiday | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 其他 | 假期 | ! |

这意味着又可以放假了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][goʊ]['dʒoʊltɪŋ]

| It | was | frightfully | exciting | to | sit | on | a | mountain | of | hay | , | and | go | jolting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕地 | 激动人心 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 山 | 的 | 干草 | , | 和 | 去 | 剧烈震动 |

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

| across | the | field | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 场地 | . |

坐在成堆的干草上，颠簸着穿过田野，真是既刺激又可怕。

[ðə; ði] [kʌbz] [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [laɪk] [sleɪvz] .

| The | Cubs | took | turns | at | it | , | but | between | whiles | they | worked | like | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 采取 | 转弯 | 在 | 它 | , | 但 | 之间 | 当 | 他们 | 工作 | 喜欢 | 奴隶 | . |

小熊队队员轮流上场，但间隙他们就像奴隶一样干活。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| The | tramp | had | lunch | with | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 有 | 午餐 | 和 | 他们 | 再次 | , |

流浪汉又和他们一起吃了午饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

| and | afterwards | he | took | them | to | see | the | barn | where | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 谷仓 | 在哪里 | 他 | 有 | 制成 |

[hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][kæmp] .

| himself | a | fine | little | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 美好的 | 小的 | 营 | . |

之后，他带他们去看他为自己搭建的那个舒适的小营地——谷仓。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['splendɪd] ['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

| At | last | the | splendid | moment | came | when | the | Cubs | were | sitting | in | a | row | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 灿烂 | 片刻 | 来了 | 什么时候 | 这 | 小熊队 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 |

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [si:ts] ,

| narrow | little | seats | , |
|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 小的 | 座位 | , |

终于，激动人心的时刻到来了，小熊队队员们一排坐在狭窄的小座位上。

[meɪd] [ʌv; əv][plæŋks] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [beɪz] .

| made | of | planks | , | and | covered | with | red | baize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 木板 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 红色的 | 台布 | . |

由木板制成，并覆盖着红色绒布。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tɑ:p] [roʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [reɪzd] [ə'bʌv] ['pi:pəlz] ['hedz] .

| They | had | the | top | row | , | and | were | well | raised | above | people's | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 顶部 | 排 | , | 和 | 是 | 出色地 | 提高 | 多于 | 人们的 | 头部 | . |

他们坐在最上面一排，位置很高，远高于人们的头顶。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [bɪˈgæn] .

| **Punctually** | **at** | **2** | **.** | **30** | **the** | **performance** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准时 | 在 | 2 | . | - | 这 | 表现 | 开始 | . |

演出于下午2点30分准时开始。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪt] - [roʊp] ['wɔkɝz] [ɪn][pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [dɔːgz] ,

| **There** | **were** | **tight** | **-** | **rope** | **walkers** | **in** | **pink** | **tights** | **and** | **spangles** | **,** | **and** | **performing** | **dogs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 紧的 | - | 绳索 | 步行者 | 在 | 粉色的 | 紧身裤 | 和 | 亮片 | , | 和 | 表演 | 狗 | , |

有穿着粉色紧身衣和亮片裙的走钢丝者，还有表演犬。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [roʊd][ɑːn] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] ['peɪpər] [huːps] ,

| **and** | **people** | **who** | **rode** | **on** | **white** | **horses** | **standing** | **up** | **,** | **and** | **jumped** | **through** | **paper** | **hoops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | WHO | 骑 | 在 | 白色的 | 马匹 | 常设 | 向上 | , | 和 | 跳了起来 | 通过 | 纸 | 篮球 | , |

还有骑着白马站立的人，以及跳过纸圈的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| **and** | **many** | **other** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

以及其他许多事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [laɪkt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ðə; ði] [best] ,

| **But** | **of** | **course** | **they** | **liked** | **Buffalo** | **Bill** | **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他们 | 喜欢 | 水牛 | 账单 | 这 | 最好的 | , |

当然，他们最喜欢的还是布法罗·比尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] .

| **with** | **the** | **Indians** | **and** | **horses** | **and** | **the** | **thrilling** | **noise** | **of** | **revolvers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 和 | 马匹 | 和 | 这 | 惊险 | 噪音 | 的 | 左轮手枪 | . |

与印第安人、马匹以及左轮手枪令人兴奋的枪声在一起。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

| **One** | **thing** | **disappointed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 失望的 | 他们 | , |

有一件事让他们失望了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['dænsər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pərˈfɔːrməns] .

| **and** | **that** | **was** | **that** | **the** | **Indian** | **Jugglers** | **and** | **Famous** | **Dancer** | **did** | **not** | **appear** | **at** | **the** | **afternoon** | **performance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 这 | 印度 | 杂耍演员 | 和 | 著名的 | 舞蹈家 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 下午 | 表现 | . |

结果是，印度杂耍演员和著名舞蹈演员没有出现在下午的演出中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| **They** | **were** | **to** | **be** | **on** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 在 | 那 | 夜晚 | . |

他们当晚就要到场。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [eɪt][ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [sed] , “ [noʊ] ,

| **The** | **evening** | **show** | **was** | **not** | **till** | **8** | **o'clock** | **,** | **and** | **Miss** | **Prince** | **said** | **,** | **“** | **No** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 展示 | 曾是 | 不是 | 直到 | 8 | 点钟 | , | 和 | 错过 | 王子 | 说 | , | “ | 不 | , |

晚间演出要到八点才开始，普林斯小姐说：“不，

” [wen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ( - )

| **”** | **when** | **they** | **asked** | **if** | **they** | **might** | **go** | **to** | **it** | **.** | **(** | **67** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 问 | 如果 | 他们 | 可能 | 去 | 到 | 它 | . | ( | - | ) |

当他们问是否可以去的时候。(67)

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər]

| A | KNIGHT | OF | KING | ARTHUR |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 的 | 国王 | 亚瑟 |

亚瑟王的骑士

[ænd; ənd][soʊ] ['dæni] [wʌz; wəz][ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| And | so | Danny | was | alone | as | he | walked | across | the | village | green | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 丹尼 | 曾是 | 独自的 | 作为 | 他 | 步行 | 穿过 | 这 | 村庄 | 绿色的 | 向 | 这 |

['sɜːrkəs] [fiːld] .

| circus | field | . |
|---|---|---|
| 马戏团 | 场地 | . |

于是，丹尼独自一人穿过村庄绿地，走向马戏团场地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kʌndʒərər] ,

| He | was | keen | to | see | those | jugglers | and | the | marvellous | conjurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 敏锐的 | 到 | 看 | 那些 | 杂耍演员 | 和 | 这 | 奇妙 | 魔术师 | , |

他很想看看那些杂耍演员和那位神奇的魔术师。

[fɔːr; fər] [trɪks] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| for | tricks | appealed | to | the | detective | instinct | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 技巧 | 上诉 | 到 | 这 | 侦探 | 本能 | 在 | 他 | , |

因为这些伎俩激发了他内心的侦探本能。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [gʊd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

| and | he | was | wonderfully | good | at | discovering | how | they | were | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 太棒了 | 好的 | 在 | 发现 | 如何 | 他们 | 是 | 完毕 | . |

他非常擅长发现这些事情是如何发生的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] ,

| The | sun | had | just | set | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 只是 | 放 | , |

太阳刚刚落山，

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [griːn] .

| leaving | in | the | sky | a | red | glow | that | was | fading | quickly | into | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 天空 | 一个 | 红色的 | 辉光 | 那 | 曾是 | 褪色 | 迅速地 | 进入 | 绿色的 | . |

天空中留下了一片红色的光芒，并迅速褪去，变成了绿色。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [fiːld] [lʊkt] ['veri]

| In | the | soft | purple | dusk | the | flaring | lights | away | ahead | in | the | circus | field | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | 紫色的 | 黄昏 | 这 | 燃烧 | 灯 | 离开 | 前方 | 在 | 这 | 马戏团 | 场地 | 看起来 | 非常 |

[wɪrd] .

| weird | . |
|---|---|
| 诡异的 | . |

在柔和的紫色暮色中，远处马戏团场地里闪烁的灯光看起来非常怪异。

[blæk] ['fɪgjərz] ['hɜːrid] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| Black | figures | hurried | about | , | making | a | confused | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 数据 | 慌忙 | 关于 | , | 制作 | 一个 | 使困惑 | 喊叫 | . |

黑影匆匆走来，发出混乱的喊叫声。

[ðə; ði] [boʊt] [swɪŋ] [ swei ] ['regjələrli] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɑːk] .

| The | boat | swing | swayed | regularly | like | the | pendulum | of | a | huge | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇摆 | 摇摆 | 经常 | 喜欢 | 这 | 摆 | 的 | 一个 | 巨大的 | 钟 | . |

小船像巨型钟摆一样有规律地摇摆。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]

| And | over | all | there | was | the | monotonous | sound | of | the | organ | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 那里 | 曾是 | 这 | 单调 | 声音 | 的 | 这 | 器官 | 在 | 这 |

['raʊndəbaʊt] ,

| roundabout | , |
|---|---|
| 迂回 | , |

而笼罩着一切的，则是环形路口管风琴单调乏味的乐声。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| playing | the | same | tune | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 这 | 相同的 | 调 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

一遍又一遍地演奏同一首曲子。

['dæni] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Danny | had | the | strange | feeling | in | him | which | said | , | " | Something | is | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 有 | 这 | 奇怪的 | 感觉 | 在 | 他 | 哪个 | 说 | , | " | 某物 | 是 | 去 | 到 |

['hæpən] .

| happen | . |
|---|---|
| 发生 | . |

丹尼心中涌起一种奇怪的感觉，仿佛在说："要出事了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| " | But | what | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

但他却不知道。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

| Before | long | he | was | through | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | 门 | , |

没过多久，他就穿过了大门。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] .

| and | himself | one | of | the | figures | moving | about | between | the | flaring | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 一 | 的 | 这 | 数据 | 移动 | 关于 | 之间 | 这 | 燃烧 | 灯 | . |

他自己也是在闪烁的灯光间移动的身影之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] .

| He | could | hear | now | what | the | shouting | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 现在 | 什么 | 这 | 喊叫 | 曾是 | . |

他现在能听清喊声是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ 'kəukəˌnʌt ] - [ʃaɪ] [mæn] [pə'sweidɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

| It | was | the | cocoanut | - | shy | man | persuading | people | to | have | a | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 椰子 | - | 害羞的 | 男人 | 说服 | 人们 | 到 | 有 | 一个 | 害羞的 | , |

是那个害羞得不敢碰椰子的人劝说人们去参加一个害羞的活动。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['tɑːfi] - [stɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]

| while | the | lady | at | the | toffee | - | stall | tried | to | shout | him | down | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 奶糖 | - | 摊位 | 尝试 | 到 | 喊 | 他 | 向下 | 和 | 制作 |

[ðem; ðəm] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sted] .

| them | spend | their | money | with | her | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 他们的 | 钱 | 和 | 她 | 反而 | . |

而糖果摊的女店员则试图大声制止他，让他们把钱花在她那里。

['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] ( - )

| Many | other | people | were | shouting | , | too | , | and | stalking | ( | 68 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 人们 | 是 | 喊叫 | , | 也 | , | 和 | 跟踪 | ( | - | ) |

还有许多其他人也在喊叫和跟踪(68)

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['dæni] ['noʊtɪst] [blæk] [bɪl] .

| about | in | the | field | Danny | noticed | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 这 | 场地 | 丹尼 | 注意到 | 黑色的 | 账单 | . |

在田野里，丹尼注意到了黑比尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn] .

| He | was | giving | final | orders | before | the | performance | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给予 | 最终的 | 订单 | 前 | 这 | 表现 | 开始 | . |

演出开始前，他正在下达最后的指令。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['kærəvæn] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| Presently | he | went | up | to | a | big | yellow | caravan | , | mounted | the | steps | , | and | banged | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 大的 | 黄色的 | 大篷车 | , | 安装 | 这 | 步骤 | , | 和 | 砰的一声 | 在 | 这 | 门 | . |

他随即走到一辆黄色大篷车前，登上台阶，用力敲打车门。

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] .

| Someone | inside | opened | it | — | a | very | ugly | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 里面 | 打开 | 它 | — | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 老的 | 女士 | . |

里面有人打开了门——一个长相非常丑陋的老妇人。

[blæk] [bɪl] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] ,

| Black | Bill | spoke | a | few | words | to | her | , | and | she | brought | out | someone | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 带来 | 出去 | 某人 | 别的 | , |

黑比尔跟她说了几句话，然后她又带了另一个人出来。

[ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ʃɔːl] .

| all | shrouded | up | in | a | big | black | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 被遮蔽的 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 披肩 | . |

她全身裹在一条黑色大披肩里。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪgjər] ['ræðər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

| Taking | this | figure | rather | roughly | by | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 数字 | 相当 | 大致 | 经过 | 这 | 手臂 | , |

粗略地抓住这个人的手臂，

[blæk] [bɪl] [led] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] - ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .

| Black | Bill | led | it | through | the | crowd | towards | the | performers | ' | entrance | of | the | big | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 引领 | 它 | 通过 | 这 | 人群 | 向 | 这 | 表演者 | - | 入口 | 的 | 这 | 大的 | 帐篷 | . |

黑比尔带领着它穿过人群，走向大帐篷的表演者入口。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [klæŋd] [ænd; ənd] ['klæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

| Just | then | a | bell | was | clanged | and | clashed | , | and | the | crowd | began | to | surge | into | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 钟 | 曾是 | 叮当作响 | 和 | 冲突 | , | 和 | 这 | 人群 | 开始 | 到 | 涌 | 进入 | 这 | 表现 | . |

就在这时，钟声响起，人群开始涌向表演场地。

['dæni] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| Danny | went | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 去 | 和 | 它 | . |

丹尼同意了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

| He | had | one | of | the | reserved | seats | in | the | front | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 的 | 这 | 预订的 | 座位 | 在 | 这 | 正面 | 排 | . |

他在前排有一个预留座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | was | the | same | performance | as | he | had | seen | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 表现 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 早晨 | , |

这和他早上看到的演出一模一样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['dʒʌglərz] .

| but | at | last | came | the | time | for | the | troupe | of | Indian | Jugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 剧团 | 的 | 印度 | 杂耍演员 | . |

但最终还是轮到印度杂耍团登场了。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'mɪdst] [laʊd] [ə'plɔːz] .

| They | entered | amidst | loud | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 在……之中 | 大声 | 掌声 | . |

他们入场时，现场响起了热烈的掌声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʒʌglərz] , [ə; eɪ]['kʌndʒərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .

| There | were | two | jugglers | , | a | conjurer | , | and | the | famous | dancing | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 杂耍演员 | , | 一个 | 魔术师 | , | 和 | 这 | 著名的 | 跳舞 | 女孩 | . |

现场有两名杂耍演员、一名魔术师和那位著名的舞蹈女郎。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][dɑːrk] - [braʊn] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] [leɪs] .

| They | all | had | dark | - | brown | faces | , | and | were | dressed | in | gorgeous | colours | , | and | much | gold | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 面孔 | , | 和 | 是 | 穿着 | 在 | 华丽的 | 颜色 | , | 和 | 很多 | 金子 | 蕾丝 | . |

她们都有着深棕色的脸庞，穿着华丽的彩色衣服，并佩戴着大量的金色蕾丝。

[ðə; ði] ['dʒʌglərz] [pər'fɔːrmd] [fɜːrst] , ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [naɪvz] .

| The | jugglers | performed | first | , | juggling | with | plates | and | balls | and | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂耍演员 | 执行 | 第一的 | , | 戏法 | 和 | 盘子 | 和 | 球 | 和 | 刀具 | . |

首先表演的是杂耍演员，他们耍弄盘子、球和刀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dænsər] .

| Then | came | the | dancer | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 舞蹈家 | . |

然后舞者登场了。

['dæni] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| Danny | thought | he | was | going | to | be | rather | bored | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 相当 | 无聊的 | 和 | 她 | , |

丹尼觉得和她在一起会很无聊。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .

| but | as | soon | as | she | began | he | was | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 开始 | 他 | 曾是 | 着迷 | . |

但她一开始说话，他就被迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kwɪk] [ɔːr] ['æktɪv] [ɔːr] ['greɪsf(ə)l] .

| He | had | never | before | seen | anything | so | quick | or | active | or | graceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 任何事物 | 所以 | 快的 | 或者 | 积极的 | 或者 | 优美 | . |

他以前从未见过如此迅捷、活跃、优雅的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ɔnˌkɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [dæns] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| And | she | was | cheered | and | encored | again | and | again | , | and | each | time | her | dance | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 欢呼 | 和 | 安可 | 再次 | 和 | 再次 | , | 和 | 每个 | 时间 | 她 | 舞蹈 | 曾是 | 不同的 | . |

她的表演一次又一次地获得观众的欢呼和安可，而她每次的舞蹈都各不相同。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| At | last | she | sank | down | tired | out | , | and | Danny | had | a | chance | of | looking | at | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 沉没 | 向下 | 疲劳的 | 出去 | , | 和 | 丹尼 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 寻找 | 在 | 她 | 脸 | . |

最后她筋疲力尽地瘫倒在地，丹尼这才有机会看清她的脸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

| The | first | thing | that | struck | him | was | that | she | looked | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 击 | 他 | 曾是 | 那 | 她 | 看起来 | 害怕 | . |

他首先注意到的是，她看起来很害怕。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [blæk] [bɪl] .

| He | saw | her | glance | anxiously | at | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 瞥一眼 | 焦虑地 | 在 | 黑色的 | 账单 | . |

他看到她焦急地瞥了一眼黑比尔。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ( - )

| Then | it | struck | him | that | if | she | had | ( | 69 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 击 | 他 | 那 | 如果 | 她 | 有 | ( | - | ) |

然后他突然想到，如果她有（69）

[nɑːt] [bɪn] [dɑːrk] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] .

| not | been | dark | brown | she | would | have | been | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 黑暗的 | 棕色的 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 漂亮的 | . |

如果她的肤色不是深棕色，她会非常漂亮。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪ] [aɪz] ,

| Then | he | noticed | that | she | had | grey | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 注意到 | 那 | 她 | 有 | 灰色的 | 眼睛 | , |

然后他注意到她有一双灰色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] ['peɪntɪd] [braʊn] .

| and | he | began | to | feel | sure | that | she | was | a | white | girl | painted | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 女孩 | 绘 | 棕色的 | . |

他开始确信她是一个被涂成棕色的白人女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [wen] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [stept] ['fɔːrwərd]

| He | had | just | come | to | these | conclusions | when | the | conjurer | stepped | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 来 | 到 | 这些 | 结论 | 什么时候 | 这 | 魔术师 | 步 | 向前 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [trɪks] .

| and | began | his | tricks | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他的 | 技巧 | . |

他刚得出这些结论，魔术师就走上前来，开始表演他的魔术。

[ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌndʒərər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] —

| Unlike | an | English | conjurer | , | he | had | no | table | , | but | kept | all | his | things | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 一个 | 英语 | 魔术师 | , | 他 | 有 | 不 | 桌子 | , | 但 | 保留 | 全部 | 他的 | 事物 | — |

[streɪndʒ] ['bæskəts] , [sɪlk] [kɔːrdz] ,

| strange | baskets | , | silk | cords | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 篮子 | , | 丝绸 | 绳索 | , |

与英国魔术师不同，他没有桌子，但却保留了所有东西——奇特的篮子、丝绳等等。

['bæŋglz] , [naɪvz] — [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| bangles | , | knives | — | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手镯 | , | 刀具 | — | 在 | 这 | 地面 | . |

手镯、刀具——散落在地板上。

[bɪ'haɪnd][sæt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dʒʌglərz] .

| Behind | sat | the | dancing | girl | on | a | cushion | , | and | also | the | jugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 卫星 | 这 | 跳舞 | 女孩 | 在 | 一个 | 软垫 | , | 和 | 还 | 这 | 杂耍演员 | . |

舞女和杂耍艺人坐在后面的垫子上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Presently | the | conjurer | asked | for | a | volunteer | to | come | and | help | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 魔术师 | 问 | 为了 | 一个 | 志愿者 | 到 | 来 | 和 | 帮助 | 和 | 这 |

[trɪk] .

| trick | . |
|---|---|
| 诡计 | . |

这时，魔术师要求找一名志愿者来帮忙完成魔术。

[bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] ['dæni] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

| **Before** | **any** | **one** | **had** | **time** | **to** | **move** | **Danny** | **was** | **over** | **the** | **balustrade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 有 | 时间 | 到 | 移动 | 丹尼 | 曾是 | 超过 | 这 | 栏杆 | , |

还没等任何人反应过来，丹尼就已经翻过了栏杆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| **and** | **had** | **stepped** | **up** | **and** | **offered** | **his** | **services** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 步 | 向上 | 和 | 提供 | 他的 | 服务 | . |

他挺身而出，主动请缨。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] ,

| **He** | **always** | **did** | **this** | **at** | **entertainments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 做过 | 这 | 在 | 娱乐 | , |

他总是在娱乐场合这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

| **and** | **had** | **been** | **able** | **to** | **discover** | **many** | **a** | **trick** | **by** | **keeping** | **his** | **eyes** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发现 | 许多 | 一个 | 诡计 | 经过 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . |

他睁大眼睛，发现了许多诀窍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪk] ; [ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

| **It** | **was** | **a** | **difficult** | **trick** | **;** | **another** | **volunteer** | **was** | **called** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 诡计 | ; | 其他 | 志愿者 | 曾是 | 称为 | 为了 | , |

这是一个难度很高的技巧，所以又找来了一位志愿者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒʌglərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrkɪʃ] [rʌg] .

| **and** | **the** | **two** | **jugglers** | **were** | **also** | **used** | **to** | **hold** | **out** | **a** | **big** | **Turkish** | **rug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 杂耍演员 | 是 | 还 | 用过的 | 到 | 抓住 | 出去 | 一个 | 大的 | 土耳其 | 小地毯 | . |

这两个杂耍演员还被用来托起一张巨大的土耳其地毯。

[wen] ['dæni] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

| **When** | **Danny** | **had** | **done** | **what** | **was** | **required** | **of** | **him** | **for** | **the** | **moment** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 丹尼 | 有 | 完毕 | 什么 | 曾是 | 必需的 | 的 | 他 | 为了 | 这 | 片刻 | 他 |

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **was** | **told** | **to** | **sit** | **down** | **on** | **one** | **of** | **the** | **cushions** | **and** | **wait** | **till** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 靠垫 | 和 | 等待 | 直到 | 他 | 曾是 |

['wɑːntɪd] [ə'gen] .

| **wanted** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 通缉 | 再次 | . |

丹尼完成他目前需要做的事情后，被告知坐在一个垫子上，等待下次需要他的时候再来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

| **It** | **was** | **as** | **he** | **sat** | **here** | **,** | **not** | **far** | **from** | **the** | **dancing** | **girl** | **,** | **that** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 卫星 | 这里 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 跳舞 | 女孩 | , | 那 | 某物 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

| **began** | **to** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 发生 | . |

就在他坐在离跳舞的女孩不远的地方时，一些事情开始发生了。

[waɪl] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| **While** | **the** | **conjurer** | **talked** | **and** | **the** | **people** | **laughed** | **he** | **heard** | **a** | **voice** | **say** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 魔术师 | 谈话 | 和 | 这 | 人们 | 笑了 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | 在 | 一个 |

[feɪnt] ['wɪspər] :

| **faint** | **whisper** | **:** |
|---|---|---|
| 头晕的 | 耳语 | : |

当魔术师说话，人们大笑时，他听到一个声音微弱地低语道：

“ [dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] , [skaʊt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| **“** | **Don't** | **turn** | **your** | **head** | **,** | **Scout** | **,** | **but** | **listen** | **to** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 转动 | 你的 | 头 | , | 侦察 | , | 但 | 听 | 到 | 我 | . | ” |

“别转头，斯库特，听我说。”

“ [jes] ? ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Yes ? ” he said .**
“ 是的 ? ” 他 说 .

“是的？”他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [kept] ['prɪz(ə)nər][baɪ] [blæk] [bɪl] .
**“ I am being kept prisoner by Black Bill .**
“ 我 是 存在 保留 囚犯 经过 黑色的 账单 .

“我被黑比尔囚禁了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
**I am miserable .**
我 是 悲惨的 .

我很难过。

[oʊ] , ['reskjuː] [ˌem 'iː] , ['reskjuː] [ˌem 'iː] ! ”
**Oh , rescue me , rescue me ! ”**
哦 , 救援 我 , 救援 我 ! ”

哦，救救我，救救我！

“ [aɪ] [wɪl] — [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] ['dæni] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kʌndʒərər] ,
**“ I will — but how ? ” said Danny , keeping his eyes on the conjurer ,**
“ 我 将要 — 但 如何 ? ” 说 丹尼 , 保持 他的 眼睛 在 这 魔术师 ,

“我会的——可是怎么做呢？”丹尼一边说着，一边目不转睛地盯着魔术师。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] . ( - )
**and pretending to laugh as if he was amused at his jokes . ( 70 )**
和 假装 到 笑 作为 如果 他 曾是 觉得好笑 在 他的 笑话 . ( - )

他假装大笑，好像自己被他的笑话逗乐了一样。(70)

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] ['kærəvæn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**“ Come to the big yellow caravan at midnight .**
“ 来 到 这 大的 黄色的 大篷车 在 午夜 .

“午夜时分，请到那辆黄色大篷车那里来。”

[nɑːk] [θriː] [taɪmz] .
**Knock three times .**
敲 三 时代 .

敲三下。

[blæk] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
**Black Bill will be out .**
黑色的 账单 将要 是 出去 .

黑比尔将出局。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sliːps] [saʊnd] .
**The old woman sleeps sound .**
这 老的 女士 睡觉 声音 .

老妇人睡得很香。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] .
**Then we can make a plan .**
然后 我们 能 制作 一个 计划 .

然后我们就可以制定计划了。

” ['dæniːz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] .
**” Danny's heart beat wildly .**
” 丹尼的 心 打 疯狂地 .

丹尼的心跳得非常剧烈。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] .
**Here was an adventure such as he loved .**
这里 曾是 一个 冒险 这样的 作为 他 喜爱 .

这正是他所喜爱的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | the | chivalry | of | rescuing | a | maiden | in | distress | made | him | feel | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑士精神 | 的 | 救援 | 一个 | 少女 | 在 | 痛苦 | 制成 | 他 | 感觉 | 他 | 曾是 |

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [naɪts] .

| like | one | of | Arthur's | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 的 | 亚瑟的 | 骑士 | . |

而拯救落难少女的骑士精神让他觉得自己就像亚瑟王的骑士一样。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [træmps] ['mɪsɪŋ] ['dɔːtər] !

| Then | a | thought | flashed | into | his | mind | — | the | tramp's | missing | daughter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 想法 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 头脑 | — | 这 | 流浪汉的 | 丢失的 | 女儿 | ! |

这时，他脑海中突然闪过一个念头——流浪汉失踪的女儿!

[æz; əz] ['dæni] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] - [laɪts] ['flerɪŋ]

| As | Danny | sat | in | the | centre | of | the | circus | ring | with | the | gas | - | lights | flaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丹尼 | 卫星 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 马戏团 | 戒指 | 和 | 这 | 气体 | - | 灯 | 燃烧 |

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ,

| and | the | band | playing | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐队 | 玩耍 | , |

丹尼坐在马戏团的圆形场地中央，煤气灯闪烁，乐队演奏着音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [driːm] ,

| it | all | seemed | to | him | like | some | strange | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一些 | 奇怪的 | 梦 | , |

这一切在他看来就像一场奇怪的梦。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri]

| or | as | if | he | had | stepped | back | into | the | past | and | was | part | of | a | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 过去的 | 和 | 曾是 | 部分 | 的 | 一个 | 仙女 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

或者说，他仿佛回到了过去，成为了童话故事的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['prɪnses] ” [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [tuː] .

| And | there | was | a | “ | princess | ” | in | the | fairy | tale | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | “ | 公主 | ” | 在 | 这 | 仙女 | 故事 | , | 也 | . |

童话故事里也有一位“公主”。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]

| The | frightened | grey | eyes | of | the | poor | little | dancer | , | with | her | brown | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 灰色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 舞蹈家 | , | 和 | 她 | 棕色的 | 脸 | 和 |

['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| gleaming | jewels | , |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 珠宝 | , |

那可怜的小舞者有着惊恐的灰色眼睛，棕色的脸上戴着闪闪发光的珠宝，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

| had | awakened | a | chivalrous | sense | in | him | , | that | said | , | “ | I | will | save | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 觉醒 | 一个 | 骑士精神 | 感觉 | 在 | 他 | , | 那 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 节省 | 她 | , |

这唤醒了他内心的骑士精神，他心想：“我要救她。”

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

| or | die | in | the | attempt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 死 | 在 | 这 | 试图 | ! |

否则就会死在尝试中!

" [biˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['kʌndʒərər]

| " | Before | long | the | time | came | for | him | to | step | forward | and | help | the | conjurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 长的 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 他 | 到 | 步 | 向前 | 和 | 帮助 | 这 | 魔术师 |

[wʌns] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| once | again | — | she | had | whispered | her | instructions | only | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | — | 她 | 有 | 低声说道 | 她 | 指示 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | . |

"不久之后，就到了他再次上前帮助魔术师的时候了——她及时低声告诉了他一些指示。

['dæni] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪks] ;

| Danny | cared | no | longer | for | the | tricks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 关心 | 不 | 更长 | 为了 | 这 | 技巧 | ; |

丹尼不再在意那些伎俩了；

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ;

| he | scarcely | noticed | what | was | happening | during | the | rest | of | the | performance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 注意到 | 什么 | 曾是 | 发生 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 表现 | ; |

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

| his | mind | was | working | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 在职的 | 难的 | , |

在演出的剩余时间里，他几乎没注意到发生了什么；他的大脑一直在高速运转。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [plænz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [blæk]

| turning | over | plans | by | which | he | could | save | the | girl | from | the | clutches | of | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | 计划 | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 | 节省 | 这 | 女孩 | 从 | 这 | 离合器 | 的 | 黑色的 |

[bɪl] ,

| Bill | , |
|---|---|
| 账单 | , |

他提出了能够将女孩从黑比尔手中救出来的计划。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ˌʌn'siːn] .

| and | get | her | out | of | the | gipsy | camp | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 吉普赛人 | 营 | 看不见 | . |

悄悄地把她从吉普赛营地里救出来。

[ðə; ði] ['kʌndʒərər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ðə; ði] ['ɪndiən] [truːp] [went] [ɔːf] ,

| The | conjurer | having | finished | all | his | tricks | the | Indian | troupe | went | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 拥有 | 完成的 | 全部 | 他的 | 技巧 | 这 | 印度 | 剧团 | 去 | 离开 | , |

魔术师表演完所有魔术后，印度剧团就离开了。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [keɪm] [ɑːn] , ['raɪdɪŋ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

| and | ladies | in | pink | tights | came | on | , | riding | white | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士们 | 在 | 粉色的 | 紧身裤 | 来了 | 在 | , | 骑术 | 白色的 | 马匹 | . |

穿着粉色紧身裤的女士们骑着白马上来了。

[bʌt; bət] ['dæni] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ; [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [hiː; hi] ( - )

| But | Danny | had | no | eyes | for | these | ; | through | a | crack | in | the | canvas | he | ( | 71 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | 有 | 不 | 眼睛 | 为了 | 这些 | ; | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 帆布 | 他 | ( | - | ) |

但丹尼对这些视而不见；他透过画布上的裂缝（71）

[wɑːtʃt] [blæk] [bɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [kloʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['dænsər] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

| watched | Black | Bill | throw | a | cloak | around | the | dancer | and | lead | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 黑色的 | 账单 | 扔 | 一个 | 披风 | 大约 | 这 | 舞蹈家 | 和 | 带领 | 她 | 出去 | . |

只见黑比尔给舞女披上斗篷，领着她走了出去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| At | last | the | show | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 展示 | 曾是 | 超过 | . |

演出终于结束了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dæni] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | crowd | surged | out | , | and | Danny | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 激增 | 出去 | , | 和 | 丹尼 | 和 | 它 | . |

人群涌了出去，丹尼也跟着走了出去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

| In | such | a | crush | it | would | be | easy | to | get | near | the | yellow | caravan | , | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 压碎 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 得到 | 靠近 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | , | 未被察觉 | . |

在如此拥挤的人群中，很容易就能悄无声息地靠近那辆黄色大篷车。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fɪgjər] .

| Then | it | struck | him | that | his | scout | uniform | would | make | him | a | marked | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 击 | 他 | 那 | 他的 | 侦察 | 制服 | 会 | 制作 | 他 | 一个 | 标记 | 数字 | . |

他突然意识到，他的童子军制服会让他成为一个显眼的人物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [noʊ] [wʌnz]

| He | must | look | as | ordinary | as | possible | , | so | as | to | attract | no | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 看 | 作为 | 普通的 | 作为 | 可能的 | , | 所以 | 作为 | 到 | 吸引 | 不 | 一个人的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

他必须看起来尽可能普通，以免引起任何人的注意。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪdʒ] ,

| Slipping | into | a | dark | corner | between | the | big | tent | and | the | lion's | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 之间 | 这 | 大的 | 帐篷 | 和 | 这 | 狮子的 | 笼 | , |

溜进大帐篷和狮笼之间的一个黑暗角落，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| he | began | to | disguise | himself | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 伪装 | 他自己 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他开始尽可能地伪装自己。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [strɔː] .

| Taking | off | his | hat | he | hid | it | under | a | heap | of | dirty | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 他 | 隐藏 | 它 | 在下面 | 一个 | 堆 | 的 | 肮脏的 | 稻草 | . |

他摘下帽子，把它藏在一堆脏稻草下面。

[hɪz; ɪz] [red] ['nekərtʃiːf] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| His | red | neckerchief | he | folded | up | and | put | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 红色的 | 围巾 | 他 | 折叠 | 向上 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他把红色领巾叠好放进口袋里。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] ,

| Taking | off | his | shirt | he | turned | it | inside | out | and | put | it | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他的 | 衬衫 | 他 | 转向 | 它 | 里面 | 出去 | 和 | 放 | 它 | 在 | 再次 | , |

他脱下衬衫，翻过来又穿上。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['bædʒɪz] , ['liːdɚz] [straɪps] , ['ʃoʊldər] [neɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

| thus | hiding | from | sight | his | badges | , | Leader's | stripes | , | shoulder | names | , | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 隐藏 | 从 | 视线 | 他的 | 徽章 | , | 领导人的 | 条纹 | , | 肩膀 | 姓名 | , | ETC |

.

| : |
|---|
| . |

这样就把他的徽章、领导条纹、肩章名称等都遮住了。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [braɪt] [aɪ'diːə]

| He | pulled | up | his | stockings | over | his | knees | , | and | then | , | as | a | last | bright | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向上 | 他的 | 长筒袜 | 超过 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 一个 | 最后的 | 明亮的 | 主意 |

,

| , |
|---|
| , |

他把长袜拉到膝盖以上，然后，灵机一动，

[taɪd] [æn; ən] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪprən] .

| tied | an | old | piece | of | sacking | round | his | waist | , | like | an | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 一个 | 老的 | 片 | 的 | 解雇 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | , | 喜欢 | 一个 | 围裙 | . |

他把一块旧麻布系在腰间，像围裙一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['keɪdʒɪz] [wɔːr] [dʒʌst] [sʌtʃ]

| He | had | noticed | that | the | boy | who | cleaned | out | the | animals | ' | cages | wore | just | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 男生 | WHO | 已清洗 | 出去 | 这 | 动物 | - | 笼子 | 穿着 | 只是 | 这样的 |

[æn; ən]['eɪprən] .

| an | apron | . |
|---|---|---|
| 一个 | 围裙 | . |

他注意到，负责清理动物笼子的男孩就穿着这样的围裙。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [flers] ,

| Now | , | by | the | flickering | light | of | the | gas | flares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 经过 | 这 | 闪烁 | 光 | 的 | 这 | 气体 | 信号弹 | , |

现在，借着燃气火炬闪烁的光芒，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][hændz] .

| he | would | pass | as | one | of | the | circus | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 经过 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 马戏团 | 双手 | . |

他看起来就像个马戏团的工人。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] .

| Mingling | with | the | crowd | , | he | made | his | way | towards | the | yellow | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 和 | 这 | 人群 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 向 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | . |

他混入人群，朝着黄色大篷车走去。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

| It | stood | a | little | apart | ; | there | was | no | cover | near | enough | to | conceal | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 一个 | 小的 | 除 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 覆盖 | 靠近 | 足够的 | 到 | 隐藏 | 他的 |

[ə'proʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

它稍微偏僻一些；附近没有任何掩体可以掩盖他的接近。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| He | stood | looking | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 寻找 | 关于 | 他 | . |

他站在那里，环顾四周。

[hiː; hi][mʌst; məst][haɪd] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] [jet] ;

| He | must | hide | somewhere | , | for | it | was | not | quite | eleven | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 隐藏 | 某处 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 十一 | 然而 | ; |

他必须躲起来，因为当时还不到十一点；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| there | was | over | an | hour | to | wait | until | the | coast | would | be | clear | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 超过 | 一个 | 小时 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 海岸 | 会 | 是 | 清除 | 为了 | 他 |

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] .

| to | go | to | the | yellow | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | . |

他等了一个多小时，直到周围安全，他才能去黄色大篷车那里。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [fiːld] ,

| At | eleven | all | the | people | would | be | turned | out | of | the | circus | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 全部 | 这 | 人们 | 会 | 是 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 马戏团 | 场地 | , |

十一点钟，所有人都会被赶出马戏团场地。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [biː; bi] [left] .

| and | only | the | gipsies | would | be | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 吉普赛人 | 会 | 是 | 左边 | . |

最后只会剩下吉普赛人。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [swɪŋz] ( -

| Then | , | to | his | relief | , | he | noticed | that | the | cart | belonging | to | the | boat | swings | ( | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 他的 | 宽慰 | , | 他 | 注意到 | 那 | 这 | 大车 | 属于 | 到 | 这 | 船 | 摇摆 | ( | - |

)

**)**

)

然后，令他松了一口气的是，他注意到属于那艘船的车厢在摇摆（72）。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] .

| was | the | nearest | one | to | the | yellow | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最近的 | 一 | 到 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | . |

离黄色大篷车最近的就是它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [tɑː'pɔːlɪnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋz] [wen]

| It | was | empty | save | for | the | big | tarpaulins | used | for | covering | the | swings | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | 节省 | 为了 | 这 | 大的 | 防水油布 | 用过的 | 为了 | 覆盖 | 这 | 摇摆 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] .

| they | were | packed | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包装 | 向上 | . |

除了收起来时用来遮盖秋千的大块防水布外，里面空无一物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| It | would | be | a | perfect | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 完美的 | 隐藏 | 地方 | . |

这将是一处完美的藏身之处。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː] .

| He | waited | until | some | of | the | crowd | moved | that | way | , | and | then | he | went | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 一些 | 的 | 这 | 人群 | 已搬 | 那 | 方式 | , | 和 | 然后 | 他 | 去 | 也 | . |

他等到人群中有人朝那个方向移动，然后他也跟着走了过去。

['klaɪmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn]

| Climbing | quickly | up | by | the | wheel | he | slipped | softly | inside | and | drew | the | tarpaulin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 迅速地 | 向上 | 经过 | 这 | 车轮 | 他 | 滑倒了 | 轻轻 | 里面 | 和 | 画 | 这 | 篷布 |

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| over | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

他迅速爬上车轮，轻轻钻了进去，然后拉过篷布盖在自己身上。

['breθləsli] [hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Breathlessly | he | listened | , | but | there | was | no | sound | of | any | one | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | 他 | 听着 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 任何 | 一 | 下列的 | 他 | . |

他屏住呼吸侧耳倾听，但没有听到任何人跟踪他的声音。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['mʌfɪn] [bel] ,

| Presently | a | clock | struck | eleven | , | and | a | bell | , | like | a | very | loud | muffin | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 钟 | 击 | 十一 | , | 和 | 一个 | 钟 | , | 喜欢 | 一个 | 非常 | 大声 | 松饼 | 钟 | , |

这时，钟敲了十一下，同时响起了一声铃声，像极了响亮的松饼铃声。

[klæŋd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəs] ['nɔɪzɪz] ,

| clanged | above | the | other | circus | noises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当作响 | 多于 | 这 | 其他 | 马戏团 | 噪音 | , |

在其他马戏团的噪音之上，发出刺耳的金属撞击声。

[ænd; ənd] ['dæni] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

| and | Danny | listened | to | the | sound | of | the | crowd | going | out | at | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 听着 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 人群 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 门 |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['hoʊmwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

| and | making | its | way | homewards | along | the | country | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它是 | 方式 | 回家 | 沿着 | 这 | 国家 | 道路 | . |

丹尼听着人群从大门走出，沿着乡间小路回家的声音。

[ðen] , ['veri] ['stelθɪli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

| Then | , | very | stealthily | , | he | managed | to | peer | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 悄悄地 | , | 他 | 管理 | 到 | 同伴 | 出去 | . |

然后，他悄悄地向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg][kæmp]['faɪər] .

| He | saw | a | crowd | of | the | gipsies | collected | round | the | big | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 吉普赛人 | 集 | 圆形的 | 这 | 大的 | 营 | 火 | . |

他看到一群吉普赛人聚集在篝火旁。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [lɪt] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| The | red | glow | lit | up | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 辉光 | 点燃向上 | | 他们的 | 面孔 | . |

红光照亮了他们的脸庞。

['ʌðər] ['hɜːrid] [ə'baʊt] , ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

| Others | hurried | about | , | clearing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 慌忙 | 关于 | , | 清理 | 向上 | . |

其他人则忙着收拾残局。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [blæk] [bɪl] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

| And | among | them | Black | Bill | strode | to | and | fro | , | giving | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 黑色的 | 账单 | 大步走 | 到 | 和 | 弗 | , | 给予 | 订单 | . |

黑比尔在他们中间来回踱步，发号施令。

['dæni] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt]

| Danny | had | managed | to | arrange | himself | in | such | a | way | that | he | could | see | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 有 | 管理 | 到 | 安排 | 他自己 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 出去 |

[kwaɪt] ['iːzəli] ,

| quite | easily | , |
|---|---|---|
| 相当 | 容易地 | , |

丹尼设法调整了自己的位置，这样他就能很轻松地看到外面。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

| and | yet | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 是 | 已见 | . |

然而，却无人察觉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [muːvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

| He | watched | anxiously | while | the | gipsies | moved | about | , | and | one | by | one | retired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 焦虑地 | 尽管 | 这 | 吉普赛人 | 已搬 | 关于 | , | 和 | 一 | 经过 | 一 | 退休 | 到 |

[ðer; ðər]['kærəvænz] .

| their | caravans | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 旅行拖车 | . |

他焦急地看着吉普赛人走来走去，然后一个接一个地回到他们的篷车里。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [naɪt] [ 'wɔtʃmən ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| At | last | there | was | no | one | left | but | the | two | night | watchmen | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 左边 | 但 | 这 | 二 | 夜晚 | 守望者 | 经过 | 这 | 火 | . |

最后，火堆旁只剩下两名守夜人。

[blæk] [bɪl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

| Black | Bill | had | also | retired | to | his | caravan | , | which | was | drawn | up | alongside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 有 | 还 | 退休 | 到 | 他的 | 大篷车 | , | 哪个 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 旁边 | 这 |

['jeloʊ] [wʌn] .

| yellow | one | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 一 | . |

黑比尔也回到了他的房车里，他的房车就停在黄色房车旁边。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv] ['dæni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrdz]

| At | about | a | quarter | to | twelve | Danny | saw | him | come | out | and | walk | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 到 | 十二 | 丹尼 | 锯 | 他 | 来 | 出去 | 和 | 走 | 向 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

大约十二点四十五分，丹尼看到他走了出来，朝大门走去。

[ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [gʊd] [skaʊts] ,

| The | two | watch | men | were | evidently | good | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 手表 | 男人 | 是 | 显然 | 好的 | 侦察兵 | , |

这两个守卫显然都是优秀的侦察兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

| for | they | both | turned | at | once | and | watched | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 两个都 | 转向 | 在 | 一次 | 和 | 观看 | 他 | 去 | . |

因为他们俩立刻转过身，目送他离开。

“ ['naʊz] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] ['dæni] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hæf]

| “ | Now's | my | time | , | ” | said | Danny | to | himself | , | with | a | queer | feeling | within | him | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在是 | 我的 | 时间 | , | ” | 说 | 丹尼 | 到 | 他自己 | , | 和 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 之内 | 他 | , | 一半 |

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ( - )

| of | excitement | , | ( | 73 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 激动 | , | ( | - | ) |

“现在是我的机会了，”丹尼心想，心中涌起一股奇怪的感觉，一半是兴奋，(73)

[hæf] [ʌv; əv] [fɪr] .

| half | of | fear | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 害怕 | . |

一半的恐惧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

| The | question | of | how | he | should | cross | the | open | space | from | his | hiding | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 如何 | 他 | 应该 | 叉 | 这 | 打开 | 空间 | 从 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

| to | the | yellow | caravan | troubled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | 麻烦 | 他 | , |

他一直纠结于该如何从藏身之处穿过开阔地带到达黄色商队那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [naɪt] [ 'wɔtʃmən ] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [siː] [hɪm; ɪm] .

| for | the | two | night | watchmen | might | very | easily | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 夜晚 | 守望者 | 可能 | 非常 | 容易地 | 看 | 他 | . |

因为那两个夜间守卫很容易就能看到他。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | If | only | a | cloud | would | pass | across | the | moon | , | I | would | make | a | dash | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 一个 | 云 | 会 | 经过 | 穿过 | 这 | 月亮 | , | 我 | 会 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 它 | , |

“如果月亮上飘过一片云，我一定会冲过去。”

” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

| ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他对自己说。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] .

| Then | he | noticed | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 注意到 | 某物 | . |

然后他注意到了什么。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [swɪŋz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| The | moon | was | throwing | the | black | shadow | of | the | boat | swings | right | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 投掷 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 的 | 这 | 船 | 摇摆 | 正确的 | 穿过 | 这 |

['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

| open | space | to | the | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 空间 | 到 | 这 | 大篷车 | . |

月光将船的黑色影子投射到空地上，正好落在商队身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

| It | was | a | narrow | strip | of | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 阴影 | , |

那是一条狭长的阴影带，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌvər] .

| but | a | good | Scout | can | make | use | of | the | smallest | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 好的 | 侦察 | 能 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 最小 | 覆盖 | . |

但优秀的童子军能够利用最小的掩体。

['slɪpɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'wɔtʃmən ] ,

| Slipping | softly | down | from | the | cart | on | the | side | farthest | from | the | watchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 轻轻 | 向下 | 从 | 这 | 大车 | 在 | 这 | 边 | 最远 | 从 | 这 | 守望者 | , |

她轻轻地从离守卫最远一侧的马车上滑了下来，

['dæni] [krɔːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [flæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| Danny | crawled | round | and | lay | quite | flat | for | a | moment | in | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 爬行 | 圆形的 | 和 | 躺 | 相当 | 平坦的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 阴影 | . |

丹尼爬了起来，在阴影里平躺了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| But | the | men | did | not | move | or | turn | their | heads | — | they | had | not | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 移动 | 或者 | 转动 | 他们的 | 头部 | — | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 他 | . |

但那些人一动不动，也没有转头——他们没有听到他的话。

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [hiː; hi] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| Then | , | dragging | himself | along | on | his | elbows | , | he | slipped | like | a | snake | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拖拽 | 他自己 | 沿着 | 在 | 他的 | 肘部 | , | 他 | 滑倒了 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | 沿着 | 这 |

[blæk] [laɪn] ,

| black | line | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 线 | , |

然后，他用手肘拖着身子，像蛇一样沿着黑线滑行。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| which | made | him | invisible | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 无形的 | . |

这让他隐身了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] ['greɪzɪŋ] [nɪr] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]

| When | he | was | half | - | way | across | , | one | of | the | ponies | grazing | near | started | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | , | 一 | 的 | 这 | 小马 | 放牧 | 靠近 | 开始 | , | 和 |

[ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| a | snort | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哼哼 | 的 | 惊喜 | . |

当他走到河中央时，附近吃草的一匹小马驹突然发出了一声惊讶的喷鼻声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] ['dæniːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| The | two | men | turned | at | once | and | looked | straight | in | Danny's | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 转向 | 在 | 一次 | 和 | 看起来 | 直的 | 在 | 丹尼的 | 方向 | . |

两人立刻转身，直直地看向丹尼的方向。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

| Instantly | he | dropped | his | head | , | hiding | his | face | in | the | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他 | 掉落 | 他的 | 头 | , | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 草 | ; |

他立刻低下头，把脸埋进草丛里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| it | was | the | only | white | thing | about | him | , | and | might | attract | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 白色的 | 事物 | 关于 | 他 | , | 和 | 可能 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | . |

这是他身上唯一白色的部位，可能会引起他们的注意。

[wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

| With | pounding | heart | he | waited | , | not | moving | a | muscle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 心 | 他 | 等待 | , | 不是 | 移动 | 一个 | 肌肉 | . |

他心跳加速，一动不动地等待着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ 'futsteps ] .

| But | there | was | no | sound | of | approaching | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 接近 | 脚步声 | . |

但是没有听到靠近的脚步声。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| Slowly | he | raised | his | head | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | . |

他缓缓抬起头，向外望去。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] !

| Thank | God | , | the | men | had | not | seen | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | ! |

感谢上帝，那些人没有看到他!

['sloʊli] , ['sloʊli] [hiː; hi] [krept] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]['kærəvæn] .

| Slowly | , | slowly | he | crept | on | , | until | he | passed | under | the | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 缓慢地 | 他 | 悄悄地爬 | 在 | , | 直到 | 他 | 通过了 | 在下面 | 这 | 大篷车 | . |

他慢慢地、慢慢地往前挪，直到从商队下面穿过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| At | last | he | was | safe | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他终于安全抵达彼岸了。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Standing | up | on | the | hub | of | the | wheel | he | tapped | gently | on | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 车轮 | 他 | 轻敲 | 轻轻地 | 在 | 这 | 窗户 | . |

他站在车轮轮毂上，轻轻敲了敲窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| It | was | opened | at | once | and | he | found | himself | face | to | face | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 在 | 一次 | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 |

['dænsɪŋ] [gɜːrl] . ( - )

| dancing | girl | . | ( | 74 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 女孩 | . | ( | - | ) |

门立刻打开了，他发现自己正面对着那个跳舞的女孩。(74)

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['dæni] [faindz] [ˌmɛriːˈɛt] — [ænd; ənd][ɪz] ['kɪdnæpt]

| DANNY | FINDS | MARIETTE | — | AND | IS | KIDNAPPED |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 发现 | 玛丽埃特 | — | 和 | 是 | 被绑架 |

丹尼找到了玛丽埃特——却被绑架了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlər] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

| She | was | no | longer | a | dark | - | brown | colour | , | nor | had | she | long | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 颜色 | , | 也不 | 有 | 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | . |

她的肤色不再是深棕色，也没有了乌黑的长发。

[æz; əz] ['dæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| As | Danny | looked | at | her | sad | little | pale | face | it | seemed | to | him | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丹尼 | 看起来 | 在 | 她 | 伤心 | 小的 | 苍白 | 脸 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [laɪk] [ðə; ði] [træmp] !

| was | extraordinarily | like | the | Tramp | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 喜欢 | 这 | 流浪汉 | ! |

丹尼看着她那张悲伤苍白的小脸，觉得她和流浪汉惊人地相似！

---

“ [oʊ] , [juːv] [kʌm] , [juːv] [kʌm] — [θæŋk] [gɑːd] !

| “ | Oh | , | you've | come | , | you've | come | — | thank | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你已经 | 来 | , | 你已经 | 来 | — | 感谢 | 上帝 | ! |

“哦，你来了，你来了——感谢上帝！”

---

” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| ” | whispered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 这 | 女孩 | . |

“女孩低声说道。”

---

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| “ | I | knew | you | would | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你 | 会 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“我就知道你会这么做，”她补充道。

---

“ [skaʊts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

| “ | Scouts | are | like | the | knights | in | old | days | , | aren't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 童子军 | 是 | 喜欢 | 这 | 骑士 | 在 | 老的 | 天 | , | 不是 | 他们 | ? | ” |

“童子军就像古代的骑士，不是吗？”

---

“ [jes] , ” [sed] ['dæni] , “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] .

| “ | Yes | , | ” | said | Danny | , | “ | I | promised | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | ” | 我 | 承诺 | 我 | 会 | . |

“是的，”丹尼说，“我答应过会的。”

---

[tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

| Tell | me | , | quick | , | what | am | I | to | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 快的 | , | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? | ” |

快告诉我，我该怎么办？

---

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| “ | Listen | , | ” | said | the | girl | , | “ | and | I'll | tell | you | who | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | ” | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | WHO | 我 | 是 | . |

“听着，”女孩说，“我会告诉你我是谁。”

---

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['seɪfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ,

| We | can | talk | safely | , | because | Black | Bill | will | be | out | half | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 安全 | , | 因为 | 黑色的 | 账单 | 将要 | 是 | 出去 | 一半 | 这 | 夜晚 | , |

我们可以放心交谈，因为黑比尔半夜都会在外面。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第4/6页

[ænd; ənd][oʊld] ['hænə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] — [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'sliːp] ['nʌθɪŋ] [wɪl]
**and** **old** **Hannah** **is** **in** **a** **heavy** **sleep** **—** **she** **drinks** **,** **and** **once** **asleep** **nothing** **will**
和 老的 汉娜 是 在 一个 重的 睡觉 — 她 饮料 , 和 一次 睡着了 没有什么 将要
[weɪk] [hɜːr; hər] .
**wake** **her** **.**
唤醒 她 .

老汉娜睡得很沉——她喝水，一旦睡着了，就没人能叫醒她。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — — ”
**First** **,** **I** **must** **tell** **you** **,** **I'm** **not** **a** **gipsy** **,** **like** **these** **people** **—** **—** **”**
第一的 , 我 必须 告诉 你 , 我是 不是 一个 吉普赛人 , 喜欢 这些 人们 — — ”

首先，我必须告诉你，我不是吉普赛人，不像这些人——”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['dæni] .
**“** **I** **can** **see** **that** **,** **”** **said** **Danny** **.**
“ 我 能 看 那 , ” 说 丹尼 .

“我看得出来，”丹尼说。

“ [wel] , [ðeɪ] [stoʊl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['dædi] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**“** **Well** **,** **they** **stole** **me** **from** **my** **daddy** **ages** **ago** **—** **I** **think** **it** **must** **be**
“ 出色地 , 他们 偷窃 我 从 我的 爸爸 年龄 前 — 我 思考 它 必须 是
['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] .
**seven** **or** **eight** **years** **.**
七 或者 八 年 .

“嗯，他们很久以前就把我从我爸爸身边偷走了——我想应该是七八年前吧。”

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
**They've** **always** **kept** **me** **shut** **up** **in** **this** **place** **,**
他们有 总是 保留 我 关闭 向上 在 这 地方 ,

他们一直把我关在这个地方。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [dæns] .
**except** **when** **they** **take** **me** **out** **and** **make** **me** **dance** **.**
除了 什么时候 他们 拿 我 出去 和 制作 我 舞蹈 .

除非他们带我出去让我跳舞。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['dædi] [blæk] [bɪl] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
**When** **I** **used** **to** **cry** **for** **my** **daddy** **Black** **Bill** **used** **to** **beat** **me** **.**
什么时候 我 用过的 到 哭 为了 我的 爸爸 黑色的 账单 用过的 到 打 我 .

以前我哭着要爸爸的时候，黑比尔就会打我。

[aɪ][dəunt][kraɪ] [naʊ] — [aɪm] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] .
**I** **don't** **cry** **now** **—** **I'm** **too** **miserable** **.**
我 不 哭 现在 — 我是 也 悲惨的 .

我现在哭不出来——我太痛苦了。

[ðeɪ] ['nevər] ( - )
**They** **never** **(** **75** **)**
他们 绝不 ( - )

他们从未（75）

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
**give** **me** **a** **chance** **to** **talk** **to** **any** **one** **.**
给 我 一个 机会 到 讲话 到 任何 一 .

给我一个机会和任何人谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'baʊt] [skaʊts] ,
**But I read in a paper about Scouts ,**
但 我 读 在 一个 纸 关于 童子军 ,

但我从一篇关于童子军的报纸上读到：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
**and when I saw you sitting so close to me at the circus ,**
和 什么时候 我 锯 你 坐着 所以 关闭 到 我 在 这 马戏团 ,

当我在马戏团看到你坐在离我那么近的地方时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**suddenly a great hope seemed to jump up in my heart .**
突然 一个 伟大的 希望 似乎 到 跳 向上 在 我的 心 .

突然间，我心中仿佛燃起了一股巨大的希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['terəbli] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**I was sure if you knew how terribly miserable I am you would help me to**
我 曾是 当然 如果 你 知道 如何 可怕 悲惨的 我 是 你 会 帮助 我 到
[ɪ'skeɪp] . ”
**escape . ”**
逃脱 . ”

我确信，如果你知道我有多么痛苦，你一定会帮我逃出去的。

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['dæni] .
**“ Yes , yes ! ” said Danny .**
“ 是的 , 是的 ! ” 说 丹尼 .

“是的，是的！”丹尼说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
**“ But tell me , what was your father ? ”**
“ 但 告诉 我 , 什么 曾是 你的 父亲 ? ”

“但是告诉我，你的父亲是怎样的人？”

“ [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ An artist , ” she said .**
“ 一个 艺术家 , ” 她 说 .

“一位艺术家，”她说。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] — [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
**“ Oh , he used to paint such lovely pictures — full of fairies , they were !**
“ 哦 , 他 用过的 到 画 这样的 迷人的 图片 — 满的 的 仙女 , 他们 是 !

“哦，他以前画的画真漂亮——画里全是仙女！”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I often dream of them and — and — of him .**
我 经常 梦 的 他们 和 — 和 — 的 他 .

我经常梦见他们，还有——还有——他。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['dædi] !
**Oh , my poor , poor daddy !**
哦 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 爸爸 !

哦，我可怜的爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] .
**” she said suddenly , with a great sob .**
” 她 说 突然 , 和 一个 伟大的 哭泣 .

“她突然哽咽着说道。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] ?
**“ What have you done all these years without your little Mariette ?**
“ 什么 有 你 完毕 全部 这些 年 没有 你的 小的 玛丽埃特 ?

“这些年没有你的小玛丽埃特，你都做了些什么？”

" [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" A big tear rolled down her cheek .
" 一个 大的 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

一滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ] [seɪ] , [dəunt][kraɪ] ! " [sed] ['dæni] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" I say , don't cry ! " said Danny , giving her his handkerchief .
" 我 说 , 不 哭 ! " 说 丹尼 , 给予 她 他的 手帕 .

"我说，别哭！"丹尼说着，把手帕递给了她。

" [jʊr; jər] ['dædi] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] .
" Your daddy is quite near here .
" 你的 爸爸 是 相当 靠近 这里 .

你爸爸就在附近。

[hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][faɪnd]
He is spending his life hunting for you , and praying God to let him find
他 是 开支 他的 生活 打猎 为了 你 , 和 祈祷 上帝 到 让 他 寻找
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他一生都在寻找你，并祈求上帝让他找到你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
I promised to help him .
我 承诺 到 帮助 他 .

我答应过要帮助他。

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] ! "
How good God is to have let me find you ! "
如何 好的 上帝 是 到 有 让 我 寻找 你 ! "

感谢上帝让我遇见你!

" [aɪ] [preɪd] , [tuː] , " ['wɪspəd] [ˌmɛriː'ɛt] .
" I prayed , too , " whispered Mariette .
" 我 祈祷 , 也 , " 低声说道 玛丽埃特 .

"我也祈祷了，"玛丽埃特低声说道。

" [naʊ] , " [sed] ['dæni] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
" Now , " said Danny , " how can we get you away ?
" 现在 , " 说 丹尼 , " 如何 能 我们 得到 你 离开 ?

"现在，"丹尼说，"我们该怎么带你离开呢？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][men][ænd; ənd]
Shall I creep out of the field and fetch a party of police and men and
将 我 潜行者 出去 的 这 场地 和 拿来 一个 派对 的 警察 和 男人 和
[hæv; həv] [blæk] [bɪl] [ə'restɪd] ? "
have Black Bill arrested ? "
有 黑色的 账单 被捕 ? "

我该悄悄溜出田地，去叫来一队警察和人马，把黑比尔抓起来吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˌmɛriː'ɛt] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] , " [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , no , " said Mariette in a terrified whisper , " don't leave me , don't leave me !
" 不 , 不 , " 说 玛丽埃特 在 一个 恐惧 耳语 , " 不 离开 我 , 不 离开 我 !

"不，不，"玛丽埃特惊恐地低声说，"不要离开我，不要离开我！"

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['dædi] !
Take me with you — take me to my daddy !
拿 我 和 你 — 拿 我 到 我的 爸爸 !

带我走吧——带我去找爸爸!

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] .

| If | you | brought | police | it | would | be | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 带来 | 警察 | 它 | 会 | 是 | 不 | 使用 | . |

即使你带了警察也没用。

[blæk] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

| Black | Bill | has | a | terrible | way | of | hiding | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 方式 | 的 | 隐藏 | 我 | . |

黑比尔藏我的方法太糟糕了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .

| Besides | , | he | is | friends | with | all | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 是 | 朋友们 | 和 | 全部 | 这 | 警察 | . |

此外，他跟所有警察都是朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

| It | would | be | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不 | 好的 | . |

那样做不行。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| Oh | , | take | me | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 拿 | 我 | 和 | 你 | ! |

哦，带我一起走吧!

〞 ['dæni] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| 〞 | Danny | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 丹尼 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

丹尼环顾四周。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ( - )

| Would | it | be | safe | ( | 76 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 安全的 | ( | - | ) |

这样做安全吗？（76）

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd] [get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ?

| to | take | her | across | the | open | ground | and | get | through | the | hedge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 她 | 穿过 | 这 | 打开 | 地面 | 和 | 得到 | 通过 | 这 | 对冲 | ? |

带她穿过空地，绕过树篱?

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | would | risk | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 风险 | 它 | . |

他会冒这个险。

[wʌns] [θruː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['evri] [gæp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kʌt] .

| Once | through | they | could | run | , | and | he | knew | every | gap | and | short | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 通过 | 他们 | 可以 | 跑步 | , | 和 | 他 | 知道 | 每一个 | 差距 | 和 | 短的 | 切 | . |

一旦通过，他们就可以奔跑，而他知道每一个缝隙和捷径。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| They | would | make | straight | for | the | barn | where | her | father | was | living | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 谷仓 | 在哪里 | 她 | 父亲 | 曾是 | 活的 | 期间 | 这 |

[heɪ] ['hɑːrvɪst] .

| hay | harvest | . |
|---|---|---|
| 干草 | 收成 | . |

他们会径直前往她父亲在收割干草期间居住的谷仓。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] ,

| He | would | think | it | was | a | wonderful | dream | when | he | saw | his | little | Mariette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 梦 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 小的 | 玛丽埃特 | , |

当他看到他的小玛丽埃特时，他会以为那是一个美好的梦。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt]

| her | golden | curls | shining | in | the | moonlight | , | as | if | she | really | was | a | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 卷发 | 灼灼 | 在 | 这 | 月光 | , | 作为 | 如果 | 她 | 真的 | 曾是 | 一个 | 月光 |

['feri] .

| fairy | . |
|---|---|
| 仙女 | . |

她金色的卷发在月光下闪闪发光，仿佛她真的是一位月光仙子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” ['wɪspəd] ['dæni] .

| “ | Can | you | climb | out | of | the | window | ? | ” | whispered | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 爬 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ? | ” | 低声说道 | 丹尼 | . |

“你能从窗户爬出去吗？”丹尼低声问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“是的，”她说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm]

| But | before | she | had | time | even | to | begin | , | a | cry | of | horror | broke | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 甚至 | 到 | 开始 | , | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | 打破 | 从 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但她还没来得及开口，就发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] ['dæni] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

| and | Danny | started | violently | , | for | a | rough | hand | had | been | laid | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 开始 | 暴力 | , | 为了 | 一个 | 粗糙的 | 手 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 他的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

丹尼猛地一惊，因为一只粗糙的手搭在了他的肩膀上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] , [æz; əz] ['dæni] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst]

| “ | All | right | , | young | scoundrel | , | ” | said | Black | Bill | , | as | Danny | turned | round | and | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 恶棍 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | , | 作为 | 丹尼 | 转向 | 圆形的 | 和 | 面对 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“好吧，小混蛋，”黑比尔说道，丹尼转过身面对着他。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

| “ | Out | of | the | window | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ? |

“从窗户出去？”

[ðæts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| That's | your | little | game | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 你的 | 小的 | 游戏 | , | 是 | 它 | ? |

这就是你的小伎俩吗？

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

| We'll | see | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 关于 | 那 | ! |

我们拭目以待！

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['nɑːtɪd] ['dæniːz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd]
**" Taking a piece of cord out of his pocket he knotted Danny's wrists behind**
" 采取 一个 片 的 绳索 出去 的 他的 口袋 他 打结的 丹尼的 手腕 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
**his back ,**
他的 后退 ,

他从口袋里掏出一根绳子，把丹尼的手腕在背后打了个结。

[ðen] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] .
**then tied his feet together .**
然后 系 他的 脚 一起 .

然后把他的双脚绑在一起。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] [dɔːr] [hiː; hi] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [steps]
**Dragging him round to the caravan door he propped him up against the steps**
拖拽 他 圆形的 到 这 大篷车 门 他 支撑 他 向上 反对 这 步骤
[ænd; ənd] ['entərd] .
**and entered .**
和 进入 .

他把他拖到房车门口，让他靠在台阶上，然后走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [woʊk] [oʊld] ['hænə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hevi] [sliːp] .
**A few blows woke old Hannah from her heavy sleep .**
一个 很少 打击 觉醒 老的 汉娜 从 她 重的 睡觉 .

几声敲击声将老汉娜从沉睡中惊醒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [blæk] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .
**He could hear Black Bill giving her orders .**
他 可以 听到 黑色的 账单 给予 她 订单 .

他能听到黑比尔在给她下命令。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ;
**His struggles to free himself were useless ;**
他的 斗争 到 自由的 他自己 是 无用 ;

他挣扎着想要挣脱束缚，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
**and even if he could have run away he would not have done so ,**
和 甚至 如果 他 可以 有 跑步 离开 他 会 不是 有 完毕 所以 ,

即使他有机会逃跑，他也不会这么做。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌmɛriː'ɛt] .
**for his one thought was to stay and help Mariette .**
为了 他的 一 想法 曾是 到 停留 和 帮助 玛丽埃特 .

他当时唯一的念头就是留下来帮助玛丽埃特。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ 'wɔtʃmən ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
**The noise had brought the two watchmen on the scene .**
这 噪音 有 带来 这 二 守望者 在 这 场景 .

噪音引来了两名守夜人。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [blæk] [bɪl] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm]
**They stood there quaking at the thought of what Black Bill would do to them**
他们 站立 那里 震动 在 这 想法 的 什么 黑色的 账单 会 做 到 他们
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
**for having allowed a stranger to intrude into the camp .**
为了 拥有 允许 一个 陌生人 到 侵入 进入 这 营 .

他们站在那里，一想到黑比尔会因为他们允许陌生人闯入营地而对他们做什么，就瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] , ( - )
**And , ( 77 )**
和 , ( - )

而且，(77)

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| **sure** | **enough** | **,** | **his** | **rage** | **was** | **terrifying** | **when** | **he** | **came** | **out** | **and** | **saw** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 他的 | 愤怒 | 曾是 | 恐怖 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 和 | 锯 | 他们 | . |

果不其然，当他出来看到他们时，他的愤怒令人胆寒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

| **When** | **he** | **had** | **finished** | **abusing** | **them** | **he** | **sent** | **one** | **of** | **them** | **to** | **fetch** | **his** | **two** | **sons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 滥用 | 他们 | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 拿来 | 他的 | 二 | 儿子们 | . |

他辱骂完他们之后，派其中一个去把他的两个儿子叫来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| **Before** | **long** | **they** | **had** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 有 | 到达的 | . |

不久，他们就到了。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd] [blæk] [bɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| **Taking** | **one** | **of** | **them** | **aside** | **Black** | **Bill** | **gave** | **him** | **some** | **instructions** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一 | 的 | 他们 | 旁边 | 黑色的 | 账单 | 给予 | 他 | 一些 | 指示 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

黑比尔把其中一人拉到一边，低声吩咐了他几句。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːs] ['dæniːz] [fiːt] , ['blaɪndfoʊld][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **turning** | **to** | **the** | **other** | **told** | **him** | **to** | **loose** | **Danny's** | **feet** | **,** | **blindfold** | **and** | **gag** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 到 | 这 | 其他 | 讲述 | 他 | 到 | 松动的 | 丹尼的 | 脚 | , | 眼罩 | 和 | 插科打诨 | 他 | , |

然后他转身对另一个人说，松开丹尼的脚，蒙住他的眼睛，堵住他的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [blæk] [bɪl] [hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **and** | **then** | **lead** | **him** | **to** | **the** | **happy** | **home** | **Black** | **Bill** | **had** | **ready** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带领 | 他 | 到 | 这 | 快乐的 | 家 | 黑色的 | 账单 | 有 | 准备好 | 为了 | 他 | . |

然后把他带到黑比尔为他准备的幸福家园。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

| **“** | **All** | **right** | **,** | **young** | **scoundrel** | **,** | **”** | **said** | **Black** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 恶棍 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | . |

“好啊，小混蛋，”黑比尔说道。

“ [ðæts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **That's** | **your** | **little** | **game** | **,** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 你的 | 小的 | 游戏 | , | 是 | 它 | ? |

“这就是你的小把戏吗？”

” [ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

| **”** | **[** | **To** | **face** | **page** | **76** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 到 | 脸 | 页 | - | . |

“[翻到第 76 页。

[æz; əz][ðə; ði]['dɜːrti] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tens] [reɪdʒ] [fɪld] ['dæniːz] [hɑːrt] .

| **As** | **the** | **dirty** | **handkerchief** | **was** | **tied** | **over** | **his** | **eyes** | **intense** | **rage** | **filled** | **Danny's** | **heart** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 肮脏的 | 手帕 | 曾是 | 系 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 激烈的 | 愤怒 | 已填 | 丹尼的 | 心 | . |

当那块脏手帕蒙住他的眼睛时，丹尼心中充满了强烈的愤怒。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌmɛriːˈɛt] !

| **“** | **Good** | **-** | **bye** | **,** | **Mariette** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 玛丽埃特 | ! |

“再见，玛丽埃特！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| " | he | shouted | , | before | his | captor | could | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | , | 前 | 他的 | 俘虏者 | 可以 | 停止 | 他 | . |

“他大喊一声，还没等他的俘虏阻止他。”

“ [goʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] !

| “ | Go | on | praying | — | we | shall | escape | all | right | in | the | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 祈祷 | — | 我们 | 将 | 逃脱 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | ! |

“继续祈祷吧——我们最终一定会逃脱的！”

" [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈmʌflər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| " | Then | a | thick | muffler | was | fastened | over | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 厚的 | 围巾 | 曾是 | 系紧 | 超过 | 他的 | 嘴 | , |

然后，一条厚厚的围巾被蒙住了他的嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] .

| and | he | felt | himself | being | led | away | across | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 引领 | 离开 | 穿过 | 这 | 草 | . |

他感觉自己被人领着穿过草地。

[ˈoʊvər] [rʌf] [graʊnd] [ðeɪ] [went] , [əˈlɔːŋ] [leɪnz] , [əˈkrɔːs] [ˈplaʊd] [fiːldz] .

| Over | rough | ground | they | went | , | along | lanes | , | across | ploughed | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 粗糙的 | 地面 | 他们 | 去 | , | 沿着 | 车道 | , | 穿过 | 耕作 | 字段 | . |

他们跋涉在崎岖的地面上，沿着小路，穿过耕过的田野。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈrʌfli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪt] ,

| Every | now | and | then | Danny | was | lifted | up | and | pitched | roughly | over | a | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 丹尼 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 和 | 投球 | 大致 | 超过 | 一个 | 门 | , |

丹尼时不时会被人举起来，然后粗暴地扔过大门。

[ɔːr] [ˈdrægd] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] .

| or | dragged | through | a | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拖拽 | 通过 | 一个 | 对冲 | . |

或者被拖过树篱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz]

| It | seemed | to | him | that | they | had | been | walking | for | miles | when | at | last | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 步行 | 为了 | 英里 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他的 |

['kæptər] ['hɔːltɪd] ,

| captor | halted | , |
|---|---|---|
| 俘虏者 | 停止 | , |

他感觉他们走了好几英里，最后他的俘虏才停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [lɑːk] .

| and | he | heard | the | sound | of | a | key | grating | in | a | rusty | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 钥匙 | 格栅 | 在 | 一个 | 生锈的 | 锁 | . |

他听到钥匙在生锈的锁里发出摩擦的声音。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,

| He | felt | himself | being | led | through | a | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 引领 | 通过 | 一个 | 门口 | , |

他感觉自己被领着穿过一道门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]

| and | his | feet | resounded | with | a | hollow | sound | as | he | walked | over | a | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 回荡着 | 和 | 一个 | 空洞的 | 声音 | 作为 | 他 | 步行 | 超过 | 一个 | 木制的 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他的脚步走过木地板时，发出空洞的回响。

“ [saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['empti] [haʊs] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

| “ | Sounds | like | an | empty | house | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 声音 | 喜欢 | 一个 | 空的 | 房子 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“听起来像个空房子，”他对自己说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] , [kloʊz] [smel] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

| And | the | musty | , | close | smell | seemed | to | confirm | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发霉的 | , | 关闭 | 闻 | 似乎 | 到 | 确认 | 这 | 主意 | . |

那股霉味似乎也印证了这一点。

[ə'nʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd] ['dæni] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [daʊn] [sʌm; səm] [stoʊn] [sterz] .

| Another | door | was | unlocked | , | and | Danny | felt | himself | being | led | down | some | stone | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 门 | 曾是 | 已解锁 | , | 和 | 丹尼 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 引领 | 向下 | 一些 | 石头 | 楼梯 | . |

另一扇门被打开了，丹尼感觉自己被领着走下了一段石阶。

[ðen] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðeɪ] [pæst] .

| Then | through | another | door | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 其他 | 门 | 他们 | 通过了 | . |

然后他们穿过了另一扇门。

“ [luːs] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [blæk] ['bɪlz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

| “ | Loose | him | , | ” | said | Black | Bill's | harsh | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 松动的 | 他 | , | ” | 说 | 黑色的 | 法案的 | 残酷的 | 嗓音 | . |

“放了他，”黑比尔厉声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən] , [blæk] ( - )

| This | was | done | , | then | taking | up | an | old | tin | can | , | Black | ( | 78 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 然后 | 采取 | 向上 | 一个 | 老的 | 锡 | 能 | , | 黑色的 | ( | - | ) |

这样做之后，布莱克（78）拿起一个旧锡罐

['bɪlz] [sʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| Bill's | son | went | out | and | returned | with | it | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法案的 | 儿子 | 去 | 出去 | 和 | 返回 | 和 | 它 | 满的 | 的 | 水 | . |

比尔的儿子出去后，提着装满水的瓶子回来了。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [loʊf] .

| By | it | he | placed | a | loaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 他 | 放置 | 一个 | 面包 | . |

他把一块面包放在旁边。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [blæk] [bɪl] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːst] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| “ | There | you | are | , | ” | said | Black | Bill | ; | “ | you | can | feast | on | that | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | ; | “ | 你 | 能 | 盛宴 | 在 | 那 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

“给你，”黑比尔说；“你可以享用几天了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

| It | will | teach | you | not | to | come | prying | into | other | people's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 教 | 你 | 不是 | 到 | 来 | 窥探 | 进入 | 其他 | 人们的 | 商业 | . |

它会教会你不要多管闲事。

[kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| Come | , | ” | he | added | , | turning | to | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | ” | 他 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

“过来，”他一边说着，一边转向儿子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| The | two | men | went | out | , | slamming | the | door | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 去 | 出去 | , | 猛击 | 这 | 门 | 在后面 | 他们 | , |

两人走了出去，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['dæni] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hevi] [ 'futsteps ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

| and | Danny | heard | their | heavy | footsteps | going | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 听到 | 他们的 | 重的 | 脚步声 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

丹尼听到他们沉重的脚步声上楼去了。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| Gradually | his | eyes | got | used | to | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他的 | 眼睛 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 黑暗 | , |

他的眼睛渐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['selər] .

| and | he | found | he | was | in | a | kind | of | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 地窖 | . |

他发现自己身处一个类似地窖的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] .

| It | was | empty | save | for | a | heavy | wooden | settle | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | 节省 | 为了 | 一个 | 重的 | 木制的 | 定居 | 在 | 一 | 结尾 | . |

房间里空无一物，只有一端摆放着一张沉重的木制长凳。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ,

| The | only | opening | , | besides | the | door | by | which | he | had | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 开幕 | , | 除了 | 这 | 门 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | , |

除了他进来的那扇门之外，唯一的出口是.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| was | a | little | barred | window | some | ten | feet | up | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 禁止 | 窗户 | 一些 | 十 | 脚 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | . |

那是一扇离地约十英尺高的带铁栅栏的小窗户。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)l] , ['dæni] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

| Sitting | down | on | the | settle | , | Danny | heaved | a | heavy | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 定居 | , | 丹尼 | 喘息 | 一个 | 重的 | 叹 | . |

丹尼坐在长椅上，重重地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

| Then | he | suddenly | remembered | something | , | grinned | , | and | began | to | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 突然 | 记得 | 某物 | , | 咧嘴一笑 | , | 和 | 开始 | 到 | 哨 | . |

然后他突然想起了什么，咧嘴一笑，开始吹口哨。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

| “ | Well | , | ” | he | said | , | “ | this | is | an | adventure | anyhow | , | and | I'm | sure | to | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 一个 | 冒险 | 无论如何 | , | 和 | 我是 | 当然 | 到 | 来 | 出去 |

[ɔːl] [raɪt] . ” ( - )

| all | right | . | ” | ( | 79 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . | ” | ( | - | ) |

“嗯，”他说，“无论如何，这都是一次冒险，我肯定会平安无事的。”(79)

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

| THE | CUBS | TO | THE | RESCUE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | 到 | 这 | 救援 |

小熊队前来救援

[noʊ] ['dæni] !

| No | Danny | ! |
|---|---|---|
| 不 | 丹尼 | ! |

不，丹尼！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .

| There | was | consternation | at | the | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 惊愕 | 在 | 这 | 大厅 | . |

大厅里一片哗然。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

| Where | could | he | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 是 | ? |

他会在哪里呢?

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] .

| The | Cubs | were | wild | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 是 | 荒野 | 和 | 悲伤 | . |

小熊队悲痛欲绝。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ['pʌz(ə)ld] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| While | all | the | grown | - | ups | puzzled | their | heads | over | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 生长 | - | UPS | 困惑 | 他们的 | 头部 | 超过 | 这 | 问题 | , |

当所有大人都在为这个问题苦思冥想时，

[ðə; ði] [kʌbz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ]

| the | Cubs | went | straight | to | the | point | and | arrived | at | the | correct | conclusion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 观点 | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 正确的 | 结论 | 经过 |

[ə; eɪ] [ges] .

| a | guess | . |
|---|---|---|
| 一个 | 猜测 | . |

小熊队直奔主题，通过猜测得出了正确的结论。

“ [ðæt] [oʊld] [biːst] , [blæk] [bɪl] , [hæz; həz]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | That | old | beast | , | Black | Bill | , | has | stolen | him | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 老的 | 兽 | , | 黑色的 | 账单 | , | 有 | 被盗 | 他 | , | ” | 他们 | 说 | . |

“那个老家伙，黑比尔，把他偷走了，”他们说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɔːk]

| But | the | grown | - | ups | said | it | was | absurd | , | and | little | boys | should | not | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 生长 | - | UPS | 说 | 它 | 曾是 | 荒诞 | , | 和 | 小的 | 男孩们 | 应该 | 不是 | 讲话 |

['nɑːnsens] .

| nonsense | . |
|---|---|
| 废话 | . |

但大人们说这很荒谬，小男孩不应该胡说八道。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][bɪ'gæn][æz; əz][tuː; tə] [wer] ['dæni] [hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] ,

| A | careful | inquiry | began | as | to | where | Danny | had | last | been | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 询问 | 开始 | 作为 | 到 | 在哪里 | 丹尼 | 有 | 最后的 | 到过 | 已见 | , |

随后展开了仔细调查，以确定丹尼最后一次出现在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər]

| and | it | was | soon | proved | that | he | had | gone | down | to | the | circus | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 很快 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 马戏团 | 为了 |

[ðə; ði][eɪt][ ə'klɔk, əu- ] [pər'fɔːrməns] .

| the | 8 | o'clock | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 8 | 点钟 | 表现 | . |

很快便证实，他是去看晚上八点的马戏表演的。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , “ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] — [blæk] ['bɪlz] ['stoʊlən][hɪm; ɪm] .

| “ | There | you | are | , | ” | said | the | Cubs | , | “ | we | told | you | so | — | Black | Bill's | stolen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 小熊队 | , | “ | 我们 | 讲述 | 你 | 所以 | — | 黑色的 | 法案的 | 被盗 | 他 | . |

“瞧瞧，”小熊队说，“我们早就告诉过你们了——黑比尔把他偷走了。”

” ['mɪstər] . [biːk] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

| ” | Mr | . | Beak | , | the | bailiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 喙 | , | 这 | 法警 | , |

“比克先生，那位法警，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][tuː; tə]

| and | the | foreman | from | the | farm | were | sent | down | to | the | gipsy | camp | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领班 | 从 | 这 | 农场 | 是 | 发送 | 向下 | 到 | 这 | 吉普赛人 | 营 | 到 |

[meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['dæni] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

| make | inquiries | as | to | whether | Danny | had | been | seen | there | the | night | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 查询 | 作为 | 到 | 无论 | 丹尼 | 有 | 到过 | 已见 | 那里 | 这 | 夜晚 | 前 | ; |

农场的工头被派到吉普赛营地去打听丹尼前一天晚上是否在那里出现过;

[bʌt; bət] [blæk] [bɪl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [skaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] ,

| but | Black | Bill | said | he | had | not | noticed | any | Scout | at | his | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑色的 | 账单 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 注意到 | 任何 | 侦察 | 在 | 他的 | 马戏团 | , |

但黑比尔说他没在他的马戏团里看到任何侦察兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| and | it | was | impossible | to | gather | any | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 收集 | 任何 | 信息 | . |

根本无法收集到任何信息。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

| The | Cubs | were | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 是 | 在 | 绝望 | . |

小熊队陷入了绝望。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['deɪvɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ( - )

| " | Look | here | ! | " | said | David | , | " | we | must | take | the | ( | 80 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 说 | 大卫 | , | " | 我们 | 必须 | 拿 | 这 | ( | - | ) |

“看这里！”大卫说，“我们必须拿下（80）

[sɜːrtʃ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .

| search | into | our | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 进入 | 我们的 | 自己的 | 双手 | . |

调查将掌握在我们自己手中。

[lets] [kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

| Let's | call | a | Council | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 称呼 | 一个 | 理事会 | . |

我们来召开一次委员会会议吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['pɪgstaɪ] .

| " | So | they | called | a | Council | , | and | the | whole | Six | assembled | in | the | old | pigsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 称为 | 一个 | 理事会 | , | 和 | 这 | 所有的 | 六 | 组装 | 在 | 这 | 老的 | 圖 | . |

于是他们召开了会议，六位领袖齐聚旧猪圈。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd]['deɪvɪd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [trɔːf] , " ['dæni] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,

| " | Boys | ! | " | cried | David | , | standing | on | an | upturned | trough | , | " | Danny | , | our | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | ! | " | 哭 | 大卫 | , | 常设 | 在 | 一个 | 翻转 | 槽 | , | " | 丹尼 | , | 我们的 | 首席 | , |

“孩子们！”大卫站在一个翻过来的水槽上喊道，“丹尼，我们的首领，

[hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ] [blæk] [bɪl] .

| has | been | stolen | by | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被盗 | 经过 | 黑色的 | 账单 | . |

被黑比尔偷走了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

| No | one | will | believe | it | — | no | one | will | go | to | his | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 相信 | 它 | — | 不 | 一 | 将要 | 去 | 到 | 他的 | 救援 | . |

没有人会相信——没有人会去救他。

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] ?

| Who | is | ready | to | take | up | the | quest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 寻求 | ? |

谁准备好接受这项挑战?

[huː] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? ”

| **Who** | **will** | **promise** | **to** | **die** | **rather** | **than** | **give** | **up** | **the** | **search** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 承诺 | 到 | 死 | 相当 | 比 | 给 | 向上 | 这 | 搜索 | ? | ” |

谁愿意以死相许，也不愿放弃搜寻?

“ [aɪ] ! ” [jeld] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

| **“** | **I** | **!** | **”** | **yelled** | **everybody** | **,** | **jumping** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | ! | ” | 大喊 | 大家 | , | 跳 | 向上 | . |

“我！”大家齐声喊道，跳了起来。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] ,

| **David** | **was** | **very** | **pale** | **;** | **this** | **was** | **no** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 非常 | 苍白 | ; | 这 | 曾是 | 不 | 游戏 | , |

大卫脸色苍白；这不是儿戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

| **and** | **the** | **sorrow** | **and** | **anxiety** | **of** | **the** | **Cubs** | **was** | **very** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲哀 | 和 | 焦虑 | 的 | 这 | 小熊队 | 曾是 | 非常 | 真实的 | . |

小熊队的悲伤和焦虑是真切的。

“ [let] [juː 'es][ɔːl] [swer] , [hɪr] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [kʌbz] ,

| **“** | **Let** | **us** | **all** | **swear** | **,** | **here** | **,** | **to** | **each** | **other** | **,** | **as** | **Cubs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 全部 | 发誓 | , | 这里 | , | 到 | 每个 | 其他 | , | 作为 | 小熊队 | , |

“让我们所有小熊队员在这里互相宣誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [rest] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

| **that** | **we** | **will** | **go** | **out** | **and** | **face** | **any** | **danger** | **,** | **and** | **not** | **rest** | **till** | **we** | **have** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 脸 | 任何 | 危险 | , | 和 | 不是 | 休息 | 直到 | 我们 | 有 | 成立 |

['dæni] .

| **Danny** | **.** |
|---|---|
| 丹尼 | . |

我们将出去面对任何危险，直到找到丹尼为止，绝不罢休。

” ['sɑːləmli] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

| **”** | **Solemnly** | **they** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 庄严地 | 他们 | 承诺 | . |

他们郑重承诺。

['sʌd(ə)nli] ['nɪpər] [kraɪd] , “ ['hiːz] [ded] !

| **Suddenly** | **Nipper** | **cried** | **,** | **“** | **P'raps** | **he's** | **dead** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 尼珀 | 哭 | , | “ | 或许 | 他是 | 死的 | ! |

突然，尼珀喊道：“也许他死了！”

” [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd]

| **”** | **And** | **buried** | **his** | **face** | **in** | **a** | **truss** | **of** | **straw** | **and** | **made** | **noises** | **that** | **sounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 一个 | 桁架 | 的 | 稻草 | 和 | 制成 | 噪音 | 那 | 听起来 |

[sə'spɪʃəsli] [laɪk] ['sɒbz] .

| **suspiciously** | **like** | **sobs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可疑地 | 喜欢 | 啜泣 | . |

“然后他把脸埋进一捆稻草里，发出听起来很像啜泣的声音。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;

| **The** | **others** | **turned** | **away** | **in** | **disgust** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 转向 | 离开 | 在 | 厌恶 | ; |

其他人厌恶地转过身去；

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] — ['eni] [tʃæp] [meɪ] [duː] [ðæt] — [bʌt; bət][noʊ] [kʌb] ['gɪvz] [ɪn]

| **it's** | **all** | **very** | **well** | **to** | **feel** | **like** | **crying** | **—** | **any** | **chap** | **may** | **do** | **that** | **—** | **but** | **no** | **Cub** | **gives** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 感觉 | 喜欢 | 哭泣 | — | 任何 | 小伙子 | 可能 | 做 | 那 | — | 但 | 不 | 幼兽 | 给予 | 在 |

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **to** | **himself** | **and** | **does** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | 和 | 做 | 它 | , |

想哭是人之常情——任何小伙子都可能如此——但没有哪个小伙子会屈服于自己的欲望而真的哭出来。

[hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

| he | sets | to | work | and | does | something | really | useful | and | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 套 | 到 | 工作 | 和 | 做 | 某物 | 真的 | 有用 | 和 | 有帮助 | . |

他开始工作，并做了一些非常有用的事情。

[bɪl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

| Bill | cleared | his | throat | and | began | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | . |

比尔清了清嗓子，开始说话。

“ [aɪ] [voʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lekt] ['deɪvɪd] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['prɑːpər] [plænz] ,

| “ | I | vote | , | ” | he | said | , | “ | that | we | elect | David | boss | of | this | show | , | and | make | proper | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 投票 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那 | 我们 | 选 | 大卫 | 老板 | 的 | 这 | 展示 | , | 和 | 制作 | 恰当的 | 计划 | , |

“我投票，”他说，“我们选举大卫担任这个节目的老板，并制定妥善的计划。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

| and | then | start | off | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 离开 | 在 | 一次 | . |

然后立即开始。

” [soʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊns(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

| ” | So | a | serious | Council | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 一个 | 严肃的 | 理事会 | 开始 | . |

于是，一个严肃的理事会成立了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [perd] [ɔːf] [ɪn] [tuːz] — ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː] ( [ðə; ðɪ] ['geɪmˌkiːpərz] [sʌn] ) ,

| The | boys | were | paired | off | in | twos | — | David | and | Hugh | ( | the | gamekeeper's | son | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 成对的 | 离开 | 在 | 二 | — | 大卫 | 和 | 休 | ( | 这 | 猎场管理员 | 儿子 | ) | , |

男孩们两两一组——大卫和休（猎场管理员的儿子），

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] ( [ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] ) , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɪpər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] [braʊn] .

| and | Bill | and | Jack | ( | the | blacksmith's | son | ) | , | and | , | of | course | , | Nipper | and | little | Bobby | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 和 | 杰克 | ( | 这 | 铁匠 | 儿子 | ) | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 尼珀 | 和 | 小的 | 鲍比 | 棕色的 | . |

还有比尔和杰克（铁匠的儿子），当然还有尼珀和小鲍比·布朗。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [per] ,

| We | cannot | here | recount | all | that | the | Council | decided | , | but | we | will | follow | each | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 这里 | 叙事 | 全部 | 那 | 这 | 理事会 | 决定 | , | 但 | 我们 | 将要 | 跟随 | 每个 | 一对 | , |

我们无法在此一一赘述理事会的所有决定，但我们会逐一进行分析。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ( - )

| and | see | what | ( | 81 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | ( | - | ) |

看看(81)

[ədˈventʃəz] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ,

| adventures | befall | them | , | as | they | set | out | , | like | the | knights | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 降临 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 放 | 出去 | , | 喜欢 | 这 | 骑士 | 的 | 老的 | , |

他们像古代的骑士一样出发，一路上充满了冒险。

[bent] [ɑːn] ['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptʃərd] [tʃiːf] .

| bent | on | rescuing | their | captured | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 救援 | 他们的 | 捕获 | 首席 | . |

他们一心想要营救被俘的首领。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

| It | had | been | decided | that | Bill | and | Jack | should | go | to | the | camp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 那 | 账单 | 和 | 杰克 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 营 | 和 |

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

| reconnoitre | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

他们决定让比尔和杰克去营地侦察。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] [ə'nʌðər] [kwest] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

| David | and | Hugh | were | bent | on | another | quest | — | but | more | of | that | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 和 | 休 | 是 | 弯曲 | 在 | 其他 | 寻求 | — | 但 | 更多的 | 的 | 那 | 之后 | . |

大卫和休决心进行另一项探险——但稍后再谈。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [kæmp] .

| The | gipsies | were | striking | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 是 | 引人注目 | 营 | . |

吉普赛人正在罢工。

[blæk] [bɪl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,

| Black | Bill | seemed | in | a | great | hurry | to | get | a | move | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 似乎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | , |

黑比尔似乎急于离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [raɪt] [ænd; ənd][left] .

| and | was | swearing | at | his | men | , | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 咒骂 | 在 | 他的 | 男人 | , | 正确的 | 和 | 左边 | . |

他一边咒骂着自己的部下，一边左右开弓。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

| Walking | along | the | side | of | the | meadow | , | by | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 草地 | , | 经过 | 这 | 对冲 | , |

沿着草地边，沿着树篱走，

[bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['eni] [kluː] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

| Bill | and | Jack | kept | their | eyes | open | for | any | clue | that | might | present | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 杰克 | 保留 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 任何 | 线索 | 那 | 可能 | 展示 | 本身 | , |

比尔和杰克时刻留意着可能出现的任何线索。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

| and | before | long | they | were | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他们 | 是 | 奖励 | . |

不久之后，他们就得到了回报。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [bɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .

| “ | Look | ! | ” | whispered | Bill | , | suddenly | gripping | his | companion's | arm | , | and | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 低声说道 | 账单 | , | 突然 | 扣人心弦 | 他的 | 同伴的 | 手臂 | , | 和 | 指向 | . |

“看！”比尔低声说道，突然抓住同伴的手臂，指着前方。

“ ['dæniːz] [hæt] !

| “ | Danny's | hat | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 丹尼的 | 帽子 | ! |

“丹尼的帽子！”

” ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['kʌvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [piəd] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

| ” | Dropping | into | cover | behind | the | hedge | the | two | Cubs | peered | through | at | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下降 | 进入 | 覆盖 | 在后面 | 这 | 对冲 | 这 | 二 | 小熊队 | 窥视 | 通过 | 在 | 这 | 奇怪的 |

[saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] ,

| sight | before | them | — | a | ragged | gipsy | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 前 | 他们 | — | 一个 | 破烂不堪 | 吉普赛人 | 男生 | , |

“两只幼狼躲到树篱后面，透过树篱向外窥视着眼前奇怪的景象——一个衣衫褴褛的吉普赛男孩，

['berˈfʊtɪd] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][æn; ən][oʊld] [red] [ʃɜːrt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [el] [hæt] .

| **barefooted** | **,** | **and** | **clad** | **in** | **an** | **old** | **red** | **shirt** | **,** | **wearing** | **a** | **P** | **.** | **L's** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤足 | , | 和 | 覆膜 | 在 | 一个 | 老的 | 红色的 | 衬衫 | , | 穿着 | 一个 | P | . | 的 | 帽子 | . |

他赤着脚，穿着一件旧红衬衫，戴着一顶 P.L. 的帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

| **The** | **boy** | **was** | **busy** | **clearing** | **out** | **the** | **straw** | **from** | **the** | **lion's** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 忙碌的 | 清理 | 出去 | 这 | 稻草 | 从 | 这 | 狮子的 | 笼 | . |

男孩正忙着清理狮子笼里的稻草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .

| **There** | **was** | **no** | **one** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 靠近 | . |

附近没有人。

“ [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

| **“** | **Let's** | **ask** | **him** | **where** | **he** | **got** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 得到 | 它 | , | ” | 说 | 杰克 | . |

“我们问问他从哪儿弄来的，”杰克说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [kluːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]

| **“** | **We** | **might** | **get** | **some** | **clues** | **from** | **him** | **,** | **and** | **if** | **we** | **could** | **get** | **hold** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 得到 | 一些 | 线索 | 从 | 他 | , | 和 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 抓住 | 的 |

[ðə; ði][hæt] ,

| **the** | **hat** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , |

“我们或许能从他那里得到一些线索，如果我们能拿到那顶帽子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['dæni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

| **it** | **would** | **be** | **a** | **proof** | **that** | **Danny** | **was** | **in** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 证明 | 那 | 丹尼 | 曾是 | 在 | 这 | 营 | , |

这将证明丹尼当时在营地里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **and** | **that** | **something** | **must** | **have** | **happened** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

他肯定出了什么事。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

| **”** | **So** | **the** | **two** | **Cubs** | **stood** | **up** | **,** | **and** | **looked** | **over** | **the** | **hedge** | **at** | **the** | **gipsy** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 二 | 小熊队 | 站立 | 向上 | , | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 对冲 | 在 | 这 | 吉普赛人 | 男生 | . |

于是，两个小狼崽站了起来，越过篱笆看着那个吉普赛男孩。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ? ” [æskt] [bɪl] .

| **“** | **Where** | **did** | **you** | **get** | **that** | **hat** | **?** | **”** | **asked** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 帽子 | ? | ” | 问 | 账单 | . |

“你的帽子是从哪儿弄来的？”比尔问道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][rɪ'mɑːrk] ,

| **He** | **had** | **no** | **intention** | **of** | **making** | **an** | **impertinent** | **remark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 制作 | 一个 | 无礼 | 评论 | , |

他并无意发表无礼的言论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **but** | **the** | **boy** | **seemed** | **to** | **see** | **something** | **very** | **offensive** | **in** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 似乎 | 到 | 看 | 某物 | 非常 | 进攻 | 在 | 这 | 问题 | . |

但男孩似乎觉得这个问题非常冒犯人。

“ [næ] , [ðen] , [nʌn] [oʊ] - [jər] [tʃiːk] !

| **“** | **Nah** | **,** | **then** | **,** | **none** | **o** | **'** | **yer** | **cheek** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 然后 | , | 没有任何 | o | - | 你的 | 脸颊 | ! |

“哼，你这混蛋！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] [streɪt] ['ɪntuː] ['bɪlz] [feɪs] .

| " | he | said | , | and | flung | a | lump | of | mud | straight | into | Bill's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 和 | 扔 | 一个 | 块 | 的 | 泥 | 直的 | 进入 | 法案的 | 脸 | . |

"他说着，就把一大块泥巴直接扔到了比尔的脸上。"

[bɪl] ( - )

| Bill | ( | 82 | ) |
|---|---|---|---|
| 账单 | ( | - | ) |

法案（82）

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ferli] [ʌp] , [wen] [dʒæk] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

| was | furious | , | and | started | forward | , | his | temper | fairly | up | , | when | Jack | called | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 狂怒 | , | 和 | 开始 | 向前 | , | 他的 | 脾气 | 相当 | 向上 | , | 什么时候 | 杰克 | 称为 | 他 |

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| back | to | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 感官 | . |

他勃然大怒，怒气冲冲地向前走去，这时杰克叫住了他，让他冷静下来。

" [dəunt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [æs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Don't | give | in | to | yourself | , | you | ass | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 给 | 在 | 到 | 你自己 | , | 你 | 屁股 | , | " | 他 | 说 | . |

"别向自己屈服，你这混蛋，"他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['itl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ?

| " | Don't | you | see | it'll | spoil | the | whole | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 它将 | 剧透 | 这 | 所有的 | 游戏 | ? |

"难道你看不出来这会毁了整场比赛吗？"

" [bɪl] [tʃekt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

| " | Bill | checked | himself | ; | but | it | was | a | hard | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 已检查 | 他自己 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 斗争 | . |

"比尔控制住了自己；但这很困难。"

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒæk] , ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | I | say | , | " | said | Jack | , | over | the | hedge | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 说 | 杰克 | , | 超过 | 这 | 对冲 | 到 | 这 | 男生 | , |

"我说，"杰克隔着篱笆对男孩说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hæt] ,

| " | you | might | be | a | sport | and | tell | us | where | you | found | that | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 一个 | 运动 | 和 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 你 | 成立 | 那 | 帽子 | , |

"如果你愿意的话，不妨告诉我们你是从哪里找到那顶帽子的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

| because | it | belongs | to | a | friend | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 属于 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 | , |

因为它属于我们一位朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | you | don't | tell | us | where | you | found | it | we | shall | think | you | stole | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 你 | 成立 | 它 | 我们 | 将 | 思考 | 你 | 偷窃 | 它 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

如果你不告诉我们你是从哪里找到的，我们会认为你是从他那里偷来的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [wei] [ðæt] [bɪl] [flʌʃt] [ʌp] [ə'gen] ,

| " | The | boy | told | them | to | shut | up | in | such | a | rude | way | that | Bill | flushed | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 讲述 | 他们 | 到 | 关闭 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 | 粗鲁的 | 方式 | 那 | 账单 | 酡 | 向上 | 再次 | , |

"那男孩让他们闭嘴的语气非常粗鲁，比尔又一次脸红了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪm'self][ɪn] .

| but | he | held | himself | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 他自己 | 在 | . |

但他克制住了自己。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [hæt] ,

| “ | Look | here | , | ” | said | Jack | , | “ | if | you | will | give | us | back | our | friend's | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | ” | 说 | 杰克 | , | “ | 如果 | 你 | 将要 | 给 | 我们 | 后退 | 我们的 | 朋友们 | 帽子 | , |

“听着，”杰克说，“如果你能把我们朋友的帽子还给我们，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| I'll | give | you | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这 | . |

我会把这个给你。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] , [nuː] [skaʊt] [naɪf] .

| ” | He | held | out | a | fine | , | new | Scout | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 美好的 | , | 新的 | 侦察 | 刀 | . |

他拿出了一把崭新的精良侦察刀。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['dɜːrti] [strɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,

| The | boy's | only | reply | was | to | throw | an | armful | of | dirty | straw | over | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 仅有的 | 回复 | 曾是 | 到 | 扔 | 一个 | 满满的 | 的 | 肮脏的 | 稻草 | 超过 | 这 | 对冲 | , |

男孩唯一的反应就是把一把脏稻草扔过树篱。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] .

| and | all | over | the | two | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 超过 | 这 | 二 | 小熊队 | . |

以及对这两只小熊队的所有攻击。

“ [ðen] , ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [wiːl] ['dʒɑːli] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

| “ | Then | , | ” | cried | Jack | , | “ | we'll | jolly | well | take | it | from | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | ” | 哭 | 杰克 | , | “ | 出色地 | 快乐的 | 出色地 | 拿 | 它 | 从 | 你 | ! |

“那么，”杰克喊道，“我们就乖乖地把它从你手里拿走吧！”

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [lept] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] ,

| ” | And | , | with | these | words | , | he | leapt | lightly | over | the | hedge | , | followed | by | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 和 | 这些 | 字 | , | 他 | 跳跃 | 轻轻 | 超过 | 这 | 对冲 | , | 随后 | 经过 | 账单 | , |

“说完这些话，他轻盈地跃过树篱，比尔紧随其后。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg]['dʒɪpsi][ə; eɪ] [niːt] [left] - ['hændər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

| and | caught | the | big | gipsy | a | neat | left | - | hander | under | the | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 这 | 大的 | 吉普赛人 | 一个 | 整洁的 | 左边 | - | 搬运工 | 在下面 | 这 | 下巴 | . |

然后一记漂亮的左勾拳击中了那个身材高大的吉普赛人的下巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [wʌz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] ,

| The | boy | , | taken | unawares | , | was | sent | sprawling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 已采取 | 不知情 | , | 曾是 | 发送 | 蔓延 | , |

男孩猝不及防，被撞倒在地。

[ænd; ənd] [bɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][hæt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | Bill | lost | no | time | in | snatching | the | hat | off | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 抢夺 | 这 | 帽子 | 离开 | 他的 | 头 | . |

比尔毫不犹豫地一把扯下头上的帽子。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ['wɜːrkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| A | group | of | gipsies | working | further | on | had | seen | , | and | now | came | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 吉普赛人 | 在职的 | 更远 | 在 | 有 | 已见 | , | 和 | 现在 | 来了 | 向 | 这 |

[gruːp] .

| group | . |
|---|---|
| 团体 | . |

一群在前面干活的吉普赛人看到了他们，便朝他们走来。

“ ['betər] [klɪr] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] .
**“ Better clear out , ” said Jack .**
“ 更好的 清除 出去 , ” 说 杰克 .

“最好赶紧离开，”杰克说。

“ [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['evɪdəns] .
**“ We've got our evidence .**
“ 我们已经 得到 我们的 证据 .

“我们已经掌握了证据。”

” ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
**” Jumping over the hedge they quickly made their way back to the Hall .**
” 跳 超过 这 对冲 他们 迅速地 制成 他们的 方式 后退 到 这 大厅 .

他们跳过树篱，迅速返回了大厅。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ 'ɔ:gdən ][ænd; ənd]['mɪstər] . [bi:k] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dæni:z]
**They found Mr . Ogden and Mr . Beak talking over the question of Danny's**
他们 成立 先生 . 奥格登 和 先生 . 喙 说 超过 这 问题 的 丹尼的
[ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
**disappearance with a policeman .**
消失 和 一个 警察 .

他们发现奥格登先生和比克先生正在和一名警察讨论丹尼失踪的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔ:ri] . ( - )
**In a few words they told their story . ( 83 )**
在 一个 很少 字 他们 讲述 他们的 故事 . ( - )

他们用寥寥数语讲述了自己的故事。(83)

“ [hm] , ” [sed] ['mɪstər] . [bi:k] , “ [lʊks] ['rædər] [streɪndʒ] .
**“ H'm , ” said Mr . Beak , “ look's rather strange .**
“ 嗯 , ” 说 先生 . 喙 , “ 看起来 相当 奇怪的 .

“嗯，”比克先生说，“看起来有点奇怪。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kaʊnt] , ['sʌmhaʊ] , [fɔ:r; fər] ['dæni:z] [hæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
**They'll have to account , somehow , for Danny's hat being in the possession of**
他们会 有 到 帐户 , 不知何故 , 为了 丹尼的 帽子 存在 在 这 拥有 的
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] .
**one of their boys .**
一 的 他们的 男孩们 .

他们总得想办法解释一下，为什么丹尼的帽子会在他们手下某个人手里。

” [soʊ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kʌbz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
**” So the policeman and the bailiff and the two Cubs went down to the**
” 所以 这 警察 和 这 法警 和 这 二 小熊队 去 向下 到 这
[kæmp] .
**camp .**
营 .

于是，警察、法警和两个小狼崽一起去了营地。

[blæk] [bɪl] [wʌz; wəz] ['intəvju:d] [wʌns] [ə'gen] .
**Black Bill was interviewed once again .**
黑色的 账单 曾是 接受采访 一次 再次 .

黑比尔再次接受了采访。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
**This time he sent for his sons , and questioned them before the policeman .**
这 时间 他 发送 为了 他的 儿子们 , 和 被质问 他们 前 这 警察 .

这一次，他把儿子们叫来，在警察面前审问了他们。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**“ Oh , yes , ” said one of them .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 一 的 他们 .

“哦，是的，”其中一人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skaʊt] .
**“ I know about that scout .**
“ 我 知道 关于 那 侦察 .

“我知道那个球探。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] .
**It was like this here .**
它 曾是 喜欢 这 这里 .

这里以前就是这样。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][oʊ] - [foʊk] [wʌt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
**He got in with a queer lot o ' folk what come from the town ,**
他 得到 在 和 一个 酷儿 很多 o - 民间 什么 来 从 这 镇 ,

他跟镇上一群古怪的人混在一起了。

[nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊ] - ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wɪ] [laɪks] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] .
**not the kind o ' people as we likes to encourage in our circus .**
不是 这 种类 o - 人们 作为 我们 点赞 到 鼓励 在 我们的 马戏团 .

这不是我们马戏团想要鼓励的那种人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['raʊdi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
**They was so rowdy and disreputable we had to give ' em a warning ,**
他们 曾是 所以 喧闹的 和 声名狼藉的 我们 有 到 给 - 呃 一个 警告 ,

他们太吵闹、太没品了，我们不得不警告他们。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [hɪr] .
**and threaten to call in our friend the policeman here .**
和 威胁 到 称呼 在 我们的 朋友 这 警察 这里 .

并威胁要叫来我们这儿的警察朋友。

[ðæt] [meɪd] - [ɪm] [waɪld] ,
**That made ' em wild ,**
那 制成 - 呃 荒野 ,

那让他们疯狂了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['smæʃɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [huːp] - [lɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ 'kəukəˌnʌt ]
**and they started smashing up our Hoop - la with the balls off the cocoanut**
和 他们 开始 粉碎 向上 我们的 箍 - 拉 和 这 球 离开 这 椰子
[ʃaɪ] .
**shie .**
谢 .

他们开始用椰子球砸我们的呼啦圈。

['aʊər; ɑːr] [læd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːp] - [lɑː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skaʊt] ,
**Our lad , in charge of the Hoop - la , had a scuffle with the Scout ,**
我们的 小伙子 , 在 收费 的 这 箍 - 拉 , 有 一个 扭打 和 这 侦察 ,

我们那位负责玩呼啦圈的小伙子和童子军发生了冲突，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]
**who was the ringleader of all the mischief , and he must have got**
WHO 曾是 这 头目 的 全部 这 恶作剧 , 和 他 必须 有 得到
[hɪz; ɪz][hæt] [ðen] .
**his hat then .**
他的 帽子 然后 .

这一切恶作剧的始作俑者是谁？他当时肯定拿到了帽子。

[wiː; wɪ] ['θretnd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ] ['skaʊts] [bɪ'heɪvjər] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] .
**We threatened to report the Scout's behaviour up at the Hall .**
我们 威胁 到 报告 这 侦察兵的 行为 向上 在 这 大厅 .

我们威胁要向上级报告这名童子军的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

| He | took | fright | at | that | , | and | so | did | they | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 惊吓 | 在 | 那 | , | 和 | 所以 | 做过 | 他们 | 全部 | . |

他被吓了一跳，他们所有人都吓了一跳。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ;

| They | started | off | for | the | town | , | and | he | begged | them | to | take | him | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | 为了 | 这 | 镇 | , | 和 | 他 | 乞求 | 他们 | 到 | 拿 | 他 | 也 | ; |

他们启程前往镇上，他恳求他们也带上他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ ə'fiəd ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

| he | was | afeared | to | go | in | so | late | , | and | in | the | state | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恐惧 | 到 | 去 | 在 | 所以 | 晚的 | , | 和 | 在 | 这 | 状态 | 他 | 曾是 | 在 | . |

他不敢这么晚进去，而且当时他的状态也不太好。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

| So | they | all | went | off | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 去 | 离开 | 一起 | . |

于是他们一起离开了。

" ['mɪstər] . [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

| " | Mr | . | Beak | and | the | policeman | looked | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 喙 | 和 | 这 | 警察 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | . |

“比克先生和那位警察的表情都很严肃。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| “ | I | heard | about | that | lot | , | " | said | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 关于 | 那 | 很多 | , | " | 说 | 这 | 警察 | , |

“我听说过那伙人，”警察说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| “ | but | I | didn't | know | as | how | the | Scout | had | got | mixed | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 作为 | 如何 | 这 | 侦察 | 有 | 得到 | 混合 | 向上 | 和 | 他们 | . |

但我不知道侦察兵是如何与他们混在一起的。

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| Not | the | kind | of | companions | as | Mr | . | Ogden | would | like | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 种类 | 的 | 同伴 | 作为 | 先生 | . | 奥格登 | 会 | 喜欢 | 为了 | 他 | . | " |

这并非奥格登先生希望他拥有的那种同伴。

“ [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [biːk] , “ [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] .

| “ | Well | , | " | said | Mr | . | Beak | , | “ | we'd | better | go | and | report | this | information | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | 喙 | , | “ | 我们会 | 更好的 | 去 | 和 | 报告 | 这 | 信息 | 到 | 先生 | . |

[ 'ɔːgdən ] ,

| Ogden | , |
|---|---|
| 奥格登 | , |

“嗯，”比克先生说，“我们最好去把这个消息报告给奥格登先生。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] . " ( - )

| and | see | what | further | steps | can | be | taken | . | " | ( | 84 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 更远 | 步骤 | 能 | 是 | 已采取 | . | " | ( | - | ) |

并看看还能采取哪些进一步措施。”(84)

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [stept] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

| Then | the | Cubs | stepped | forward | , | with | blazing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小熊队 | 步 | 向前 | , | 和 | 炽烈 | 眼睛 | . |

然后，小熊队队员们昂首挺立，目光炯炯。

“ [bʌt; bət] [d'juː] [miːn] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['biːstli] [laɪz] [ə'baʊt] ['dæni] ? " [kraɪd] [bɪl] .

| “ | But | d'you | mean | you | believe | these | beastly | lies | about | Danny | ? | " | cried | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 意思是 | 你 | 相信 | 这些 | 兽 | 谎言 | 关于 | 丹尼 | ? | " | 哭 | 账单 | . |

“难道你相信这些关于丹尼的恶毒谎言吗？”比尔喊道。

['mɪstər] . [biːk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| Mr | . | Beak | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 喙 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

比克先生耸了耸肩。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| “ | Well | , | ” | he | said | , | “ | what | else | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 什么 | 别的 | 能 | 我 | 做 | ? |

“好吧，”他说，“我还能怎么办呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [ðen] ['dæni] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd]

| Of | course | it's | very | sad | , | but | then | Danny | should | keep | out | of | the | way | of | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 非常 | 伤心 | , | 但 | 然后 | 丹尼 | 应该 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 坏的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

当然这很令人难过，但丹尼应该远离坏朋友。

” ['mɪstər] . [biːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]

| ” | Mr | . | Beak | was | one | of | those | weak | - | minded | people | who | always | believe | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 喙 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 虚弱的 | - | 有思想 | 人们 | WHO | 总是 | 相信 | 一切 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ,

| they | are | told | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | , |

“比克先生是那种意志薄弱的人，总是轻信别人告诉他们的一切。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][fɜːrst][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['prɑːbləm] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

| and | accept | the | first | solution | to | any | problem | that | comes | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接受 | 这 | 第一的 | 解决方案 | 到 | 任何 | 问题 | 那 | 来 | 沿着 | , |

接受遇到的任何问题的第一个解决方案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

| because | it | is | less | trouble | than | finding | out | the | true | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 较少的 | 麻烦 | 比 | 寻找 | 出去 | 这 | 真的 | 一 | . |

因为这比找出真凶要省事得多。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] !

| “ | But | it's | all | a | lie | , | a | lie | , | a | lie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它是 | 全部 | 一个 | 说谎 | , | 一个 | 说谎 | , | 一个 | 说谎 | ! |

“但这全是谎言，谎言，谎言！”

” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

| ” | shouted | Bill | . |
|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 账单 | . |

“比尔喊道。”

[dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

| Jack | was | at | his | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 在 | 他的 | 弯头 | . |

杰克在他旁边。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][bæn'dɑːrˌlɑːg] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [lʊk] [æt; ət] [blæk] [bɪl] .

| “ | Shut | up | , | you | bandarlog | , | ” | he | whispered | , | “ | look | at | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 向上 | , | 你 | 班达洛格 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | “ | 看 | 在 | 黑色的 | 账单 | . |

“闭嘴，你这笨蛋，”他低声说，“看看黑比尔。”

” [bɪl] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

| ” | Bill | glanced | up | and | met | the | eyes | of | the | circus | manager | fixed | upon | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 遇见 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 马戏团 | 经理 | 固定的 | 之上 | 他 | 在 |

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [skaʊl] .

| an | awful | and | piercing | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 和 | 冲孔 | 皱眉头 | . |

比尔抬起头，与马戏团经理的目光相遇，经理正用一种可怕而锐利的眼神盯着他。

[hiː; hi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

| He | nearly | jumped | out | of | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 他的 | 皮肤 | , |

他差点吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stʊd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['mezməˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

| and | for | a | moment | stood | still | like | a | rabbit | mesmerized | by | a | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 站立 | 仍然 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 着迷 | 经过 | 一个 | 蛇 | , |

他像兔子被蛇迷惑一样，愣在那里一动不动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [blæk] [aɪz] .

| beneath | the | gaze | of | those | terrible | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 目光 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

在那双可怕的黑眼睛的注视下。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [blæk] [bɪl] [nuː] [wer] ['dæni] [wʌz; wəz]

| In | that | moment | he | felt | more | sure | than | ever | that | Black | Bill | knew | where | Danny | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 更多的 | 当然 | 比 | 曾经 | 那 | 黑色的 | 账单 | 知道 | 在哪里 | 丹尼 | 曾是 |

.

:

.

那一刻，他比以往任何时候都更加确信黑比尔知道丹尼在哪里。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kʌbz] - [dɪs'meɪ] ['mɪstər] . [biːk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] ,

| To | the | Cubs | - | dismay | Mr | . | Beak | reported | the | story | to | Mr | . | Ogden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小熊队 | - | 沮丧 | 先生 | . | 喙 | 据报道 | 这 | 故事 | 到 | 先生 | . | 奥格登 | , |

令小熊队沮丧的是，比克先生把这件事告诉了奥格登先生。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | seemed | inclined | to | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 倾斜 | 到 | 相信 | 它 | . |

他似乎倾向于相信这一点。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] .

| But | something | even | worse | was | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 甚至 | 更糟 | 曾是 | 到 | 发生 | . |

但更糟糕的事情还在后面。

[blæk] [bɪl] [hɪm'self] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ,

| Black | Bill | himself | walked | down | to | the | Hall | that | night | with | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 他自己 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 大厅 | 那 | 夜晚 | 和 | 这 | 警察 | , |

当晚，黑比尔本人和警察一起走到了大厅。

[tuː; tə] [meɪk] ( [soʊ] [hiː; hi] [sed] ) [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] .

| to | make | ( | so | he | said | ) | a | report | of | the | matter | himself | to | Mr | . | Ogden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | ( | 所以 | 他 | 说 | ) | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 事情 | 他自己 | 到 | 先生 | . | 奥格登 | . |

他说，他会亲自向奥格登先生汇报此事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɪntərvjuː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] ,

| He | had | a | short | interview | alone | with | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 短的 | 面试 | 独自的 | 和 | 这 | 乡绅 | , |

他与乡绅进行了一次简短的单独谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | then | went | away | with | a | horrible | grin | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 可怕 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

然后他脸上带着可怕的笑容离开了。

['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

| Mr | . | Ogden | came | out | as | white | as | a | sheet | , | and | in | a | towering | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥格登 | 来了 | 出去 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 床单 | , | 和 | 在 | 一个 | 参天 | 愤怒 | . |

奥格登先生出来时脸色苍白如纸，怒不可遏。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dæni] ( - )

| He | ordered | the | search | for | Danny | ( | 85 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 搜索 | 为了 | 丹尼 | ( | - | ) |

他下令搜寻丹尼（85岁）。

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

| to | be | stopped | , | and | said | he | had | disgraced | himself | , | and | could | now | shift | for | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 停止 | , | 和 | 说 | 他 | 有 | 蒙羞的 | 他自己 | , | 和 | 可以 | 现在 | 转移 | 为了 | 他自己 | ; |

他被阻止了，并说他已经蒙羞，现在可以靠自己谋生了；

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] .

| he | washed | his | hands | of | such | a | young | scamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗过 | 他的 | 双手 | 的 | 这样的 | 一个 | 年轻的 | 恶棍 | . |

他与这个小混混断绝了关系。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ɪn] [dɪ'sper] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] ,

| The | Cubs | , | in | despair | , | set | to | work | with | redoubled | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | , | 在 | 绝望 | , | 放 | 到 | 工作 | 和 | 加倍 | 活力 | , |

小熊队陷入绝望，但随即加倍努力，投入到比赛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] . ( - )

| and | that | night | a | strange | adventure | befell | David | and | Hugh | . | ( | 86 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 一个 | 奇怪的 | 冒险 | 发生 | 大卫 | 和 | 休 | . | ( | - | ) |

当晚，大卫和休经历了一场奇遇。(86)

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[dɪ'tektɪv]

**DETECTIVES**

侦探

侦探

[waɪlst] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dæni] ,

| Whilst | Bill | and | Jack | had | been | getting | actively | to | work | in | search | of | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 账单 | 和 | 杰克 | 有 | 到过 | 获得 | 积极 | 到 | 工作 | 在 | 搜索 | 的 | 丹尼 | , |

当比尔和杰克积极展开寻找丹尼的工作时，

['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

| David | and | Hugh | had | been | making | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 和 | 休 | 有 | 到过 | 制作 | 计划 | . |

大卫和休一直在制定计划。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['siːkrət] [den] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

| Retiring | to | a | particular | and | secret | den | of | their | own | , | in | a | pile | of | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 一个 | 特别的 | 和 | 秘密 | 丹 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 日志 | , |

他们退隐到一个隐秘的巢穴，那是在一堆木头里。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [weɪ] .

| they | faced | the | problem | in | a | really | logical | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 面对 | 这 | 问题 | 在 | 一个 | 真的 | 逻辑 | 方式 | . |

他们以一种非常合乎逻辑的方式面对了这个问题。

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] [dɪ'tektɪv] ,

| With | pencil | and | notebook | , | and | the | quiet | determination | of | true | detectives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铅笔 | 和 | 笔记本 | , | 和 | 这 | 安静的 | 决心 | 的 | 真的 | 侦探 | , |

[ðeɪ] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| they | reviewed | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已审核 | 这 | 情况 | . |

他们拿着铅笔和笔记本，怀着侦探般的沉着冷静和坚定决心，仔细审查了情况。

" [fɜ:rst] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] ? . . .

| " | First | , | " | said | David | , | " | what | do | we | know | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 说 | 大卫 | , | " | 什么 | 做 | 我们 | 知道 | ? | . | . | . |

“首先，”大卫说，“我们知道什么？.....

['dæni] [wʌz; wəz][læst] [si:n] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

| Danny | was | last | seen | going | to | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 最后的 | 已见 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | . |

丹尼最后一次被人看到是去马戏团。

[ðen] ['dʒɪpsi] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [θi:vz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

| Then | gipsies | are | people | who | are | often | thieves | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉普赛人 | 是 | 人们 | WHO | 是 | 经常 | 窃贼 | 或者 | 某物 | . |

那么，吉普赛人就常常是小偷之类的人。

['dæni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

| Danny | is | a | detective | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 是 | 一个 | 侦探 | . |

丹尼是一名侦探。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ɑ:n]

| If | there | was | anything | fishy | about | those | gipsies | he | would | be | sure | to | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 腥 | 关于 | 那些 | 吉普赛人 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 在 |

[ðə; ði] [sent] .

| the | scent | . |
|---|---|---|
| 这 | 香味 | . |

如果那些吉普赛人有什么可疑之处，他肯定会查个水落石出。

[ɪf] [blæk] [bɪl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,

| If | Black | Bill | caught | him | at | it | he | would | be | sure | to | keep | him | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 黑色的 | 账单 | 捕捉 | 他 | 在 | 它 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 他 | 囚犯 | , |

如果黑比尔抓到他，一定会把他囚禁起来。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [blæk] [bɪl] .

| so | we | had | better | take | it | that | he | has | been | kidnapped | by | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 更好的 | 拿 | 它 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被绑架 | 经过 | 黑色的 | 账单 | . |

所以，我们最好认定他被黑比尔绑架了。

[wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? "

| What | do | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][let] [blæk] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] , " [sed] [hju:] .

| " | Try | not | to | let | Black | Bill | out | of | our | sight | , | " | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 黑色的 | 账单 | 出去 | 的 | 我们的 | 视线 | , | " | 说 | 休 | . |

“千万别让黑比尔离开我们的视线，”休说道。

" ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [hi:; hi][goʊz] .

| " | Follow | him | everywhere | he | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 他 | 到处 | 他 | 去 | . |

“无论他去哪里，都要跟着他。”

[traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| Try | and | get | as | near | to | him | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 得到 | 作为 | 靠近 | 到 | 他 | 作为 | 可能的 | , |

尽量靠近他。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dæni] ;

| in | case | we | can | overhear | him | talking | about | Danny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 我们 | 能 | 无意中听到 | 他 | 说 | 关于 | 丹尼 | ; |

万一我们无意中听到他谈论丹尼；

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['eni] [kluː] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] . ”

| and | keep | our | eyes | open | for | any | clue | there | might | be | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们的 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 任何 | 线索 | 那里 | 可能 | 是 | . ” |

我们要时刻留意任何可能的线索。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

| “ | Yes | , | ” | said | David | thoughtfully | , | “ | that's | just | what | we | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 大卫 | 深思熟虑 | , | “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | . |

“是的，”大卫若有所思地说，“这正是我们必须做的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ( - )

| But | the | circus | is | moving | on | this | ( | 87 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马戏团 | 是 | 移动 | 在 | 这 | ( | - | ) |

但马戏团正在继续推进这件事（87）

[ˌæftər'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

下午。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - — [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

| It's | going | to | Bradmead | — | that's | five | miles | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | - | — | 那就是 | 五 | 英里 | 离开 | . | ” |

它要去布拉德米德——那里离这儿有五英里远。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ” [sed] [hjuː] .

| “ | Then | we | must | go | , | too | , | ” | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 必须 | 去 | , | 也 | , | ” | 说 | 休 | . |

“那我们也得走了，”休说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| “ | We | may | have | to | stay | away | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 停留 | 离开 | 一些 | 时间 | , |

“我们可能需要暂时分开一段时间，”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| so | we | must | take | all | we | might | want | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 拿 | 全部 | 我们 | 可能 | 想 | 和 | 我们 | . |

所以我们必须带走所有我们想要的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] . ”

| And | we | must | be | prepared | for | anything | that | might | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 是 | 准备 | 为了 | 任何事物 | 那 | 可能 | 发生 | . | ” |

我们必须做好应对任何可能发生的情况的准备。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['deɪvɪd] , “ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | David | , | “ | let's | make | a | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 大卫 | , | “ | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 列表 | . |

“是的，”大卫同意道，“我们列个清单吧。”

” [hiː; hi] [ 'ʃaːpənd ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ 'flætnd ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

| ” | He | sharpened | his | pencil | and | flattened | out | his | notebook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 锋利 | 他的 | 铅笔 | 和 | 扁平的 | 出去 | 他的 | 笔记本 | . |

他削尖了铅笔，把笔记本摊平了。

“ ['mʌni] , ” [sed] [hjuː] .
**“ Money , ” said Hugh .**
“ 钱 , ” 说 休 .

“钱，”休说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] ,
**“ If you haven't got enough money to buy anything you may want ,**
“ 如果 你 还没有 得到 足够的 钱 到 买 任何事物 你 可能 想 ,

“如果你没有足够的钱买任何你想要的东西，

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [ 'dʒəːniz ] , [ɔːr][tuː; tə] [braɪb] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [jʊə(r)] [dʌn] .
**or to pay for railway journeys , or to bribe people with , you're done .**
或者 到 支付 为了 铁路 旅程 , 或者 到 贿赂 人们 和 , 你是 完毕 .

或者用来支付火车票，或者用来贿赂别人，你就完蛋了。

[aɪv] [gɑːt] £1 5s . [seɪvd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['mʌni] - [bɑːks] .
**I've got £1 5s . saved up in my money - box .**
我已经 得到 £1 5s . 已保存 向上 在 我的 钱 - 盒子 .

我的存钱罐里攒了1英镑5先令。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] . ”
**I'll take that . ”**
患病的 拿 那 . ”

我接受。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [læst] [wiːk] — [ə; eɪ] [leɪt] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
**“ I've got a sovereign my godfather sent me last week — a late birthday present ,**
“ 我已经 得到 一个 主权 我的 教父 发送 我 最后的 星期 — 一个 晚的 生日 展示 ,

“我教父上周寄给我一枚金币——一份迟到的生日礼物。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] . ”
**because he was at the front when my birthday was on . ”**
因为 他 曾是 在 这 正面 什么时候 我的 生日 曾是 在 . ”

因为我生日那天，他就在最前面。

“ [gʊd] , ” [sed] [hjuː] .
**“ Good , ” said Hugh .**
“ 好的 , ” 说 休 .

“好，”休说。

“ [ðen] , [fuːd] .
**“ Then , food .**
“ 然后 , 食物 .

然后是食物。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
**You must have food with you , because you can't be sure of being able**
你 必须 有 食物 和 你 , 因为 你 不能 是 当然 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to buy it ,**
到 买 它 ,

你必须随身携带食物，因为你无法确定能否买到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ɑːn] [ɪf] [jʊə(r)] ['stɑːrvɪŋ] . ”
**and you can't carry on if you're starving . ”**
和 你 不能 携带 在 如果 你是 饥饿 . ”

如果你饿得要死，就无法继续下去了。

“ [kʊk] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dæni] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**“ Cook , ” said David , “ has been crying ever since she found Danny was lost .**
“ 厨师 , ” 说 大卫 , “ 有 到过 哭泣 曾经 自从 她 成立 丹尼 曾是 丢失的 .

“库克，”大卫说，“自从发现丹尼走失后就一直在哭。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʃi:l] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| If | she | hears | we | are | going | to | seek | for | him | she'll | give | us | any | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 听到 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 为了 | 他 | 壳 | 给 | 我们 | 任何 | 数量 | 的 |

[grʌb] . ”

| grub | . | ” |
|---|---|---|
| 幼虫 | . | ” |

如果她听说我们要去找他，她会给我们提供任何数量的食物。

“ [roʊp] , ” [sed] [hju:] .

| “ | Rope | , | ” | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绳索 | , | ” | 说 | 休 | . |

“绳子，”休说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][let] [ɑ:r'selvz] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . ”

| “ | We | might | have | to | let | ourselves | down | into | a | pit | , | or | out | of | a | window | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 让 | 我们自己 | 向下 | 进入 | 一个 | 坑 | , | 或者 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | . | ” |

“我们可能不得不跳进坑里，或者从窗户跳下去。”

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [maɪt] [bi:; bi][dɑ:rk] ,

| “ | Yes | , | ” | said | David | , | writing | in | his | book | , | “ | and | the | pit | might | be | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 大卫 | , | 写作 | 在 | 他的 | 书 | , | “ | 和 | 这 | 坑 | 可能 | 是 | 黑暗的 | , |

“是的，”大卫在他的书中写道，“而且深渊可能是黑暗的，

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [tu:] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] . ”

| so | we | might | need | two | electric | lights | , | and | some | candles | and | matches | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 需要 | 二 | 电的 | 灯 | , | 和 | 一些 | 蜡烛 | 和 | 比赛 | . | ” |

所以，我们可能需要两盏电灯，一些蜡烛和火柴。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][faɪl][sʌm; səm][ ba:z ] , ” [sed] [hju:] .

| “ | We | might | have | to | file | some | bars | , | ” | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 文件 | 一些 | 酒吧 | , | ” | 说 | 休 | . |

“我们可能得提交一些禁令，”休说道。

“ [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][faɪl] . ”

| “ | Put | down | a | file | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 向下 | 一个 | 文件 | . | ” |

“放下文件。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ( - )

| “ | We | might | have | to | have | a | fight | , | ” | said | David | , | ( | 88 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 斗争 | , | ” | 说 | 大卫 | , | ( | - | ) |

“我们可能要打一架了，”大卫（88岁）说道。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dægəz] [aʊt] [ʌv; əv]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]

| “ | so | I | think | we'll | take | two | of | the | old | daggers | out | of | grandfather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 思考 | 出色地 | 拿 | 二 | 的 | 这 | 老的 | 匕首 | 出去 | 的 | 祖父的 |

['ɑ:rməri] .

| armoury | . |
|---|---|
| 军械库 | . |

“所以我想我们会从祖父的武器库里拿出两把旧匕首。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðem; ðəm] , - [kəz] [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [blʌnt] .

| We | shall | have | to | sharpen | them | , | ' | cos | they're | awfully | blunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 锐化 | 他们 | , | - | 化学 | 它们是 | 非常 | 钝 | . |

我们得把它们磨锋利些，因为它们太钝了。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] ['fɪrsli] .

| ” | His | eyes | gleamed | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 激烈地 | . |

他的眼神锐利无比。

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Hugh** **nodded** **.**
休 点头 .

休点了点头。

“ [bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [faɪt] [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][fɜːrst][eɪd] ,
**“** **But** **after** **the** **fight** **we** **might** **want** **to** **do** **first** **aid** **,**
” 但 后 这 斗争 我们 可能 想 到 做 第一的 援助 ,

“但是战斗结束后，我们可能需要进行急救，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ 'bændidʒ ] [ænd; ənd] [lɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**so** **I** **think** **we** **must** **have** **bandages** **and** **lint** **and** **things** **.**
所以 我 思考 我们 必须 有 绷带 和 皮棉 和 事物 .

所以我觉得我们应该准备一些绷带、棉絮之类的东西。

” ['deɪvɪd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**”** **David** **wrote** **in** **his** **book** **.**
” 大卫 写道 在 他的 书 .

大卫在他的书中写道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] , ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] .
**“** **And** **we** **might** **be** **in** **an** **awful** **hurry** **,** **”** **continued** **Hugh** **.**
“ 和 我们 可能 是 在 一个 可怕 匆忙 , ” 持续 休 .

“我们可能非常着急，”休继续说道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['dæniːz] [baɪk] ?
**“** **What** **about** **taking** **Danny's** **bike** **?**
“ 什么 关于 采取 丹尼的 自行车 ?

“要不就骑丹尼的自行车吧？”

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [ɪz] [pʊt] [raɪt] [daʊn] ,
**I** **can** **ride** **it** **if** **the** **saddle** **is** **put** **right** **down** **,**
我 能 骑 它 如果 这 鞍 是 放 正确的 向下 ,

如果把鞍座放低一点，我就可以骑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [step] .
**and** **you** **can** **go** **on** **the** **step** **.**
和 你 能 去 在 这 步 .

然后你就可以上台阶了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] . ”
**We** **could** **hide** **it** **somewhere** **near** **the** **gipsy** **camp** **,** **in** **case** **of** **need** **.** **”**
我们 可以 隐藏 它 某处 靠近 这 吉普赛人 营 , 在 案件 的 需要 . ”

我们可以把它藏在吉普赛营地附近，以备不时之需。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
**“** **That's** **a** **good** **idea** **,** **”** **said** **David** **.**
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 大卫 .

“这是个好主意，”大卫说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] .
**“** **And** **we** **might** **want** **to** **disguise** **ourselves** **.**
“ 和 我们 可能 想 到 伪装 我们自己 .

“我们可能想要伪装一下自己。”

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [kloʊðz] ?
**What** **about** **you** **borrowing** **a** **set** **of** **your** **sister's** **clothes** **?**
什么 关于 你 借贷 一个 放 的 你的 姐妹 衣服 ?

要不你借你姐姐的衣服穿穿？

[aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [speks] ,
**I'll** **get** **the** **false** **nose** **we** **have** **for** **acting** **,** **and** **a** **pair** **of** **specs** **,**
患病的 得到 这 错误的 鼻子 我们 有 为了 表演 , 和 一个 一对 的 规格 ,

我要买我们演员用的假鼻子和一副眼镜。

[ænd; ənd]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['ɪnvə'nes] [keɪp] .

| and | grandfather's | Inverness | cape | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖父的 | 因弗内斯 | 岬 | . |

还有祖父的因弗内斯披风。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː 'es] , [ðen] . ”

| No | one | would | recognize | us | , | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 认出 | 我们 | , | 然后 | . | ” |

那样的话，就没人能认出我们了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [hjuː] .

| “ | You're | right | , | ” | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 正确的 | , | ” | 说 | 休 | . |

“你说得对，”休说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][mæp] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wʌn] ['dæni] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]

| “ | And | I | think | we'd | better | have | a | map | — | there's | that | one | Danny | was | teaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 有 | 一个 | 地图 | — | 有 | 那 | 一 | 丹尼 | 曾是 | 教学 |

[juː 'es][mæp] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ”

| us | map | reading | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 地图 | 阅读 | 和 | . | ” |

“我觉得我们最好带张地图——丹尼就是用那张地图教我们识图的。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | said | David | , | “ | and | a | compass | , | in | case | we | get | lost | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | ” | 说 | 大卫 | , | “ | 和 | 一个 | 罗盘 | , | 在 | 案件 | 我们 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“是的，是的，”大卫说，“还要带上指南针，以防我们在黑暗中迷路。”

” [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][lɪst] ,

| ” | Before | long | they | had | collected | all | the | things | down | on | their | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 长的 | 他们 | 有 | 集 | 全部 | 这 | 事物 | 向下 | 在 | 他们的 | 列表 | , |

不久之后，他们就收集齐了清单上的所有东西。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg] .

| and | packed | them | in | an | old | sack | and | a | carpet | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 他们 | 在 | 一个 | 老的 | 解雇 | 和 | 一个 | 地毯 | 包 | . |

然后把它们装进一个旧麻袋和一个地毯袋里。

[kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][den] , ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːgz] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

| Concealing | them | in | their | den | , | under | the | logs | , | they | set | out | to | go | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们 | 在 | 他们的 | 丹 | , | 在下面 | 这 | 日志 | , | 他们 | 放 | 出去 | 到 | 去 | 向下 | 到 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

他们把东西藏在树洞里的原木下，然后出发下山去营地。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɑːn] [blæk] [bɪl] ,

| and | begin | their | watch | on | Black | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他们的 | 手表 | 在 | 黑色的 | 账单 | , |

他们开始监视黑比尔。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| meaning | to | come | back | for | the | things | as | soon | as | they | saw | signs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 来 | 后退 | 为了 | 这 | 事物 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 标志 | 的 | 这 |

['sɜːrkəs] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

| circus | getting | ready | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 获得 | 准备好 | 到 | 移动 | . |

意思是说，一旦看到马戏团准备搬迁的迹象，他们就会立即回来取回那些东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [met] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæniːz] [hæt]

| They | had | not | gone | far | before | they | met | Bill | and | Jack | returning | with | Danny's | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 他们 | 遇见 | 账单 | 和 | 杰克 | 返回 | 和 | 丹尼的 | 帽子 |

,

**,**

,

他们没走多远就遇到了比尔和杰克，他们正拿着丹尼的帽子回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ( - )

| and | the | story | of | ( | 89 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | ( | - | ) |

以及（89）的故事

[haʊ] [blæk] ['bɪlz] [sʌn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪ] [ə'baʊt] ['dæni] .

| how | Black | Bill's | son | had | told | the | bailiff | an | awful | lie | about | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 黑色的 | 法案的 | 儿子 | 有 | 讲述 | 这 | 法警 | 一个 | 可怕 | 说谎 | 关于 | 丹尼 | . |

黑比尔的儿子是如何向法警撒谎陷害丹尼的。

[ðɪs] [kənˈvɪnst] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [blæk] [bɪl] [hæd; həd] ['kɪdnæpt]

| This | convinced | David | and | Hugh | more | than | ever | that | Black | Bill | had | kidnapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确信 | 大卫 | 和 | 休 | 更多的 | 比 | 曾经 | 那 | 黑色的 | 账单 | 有 | 被绑架 |

['dæni] ,

| Danny | , |
|---|---|
| 丹尼 | , |

这让大卫和休更加确信，黑比尔绑架了丹尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

| and | they | hurried | on | towards | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 慌忙 | 在 | 向 | 这 | 营 | . |

他们匆匆向营地赶去。

[blæk] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

| Black | Bill | did | not | move | from | the | field | all | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 做过 | 不是 | 移动 | 从 | 这 | 场地 | 全部 | 这 | 早晨 | ; |

黑比尔整个上午都没离开过田野；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]

| but | the | Cubs | managed | to | discover | from | a | little | gipsy | girl | that | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小熊队 | 管理 | 到 | 发现 | 从 | 一个 | 小的 | 吉普赛人 | 女孩 | 那 | 这 | 营 |

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] .

| was | going | to | start | for | Bradmead | directly | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 为了 | - | 直接地 | 后 | 晚餐 | . |

但小熊队从一位吉普赛小女孩那里得知，布拉德米德的夏令营将在晚餐后立即开始。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] ['redi] ,

| Dinner | was | then | nearly | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 然后 | 几乎 | 准备好 | , |

晚餐差不多准备好了。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [smel] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ pɔts ]

| as | you | could | tell | from | the | lovely | smell | that | came | from | the | big | black | pots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可以 | 告诉 | 从 | 这 | 迷人的 | 闻 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 大的 | 黑色的 | 锅 |

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

| on | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火 | . |

从火上大黑锅散发出的迷人香味就能闻到。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hjuː] [tuː; tə]['deɪvɪd] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [blæk] [bɪl] ,

| “ | Look | here | , | ” | said | Hugh | to | David | , | “ | you | stay | here | keeping | your | eye | on | Black | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | ” | 说 | 休 | 到 | 大卫 | , | “ | 你 | 停留 | 这里 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 在 | 黑色的 | 账单 | , |

“听着，”休对大卫说，“你待在这里盯紧黑比尔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ɑːn] ['dæniːz] [baɪk] ,

| and | I'll | go | on | to | Bradmead | on | Danny's | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 去 | 在 | 到 | - | 在 | 丹尼的 | 自行车 | , |

然后我会骑着丹尼的自行车去布拉德米德。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | take | the | things | and | find | a | secret | hiding | - | place | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 事物 | 和 | 寻找 | 一个 | 秘密 | 隐藏 | - | 地方 | 为了 | 他们 | . |

然后把东西拿走，找个秘密的地方藏起来。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kærəvænz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [baɪ] [ðen] .

| Then | I'll | come | back | towards | the | caravans | , | which | will | be | on | the | move | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 来 | 后退 | 向 | 这 | 旅行拖车 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 移动 | 经过 | 然后 | . |

然后我会返回到房车附近，那时房车应该已经开始行进了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [spɑːt][juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['piːwɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| If | I | can't | spot | you | , | I'll | make | the | peewit | noise | and | you | answer | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 点 | 你 | , | 患病的 | 制作 | 这 | 皮威特 | 噪音 | 和 | 你 | 回答 | 和 | 这 |

[aʊlz] .

| owl's | . |
|---|---|
| 猫头鹰的 | . |

如果我找不到你，我就发出“peewit”的声音，你用“猫头鹰”的声音回应。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] ['pɑːrtɪd] .

| ” | So | the | two | Cubs | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 二 | 小熊队 | 分手了 | . |

于是，两只小熊就此分别。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['kærəvænz] [set] [aʊt] , [suːn] ['æftər] [hjuː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

| The | long | line | of | caravans | set | out | , | soon | after | Hugh | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线 | 的 | 旅行拖车 | 放 | 出去 | , | 很快 | 后 | 休 | 有 | 开始 | . |

休出发后不久，长长的商队也出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ,

| It | looked | like | a | giant | caterpillar | of | many | colours | crawling | slowly | down | the | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 毛虫 | 的 | 许多 | 颜色 | 爬行 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 白色的 | , |

['dʌsti] [roʊd] .

| dusty | road | . |
|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 路 | . |

它看起来像一条五彩斑斓的巨型毛毛虫，正沿着白茫茫的尘土飞扬的道路缓缓爬行。

[blæk] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| Black | Bill | was | on | his | big | horse | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 曾是 | 在 | 他的 | 大的 | 马 | , | 作为 | 通常 | , |

黑比尔像往常一样骑着他的大马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['deɪvɪd][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,

| and | it | was | all | David | could | do | to | keep | him | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 大卫 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 视线 | , |

大卫竭尽全力才让他不在他的视线范围内。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

| as | he | rode | backwards | and | forwards | along | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 向后 | 和 | 前进 | 沿着 | 这 | 线 | , |

他沿着线路来回骑行，

[fɔːr; fər]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['kerfəli] ['ʌndər] ['kʌvər] .

| for | David | was | keeping | himself | very | carefully | under | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大卫 | 曾是 | 保持 | 他自己 | 非常 | 小心 | 在下面 | 覆盖 | . |

因为大卫一直小心翼翼地隐藏着自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

| It | would | never | do | for | the | gipsies | to | know | that | the | Cubs | were | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 这 | 吉普赛人 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 小熊队 | 是 | 下列的 |

[ðem; ðəm][ʌp] ,

| them | up | , |
|---|---|---|
| 他们 | 向上 | , |

如果吉普赛人知道小熊队正在跟踪他们，那他们肯定受不了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| for | they | must | have | realized | that | , | however | much | they | had | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 必须 | 有 | 已实现 | 那 | , | 然而 | 很多 | 他们 | 有 | 管理 | 到 |

['hʊdwɪŋk] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

| hoodwink | the | bailiff | , |
|---|---|---|---|
| 蒙蔽 | 这 | 法警 | , |

因为他们肯定意识到，无论他们设法蒙骗了法警多少次，

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

| the | police | , | and |
|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | , | 和 |

警方，以及

[ðə; ði] ( - )

| the | ( | 90 | ) |
|---|---|---|---|
| 这 | ( | - | ) |

(90)

['skwaɪər] , [ðə; ði] [kʌbz] [stɪl] [hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

| Squire | , | the | Cubs | still | had | very | strong | suspicions | , | and | were | hot | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | , | 这 | 小熊队 | 仍然 | 有 | 非常 | 强的 | 怀疑 | , | 和 | 是 | 热的 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

斯奎尔，小熊队仍然非常怀疑，并且正在紧追不舍。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][hæd; həd] [prə'siːdid] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [wen] ['deɪvɪd] ,

| The | cavalcade | had | proceeded | nearly | three | miles | when | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车队 | 有 | 继续 | 几乎 | 三 | 英里 | 什么时候 | 大卫 | , |

车队行进了近三英里后，大卫

['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

| crawling | along | at | the | bottom | of | a | deep | ditch | , | under | a | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 沿着 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 深的 | 沟 | , | 在下面 | 一个 | 对冲 | , |

在树篱下的深沟底部爬行，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːwɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] .

| heard | the | plaintive | cry | of | a | peewit | , | on | the | field | side | of | his | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 哀怨 | 哭 | 的 | 一个 | 皮威特 | , | 在 | 这 | 场地 | 边 | 的 | 他的 | 沟 | . |

听到田埂边传来小鹬的哀鸣声。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

| He | answered | with | the | cry | of | an | owl | on | the | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 和 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 在 | 这 | 翼 | . |

他以猫头鹰展翅的叫声作答。

[ðə; ði] ['piːwɪt] [kɔːl] ['saʊndɪd] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['sɪgnəl] .

| The | peewit | call | sounded | again | three | times | in | quick | succession | — | a | recognized | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮威特 | 称呼 | 听起来 | 再次 | 三 | 时代 | 在 | 快的 | 演替 | — | 一个 | 认可 | 信号 | . |

鹬鸟的叫声又快速地响了三声——这是人们所熟知的信号。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]['deɪvɪd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɪ'tektɪv] .

| Scrambling | up | the | bank | David | soon | discovered | his | fellow | - | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 向上 | 这 | 银行 | 大卫 | 很快 | 发现 | 他的 | 同伴 | - | 侦探 | . |

大卫爬上河岸，很快发现了他的搭档侦探。

“ [hə'loʊ] , ” ['wɪspəd] [hju:] .
**“ Hullo , ” whispered Hugh .**
“ 你好 , ” 低声说道 休 .

“你好，”休低声说道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [saɪt] ,
**“ I've found their camping site ,**
“ 我已经 成立 他们的 野营 地点 ,

我找到了他们的露营地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][æn; ən][oʊld][ˌdɪs'ju:zd] ['wɔ:tər] ['sɪstərn] [ə; eɪ] [fju:]
**and a fine hiding - place for us in an old disused water cistern a few**
和 一个 美好的 隐藏 - 地方 为了 我们 在 一个 老的 废弃的 水 水箱 一个 很少
[fi:ldz] [ə'weɪ] .
**fields away .**
字段 离开 .

几个田地外的一个废弃水箱成了我们绝佳的藏身之处。

[aɪv] [stoʊd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kæməflɑ:ʒd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ded]
**I've stowed everything there , and camouflaged the opening with some dead**
我已经 已存放 一切 那里 , 和 伪装 这 开幕 和 一些 死的
['bræntʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][tɔ:rn] [rɪk] - [klɔ:θ] . ”
**branches and an old torn rick - cloth . ”**
分支 和 一个 老的 撕裂 里克 - 布 . ”

我把所有东西都放在那里了，并用一些枯枝和一块破旧的碎布把开口伪装起来。

“ [gʊd] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .
**“ Good , ” whispered David .**
“ 好的 , ” 低声说道 大卫 .

“好，”大卫低声说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [kʌbz] [prest] [ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l]
**And so the two Cubs pressed on , keeping abreast of the circus , but invisible**
和 所以 这 二 小熊队 按下 在 , 保持 并排 的 这 马戏团 , 但 无形的
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] . ( - )
**to the gipsies . ( 91 )**
到 这 吉普赛人 . ( - )

于是，两只小熊继续前进，与马戏团保持同步，但吉普赛人却看不见它们。(91)

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn]
**BY THE LIGHT OF A LANTERN**
经过 这 光 的 一个 灯笼

借着灯笼的光

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hju:] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [blæk] ['bɪlz] ['evri]
**All the rest of the day David and Hugh kept a close watch on Black Bill's every**
全部 这 休息 的 这 天 大卫 和 休 保留 一个 关闭 手表 在 黑色的 法案的 每一个
['mu:vmənt] .
**movement .**
移动 .

当天剩余的时间里，大卫和休密切关注着黑比尔的一举一动。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , ['sædəld] [ænd; ənd]

| **Towards** | **evening** | **they** | **noticed** | **a** | **boy** | **leading** | **out** | **his** | **big** | **black** | **horse** | **,** | **saddled** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 晚上 | 他们 | 注意到 | 一个 | 男生 | 领导 | 出去 | 他的 | 大的 | 黑色的 | 马 | , | 鞍 | 和 |

['braɪdld] .

| **bridled** | **.** |
|---|---|
| 勒住 | . |

傍晚时分，他们注意到一个男孩牵着他那匹黑色高大骏马出来，马鞍辔都已备好。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ! " [sed] [hjuː] .

| **"** | **He's** | **going** | **out** | **!** | **"** | **said** | **Hugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 去 | 出去 | ! | " | 说 | 休 | . |

“他要出去了！”休说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **We** | **must** | **follow** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 跟随 | 他 | . |

我们必须跟随他。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['dæniːz]

| **You** | **stay** | **here** | **and** | **keep** | **watch** | **on** | **the** | **camp** | **,** | **and** | **I'll** | **follow** | **him** | **on** | **Danny's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | 和 | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 营 | , | 和 | 患病的 | 跟随 | 他 | 在 | 丹尼的 |

[baɪk] .

| **bike** | **.** |
|---|---|
| 自行车 | . |

你留在这里看守营地，我骑着丹尼的自行车跟着他。

" ['kriːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrət] [kæʃ] , [hjuː] [faʊnd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

| **"** | **Creeping** | **off** | **to** | **their** | **secret** | **cache** | **,** | **Hugh** | **found** | **the** | **bicycle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爬行 | 离开 | 到 | 他们的 | 秘密 | 缓存 | , | 休 | 成立 | 这 | 自行车 | , |

“休蹑手蹑脚地来到他们的秘密藏匿处，找到了那辆自行车。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [bɪl] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| **and** | **was** | **on** | **the** | **road** | **with** | **it** | **just** | **as** | **Black** | **Bill** | **rode** | **out** | **of** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 路 | 和 | 它 | 只是 | 作为 | 黑色的 | 账单 | 骑 | 出去 | 的 | 这 | 场地 | . |

就在黑比尔骑马离开田野的时候，他正带着它上路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,

| **It** | **was** | **no** | **easy** | **thing** | **to** | **keep** | **him** | **in** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事物 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 视线 | , |

要一直把他保持在视线范围内并非易事。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **and** | **yet** | **keep** | **far** | **enough** | **behind** | **not** | **to** | **attract** | **his** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 保持 | 远的 | 足够的 | 在后面 | 不是 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . |

但要保持足够的距离，以免引起他的注意。

[haʊ'evər] , [hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **However** | **,** | **Hugh** | **managed** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 休 | 管理 | 到 | 做 | 它 | . |

然而，休成功做到了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **To** | **his** | **surprise** | **he** | **found** | **they** | **had** | **returned** | **to** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 他 | 成立 | 他们 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | . |

令他惊讶的是，他发现他们已经回到了村子里。

[hɪr] [blæk] [bɪl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

| **Here** | **Black** | **Bill** | **dismounted** | **and** | **left** | **his** | **horse** | **at** | **the** | **inn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 黑色的 | 账单 | 下马 | 和 | 左边 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 客栈 | . |

黑比尔下马，把马留在了客栈。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

| Then | he | turned | in | through | the | big | gates | of | the | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 在 | 通过 | 这 | 大的 | 大门 | 的 | 这 | 大厅 | . |

然后他转身穿过大厅的大门。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

| At | the | gates | he | met | the | village | policeman | , | and | together | they | walked | up | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大门 | 他 | 遇见 | 这 | 村庄 | 警察 | , | 和 | 一起 | 他们 | 步行 | 向上 | 这 | 驾驶 | . |

在村口，他遇到了村里的警察，两人一起沿着车道走了上去。

[blæk] ['bɪlz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] . ( - )

| Black | Bill's | interview | with | the | Squire | we | described | before | . | ( | 92 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 法案的 | 面试 | 和 | 这 | 乡绅 | 我们 | 描述 | 前 | . | ( | - | ) |

黑比尔与乡绅的访谈，我们之前已经描述过。(92)

“ [ðæts] [rʌm] , ” [sed] [hjuː] , [æz; əz] [blæk] [bɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

| “ | That's | rum | , | ” | said | Hugh | , | as | Black | Bill | came | out | of | the | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 朗姆酒 | , | ” | 说 | 休 | , | 作为 | 黑色的 | 账单 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 学习 | , |

“那是朗姆酒，”休说道，这时黑比尔从书房里走了出来。

[ə; eɪ] ['næsti] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | nasty | grin | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可恶的 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着一丝阴险的笑容。

“ [wʌt] ['evər][kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] ?

| “ | What | ever | could | he | want | to | say | to | Mr | . | Ogden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾经 | 可以 | 他 | 想 | 到 | 说 | 到 | 先生 | . | 奥格登 | ? |

“他究竟想对奥格登先生说什么呢？”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hjuː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

| ” | In | a | few | words | Hugh | explained | to | Bill | that | he | and | David | would | not | be | in | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 休 | 解释 | 到 | 账单 | 那 | 他 | 和 | 大卫 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 那 | 夜晚 | , |

休用几句话向比尔解释说，他和戴维当晚不会在家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [keɪs] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

| but | he | did | not | say | where | they | were | , | in | case | Bill | should | be | questioned | by | the | grown | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 在 | 案件 | 账单 | 应该 | 是 | 被质问 | 经过 | 这 | 生长 | - | UPS | . |

但他没有说他们在哪里，以免比尔被大人盘问。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [hiː; hi][set] [aʊt] , [wʌns] [ə'gen] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [blæk] [bɪl] .

| Then | , | mounting | his | bicycle | , | he | set | out | , | once | again | , | to | follow | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 安装 | 他的 | 自行车 | , | 他 | 放 | 出去 | , | 一次 | 再次 | , | 到 | 跟随 | 黑色的 | 账单 | . |

然后，他骑上自行车，再次出发去追寻黑比尔的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| It | was | nearly | dark | when | they | arrived | back | again | at | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 营 | . |

他们回到营地时，天色已近黄昏。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,

| Hugh | was | frightfully | hungry | , |
|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 可怕地 | 饥饿的 | , |

休饿得厉害，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [fetʃt] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
**and** 和 | **was** 曾是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **that** 那 | **David** 大卫 | **had** 有 | **fetched** 已获取 | **some** 一些 | **food** 食物 | **from** 从 | **the** 这 | **old** 老的
['sɪstərn] ,
**cistern** 水箱 | **,** ,

他很高兴地发现大卫从旧水箱里取了一些食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**and** 和 | **their** 他们的 | **coats** 外套 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **few** 很少 | **other** 其他 | **things** 事物 | **.** .

还有他们的外套和其他一些东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] ,
**They** 他们 | **had** 有 | **supper** 晚餐 | **,** ,

他们吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] ,
**and** 和 | **then** 然后 | **decided** 决定 | **to** 到 | **take** 拿 | **it** 它 | **in** 在 | **turns** 转弯 | **to** 到 | **curl** 卷曲 | **up** 向上 | **in** 在 | **the** 这 | **ditch** 沟 | **and** 和 | **sleep** 睡觉 | **,** ,

然后它们决定轮流蜷缩在沟里睡觉。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
**one** 一 | **of** 的 | **them** 他们 | **keeping** 保持 | **watch** 手表 | **.** .

其中一人负责放哨。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['dɑːrknəs] , [wen] ['deɪvɪd] ,
**The** 这 | **last** 最后的 | **of** 的 | **the** 这 | **summer** 夏天 | **dusk** 黄昏 | **had** 有 | **been** 到过 | **swallowed** 吞咽 | **up** 向上 | **in** 在 | **darkness** 黑暗 | **,** , | **when** 什么时候 | **David** 大卫 | **,** ,

夏日黄昏的最后一丝光亮已被黑暗吞噬，这时，大卫……

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː]
**who** WHO | **was** 曾是 | **taking** 采取 | **the** 这 | **first** 第一的 | **watch** 手表 | **,** , | **suddenly** 突然 | **strained** 紧张 | **every** 每一个 | **nerve** 神经 | **to** 到 | **hear** 听到 | **and** 和 | **see** 看
.
**:**
.

第一个值班的人突然绷紧了神经，努力去听、去看。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪl] , ['sɔːftli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
**Yes** 是的 | **—** — | **it** 它 | **was** 曾是 | **Black** 黑色的 | **Bill** 账单 | **,** , | **softly** 轻轻 | **leaving** 离开 | **his** 他的 | **caravan** 大篷车 | **,** , | **and** 和 | **moving** 移动 | **towards** 向 | **the** 这
[geɪt] !
**gate** 门 | **!** !

没错——是黑比尔，他轻轻地离开他的商队，走向大门！

['weɪkɪŋ] [hjuː] , ['deɪvɪd] ['hɜːrɪdli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hævərsæk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]
**Waking** 醒来 | **Hugh** 休 | **,** , | **David** 大卫 | **hurriedly** 匆匆 | **put** 放 | **on** 在 | **the** 这 | **haversack** 手提袋 | **containing** 包含 | **all** 全部 | **the** 这 | **things** 事物 | **the** 这
[dɪ'tektɪv] [maɪt] [niːd] .
**detectives** 侦探 | **might** 可能 | **need** 需要 | **.** .

大卫叫醒休，匆匆背上装有侦探们可能需要的所有物品的背包。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [aʊt]['æftər] [blæk] [bɪl] ,
**Then** 然后 | **the** 这 | **two** 二 | **boys** 男孩们 | **crept** 悄悄地爬 | **out** 出去 | **after** 后 | **Black** 黑色的 | **Bill** 账单 | **,** ,

然后，那两个男孩悄悄地跟在黑比尔身后溜了出去。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌbər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

| making | no | sound | with | their | rubber | shoes | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 声音 | 和 | 他们的 | 橡皮 | 鞋 | 在 | 这 | 草 | . |

他们的橡胶鞋踩在草地上，没有发出任何声音。

" ['noʊtɪs] ['kerfəli] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " ['wɪspəd] [hjuː] ,

| " | Notice | carefully | the | way | we | are | going | , | " | whispered | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意 | 小心 | 这 | 方式 | 我们 | 是 | 去 | , | " | 低声说道 | 休 | , |

"仔细注意我们前进的方向，"休低声说道。

" [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

| " | or | we | shall | never | find | our | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 我们 | 将 | 绝不 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | . |

否则我们将永远找不到回家的路。

" [fɔːr; fər] [blæk] [bɪl] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [geɪts] , ['krɔːsɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [smɔːl]

| " | For | Black | Bill | was | climbing | over | gates | , | crossing | fields | , | and | following | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 黑色的 | 账单 | 曾是 | 攀登 | 超过 | 大门 | , | 过境 | 字段 | , | 和 | 下列的 | 小的 |

[pæðz] .

| paths | . |
|---|---|
| 路径 | . |

"因为黑比尔翻过栅栏，穿过田野，沿着小路前进。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ræmʃæk(ə)l]

| At | length | he | reached | what | looked | like | a | deserted | and | rather | ramshackle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 达到 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 荒凉的 | 和 | 相当 | 摇摇欲坠的 |

['kauhaus] ,

| cowhouse | , |
|---|---|
| 溷 | , |

最后，他到达了一间看起来像是废弃的、破旧不堪的牛棚。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

| standing | in | the | corner | of | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 场地 | . |

站在田野的一角。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| The | roar | of | a | train | told | them | that | they | were | near | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 一个 | 火车 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 铁路 | , |

火车的轰鸣声告诉他们，他们已经靠近铁路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [fɑːr] ( - )

| and | the | glint | of | red | lights | far | ( | 93 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 红色的 | 灯 | 远的 | ( | - | ) |

远处闪烁着红光（93）

[ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] , [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

| away | beyond | the | trees | , | told | them | a | station | was | about | half | a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 超过 | 这 | 树木 | , | 讲述 | 他们 | 一个 | 车站 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

越过树林，告诉他们车站大约在半英里外。

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [blæk] [bɪl] [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːk] .

| Stepping | up | to | the | shed | Black | Bill | rapped | on | it | a | peculiar | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向上 | 到 | 这 | 棚 | 黑色的 | 账单 | 说唱 | 在 | 它 | 一个 | 奇特 | 敲 | . |

黑比尔走到棚子前，用一种奇特的方式敲了敲棚子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .

| The | door | was | immediately | opened | , | and | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 立即地 | 打开 | , | 和 | 他 | 进入 | . |

门立刻被打开，他走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [ʃʌt] , [ə'gen] , ['æftər][hɪm; ɪm] .

| The | door | was | softly | shut | , | again | , | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 轻轻 | 关闭 | , | 再次 | , | 后 | 他 | . |

他走后，门又轻轻地关上了。

" [lets] [kriːp] [raʊnd] , " ['wɪspəd] [hjuː] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| " | Let's | creep | round | , | " | whispered | Hugh | , | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 潜行者 | 圆形的 | , | " | 低声说道 | 休 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

"咱们悄悄绕过去吧，"休低声说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [θruː] .

| " | and | see | if | there | is | a | window | or | anything | we | can | listen | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 窗户 | 或者 | 任何事物 | 我们 | 能 | 听 | 通过 | . |

"看看有没有窗户或者其他什么东西可以让我们偷听。"

" [ðeɪ] [krɔːld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

| " | They | crawled | round | to | the | back | of | the | shed | , | and | , | to | their | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 爬行 | 圆形的 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 棚 | , | 和 | , | 到 | 他们的 | 喜悦 | , |

他们爬到棚子后面，令他们高兴的是，

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [sʌm; səm] ['bɔrdz]

| saw | that | there | was | a | hole | in | the | wall | of | the | shed | , | where | some | boards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 棚 | , | 在哪里 | 一些 | 板 |

[hæd; həd] [slɪpt] .

| had | slipped | . |
|---|---|---|
| 有 | 滑倒了 | . |

发现棚子墙上有一个洞，一些木板滑落了。

['ʌndər] [ðɪs] [hoʊl] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [sɔɪld] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] .

| Under | this | hole | chanced | to | be | a | big | pile | of | soiled | straw | and | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 洞 | 偶然 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 脏的 | 稻草 | 和 | 干草 | . |

这个洞下面碰巧有一大堆沾满污垢的稻草和干草。

['klaɪmɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kʌbz] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [loʊ] .

| Climbing | softly | up | on | this | the | Cubs | crouched | down | , | keeping | their | heads | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 轻轻 | 向上 | 在 | 这 | 这 | 小熊队 | 蹲着 | 向下 | , | 保持 | 他们的 | 头部 | 低的 | . |

小熊们轻轻地爬上去，蹲伏下来，低着头。

" [its] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [blæk] [bɪl] [seɪ] .

| " | It's | quite | safe | to | light | up | , | " | they | heard | Black | Bill | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 相当 | 安全的 | 到 | 光 | 向上 | , | " | 他们 | 听到 | 黑色的 | 账单 | 说 | . |

"点燃香烟很安全，"他们听到黑比尔说。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| " | No | one | ever | comes | this | way | ; | there's | no | fear | of | being | discovered | or | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 曾经 | 来 | 这 | 方式 | ; | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 存在 | 发现 | 或者 | 无意中听到 | . |

"从来没有人走过这条路；不用担心被发现或被人偷听。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['biːɪŋ] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd]

| " | There | was | the | sound | of | a | match | being | struck | and | a | lantern | being | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 匹配 | 存在 | 击 | 和 | 一个 | 灯笼 | 存在 | 照明 |

.

| : |
|---|
| . |

"传来划燃火柴和点亮油灯的声音。"

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [kʌbz] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

| Cautiously | the | Cubs | peered | through | the | hole | , | and | found | themselves | looking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 这 | 小熊队 | 窥视 | 通过 | 这 | 洞 | , | 和 | 成立 | 他们自己 | 寻找 | 向下 |

[ɑːn] [tuː] [men] ,

| on | two | men | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 男人 | , |

小熊队小心翼翼地透过洞口往里看，发现自己正俯视着两个人。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

| seated | with | their | backs | to | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 洞 | . |

他们背对着洞坐着。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [blæk] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] - ['lʊkɪŋ]

| The | man | who | had | opened | the | door | to | Black | Bill | was | a | sneaking | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 黑色的 | 账单 | 曾是 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | - | 寻找 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| individual | , |
|---|---|
| 个人 | , |

给黑比尔开门的那个人看起来鬼鬼祟祟的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːksi] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

| with | a | foxy | face | and | mean | little | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狐狸 | 脸 | 和 | 意思是 | 小的 | 眼睛 | . |

长着一张狐狸脸和一双凶狠的小眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| By | the | light | of | the | lantern | they | could | see | the | eager | expression | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯笼 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 渴望的 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | , |

借着灯笼的光亮，他们能看到他脸上渴望的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl] .

| and | the | ugly | grin | on | that | of | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丑陋的 | 咧嘴笑 | 在 | 那 | 的 | 黑色的 | 账单 | . |

还有黑比尔脸上那丑陋的笑容。

[streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['jeloʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌbz] . ( - )

| Strange | shadows | danced | in | the | flickering | , | yellow | light | , | and | a | feeling | of | horror | came | over | the | Cubs | . | ( | 94 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 阴影 | 跳舞 | 在 | 这 | 闪烁 | , | 黄色的 | 光 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 恐怖 | 来了 | 超过 | 这 | 小熊队 | . | ( | - | ) |

闪烁的黄色灯光下，奇怪的影子跳动着，小熊队顿时感到一阵恐惧。(94)

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌoʊvər'hɜːrd]

| A | CONSPIRACY | OVERHEARD |
|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | 无意中听到 |

无意中听到的阴谋论

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “

| “ | Well | , | ” | said | the | stranger | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 陌生人 | , | “ |

“嗯，”陌生人说道，“

- ['ɑːveɪ] [jər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”

| ' | ave | yer | fixed | it | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大道 | 你的 | 固定的 | 它 | 向上 | ? | ” |

你修好了吗?

“ [jes] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

| “ | Yes | , | ” | said | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | . |

“是的，”黑比尔说道。

“ - , [ɔːr][ˈɔːgdən ][æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [æt; ət] -
**“ Crale , or Ogden as he calls himself now , will be at the cross - roads at 12**
” - ，或者 奥格登 作为 他 呼叫 他自己 现在 ，将要 是 在 这 叉 - 道路 在 -
. - .
**. 30 .**
. - .

“克雷尔，或者他现在自称的奥格登，将于 12 点 30 分出现在十字路口。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
**I had a talk with him this evening .**
我 有 一个 讲话 和 他 这 晚上 .

我今晚和他谈过了。

” [ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**” The Cubs looked at each other .**
” 这 小熊队 看起来 在 每个 其他 .

小熊队队员们面面相觑。

[ˈmɪstər] . [ ˈɔːgdən ] ?
**Mr . Ogden ?**
先生 . 奥格登 ?

奥格登先生?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
**What could it mean ?**
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈdæni] ,
**They had come out to find Danny ,**
他们 有 来 出去 到 寻找 丹尼 ,

他们出来是为了找丹尼。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈmɪstəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
**but apparently they had got on the track of a bigger mystery than they**
但 显然 他们 有 得到 在 这 追踪 的 一个 大 神秘 比 他们
[hæd; həd] [ˈbɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .
**had bargained for .**
有 讨价还价 为了 .

但显然，他们发现的谜团比他们预想的要大得多。

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [blæk] [bɪl] ,
**“ We can turn into the wood , ” said Black Bill ,**
” 我们 能 转动 进入 这 木头 , ” 说 黑色的 账单 ,

“我们可以变成木头，”黑比尔说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
**“ and have our little talk with him there .**
” 和 有 我们的 小的 讲话 和 他 那里 .

“然后我们和他在那里进行一次简短的谈话。”

[aɪ][dəunt] [ˈrekən] [ðæt] [ˈitl] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] .
**I don't reckon that it'll take very long .**
我 不 估计 那 它将 拿 非常 长的 .

我觉得不会花很长时间。

” [hiː; hi] [grɪnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈkruːəl] - [ˈlʊkɪŋ] [tiːθ] .
**” He grinned , showing a row of cruel - looking teeth .**
” 他 咧嘴一笑 , 显示 一个 排 的 残忍的 - 寻找 牙齿 .

他咧嘴一笑，露出一排看起来很凶狠的牙齿。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːksi] - [feɪst] ['streɪndʒər] .

| “ | How | did | you | get | him | to | agree | to | come | ? | ” | said | the | foxy | - | faced | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 他 | 到 | 同意 | 到 | 来 | ? | ” | 说 | 这 | 狐狸 | - | 面对 | 陌生人 | . |

“你是怎么让他同意来的？”那个长着狐狸脸的陌生人问道。

[blæk] [bɪl] [læft] .

| Black | Bill | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 笑了 | . |

黑比尔笑了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | told | him | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 他 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我告诉他了，”他说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] .

| “ | that | you | and | I | were | the | only | ones | left | of | the | old | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 左边 | 的 | 这 | 老的 | 帮派 | . |

“你和我，是老帮派里仅存的两个人了。”

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] ,

| That | we | were | working | hard | for | our | living | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 在职的 | 难的 | 为了 | 我们的 | 活的 | , | 现在 | , |

我们当时为了谋生而努力工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swæŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['skwaɪər] ,

| and | we | didn't | see | why | he | should | swank | it | as | a | blooming | squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 没有 | 看 | 为什么 | 他 | 应该 | 时髦 | 它 | 作为 | 一个 | 盛开 | 乡绅 | , |

我们不明白他为什么要把自己装作一个风度翩翩的乡绅那样炫耀。

[wen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bʌŋkt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] .

| when | we | helped | him | make | the | money | he | bunked | to | America | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 帮助 | 他 | 制作 | 这 | 钱 | 他 | 上下铺 | 到 | 美国 | 和 | . |

我们帮他赚了钱，他用这笔钱偷渡去了美国。

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

| I | said | if | he | refused | to | meet | us | , | and | talk | the | matter | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 如果 | 他 | 拒绝 | 到 | 见面 | 我们 | , | 和 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | , |

我说如果他拒绝与我们见面，拒绝协商解决问题，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ( - )

| I | would | make | known | the | whole | story | to | the | public | , | ( | 95 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 制作 | 已知 | 这 | 所有的 | 故事 | 到 | 这 | 民众 | , | ( | - | ) |

我会把整个故事公之于众。(95)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| and | bring | disgrace | on | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 耻辱 | 在 | 他的 | 姓名 | , |

并给他的名誉带来耻辱，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrdʒər] ,

| and | show | every | one | that | he | is | not | an | honest | English | gentleman | , | but | a | forger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 每一个 | 一 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 诚实的 | 英语 | 绅士 | , | 但 | 一个 | 锻工 | , |

让所有人看清他不是一位诚实的英国绅士，而是一个伪造者。

[huː] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swæg] , ['letɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['sʌfər] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər]

| who | made | off | with | the | swag | , | letting | an | innocent | man | suffer | imprisonment | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 离开 | 和 | 这 | 纪念品 | , | 出租 | 一个 | 清白的 | 男人 | 遭受 | 监禁 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他卷走了赃物，却让一个无辜的人替他坐牢。

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [noʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

| “ | I | told | him | I | had | a | way | of | making | his | story | known | , | without | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 制作 | 他的 | 故事 | 已知 | , | 没有 | 带来 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ'self] ;

| suspicion | on | myself | ; |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 我 | ; |

“我告诉他，我有办法让他的故事广为人知，而不会让自己受到怀疑；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [naʊ] [wiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

| and | I | said | now | we'd | found | him | again | , | we | weren't | going | to | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 现在 | 我们会 | 成立 | 他 | 再次 | , | 我们 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他 | 去 | . |

我说，既然我们又找到他了，我们就不会让他走了。

” [ðə; ði] [kʌbz] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪrz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

| ” | The | Cubs | , | listening | with | all | their | ears | , | could | not | make | head | or | tail | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小熊队 | , | 聆听 | 和 | 全部 | 他们的 | 耳朵 | , | 可以 | 不是 | 制作 | 头 | 或者 | 尾巴 | 的 | 全部 | 这 | , |

“小熊队队员们竖起耳朵听着，却完全听不懂他们在说什么。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [toʊld] ['dæni] .

| for | they | did | not | know | the | story | the | tramp | had | told | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 故事 | 这 | 流浪汉 | 有 | 讲述 | 丹尼 | . |

因为他们并不知道流浪汉跟丹尼讲过的故事。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] , [ðə; ði] [twɪnz] ['grænfɑːðər] ,

| All | they | knew | was | that | Mr | . | Ogden | , | the | twin's | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 知道 | 曾是 | 那 | 先生 | . | 奥格登 | , | 这 | 双胞胎 | 祖父 | , |

他们只知道奥格登先生是这对双胞胎的祖父，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːt] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [plɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| was | having | a | plot | made | against | him | — | an | extraordinary | plot | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥有 | 一个 | 阴谋 | 制成 | 反对 | 他 | — | 一个 | 非凡的 | 阴谋 | 他们 | 可以 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

有人密谋陷害他——一个他们无法理解的离奇阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| It | was | their | duty | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 责任 | 到 | 节省 | 他 | . |

救他是他们的职责。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

| “ | And | what | is | yer | goin | ' | to | say | to | ' | im | to | - | night | ? | ” | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 去 | - | 到 | 说 | 到 | - | 我是 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | . |

“那你今晚打算跟他说什么？”那人问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] ['hiːz] [bæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| “ | I'm | going | to | tell | him | that | now | he's | back | , | and | has | got | plenty | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 现在 | 他是 | 后退 | , | 和 | 有 | 得到 | 很多 | 的 | 钱 | , |

“我要告诉他，既然他回来了，而且有很多钱，

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'gen] ,

| we | can | start | the | gang | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 开始 | 这 | 帮派 | 再次 | , |

我们可以重组帮派了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [bɔːs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] — [ðə; ði]['pɑːrtnər] [wʌt]

| with | me | as | boss | and | him | as | one | of | the | partners | — | the | partner | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 作为 | 老板 | 和 | 他 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 合作伙伴 | — | 这 | 伙伴 | 什么 |

[prə'vaidz] [ðə; ði] ['mʌni] !

| provides | the | money | ! |
|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 钱 | ! |

我当老板，他是合伙人之一——出钱的合伙人!

[aɪv] [drɔːn] [ʌp] [ðɪs] ['steɪtmənt] " ( [ænd; ənd] [hɪr] [blæk] [bɪl] [prə'duːst] [ə; eɪ]['peɪpər] ) ,

| I've | drawn | up | this | statement | " | ( | and | here | Black | Bill | produced | a | paper | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绘制 | 向上 | 这 | 陈述 | " | ( | 和 | 这里 | 黑色的 | 账单 | 生产 | 一个 | 纸 | ) | , |

我已经拟定了这份声明"(这时黑比尔拿出了一份文件)，

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | and | I'm | going | to | say | if | he | doesn't | sign | it | , | and | keep | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 到 | 说 | 如果 | 他 | 不 | 符号 | 它 | , | 和 | 保持 | 到 | 它 | , |

"我会说，如果他不签字，而且说到做到，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [noʊn] .

| we | will | make | his | story | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 他的 | 故事 | 已知 | . |

我们将把他的故事公之于众。

[ðen] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃek] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt][ɔːf] !

| Then | , | I'll | make | him | write | a | big | cheque | , | as | a | start | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 患病的 | 制作 | 他 | 写 | 一个 | 大的 | 查看 | , | 作为 | 一个 | 开始 | 离开 | ! |

首先，我要让他开一张巨额支票!

" [ðə; ði]['fɑːksi] - [feɪst] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

| " | The | foxy | - | faced | man | rubbed | his | hands | together | and | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狐狸 | - | 面对 | 男人 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 一起 | 和 | 轻笑 | . |

"那张狐狸脸的男人搓着手，咯咯地笑了起来。"

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| What | could | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 意思是 | ? |

这可能意味着什么?

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .

| The | Cubs | were | sorely | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 是 | 非常 | 困惑 | . |

小熊队感到非常困惑。

[ðen] [blæk] [bɪl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .

| Then | Black | Bill | said | something | which | made | them | prick | up | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 黑色的 | 账单 | 说 | 某物 | 哪个 | 制成 | 他们 | 刺 | 向上 | 他们的 | 耳朵 | . |

然后黑比尔说了些什么，让他们都竖起了耳朵。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [skaʊt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

| " | As | to | that | Scout | I | caught | the | other | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 那 | 侦察 | 我 | 捕捉 | 这 | 其他 | 夜晚 | , |

"至于我前几天晚上抓到的那个侦察兵，

[aɪ] [meɪd] [ 'ɔːgdən ] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ( - )

| I | made | Ogden | agree | to | leave | off | the | search | for | him | . | ( | 96 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 奥格登 | 同意 | 到 | 离开 | 离开 | 这 | 搜索 | 为了 | 他 | . | ( | - | ) |

我让奥格登同意停止寻找他。(96)

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] , [wət'evər] ['hæpənz] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [ɪ'skeɪp] . "

| I've | got | him | safe | , | and | , | whatever | happens | , | he | mustn't | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 他 | 安全的 | , | 和 | , | 任何 | 发生 | , | 他 | 不得 | 逃脱 | . | " |

我已经把他保护好了，无论如何，他都不能逃跑。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [straɪks] [ˌem 'iː] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,

| “ | Well | , | ” | said | the | stranger | , | “ | strikes | me | we'd | better | be | getting | a | move | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 陌生人 | , | “ | 罢工 | 我 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 一个 | 移动 | 在 | , |

“嗯，”陌生人说，“我觉得我们最好抓紧时间了。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [bɪ'fɔːr] - . - .

| if | we | are | to | be | at | the | cross | - | roads | before | 12 | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | 前 | - | . | - | . |

如果我们要在 12 点 30 分之前到达十字路口。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][dæmp] [heɪ] .

| ” | The | two | men | rose | , | and | the | Cubs | lay | flat | on | the | pile | of | damp | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 男人 | 玫瑰 | , | 和 | 这 | 小熊队 | 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 潮湿 | 干草 | . |

两人站了起来，幼狮们则平躺在潮湿的干草堆上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔːr] ;

| They | heard | them | go | out | and | slam | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 猛击 | 这 | 门 | ; |

他们听到他们出去后砰地一声关上了门；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ 'futsteps ] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbld] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

| and | their | footsteps | sounded | on | the | cobbled | path | outside | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 脚步声 | 听起来 | 在 | 这 | 鹅卵石路 | 小路 | 外部 | 这 | 棚 | . |

他们的脚步声在棚屋外的鹅卵石小路上响起。

“ [naʊ] , ” [sed] [hjuː] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] ? ”

| “ | Now | , | ” | said | Hugh | , | “ | what | on | earth | are | we | to | do | next | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | ” | 说 | 休 | , | “ | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 下一个 | ? | ” |

“现在，”休说，“我们接下来到底该怎么办呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] ,

| “ | I | can't | understand | it | all | , | ” | answered | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 理解 | 它 | 全部 | , | ” | 回答 | 大卫 | , |

“我不可能全部都明白，”大卫回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['grænfɑːðər] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] ,

| “ | but | if | grandfather | really | has | something | funny | about | his | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 祖父 | 真的 | 有 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 他的 | 过去的 | , |

“但如果爷爷的过去真的有什么有趣的故事的话，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

| we | had | better | not | tell | the | police | about | this | meeting | at | the | cross | - | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 不是 | 告诉 | 这 | 警察 | 关于 | 这 | 会议 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | . |

我们最好不要把在十字路口的这次会面告诉警察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第5/6页

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['miːtɪŋ] [blæk] [bɪl] [ə'loʊn] .

| And | yet | I | hate | the | thought | of | him | meeting | Black | Bill | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 恨 | 这 | 想法 | 的 | 他 | 会议 | 黑色的 | 账单 | 独自的 | . |

然而，我一想到他要单独和黑比尔见面就感到难过。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] . ”

| You | don't | know | what | he | might | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 他 | 可能 | 做 | . | ” |

你不知道他会做出什么事来。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [sed] [hjuː] ['sʌd(ə)nli] .

| “ I've | got | an | idea | ! ” | said | Hugh | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | ! ” | 说 | 休 | 突然 | . |

“我有个主意！”休突然说道。

“ [lets] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][baɪk] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| “ Let's | rush | back | and | get | the | bike | , | and | get | there | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们来吧 | 匆忙 | 后退 | 和 | 得到 | 这 | 自行车 | , | 和 | 得到 | 那里 | 前 | 他们 | , |

“咱们赶紧回去取自行车，赶在他们之前到达那里。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] .

| and | go | and | tell | the | whole | thing | to | the | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 告诉 | 这 | 所有的 | 事物 | 到 | 这 | 流浪汉 | . |

然后去把整件事告诉流浪汉。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| He | would | be | sure | to | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他肯定知道该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . ”

| And | he | would | come | with | us | and | hear | what | they | all | say | in | the | wood | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 来 | 和 | 我们 | 和 | 听到 | 什么 | 他们 | 全部 | 说 | 在 | 这 | 木头 | . ” |

他会和我们一起去，听他们在树林里说些什么。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [sed] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] ,

| “ Good | idea | ! ” | said | David | ; | and | , | with | all | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 好的 | 主意 | ! ” | 说 | 大卫 | ; | 和 | , | 和 | 全部 | 匆忙 | , |

“好主意！”大卫说；然后，他赶紧.....

[ðə; ði] [kʌbz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [leɪ] [kən'siːld] .

| the | Cubs | set | out | for | the | place | where | the | bicycle | lay | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 自行车 | 躺 | 暗 | . |

小熊队出发前往自行车藏匿的地方。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| Unmistakably | it | was | Black | Bill | and | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 黑色的 | 账单 | 和 | 这 | 陌生人 | . |

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . ( - )

| [ To | face | page | 97 | . | ( | 97 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 到 | 脸 | 页 | - | . | ( | - | ) |

[翻至第97页。(97)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] “ ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ” [faʊnd]

| THE | “ | WICKED | UNCLE | ” | FOUND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 邪恶 | 叔叔 | ” | 成立 |

找到“邪恶叔叔”

[æt; ət] [læst]

| AT | LAST |
|---|---|
| 在 | 最后的 |

终于

[blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| Black | Bill | and | his | accomplice | had | set | out | across | the | field | in | a | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 和 | 他的 | 同案犯 | 有 | 放 | 出去 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 | 一个 | 方向 |

[wɪtʃ] [hjuː] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

| which | Hugh | felt | sure | would | bring | them | out | on | to | the | high | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 休 | 毛毡 | 当然 | 会 | 带来 | 他们 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 高的 | 路 | . |

黑比尔和他的同伙穿过田野，朝着休确信会把他们带到大路上的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] ['skræmbld] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

| It | was | , | therefore | , | with | all | speed | that | the | Cubs | scrambled | back | along | the | little | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 所以 | , | 和 | 全部 | 速度 | 那 | 这 | 小熊队 | 打乱 | 后退 | 沿着 | 这 | 小的 | 小路 | , |

因此，小熊队队员们便以最快的速度沿着小路往回跑去。

['oʊvər] [geɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [gæps] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

| over | gates | , | and | through | gaps | , | until | they | found | themselves | once | again | near | the | gipsy | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 大门 | , | 和 | 通过 | 差距 | , | 直到 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 一次 | 再次 | 靠近 | 这 | 吉普赛人 | 营 | . |

他们翻过栅栏，穿过缝隙，最终再次来到了吉普赛营地附近。

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstərn] ,

| Fetching | the | bicycle | from | their | hiding | - | place | in | the | old | cistern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获取 | 这 | 自行车 | 从 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | 在 | 这 | 老的 | 水箱 | , |

从旧水箱的藏身之处取出自行车，

[ðeɪ] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

| they | wheeled | it | quietly | across | the | grass | on | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带轮子的 | 它 | 悄悄 | 穿过 | 这 | 草 | 在 | 到 | 这 | 路 | . |

他们悄无声息地把它推过草地，放到路上。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] [hjuː] ['maʊntɪd] ,

| After | lighting | the | lamps | Hugh | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 灯光 | 这 | 灯 | 休 | 安装 | , |

点亮灯后，休安装了

['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪk] ,

| waited | for | David | to | be | firmly | settled | on | the | carrier | of | the | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 大卫 | 到 | 是 | 牢牢 | 定居 | 在 | 这 | 载体 | 的 | 这 | 自行车 | , |

等大卫稳稳地坐在自行车架上后，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ferli] [hɔːg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

| and | then | began | to | fairly | hog | it | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 相当 | 猪 | 它 | 向下 | 这 | 路 | . |

然后就开始一路横冲直撞。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪərli] [daʊn] [hɪl] .

| **Fortunately** | **for** | **him** | **the** | **way** | **lay** | **almost** | **entirely** | **down** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他 | 这 | 方式 | 躺 | 几乎 | 完全 | 向下 | 爬坡道 | . |

幸运的是，对他来说，这条路几乎全是下坡路。

[ðə; ði] [kʌbz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

| **The** | **Cubs** | **must** | **have** | **gone** | **nearly** | **a** | **mile** | **when** | **they** | **noticed** | **two** | **black** | **figures** | **walking** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 必须 | 有 | 已消失 | 几乎 | 一个 | 英里 | 什么时候 | 他们 | 注意到 | 二 | 黑色的 | 数据 | 步行 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

小熊队大概走了将近一英里后，才注意到路中间有两个黑影在走动。

[dʒʌst] [ə'hed] .

| **just** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|
| 只是 | 前方 | . |

就在前面。

[hjuː] [dʒæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ['laʊdli] .

| **Hugh** | **jammed** | **on** | **his** | **brakes** | **and** | **rang** | **his** | **bell** | **loudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 卡住 | 在 | 他的 | 刹车 | 和 | 响铃 | 他的 | 钟 | 高声 | . |

休猛踩刹车，并大声按响了车铃。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [flæʃt] [pæst][ðem; ðəm] ,

| **The** | **figures** | **jumped** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** | **and** | **as** | **the** | **bicycle** | **flashed** | **past** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 和 | 作为 | 这 | 自行车 | 闪光灯 | 过去的 | 他们 | , |

众人纷纷跳开，自行车飞驰而过，

[ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ɪts][læmp][lɪt][ðem; ðəm][ʌp] .

| **the** | **golden** | **circle** | **from** | **its** | **lamp** | **lit** | **them** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 圆圈 | 从 | 它是 | 灯 | 点燃 | 他们 | 向上 | . |

它灯盏中射出的金色光圈照亮了他们。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| **Unmistakably** | **it** | **was** | **Black** | **Bill** | **and** | **the** | **stranger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 黑色的 | 账单 | 和 | 这 | 陌生人 | . |

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [pæntid] [hjuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

| **“** | **That's** | **good** | **,** | **”** | **panted** | **Hugh** | **over** | **his** | **shoulder** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 好的 | , | ” | 喘息 | 休 | 超过 | 他的 | 肩膀 | ; |

“那很好，”休气喘吁吁地回头说道；

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [fɔːr] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

| **“** | **there's** | **still** | **four** | **miles** | **for** | **them** | **to** | **walk** | **to** | **the** | **cross** | **-** | **roads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 仍然 | 四 | 英里 | 为了 | 他们 | 到 | 走 | 到 | 这 | 叉 | - | 道路 | . |

“他们还要走四英里才能到十字路口。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ( - )

| **I** | **don't** | **suppose** | **they're** | **walking** | **more** | **(** | **98** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 它们是 | 步行 | 更多的 | ( | - | ) |

我并不认为他们走路的次数更多了（98）

[ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

| **than** | **four** | **miles** | **an** | **hour** | **,** | **and** | **we** | **must** | **be** | **going** | **about** | **fourteen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 四 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 去 | 关于 | 十四 | . |

不到每小时四英里，我们大概能开到十四英里左右。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] .

| **We** | **shall** | **get** | **there** | **long** | **before** | **they** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 得到 | 那里 | 长的 | 前 | 他们 | 做 | . |

我们肯定会比他们早得多到达那里。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [flæʃt]
" And 和 sure 当然 enough 足够的 the 这 church 教会 clock 钟 was 曾是 striking 引人注目 twelve 十二 as 作为 the 这 Cubs 小熊队 flashed 闪光灯
[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] .
through 通过 the 这 little 小的 sleeping 睡眠 village 村庄 and 和 passed 通过了 the 这 cross 叉 - roads 道路 .

"果然，当小狼队穿过沉睡的小村庄，经过十字路口时，教堂的钟声正好敲响了十二下。"

" [aɪm]['dʒɑ:li][glæd][ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" 我是 I'm 快乐的 jolly 高兴的 glad 有 there's 二 two 的 of 我们 us , " 说 said 大卫 David .

"我很高兴我们有两个人，"大卫说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ə'loʊn] .
" 我 I 不会 wouldn't 喜欢 like 到 to 是 be 在 on 这 this 工作 job 独自的 alone .

"我不希望独自承担这项工作。"

[its] [soʊ] ['bi:stli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['plɑ:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
它是 It's 所以 so 兽 beastly 黑暗的 dark , 和 and 我 I 恨 hate 全部 all 这些 these 绘制 plotting 人们 people .

这里真是阴森恐怖，我讨厌所有这些阴谋诡计的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] . "
我 I 希望 wish 我 I 曾是 was 在 at 家 home 在 in 床 bed . "

我真希望自己能待在家里，躺在床上。

" [dəunt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [jɔ:r'self] , " [sed] [hju:] .
" 不 Don't 给 give 在 in 到 to 你自己 yourself , " 说 said 休 Hugh .

"不要向自己屈服，"休说。

" [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" 我们来吧 Let's 戳 stick 它 it 出去 out .

"让我们坚持下去。"

[wʌns] [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] [træmp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
一次 Once 我们已经 we've 成立 found 这 the 流浪汉 Tramp 我们 we 将 shall 是 be 全部 all 正确的 right .

只要找到流浪汉，我们就没事了。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
" 他们 They 转向 turned 向上 up 这 the 小的 little 车道 lane 那 that 引领 led 到 to 这 the 农场 farm .

他们拐进了通往农场的小路。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [baɪk] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
在 At 这 the 门 gate 他们 they 得到 got 离开 off 这 the 自行车 bike 和 and 支撑 propped 它 it 向上 up 反对 against 这 the 栅栏 fence .

他们来到大门口，下了自行车，把车靠在栅栏上。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:rn] [wer] [ðə; ði] [træmp] [slept] .
然后 Then 他们 they 悄悄地爬 crept 穿过 across 这 the 院子 yard 到 to 这 the 谷仓 barn 在哪里 where 这 the 流浪汉 tramp 睡着了 slept .

然后他们蹑手蹑脚地穿过院子，来到流浪汉睡觉的谷仓。

[hju:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [læmp] .
休 Hugh 曾是 was 携带 carrying 这 the 自行车 bicycle 灯 lamp .

休当时拿着自行车灯。

['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] , [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [træmp]

| **Standing** | **just** | **inside** | **the** | **barn** | **,** | **he** | **flashed** | **it** | **round** | **to** | **find** | **the** | **Mysterious** | **Tramp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 只是 | 里面 | 这 | 谷仓 | , | 他 | 闪光灯 | 它 | 圆形的 | 到 | 寻找 | 这 | 神秘 | 流浪汉 |

.

**:**

.

他站在谷仓内，四处张望，寻找神秘的流浪汉。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] .

| **Yes** | **,** | **there** | **he** | **was** | **,** | **lying** | **on** | **a** | **pile** | **of** | **straw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 他 | 曾是 | , | 说谎 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 稻草 | . |

是的，他就在那里，躺在一堆稻草上。

['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

| **Creeping** | **up** | **to** | **him** | **,** | **David** | **shook** | **him** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 到 | 他 | , | 大卫 | 摇晃 | 他 | 轻轻地 | . |

大卫蹑手蹑脚地走到他跟前，轻轻摇了摇他。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

| **“** | **Hullo** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Tramp** | **,** | **opening** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **then** | **sitting** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , | 开幕 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 然后 | 坐着 | 向上 | . |

“你好，”流浪汉睁开眼睛说道，然后坐了起来。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **“** | **Who** | **is** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 它 | ? | ” |

“是谁？ ”

“ [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] ; “ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

| **“** | **Us** | **,** | **”** | **whispered** | **David** | **;** | **“** | **two** | **of** | **the** | **Cubs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | , | ” | 低声说道 | 大卫 | ; | “ | 二 | 的 | 这 | 小熊队 | . |

“我们，”大卫低声说，“两个小熊队队员。”

” [hjuː] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [skwɔtid] [ɪn][ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

| **”** | **Hugh** | **put** | **down** | **the** | **bicycle** | **lamp** | **,** | **and** | **the** | **two** | **boys** | **squatted** | **in** | **its** | **circle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 放 | 向下 | 这 | 自行车 | 灯 | , | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 蹲着 | 在 | 它是 | 圆圈 | 的 |

['jeloʊ] [laɪt] .

| **yellow** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 黄色的 | 光 | . |

休放下自行车灯，两个男孩蹲在它投下的黄色光圈里。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː] ['kidi] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

| **“** | **What** | **on** | **earth** | **brings** | **you** | **two** | **kiddies** | **here** | **?** | **”** | **said** | **the** | **Tramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 地球 | 带来 | 你 | 二 | 孩子们 | 这里 | ? | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“你们两个小家伙来这里到底是为了什么？”流浪汉问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

| **It** | **was** | **very** | **comforting** | **to** | **hear** | **his** | **cheery** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人感到安慰 | 到 | 听到 | 他的 | 欢快的 | 嗓音 | . |

听到他欢快的声音，感觉很舒服。

[ðə; ði] [kʌbz] [iːtʃ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

| **The** | **Cubs** | **each** | **got** | **hold** | **of** | **one** | **of** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 每个 | 得到 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 双手 | . |

小熊队队员们一人抓住他的一只手。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hjuː] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃər] . ”

| **“** | **Oh** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **said** | **Hugh** | **,** | **“** | **we** | **are** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **such** | **an** | **awful** | **adventure** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | , | ” | 说 | 休 | , | “ | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 冒险 | . | ” |

( - )

| **(** | **99** | **)** |
|---|---|---|

( - )

“哦，先生，”休说，“我们正身处一场可怕的冒险之中。”(99)

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

| “ | And | you | want | to | drag | me | into | it | ? | ” | said | the | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 想 | 到 | 拖 | 我 | 进入 | 它 | ? | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“你想把我拖下水吗？”流浪汉说道。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

| “ | Yes | , | ” | said | David | , | “ | but | it | won't | be | long | before | they | meet | at | the | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 大卫 | , | “ | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 他们 | 见面 | 在 | 这 | 叉 | - |

[roʊdz] .

| roads | . |
|---|---|
| 道路 | . |

“是的，”大卫说，“但他们很快就会在十字路口相遇。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

| We | want | to | tell | you | all | the | story | , | and | then | you | will | know | what | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | 故事 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . | ” |

我们想把事情的来龙去脉都告诉你们，这样你们就知道该怎么做了。

“ ['faɪər] [əˈhed] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

| “ | Fire | ahead | then | , | ” | said | the | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 火 | 前方 | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“那就开火吧，”流浪汉说道。

['deɪvɪd] ['kwɪkli] [toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [siːn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] .

| David | quickly | told | all | they | had | done | , | seen | , | and | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 迅速地 | 讲述 | 全部 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 已见 | , | 和 | 听到 | . |

大卫迅速地把他们所做、所见、所闻的一切都告诉了大家。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt][əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['kauhaus] , [ðə; ði][træmp] ['stɑːrtɪd]

| As | he | reached | the | part | about | the | conspiracy | in | the | cowhouse | , | the | Tramp | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 部分 | 关于 | 这 | 阴谋 | 在 | 这 | 溷 | , | 这 | 流浪汉 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

当他讲到牛棚里的阴谋时，流浪汉开始说话了。

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] , “ [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”

| “ | What | , | ” | he | said | , | with | sudden | feverish | interest | , | “ | a | gang | of | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 突然 | 发烧 | 兴趣 | , | “ | 一个 | 帮派 | 的 | 什么 | ? | ” |

“什么？”他突然来了兴致，问道，“一伙什么？”

“ ['fɔːrdʒər] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

| “ | Forgers | , | ” | said | David | , | dwelling | with | an | enjoyable | thrill | of | horror | on | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伪造者 | , | ” | 说 | 大卫 | , | 住宅 | 和 | 一个 | 令人愉悦 | 刺激 | 的 | 恐怖 | 在 | 这 | 单词 | . |

“伪造者，”大卫说道，他一边说着，一边带着一种既兴奋又恐惧的复杂心情琢磨着这个词。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrm][ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] [hjuː] ,

| “ | And | they | want | to | re | - | form | the | gang | , | ” | said | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 想 | 到 | 关于 | - | 形式 | 这 | 帮派 | , | ” | 说 | 休 | , |

“他们想重组帮派，”休说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstər] . [ ˈɔːgdən ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [prəˈvaidz] [ðə; ði]

| “ | and | make | Mr | . | Ogden | one | of | the | partners | — | the | one | who | provides | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 制作 | 先生 | . | 奥格登 | 一 | 的 | 这 | 合作伙伴 | — | 这 | 一 | WHO | 提供 | 这 |

['mʌni] . ”

| money | . | ” |
|---|---|---|
| 钱 | . | ” |

“并让奥格登先生成为合伙人之一——也就是出资人。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl]
**“ And they say if he doesn't promise all they want they will tell everybody all**
” 和 他们 说 如果 他 不 承诺 全部 他们 想 他们 将要 告诉 大家 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ,
**about the past ,**
关于 这 过去的 ,

“他们说，如果他不答应他们所有要求，他们就会把过去的一切都告诉所有人。”

[wen] ( [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gæŋ] ,
**when ( as they say ) he was the boss of their gang ,**
什么时候 ( 作为 他们 说 ) 他 曾是 这 老板 的 他们的 帮派 ,

据说，当他还是他们团伙的老大时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][swæg] .
**and made off to America with all the swag .**
和 制成 离开 到 美国 和 全部 这 纪念品 .

然后带着所有赃物逃往美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɔːld] [ 'ɔːgdən ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . ”
**And they say he wasn't called Ogden in those days — his name was Crale . ”**
和 他们 说 他 不是 称为 奥格登 在 那些 天 — 他的 姓名 曾是 - . ”

他们说他当时不叫奥格登，他的名字叫克雷尔。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːrd] ,
**“ What ! ” said the Tramp , with a sudden , hard ,**
” 什么 ! ” 说 这 流浪汉 , 和 一个 突然 , 难的 ,

“什么！”流浪汉突然用力地说道。

[fɪrs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kʌbz] ,
**fierce note in his voice that startled the Cubs ,**
凶猛的 笔记 在 他的 嗓音 那 惊慌 这 小熊队 ,

他声音中那股凶狠劲儿吓了小熊队一跳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**and made them peer through the dim light to try and see his face .**
和 制成 他们 同伴 通过 这 暗淡 光 到 尝试 和 看 他的 脸 .

让他们透过昏暗的光线努力看清他的脸。

“ [wʌt] !
**“ What !**
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
**” he repeated .**
” 他 重复 .

他重复道。

“ - ! ” [sed] ['deɪvɪd] .
**“ Crale ! ” said David .**
” - ! ” 说 大卫 .

“克雷尔！”大卫说道。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðæt] [neɪm] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] — [sæd]
**He little knew what that name called up in the mind of the Mysterious Tramp — sad**
他 小的 知道 什么 那 姓名 称为 向上 在 这 头脑 的 这 神秘 流浪汉 — 伤心
[siːnz] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**scenes of eight years ago .**
场景 的 八 年 前 .

他丝毫没有意识到，这个名字会让神秘流浪汉想起八年前的悲惨往事。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] , ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [griːn]

| In | the | darkness | he | seemed | to | see | a | long | white | road | , | winding | between | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 似乎 | 到 | 看 | 一个 | 长的 | 白色的 | 路 | , | 绕线 | 之间 | 绿色的 |

[wʊdz] , [ænd; ənd][ɑːn] ( - )

| woods | , | and | on | ( | 100 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | , | 和 | 在 | ( | - | ) |

在黑暗中，他似乎看到一条长长的白色道路，蜿蜒在绿色的树林间，而且（100）

[ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

| the | road | he | himself | , | a | gay | young | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 他 | 他自己 | , | 一个 | 同性恋 | 年轻的 | 艺术家 | , |

他自己，一位年轻的同性恋艺术家，所走的路

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

| with | a | little | fair | - | haired | girl | holding | on | to | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 公平的 | - | 头发 | 女孩 | 保持 | 在 | 到 | 他的 | 手 | , |

一个金发小女孩牵着他的手，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['sɪnɪstər] -

| and | jumping | about | for | very | joy | of | being | alive | , | and | then | a | dark | , | sinister | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 关于 | 为了 | 非常 | 喜悦 | 的 | 存在 | 活 | , | 和 | 然后 | 一个 | 黑暗的 | , | 险恶 | - |

['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

| looking | house | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 房子 | , |

他们欢呼雀跃，为活着而欣喜若狂，然后，他们看到了一栋阴森恐怖的房子。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| with | Mr | . | Crale | standing | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 常设 | 在 | 这 | 门 | . |

克雷尔先生站在门口。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [lʊks] ['veri] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dædi] , ” [wʊd] [seɪ] [ˌmɛriː'ɛt] ; “ [pʊr]

| “ | The | wicked | uncle | looks | very | cross | this | morning | , | daddy | , | ” | would | say | Mariette | ; | “ | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 邪恶 | 叔叔 | 看起来 | 非常 | 叉 | 这 | 早晨 | , | 爸爸 | , | ” | 会 | 说 | 玛丽埃特 | ; | “ | 贫穷的 |

['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

| wicked | uncle | , |
|---|---|---|
| 邪恶 | 叔叔 | , |

“爸爸，今天早上那个坏叔叔看起来很生气，”玛丽埃特会说；“可怜的坏叔叔，

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| perhaps | he | wishes | he | had | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 愿望 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

或许他希望自己有个女儿。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] ['loʊnli] .

| He | must | be | awful | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 可怕 | 孤独 | . |

他一定非常孤独。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [siːn] .

| ” | And | then | another | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 其他 | 场景 | . |

然后又是另一个场景。

[ðə; ði] [ 'sniriŋ ] [feɪs] [ʌv; əv] - , [æz; əz] ['hændkʌfs] [ɑːr; ər] [klɪpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv]

| The | sneering | face | of | Crale | , | as | handcuffs | are | clipped | on | to | the | wrists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷笑 | 脸 | 的 | - | , | 作为 | 手铐 | 是 | 剪辑 | 在 | 到 | 这 | 手腕 | 的 |

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

| the | young | artist | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 艺术家 | , |

克雷尔脸上带着嘲讽的笑容，手铐被铐在了这位年轻艺术家的手腕上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ( [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ) [ɪz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] .

| and | he | ( | an | innocent | man | ) | is | arrested | as | a | forger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | ( | 一个 | 清白的 | 男人 | ) | 是 | 被捕 | 作为 | 一个 | 锻工 | . |

他（一个无辜的人）却因伪造罪被捕。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['letərz] ,

| And | then | his | face | again | , | in | the | court | , | giving | evidence | , | and | showing | the | false | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 脸 | 再次 | , | 在 | 这 | 法庭 | , | 给予 | 证据 | , | 和 | 显示 | 这 | 错误的 | 信件 | , |

然后，在法庭上，他再次露面，作证并出示了伪造的信件。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| supposed | to | be | from | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 从 | 这 | 艺术家 | , |

据说是艺术家本人所作，

['meɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

| making | over | his | little | girl | to | one | of | the | members | of | his | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 超过 | 他的 | 小的 | 女孩 | 到 | 一 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 他的 | 帮派 | . |

把他的小女儿交给他的一名团伙成员。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| But | David | was | continuing | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大卫 | 曾是 | 继续 | 他的 | 故事 | , |

但大卫还在继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træmp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][pæst][tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prez(ə)nt] .

| and | the | Tramp | was | obliged | to | turn | his | mind | from | the | sad | past | to | the | strange | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 有义务 | 到 | 转动 | 他的 | 头脑 | 从 | 这 | 伤心 | 过去的 | 到 | 这 | 奇怪的 | 展示 | . |

于是，流浪汉不得不将思绪从悲伤的过去转移到陌生的现在。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] , ” [kən'tɪnjuːd] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [plɑːt] [baɪ]['æksɪdənt] .

| “ | We | were | hunting | for | Danny | , | ” | continued | David | , | “ | and | we | heard | this | plot | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 打猎 | 为了 | 丹尼 | , | ” | 持续 | 大卫 | , | “ | 和 | 我们 | 听到 | 这 | 阴谋 | 经过 | 事故 | . |

“我们当时正在追捕丹尼，”大卫继续说道，“我们偶然听到了这个阴谋。”

[wiː; wi][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ['dæni] .

| We | don't | much | care | what | happens | , | as | long | as | we | find | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 很多 | 关心 | 什么 | 发生 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 寻找 | 丹尼 | . |

我们不太在意会发生什么，只要找到丹尼就行。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [blæk] [bɪl] [sez] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ,

| We | thought | we'd | better | follow | up | and | hear | what | Black | Bill | says | to | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们会 | 更好的 | 跟随 | 向上 | 和 | 听到 | 什么 | 黑色的 | 账单 | 说道 | 到 | 祖父 | , |

我们觉得最好还是跟进一下，听听黑比尔跟爷爷说了些什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] . ”

| because | it | might | give | us | a | clue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 可能 | 给 | 我们 | 一个 | 线索 | . | ” |

因为它或许能给我们提供一些线索。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ['iːgərli] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | Tramp | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | 急切地 | . |

“是的，”流浪汉急切地说。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ ˈpaːsiz ] .

| “ | Yes | , | we | will | go | to | the | wood | at | once | and | try | and | hear | what | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 木头 | 在 | 一次 | 和 | 尝试 | 和 | 听到 | 什么 | 通过 | . |

“是的，我们马上就去树林里，听听那里发生了什么事。”

” [ˈdæniːz] [feɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [træmps] [maɪnd] .

| ” | Danny's | fate | was | far | from | the | Tramp's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼的 | 命运 | 曾是 | 远的 | 从 | 这 | 流浪汉的 | 头脑 | . |

“流浪汉根本没想过丹尼的命运。”

[hɪr] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| Here | at | last | he | was | getting | close | to | that | which | had | occupied | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 获得 | 关闭 | 到 | 那 | 哪个 | 有 | 占领 | 全部 | 他的 |

[θɔːts] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈjɪrz] .

| thoughts | for | nearly | eight | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 为了 | 几乎 | 八 | 年 | . |

在这里，他终于接近了占据他近八年心思的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɛriːˈɛt] [ænd; ənd]

| Here | was | a | chance | of | learning | the | whereabouts | of | his | little | Mariette | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 学习 | 这 | 下落 | 的 | 他的 | 小的 | 玛丽埃特 | 和 |

— [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

| — | of | revenge | . |
|---|---|---|---|
| — | 的 | 复仇 | . |

这是个了解他小女儿玛丽埃特下落的机会，也是个复仇的机会。

[ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ( - )

| Extinguishing | the | lamp | the | two | Cubs | and | their | ( | 101 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 这 | 灯 | 这 | 二 | 小熊队 | 和 | 他们的 | ( | - | ) |

两只幼狮和他们的（101）熄灭了灯

[frend] [krept] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

| friend | crept | down | the | little | lane | towards | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 悄悄地爬 | 向下 | 这 | 小的 | 车道 | 向 | 这 | 木头 | . |

朋友蹑手蹑脚地沿着小路朝树林走去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][step] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

| They | did | not | step | out | into | the | open | , | at | the | cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | , |

他们没有走到十字路口的开阔地带，

[bʌt; bət] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][gæp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

| but | crawled | through | a | gap | into | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爬行 | 通过 | 一个 | 差距 | 进入 | 这 | 木头 | , |

但他却爬过缝隙进入了树林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmɔːsi] [pæθ] .

| and | made | their | way | silently | along | a | narrow | mossy | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 默默 | 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 苔藓 | 小路 | . |

他们静静地沿着一条狭窄的、长满青苔的小路前进。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] .

| The | clouds | had | dispersed | , | and | now | the | moon | shone | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 有 | 分散的 | , | 和 | 现在 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮地 | . |

云层散去，月亮高悬空中。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːli] [bʊʃ] ,

| Crouching | in | the | black | shadow | of | a | holly | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 的 | 一个 | 冬青 | 衬套 | , |

蜷缩在冬青树的黑色阴影里，

[ðə; ði] [θriː] “ [dɪ'tektɪv] ” [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] ,

| the | three | “ | detectives | ” | took | up | their | position | where | they | could | see | the | white | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | “ | 侦探 | ” | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | 道路 | , |

三名“侦探”占据了能够看到白色道路的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪnpoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kə'mænd] [ðə; ði] [waɪd] , [fɜːrn] -

| and | the | signpost | in | the | moonlight | , | and | also | command | the | wide | , | fern | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路标 | 在 | 这 | 月光 | , | 和 | 还 | 命令 | 这 | 宽的 | , | 蕨类 | - |

[frɪndʒd] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] ,

| fringed | path | leading | down | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流苏 | 小路 | 领导 | 向下 | 这 | 木头 | , |

还有月光下的路标，以及通往树林深处的宽阔的、蕨类植物环绕的小路。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .

| from | the | little | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小的 | 门 | . |

从小门那边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ]

| They | had | not | been | waiting | long | before | two | black | figures | appeared | , | swinging | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 等待 | 长的 | 前 | 二 | 黑色的 | 数据 | 出现 | , | 摇摆 | 沿着 |

[ðə; ði] - [roʊd] .

| the | Bradmead | road | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 路 | . |

他们没等多久，就看到两个黑影沿着布拉德米德路荡了过来。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪnpoʊst] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Reading | the | signpost | , | they | halted | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 这 | 路标 | , | 他们 | 停止 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

他们看着路标，停下脚步，环顾四周。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [sper] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm]

| Then | it | was | that | the | tall | spare | figure | of | Mr | . | Ogden | stepped | forward | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 高的 | 空闲的 | 数字 | 的 | 先生 | . | 奥格登 | 步 | 向前 | 从 |

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [blæk] [bɪl] .

| the | gloom | and | advanced | towards | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愁云 | 和 | 先进的 | 向 | 黑色的 | 账单 | . |

这时，身材高挑精瘦的奥格登先生从昏暗处走出来，朝黑比尔走去。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] - [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [blæk] [bɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| “ | It's | our | old | friend | Crale | right | enough | , | ” | said | Black | Bill | , | turning | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 我们的 | 老的 | 朋友 | - | 正确的 | 足够的 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | , | 转弯 | 到 | 他的 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

“没错，正是我们的老朋友克雷尔，”黑比尔说着，转向他的同伴。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] .

| “ | but | his | beard | forms | a | good | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他的 | 胡须 | 表格 | 一个 | 好的 | 伪装 | . |

但他的胡子起到了很好的伪装作用。

[θɔːt] ['hiːd] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [dʒent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['skwaɪər] ,

| Thought | he'd | pass | for | a | blooming | gent | , | and | a | high | and | mighty | squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他会 | 经过 | 为了 | 一个 | 盛开 | 绅士 | , | 和 | 一个 | 高的 | 和 | 强大的 | 乡绅 | , |

[hiː; hi] [dɪd] .

| he | did | . |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | . |

他以为自己能冒充一位风度翩翩的绅士，一位高高在上的乡绅，而他也确实做到了。

[hɪəz] [jʊr; jər][oʊld] [meit] , [bɪŋi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] .

| Here's | your | old | mate | , | Bingey | , | ” | he | said | , | turning | to | Mr | . | Ogden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 你的 | 老的 | 伴侣 | , | 暴饮暴食 | , | ” | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 先生 | . | 奥格登 | . |

“这是你的老朋友宾吉，”他一边说着，一边转向奥格登先生。

[ðə; ði]['skwaɪər] [grʌntid] .

| The | squire | grunted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 哼哼 | . |

乡绅哼了一声。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [grauld] ['sʌlənli] ,

| “ | Come | into | the | wood | , | ” | he | growled | sullenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 进入 | 这 | 木头 | , | ” | 他 | 咆哮 | 闷闷不乐地 | , |

“进树林来，”他阴沉地低吼道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | and | then | get | on | with | what | you've | got | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 得到 | 在 | 和 | 什么 | 你已经 | 得到 | 到 | 说 | . |

然后继续说你想说的话。

” ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ['dæni] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

| ” | Moving | with | the | extreme | caution | Danny | had | taught | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 移动 | 和 | 这 | 极端 | 警告 | 丹尼 | 有 | 教授 | 他们 | , |

“他们小心翼翼地按照丹尼教给他们的方式行事，

[ðə; ði] [kʌbz] [krɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

| the | Cubs | crawled | towards | the | spot | where | the | three | men | had | gone | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 爬行 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 三 | 男人 | 有 | 已消失 | , | 随后 | 经过 |

[ðə; ði] [træmp] ,

| the | Tramp | , |
|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | , |

小熊们爬向那三个男人消失的地方，流浪汉跟在后面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] .

| until | they | were | close | enough | to | hear | every | word | that | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 听到 | 每一个 | 单词 | 那 | 通过了 | . |

直到他们靠得足够近，能听清彼此说的每一个字。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [blæk] [bɪl] , “ [ðɪs] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ( - )

| “ | Well | , | ” | began | Black | Bill | , | “ | this | here | is | our | ( | 102 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 开始 | 黑色的 | 账单 | , | “ | 这 | 这里 | 是 | 我们的 | ( | - | ) |

“好吧，”黑比尔开口道，“这是我们的（102）

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .

| proposition | to | you | , | Mr | . | Crale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主张 | 到 | 你 | , | 先生 | . | - | . |

向您提个建议，克雷尔先生。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə]

| ” | He | began | to | unfold | a | long | plan | that | it | was | difficult | for | the | Cubs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 到 | 展开 | 一个 | 长的 | 计划 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 这 | 小熊队 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

“他开始展开一项漫长的计划，这让小熊队很难理解。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ]['mɪstər] .

| When | he | had | explained | everything | he | made | his | threat | of | exposing | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 解释 | 一切 | 他 | 制成 | 他的 | 威胁 | 的 | 暴露 | 先生 | . |

['ɑːgdənz] ['ʃeɪmfl] [pæst] ,

| Ogden's | shameful | past | , |
|---|---|---|---|
| 奥格登的 | 可耻 | 过去的 | , |

当他解释完一切后，便威胁要揭露奥格登先生不光彩的过去。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skiːm] .

| unless | he | would | agree | to | fall | in | with | their | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 会 | 同意 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 他们的 | 方案 | . |

除非他同意参与他们的计划。

[ðə; ðɪ] [træmp] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ; [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| The | Tramp | was | breathing | hard | ; | thoughts | raced | through | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | ; | 想法 | 比赛 | 通过 | 他的 | 脑 | . |

流浪汉气喘吁吁，脑海中思绪万千。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kloʊz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] ,

| Here | he | was | , | close | at | last | to | his | old | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | , | 关闭 | 在 | 最后的 | 到 | 他的 | 老的 | 敌人 | , |

他终于来到了这里，与他的宿敌如此接近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'venʤ] [æt; ət] [læst] .

| and | he | would | have | his | revenge | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 他的 | 复仇 | 在 | 最后的 | . |

他最终会报仇雪恨。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [sed] [blæk] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

| “ | Make | your | choice | , | ” | said | Black | Bill | in | a | threatening | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 你的 | 选择 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | 在 | 一个 | 威胁 | 嗓音 | . |

“做出你的选择吧，”黑比尔用威胁的语气说道。

“ [saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £1 , - ,

| “ | Sign | this | paper | , | and | write | me | a | cheque | for | £1 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 符号 | 这 | 纸 | , | 和 | 写 | 我 | 一个 | 查看 | 为了 | £1 | , | - | , |

“请在这份文件上签字，并给我开一张1000英镑的支票。”

[ɔːr] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swel] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

| or | go | back | to | your | swell | house | and | wait | for | the | police | to | come | along | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 膨胀 | 房子 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 警察 | 到 | 来 | 沿着 | 到 |

- ['mɔːroʊ] .

| - | morrow | . |
|---|---|---|
| - | 明天 | . |

或者回到你舒适的房子里，等着明天警察来。

” [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] .

| ” | The | squire | stretched | out | his | hand | and | took | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乡绅 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 采取 | 这 | 纸 | . |

“乡绅伸出手，接过了那张纸。”

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

| He | fumbled | in | his | waistcoat | pocket | for | a | fountain | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 | 马甲 | 口袋 | 为了 | 一个 | 喷泉 | 笔 | . |

他摸索着从马甲口袋里找钢笔。

['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Smoothing | the | paper | out | on | his | knee | , | he | bent | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平滑 | 这 | 纸 | 出去 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 弯曲 | 超过 | 它 | , |

他把纸在膝盖上抚平，然后弯下腰，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

| trying | to | read | it | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 读 | 它 | 在 | 这 | 月光 | . |

我试着在月光下阅读它。

“ [wɒts] [ðɪs] ['sentəns] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪrɪŋ] ['kloʊzər] .

| “ | What's | this | sentence | ? | ” | he | said | , | peering | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 句子 | ? | ” | 他 | 说 | , | 窥视 | 更近 | . |

“这是什么句子？”他边说边凑近仔细查看。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][saɪn] [wʌt] [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [riːd] ?
**“ How can I sign what I can't even read ?**
“ 如何 能 我 符号 什么 我 不能 甚至 读 ?

“我连字都看不懂，怎么签字呢？”

” [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn] .
**” He ran his finger along a line .**
” 他 跑 他的 手指 沿着 一个 线 .

他用手指沿着一条线划过。

[blæk] [bɪl] [keɪm] [nɪr] ,
**Black Bill came near ,**
黑色的 账单 来了 靠近 ,

黑比尔靠近了，

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd][nɑːt]
**and bent over the paper to see what it was the squire could not**
和 弯曲 超过 这 纸 到 看 什么 它 曾是 这 乡绅 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
**understand .**
理解 .

他俯身去看那张纸上写着什么，而乡绅却看不懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He was altogether off his guard and in a defenceless position .**
他 曾是 共 离开 他的 警卫 和 在 一个 毫无防备 位置 .

他完全放松了警惕，处于毫无防备的境地。

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] ['mɪstər] . ['ɑːgdənz] [hændz] [ʃɑːt] [aʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
**Like a steel spring Mr . Ogden's hands shot out , catching him by the throat ,**
喜欢 一个 钢 春天 先生 . 奥格登的 双手 射击 出去 , 捕捉 他 经过 这 喉 ,

奥格登先生的手像钢弹簧一样猛地伸出，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**and forcing him down on to the ground .**
和 强制 他 向下 在 到 这 地面 .

并把他按倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]
**At the same moment another figure sprang up from behind a log and**
在 这 相同的 片刻 其他 数字 弹簧 向上 从 在后面 一个 日志 和
['græpəld] [wɪð; wɪθ] [bɪŋi] .
**grappled with Bingey .**
缠斗 和 暴饮暴食 .

与此同时，另一个身影从一根圆木后面跳了出来，与宾吉扭打起来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]
**A cry of horror broke from the Cubs and a muffled exclamation from**
一个 哭 的 恐怖 打破 从 这 小熊队 和 一个 闷音 感叹 从
[ðə; ði][træmp] .
**the Tramp .**
这 流浪汉 .

小熊队中爆发出一声惊恐的叫喊，流浪汉也发出了一声闷闷的惊呼。

[soʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzi] ['æftər][ɔːl] .
**So his revenge was not to be so easy after all .**
所以 他的 复仇 曾是 不是 到 是 所以 简单的 后 全部 .

看来他的复仇之路并非一帆风顺。

[ 'ɔːgdən ] [maɪt] [jet] ( - )
**Ogden might yet ( 103 )**
奥格登 可能 然而 ( - )

奥格登或许还会(103)

[ɪ'skeɪp] .
**escape** **.**
逃脱 .

逃脱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][taɪd][tɜːrn] .
**But** **even** **as** **he** **looked** **,** **he** **saw** **the** **tide** **turn** **.**
但 甚至 作为 他 看起来 , 他 锯 这 潮 转动 .

但就在他注视的时候，他看到局势发生了逆转。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒu'dʒɪtsuː] ,
**The** **squire** **,** **for** **all** **his** **wiry** **strength** **and** **all** **his** **knowledge** **of** **jujitsu** **,**
这 乡绅 , 为了 全部 他的 细长的 力量 和 全部 他的 知识 的 柔术 ,

这位侍从虽然身手矫健，精通柔术，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ] [fɔːr; fər] [blæk] ['bɪlz] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] .
**was** **a** **poor** **match** **for** **Black** **Bill's** **powerful** **muscles** **.**
曾是 一个 贫穷的 匹配 为了 黑色的 法案的 强大的 肌肉 .

与黑比尔强壮的肌肉相比，他简直是天壤之别。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [blæk] [bɪl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
**Besides** **,** **he** **was** **well** **over** **fifty** **,** **and** **Black** **Bill** **was** **some** **years** **younger** **.**
除了 , 他 曾是 出色地 超过 五十 , 和 黑色的 账单 曾是 一些 年 年轻 .

此外，他当时已经五十多岁了，而黑比尔比他年轻几岁。

[ðə; ði] [træmp] [briːðd] [hɑːrd] .
**The** **Tramp** **breathed** **hard** **.**
这 流浪汉 呼吸 难的 .

流浪汉喘着粗气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**He** **was** **seeing** **a** **terrible** **revenge** **upon** **his** **enemy** **.**
他 曾是 看到 一个 糟糕的 复仇 之上 他的 敌人 .

他正在对敌人进行可怕的报复。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
**Then** **,** **like** **a** **golden** **flash** **,** **a** **memory** **came** **into** **his** **mind** **—** **his** **conversation**
然后 , 喜欢 一个 金的 闪光 , 一个 记忆 来了 进入 他的 头脑 — 他的 对话
[wɪð; wɪθ] ['dæni] [læst] ['ɔːtəm] :
**with** **Danny** **last** **autumn** **:**
和 丹尼 最后的 秋天 :

突然，就像一道金光闪过，他的脑海中浮现出一段记忆——去年秋天他和丹尼的谈话：

“ [gɑːd][wəʊnt] ['ænsər] [jʊr; jər] [prerz] [tɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] , ” ['dæni] [hæd; həd] [sed] .
**“** **God** **won't** **answer** **your** **prayers** **till** **you** **forgive** **your** **enemies** **,** **”** **Danny** **had** **said** **.**
“ 上帝 惯于 回答 你的 祈祷 直到 你 原谅 你的 敌人 , ” 丹尼 有 说 .

“除非你原谅你的敌人，否则上帝不会回应你的祈祷，”丹尼曾说过。

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn] — [ðə; ði][træmp] [nuː] [ðæt] .
**Revenge** **was** **a** **terrible** **sin** **—** **the** **Tramp** **knew** **that** **.**
复仇 曾是 一个 糟糕的 罪 — 这 流浪汉 知道 那 .

复仇是一种可怕的罪过——流浪汉深知这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðoʊz] ['breθləs] ['moʊmənts][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪdɪŋ]
**And** **then** **,** **in** **those** **breathless** **moments** **he** **knew** **that** **his** **time** **for** **deciding**
和 然后 , 在 那些 喘不过气 时刻 他 知道 那 他的 时间 为了 决定
[hæd; həd] [kʌm] .
**had** **come** **.**
有 来 .

在那令人窒息的时刻，他知道，他做出决定的时刻到了。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| For | God's | sake | he | would | forgive | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | 他 | 会 | 原谅 | 他的 | 敌人 | . |

看在上帝的份上，他会原谅他的敌人。

[mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| More | , | he | would | risk | his | life | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 他 | 会 | 风险 | 他的 | 生活 | 到 | 节省 | 他 | . |

而且，他甚至会冒着生命危险去救他。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] .

| Springing | forward | he | threw | himself | on | to | the | struggling | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向前 | 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 到 | 这 | 挣扎 | 男人 | . |

他猛地向前跃去，扑向那些挣扎的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [blæk] [bɪl] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,

| With | a | yell | of | rage | Black | Bill | let | go | of | the | squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叫喊 | 的 | 愤怒 | 黑色的 | 账单 | 让 | 去 | 的 | 这 | 乡绅 | , |

黑比尔怒吼一声，放开了侍从。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'seɪlənt] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

| and | turning | on | his | new | assailant | aimed | a | blow | at | him | with | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 在 | 他的 | 新的 | 袭击者 | 旨在 | 一个 | 吹 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 刀 | . |

他转身向新的袭击者挥刀砍去。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træmps] [ɑːrm] ,

| It | sank | deep | into | the | Tramp's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沉没 | 深的 | 进入 | 这 | 流浪汉的 | 手臂 | , |

它深深地陷进了流浪汉的手臂里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['bædli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː] [dʒɔɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

| and | things | would | have | gone | badly | for | him | had | not | David | and | Hugh | joined | into | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 会 | 有 | 已消失 | 糟糕 | 为了 | 他 | 有 | 不是 | 大卫 | 和 | 休 | 加入 | 进入 | 这 | 磨损 | . |

如果不是大卫和休加入战斗，他的处境会更糟。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [blæk] ['bɪlz] [legz] ,

| Catching | hold | of | Black | Bill's | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 黑色的 | 法案的 | 腿 | , |

抓住黑比尔的腿，

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| they | little | by | little | managed | to | wind | them | up | with | the | rope | they | had | brought | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小的 | 经过 | 小的 | 管理 | 到 | 风 | 他们 | 向上 | 和 | 这 | 绳索 | 他们 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | . |

他们一点一点地用随身携带的绳子把它们捆了起来。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ɔːlsoʊ] .

| Then | , | while | the | squire | and | the | Tramp | held | him | down | , | they | bound | his | arms | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 这 | 乡绅 | 和 | 这 | 流浪汉 | 握住 | 他 | 向下 | , | 他们 | 边界 | 他的 | 武器 | 还 | . |

然后，当乡绅和流浪汉按住他时，他们也绑住了他的双臂。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [stʊd] [ʌp] ;

| At | last | he | was | helpless | , | and | the | Tramp | and | Mr | . | Ogden | stood | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 无助 | , | 和 | 这 | 流浪汉 | 和 | 先生 | . | 奥格登 | 站立 | 向上 | ; |

最后他无能为力，流浪汉和奥格登先生站了起来；

[bɪŋji] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:gdənz] [mæn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['gægd] [ænd; ənd]
**Bingey** **had** **been** **settled** **by** **Mr** **.** **Ogden's** **man** **,** **and** **lay** **gagged** **and**
暴饮暴食 有 到过 定居 经过 先生 . 奥格登的 男人 , 和 躺 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和
[baʊnd] . ( - )
**bound** **.** **(** **104** **)**
边界 . ( - )

宾吉被奥格登先生的人制服，嘴被堵住，双手被绑着。(104)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XXII**
章 二十二

第二十二章

[æt; ət] [dɑ:n]
**AT** **DAWN**
在 黎明

黎明时分

[ðə; ði] [træmps] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['bædli] ,
**The** **Tramp's** **arm** **was** **bleeding** **badly** **,**
这 流浪汉的 手臂 曾是 出血 糟糕 ,

流浪汉的手臂血流不止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] - [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][baɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **the** **Cubs** **'** **first** **thought** **was** **to** **bind** **it** **up** **for** **him** **with** **the**
和 这 小熊队 - 第一的 想法 曾是 到 绑定 它 向上 为了 他 和 这
[ 'bændidʒ ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['θɔ:tfəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] [ ri'kwaiəmənt ] .
**bandages** **they** **had** **so** **thoughtfully** **included** **in** **their** **list** **of** **requirements** **.**
绷带 他们 有 所以 深思熟虑 包括 在 他们的 列表 的 要求 .

小熊队的第一反应就是用他们贴心地列入需求清单的绷带帮他包扎伤口。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
**This** **done** **,** **the** **party** **stood** **looking** **at** **each** **other** **in** **silence** **.**
这 完毕 , 这 派对 站立 寻找 在 每个 其他 在 沉默 .

事情就这样结束了，一行人沉默地互相看着对方。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'ɔ:gdən ] ,
**“** **You** **have** **saved** **my** **life** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ogden** **,**
“ 你 有 已保存 我的 生活 , ” 说 先生 . 奥格登 ,

奥格登先生说：“你救了我的命。”

[ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**stretching** **out** **his** **hand** **and** **speaking** **in** **a** **voice** **shaken** **with** **emotion** **.**
伸展 出去 他的 手 和 请讲 在 一个 嗓音 摇晃 和 情感 .

他伸出手，声音颤抖着，激动不已。

“ [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hu:] [hæz; həz] [dʌn]
**“** **No** **words** **can** **express** **the** **gratitude** **of** **one** **man** **to** **another** **who** **has** **done**
“ 不 字 能 表达 这 感激 的 一 男人 到 其他 WHO 有 完毕
[ðæt] ?
**that** **?**
那 ?

“任何言语都无法表达一个人对另一个人所做之事的感激之情？”

” [ðə; ði] [træmp] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
**”** **The** **Tramp** **smiled** **a** **little** **grimly** **,** **and** **took** **the** **outstretched** **hand** **.**
” 这 流浪汉 微笑 一个 小的 阴沉地 , 和 采取 这 伸展 手 .

流浪汉露出一丝苦笑，握住了伸出的手。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
**To** **him** **this** **was** **a** **handshake** **of** **forgiveness** **.**
到 他 这 曾是 一个 握手 的 饶恕 .

对他来说，这是表示原谅的握手。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

| “ | I | don't | know | who | you | are | , | ” | said | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | WHO | 你 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 | , |

“我不知道你是谁，”乡绅说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| “ | but | if | there | is | any | way | in | which | I | can | serve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 服务 | 你 | , |

“但如果我能以任何方式为您效劳，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| you | will | be | doing | me | a | favour | by | letting | me | know | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 正在做 | 我 | 一个 | 偏爱 | 经过 | 出租 | 我 | 知道 | 的 | 它 | . |

如果你能告诉我这件事，那就帮了我一个忙。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

| ” | There | was | a | strange | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 沉默 | . |

一片诡异的寂静。

[ðen] [ðə; ði] [træmp] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

| Then | the | Tramp | gave | a | dry | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 流浪汉 | 给予 | 一个 | 干燥 | 小的 | 笑 | . |

然后，流浪汉干笑了一声。

“ [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [laɪf] , - , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | ruined | my | life | , | Crale | , | eight | years | ago | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 毁坏 | 我的 | 生活 | , | - | , | 八 | 年 | 前 | , | ” | 他 | 说 | . |

“克雷尔，你八年前毁了我的生活，”他说。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

| “ | I | doubt | if | you | can | make | up | for | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 向上 | 为了 | 那 | 现在 | . |

“我怀疑你现在是否还能弥补这件事。”

” [ðə; ði]['skwaɪər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [riːld] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . ( - )

| ” | The | Squire | started | and | reeled | back | against | a | tree | . | ( | 105 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乡绅 | 开始 | 和 | 卷曲 | 后退 | 反对 | 一个 | 树 | . | ( | - | ) |

“乡绅吓了一跳，踉跄后退，撞到了一棵树上。(105)

“ ['greɪəm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Graham | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格雷厄姆 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“格雷厄姆？”他问道。

“ [juː; jʊ] ?

| “ | You | ? |
|---|---|---|
| ” | 你 | ? |

“你?

” [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| ” | He | peered | at | him | through | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 窥视 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 月光 | . |

他透过月光凝视着他。

[ðen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| Then | covered | his | face | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 双手 | . |

然后他用双手捂住了脸。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

| After | a | moment | he | looked | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 看起来 | 向上 | 再次 | . |

过了一会儿，他又抬起头来。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

| “ | The | thought | of | you | , | ” | he | said | , | “ | has | haunted | me | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 想法 | 的 | 你 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 有 | 闹鬼的 | 我 | 全部 | 这些 | 年 | . |

“这些年来，你的身影一直萦绕在我心头，”他说。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt]

| But | I | had | not | the | courage | to | do | the | only | thing | that | could | put | things | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 做 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可以 | 放 | 事物 | 正确的 |

— [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .

| — | give | myself | up | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 给 | 我 | 向上 | . |

但我没有勇气去做唯一能纠正这一切的事情——自首。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

| You | have | had | the | courage | to | save | my | life | and | the | grace | to | forgive | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | 和 | 这 | 优雅 | 到 | 原谅 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

你既有勇气救我的命，又有宽容地原谅了我。

[naʊ] , [baɪ]['gɑːdz] [help] , [jʊr; jər] ['evri] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪd] ; ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| Now | , | by | God's | help | , | your | every | wrong | shall | be | righted | ; | justice | shall | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 经过 | 神的 | 帮助 | , | 你的 | 每一个 | 错误的 | 将 | 是 | 右 | ; | 正义 | 将 | 是 | 使满意 | . |

现在，在上帝的帮助下，你的一切冤屈都将得到纠正；正义将得到伸张。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ?

| What | is | the | use | of | speaking | of | this | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 请讲 | 的 | 这 | 这里 | ? |

在这里谈论这件事有什么用呢?

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðiːz] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

| Let | us | get | these | men | back | to | the | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 这些 | 男人 | 后退 | 到 | 这 | 大厅 | . |

让我们把这些人带回名人堂。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'rest] — [ænd; ənd] [maɪn] .

| In | the | morning | we | will | send | for | the | police | for | their | arrest | — | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 将要 | 发送 | 为了 | 这 | 警察 | 为了 | 他们的 | 逮捕 | — | 和 | 矿 | . |

明天早上我们会叫警察来逮捕他们——还有我。

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| ” | The | Cubs | were | altogether | mystified | at | what | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小熊队 | 是 | 共 | 困惑 | 在 | 什么 | 曾是 | 通过 | . |

“小熊队对眼前发生的一切感到非常困惑。”

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [bɪŋi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]

| The | leading | back | of | Black | Bill | and | Bingey | , | and | their | imprisonment | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 后退 | 的 | 黑色的 | 账单 | 和 | 暴饮暴食 | , | 和 | 他们的 | 监禁 | 在 |

[ðə; ði] [hɔːl] ,

| the | Hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

黑比尔和宾吉的领头羊，以及他们在霍尔监狱的囚禁，

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| filled | them | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他们 | 和 | 喜 | . |

他们感到无比高兴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['dæni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

| To | - | morrow | morning | Danny | would | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 早晨 | 丹尼 | 会 | 是 | 成立 | . |

明天早上就能找到丹尼了。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sɔːftli] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

| **Creeping** | **up** | **very** | **softly** | **the** | **two** | **Cubs** | **made** | **their** | **way** | **to** | **the** | **twin's** | **bedroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 非常 | 轻轻 | 这 | 二 | 小熊队 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 双胞胎 | 卧室 | . |

两只小熊蹑手蹑脚地悄悄来到双胞胎的卧室。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [hjuː] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

| **David** | **was** | **soon** | **in** | **bed** | **and** | **Hugh** | **curled** | **up** | **on** | **the** | **sofa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 很快 | 在 | 床 | 和 | 休 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 沙发 | . |

大卫很快就上床睡觉了，休则蜷缩在沙发上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

| **Before** | **long** | **they** | **were** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 是 | 睡着了 | . |

没过多久，他们就睡着了。

['miːnwaɪl] ,

| **Meanwhile** | **,** |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['stʌdi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ]

| **in** | **the** | **Squire's** | **study** | **a** | **strange** | **conversation** | **was** | **going** | **on** | **between** | **Mr** | **.** | **Ogden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 乡绅的 | 学习 | 一个 | 奇怪的 | 对话 | 曾是 | 去 | 在 | 之间 | 先生 | . | 奥格登 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] .

| **and** | **the** | **Mysterious** | **Tramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | . |

在乡绅的书房里，奥格登先生和神秘的流浪汉正在进行一场奇怪的对话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [liːv]

| **“** | **Of** | **course** | **I** | **could** | **escape** | **if** | **I** | **liked** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Ogden** | **,** | **“** | **and** | **just** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 可以 | 逃脱 | 如果 | 我 | 喜欢 | , | ” | 说 | 先生 | . | 奥格登 | , | “ | 和 | 只是 | 离开 |

['evriθɪŋ] .

| **everything** | **.** |
|---|---|
| 一切 | . |

“当然，如果我愿意，我可以逃走，”奥格登先生说，“然后抛下一切。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| **But** | **I** | **can't** | **do** | **it** | **now** | **,** | **I** | **can't** | **do** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 现在 | , | 我 | 不能 | 做 | 它 | ! |

但我现在做不到，我做不到！

[juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]

| **You've** | **taught** | **me** | **honour** | **and** | **courage** | **and** | **showed** | **me** | **that** | **a** | **more** | **noble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 教授 | 我 | 荣誉 | 和 | 勇气 | 和 | 显示 | 我 | 那 | 一个 | 更多的 | 高贵 |

['spɪrɪt][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . ”

| **spirit** | **is** | **worth** | **while** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 是 | 值得 | 尽管 | . | ” |

你教会了我荣誉和勇气，让我明白了更高尚的精神是值得追求的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jʊr; jər] [skaʊt] ['dæni] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

| **“** | **You** | **must** | **thank** | **your** | **Scout** | **Danny** | **for** | **that** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Tramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 感谢 | 你的 | 侦察 | 丹尼 | 为了 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“你得感谢你的童子军丹尼，”流浪汉说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [maɪ] ( - )

| **“** | **I** | **was** | **waiting** | **to** | **reap** | **my** | **(** | **106** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 等待 | 到 | 收割 | 我的 | ( | - | ) |

“我一直在等待收获我的（106）

[rɪ'vendʒ] .

| **revenge** | **.** |
|---|---|
| 复仇 | . |

复仇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] . ”

| It | was | the | thought | of | him | made | me | do | what | I | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 他 | 制成 | 我 | 做 | 什么 | 我 | 做过 | . | ” |

正是对他的思念驱使我做了那件事。

“ [wel] , ” [sed] [ ˈɔːgdən ] , “ [juːv] [lɔːst] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] .

| “ | Well | , | ” | said | Ogden | , | “ | you've | lost | all | , | and | suffered | for | seven | years | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 奥格登 | , | “ | 你已经 | 丢失的全部 | | , | 和 | 遭受 | 为了 | 七 | 年 | 在 | 监狱 | . |

“唉，”奥格登说，“你失去了一切，还在监狱里受苦了七年。”

[ˈdʒʌstɪs][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ˈtruːli][ˈsætɪsfaɪd] .

| Justice | can | never | be | truly | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 能 | 绝不 | 是 | 真的 | 使满意 | . |

正义永远无法真正得到满足。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

| But | I | will | do | my | best | to | satisfy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 满足 | 它 | . |

但我会尽全力满足它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [pliːd] ['gɪlti] .

| I | shall | give | myself | up | and | plead | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 我 | 向上 | 和 | 恳求 | 有罪的 | . |

我将自首并认罪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] — [mɔːr] [pər'hæps] .

| I | shall | suffer | seven | years | in | prison | — | more | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 遭受 | 七 | 年 | 在 | 监狱 | — | 更多的 | 也许 | . |

我将被判处七年监禁——或许更久。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] , [sɜːr] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

| And | all | this | wealth | that | I | made | at | your | expense | , | sir | , | will | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 财富 | 那 | 我 | 制成 | 在 | 你的 | 费用 | , | 先生 | , | 将要 | 是 | 你的 | . |

先生，我靠你挣来的这一切财富，都将归你所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .

| You | will | be | master | of | this | house | , | this | land | , | and | of | my | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | , | 这 | 土地 | , | 和 | 的 | 我的 | 收入 | . |

你将成为这所房子、这片土地和我收入的主人。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mɜːrsi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| As | to | my | grandsons | , | I | leave | it | to | your | mercy | what | you | will | do | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 我的 | 孙子们 | , | 我 | 离开 | 它 | 到 | 你的 | 怜悯 | 什么 | 你 | 将要 | 做 | 和 | 他们 | . |

至于我的孙子们，如何处置他们就由你来决定了。

” [ðə; ði] [træmp] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| ” | The | Tramp | gasped | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 流浪汉 | 倒吸一口气 | 和 | 惊喜 | . |

流浪汉惊讶地倒吸了一口气。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ ˈɔːgdən ][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

| “ | Don't | say | a | word | , | ” | continued | Ogden | in | a | broken | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 说 | 一个 | 单词 | , | ” | 持续 | 奥格登 | 在 | 一个 | 破碎的 | 嗓音 | . |

“别说话，”奥格登哽咽着继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [huː] ['truːli] [rɪ'pents] .

| “ | It | is | all | a | man | can | do | who | truly | repents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 男人 | 能 | 做 | WHO | 真的 | 忏悔 | . |

“这是真心悔改的人所能做的全部。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɔɪəz, 'lɔɪɚz] .

| To | - | morrow | all | will | be | settled | with | my | lawyers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 全部 | 将要 | 是 | 定居 | 和 | 我的 | 律师 | . |

明天所有的事情都会和我的律师一起解决。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

| " | There | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][træmp] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .

| Then | the | Tramp | suddenly | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 流浪汉 | 突然 | 站立 | 向上 | . |

然后流浪汉突然站了起来。

" ['mʌni] , [lænd] , ['ɑːnər] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| " | Money | , | land | , | honour | — | what | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱 | , | 土地 | , | 荣誉 | — | 什么 | 是 | 这 | ? |

"金钱、土地、荣誉——这算什么？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] .

| " | I | don't | want | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 这 | . |

"我不想这样。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][wʌn] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] !

| Give | me | back | the | one | treasure | of | my | life | — | my | little | Mariette | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 后退 | 这 | 一 | 宝藏 | 的 | 我的 | 生活 | — | 我的 | 小的 | 玛丽埃特 | ! |

把我生命中最珍贵的宝贝——我的小玛丽埃特——还给我!

" [ ˈɔːgdən ] ['stɑːrtɪd] .

| " | Ogden | started | . |
|---|---|---|---|
| " | 奥格登 | 开始 | . |

奥格登开始了。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | had | forgotten | the | child | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 孩子 | , | " | 他 | 说 | . |

"我把孩子忘了，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | — | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | — | 的 | 课程 | . |

"当然——当然。"

[blæk] [bɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Black | Bill | took | her | — | to | - | morrow | he | shall | tell | what | he | did | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 采取 | 她 | — | 到 | - | 明天 | 他 | 将 | 告诉 | 什么 | 他 | 做过 | 和 | 她 | . |

黑比尔把她带走了——明天他会告诉我们他对她做了什么。

[ænd; ənd] ['dæni] — [hiː; hi] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

| And | Danny | — | he | kidnapped | him | , | for | some | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | — | 他 | 被绑架 | 他 | , | 为了 | 一些 | 原因 | . |

丹尼——不知何故，他绑架了他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] . " ( - )

| He | will | have | to | make | known | where | the | boy | is | . | " | ( | 107 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 制作 | 已知 | 在哪里 | 这 | 男生 | 是 | . | " | ( | - | ) |

他必须公布男孩的下落。"(107)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

**CHAPTER** **XXIII**

章 二十三

第二十三章

" [wɒts] [ʌp] ? "

**" WHAT'S UP ? "**

" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？"

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] ? " [θɔːt] ['nɪpər] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn]

**" What on earth can be up ? " thought Nipper to himself , as he sat up in**

" 什么 在 地球 能 是 向上 ? " 想法 尼珀 到 他自己 , 作为 他 卫星 向上 在

[bed] ,

**bed ,**

床 ,

"到底发生了什么事？"尼珀一边想着，一边从床上坐了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sʌni] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

**in the big sunny room that was the three boys ' bedroom .**

在 这 大的 阳光明媚 房间 那 曾是 这 三 男孩们 - 卧室 .

在阳光充足的大房间里，那是三个男孩的卧室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hjuː] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

**There was Hugh asleep on the sofa in his clothes .**

那里 曾是 休 睡着了 在 这 沙发 在 他的 衣服 .

休穿着衣服睡在沙发上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ( [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ) ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

**And there was David ( who was to have been out all night ) lying in bed ,**

和 那里 曾是 大卫 ( WHO 曾是 到 有 到过 出去 全部 夜晚 ) 说谎 在 床 ,

而大卫（他原本应该彻夜未归）却躺在床上。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['restləs] ['ætɪtuːd] , [wʌn][ɑːrm] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

**in a wild , restless attitude , one arm flung across the pillow .**

在 一个 荒野 , 不安 态度 , 一 手臂 扔 穿过 这 枕头 .

他神情狂野躁动，一只胳膊搭在枕头上。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] ,

**His hands and face were very dirty ,**

他的 双手 和 脸 是 非常 肮脏的 ,

他的手和脸都很脏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

**and there was what looked like a smudge of blood across his cheek .**

和 那里 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 弄脏 的 血 穿过 他的 脸颊 .

他脸颊上似乎有一块血迹。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['brækən] ,

**His clothes , covered with dust and earth and bits of bracken ,**

他的 衣服 , 涵盖 和 灰尘 和 地球 和 比特 的 蕨类植物 ,

他的衣服上沾满了灰尘、泥土和蕨类植物碎屑，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

**lay in a heap on the floor .**

躺 在 一个 堆 在 这 地面 .

瘫倒在地上。

['nɪpər] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['ɔːrdər]

| Nipper | looked | about | for | something | convenient | to | throw | at | his | brother | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼珀 | 看起来 | 关于 | 为了 | 某物 | 方便的 | 到 | 扔 | 在 | 他的 | 兄弟 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| to | waken | him | and | inquire | what | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 他 | 和 | 查询 | 什么 | 曾是 | 向上 | , |

尼珀环顾四周，寻找可以扔向哥哥的东西，以便叫醒他并询问发生了什么事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

| but | before | he | had | time | to | do | so | , | something | else | had | attracted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 做 | 所以 | , | 某物 | 别的 | 有 | 吸引 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

但他还没来得及这么做，另一件事就吸引了他的注意力。

[ 'strəulɪŋ ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊz] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| Strolling | down | the | rose | walk | outside | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 向下 | 这 | 玫瑰 | 走 | 外部 | 这 | 窗户 | , |

漫步在窗外的玫瑰小径上，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['θɔːrni] [ɑːrm] [ʌv; əv]

| and | dipping | his | head | every | now | and | then | to | avoid | the | long | thorny | arm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浸渍 | 他的 | 头 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 避免 | 这 | 长的 | 带刺的 | 手臂 | 的 |

[ə; eɪ] [roʊz] [triː] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hʊk] ['pæsər] - [baɪ] ,

| a | rose | tree | stretched | out | to | hook | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | 树 | 拉伸 | 出去 | 到 | 钩 | 过路人 | - | 经过 | , |

他时不时低下头，躲避伸出来钩住路人的长而带刺的玫瑰树枝。

[ɔːr] [ə; eɪ] [duː] - [drentʃt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] , [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] .

| or | a | dew | - | drenched | branch | of | crimson | rambler | , | came | the | Mysterious | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 露 | - | 湿透了 | 分支 | 的 | 赤红 | 漫步者 | , | 来了 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | . |

神秘的流浪汉，或是一枝沾满露水的深红色蔓生植物，走了过来。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌbz] ['nekərtʃiːf]

| His | arm | was | in | a | sling | , | and | the | sling | was | made | of | a | Cub's | neckerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 曾是 | 在 | 一个 | 吊索 | , | 和 | 这 | 吊索 | 曾是 | 制成 | 的 | 一个 | 幼崽的 | 围巾 |

.

| : |
|---|
| . |

他的胳膊吊着绷带，绷带是用幼童军的领巾做的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

| He | had | a | strange | look | on | his | face | , | as | if | he | was | puzzled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 困惑 | 和 |

['wɜːrid] ,

| worried | , |
|---|---|
| 担心 | , |

他脸上带着一种奇怪的表情，似乎既困惑又担忧。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['hæpi] . ( - )

| but | also | happy | . | ( | 108 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 快乐的 | . | ( | - | ) |

但也很开心。(108)

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp] ?

| What | could | be | up | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 向上 | ? |

究竟发生了什么事?

['nɪpər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaʊt] “ [hə'loʊ] ” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]

| Nipper | was | about | to | shout | “ | Hullo | ” | out | of | the | window | , | when | once | more | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼珀 | 曾是 | 关于 | 到 | 喊 | “ | 你好 | ” | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 什么时候 | 一次 | 更多的 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜ:rtɪd] .

| attention | was | diverted | . |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 曾是 | 改道 | . |

尼珀正要从窗户里喊“你好”，这时他的注意力又一次被转移了。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] ['bɑ:bi] [braʊn] .

| Running | across | the | field | came | Bobby | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 穿过 | 这 | 场地 | 来了 | 鲍比 | 棕色的 | . |

鲍比·布朗跑过球场。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] — [hi:; hi] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t]

| Of | course | — | he | had | forgotten | — | he | and | Bobby | had | arranged | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 他 | 有 | 被遗忘的 | — | 他 | 和 | 鲍比 | 有 | 安排 | 到 | 见面 |

[æt; ət] ['sev(ə)n] ,

| at | seven | , |
|---|---|---|
| 在 | 七 | , |

当然——他忘了——他和鲍比约好七点见面。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dæni] .

| and | go | out | in | search | of | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 丹尼 | . |

然后出去寻找丹尼。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [get] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd]

| It | must | be | seven | , | and | he | had | forgotten | to | get | up | quick | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 七 | , | 和 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 得到 | 向上 | 快的 | , | 和 |

[dres] .

| dress | . |
|---|---|
| 裙子 | . |

现在应该是七点了，他忘了赶紧起床穿衣服。

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ,

| He | leaned | out | of | the | window | to | see | if | it | really | was | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 真的 | 曾是 | 七 | , |

他探出窗外，想看看是不是真的已经七点了。

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] ,

| by | the | sundial | — | he | could | tell | the | time | by | the | sundial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 晷 | — | 他 | 可以 | 告诉 | 这 | 时间 | 经过 | 这 | 晷 | , |

他可以通过日晷来计时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [klɑ:k] ,

| it | was | so | much | easier | than | the | nursery | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 比 | 这 | 苗圃 | 钟 | , |

它比婴儿房里的闹钟方便多了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪli] [goʊld] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['nɪgli:] [hændz] .

| with | its | silly | gold | face | and | little | niggly | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是愚蠢的 | | 金子 | 脸 | 和 | 小的 | 烦人的 | 双手 | . |

它有着滑稽的金色脸庞和爱捣蛋的小手。

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] , [ðæt] [ment] ['sev(ə)n] [baɪ] ['sʌmər] [taɪm] .

| Yes | , | the | sun | said | it | was | six | , | that | meant | seven | by | summer | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 太阳 | 说 | 它 | 曾是 | 六 | , | 那 | 意思是 | 七 | 经过 | 夏天 | 时间 | . |

是的，太阳说现在是六点，那到夏天就意味着七点了。

['saɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:b] [tu:; tə] [weɪt] , ['nɪpər] [slɪpt] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

| Signing | to | Bob | to | wait | , | Nipper | slipped | softly | out | of | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 到 | 鲍勃 | 到 | 等待 | , | 尼珀 | 滑倒了 | 轻轻 | 出去 | 的 | 床 | . |

尼珀示意鲍勃稍等片刻，然后轻轻地溜下了床。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] [ɔːl] , [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [hjuː] ;

| He | decided | , | after | all | , | not | to | wake | the | twins | and | Hugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | , | 后 | 全部 | , | 不是 | 到 | 唤醒 | 这 | 双胞胎 | 和 | 休 | ; |

他最终决定不叫醒双胞胎和休;

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

| they | might | go | and | spoil | his | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 去 | 和 | 剧透 | 他的 | 冒险 | . |

他们可能会破坏他的冒险之旅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['priːtens] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɑːʃ] , [drest] ,

| He | had | a | very | small | pretence | at | a | wash | , | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 小的 | 虚伪 | 在 | 一个 | 洗 | , | 穿着 | , |

他假装洗漱、穿衣，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [koʊm] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

| had | a | try | to | put | the | comb | through | his | hair | , | and | gave | up | the | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 梳子 | 通过 | 他的 | 头发 | , | 和 | 给予 | 向上 | 这 | 试图 | , |

他试着用梳子梳头，但没成功，就放弃了。

[dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

| decided | not | to | wash | his | teeth | , | knelt | down | and | said | his | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 洗 | 他的 | 牙齿 | , | 跪下 | 向下 | 和 | 说 | 他的 | 祈祷 | , |

他决定不刷牙，跪下来祈祷。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['dæni] ,

| which | were | nearly | all | for | the | intention | of | finding | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 全部 | 为了 | 这 | 意图 | 的 | 寻找 | 丹尼 | , |

几乎所有这些行动都是为了找到丹尼。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [oʊk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

| and | then | slipped | gently | down | the | wide | oak | staircase | , | and | out | of | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滑倒了 | 轻轻地 | 向下 | 这 | 宽的 | 橡木 | 楼梯 | , | 和 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | , |

然后轻轻地滑下宽阔的橡木楼梯，从窗户跳了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] .

| into | the | sunny | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 阳光明媚 | 花园 | . |

走进阳光明媚的花园。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːbi] [braʊn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] ['bɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

| He | found | Bobby | Brown | standing | in | the | middle | of | a | geranium | border | , | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 鲍比 | 棕色的 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 天竺葵 | 边界 | , | 他的 | 嘴 |

[waɪd] ['oʊpən] ,

| wide | open | , |
|---|---|---|
| 宽的 | 打开 | , |

他发现鲍比·布朗站在天竺葵花坛中央，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['veri] [raʊnd] .

| and | his | blue | eyes | very | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 非常 | 圆形的 | . |

他的眼睛是蓝色的，而且很圆。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['nɪpər] .

| “ | Hullo | ! | ” | said | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 说 | 尼珀 | . |

“你好！”尼珀说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] . ”

| “ | What | are | you | doing | — | staring | at | nothing | like | a | stuck | pig | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | — | 凝视 | 在 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 卡住 | 猪 | . | ” |

“你在干什么——像只被宰的猪一样盯着虚空看吗？”

“ [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! ” [sed] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [fjuː]

**“ Sh - sh - sh ! ” said Bobby , and pointed up at the store - room window a few**

“ 什 - 什 - 什 ！ ” 说 鲍比 , 和 尖 向上 在 这 店铺 - 房间 窗户 一个 很少

[fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

**feet above his head .**

脚 多于 他的 头 .

“嘘——嘘——嘘！”鲍比说着，指了指他头顶上方几英尺远的储藏室窗户。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːti] , ” ['nɪpər] [toʊld] [hɪm'self] ,

**“ He must be potty , ” Nipper told himself ,**

“ 他 必须 是 便壶 , ” 尼珀 讲述 他自己 ,

“他一定是尿裤子了，”尼珀心想。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [bed] ;

**and also leapt into the middle of the geranium bed ;**

和 还 跳跃 进入 这 中间 的 这 天竺葵 床 ;

而且它还跳进了天竺葵花坛的中央；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; ( - )

**he had never thought of doing this before ; ( 109 )**

他 有 绝不 想法 的 正在做 这 前 ; ( - )

他以前从未想过要这样做；（109）

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋgri] ['mɪstər] . [pʊks] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

**it was delightful to think how angry Mr . Pooks would be if he could see**

它 曾是 愉快 到 思考 如何 生气的 先生 . 普克斯 会 是 如果 他 可以 看

,

**,**

,

想到如果普克斯先生能看到这一切，他会有多么生气，真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːbi] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['nevər] [set] [bæd]

**but it was Bobby who had started it , and Bobby never set bad**

但 它 曾是 鲍比 WHO 有 开始 它 , 和 鲍比 绝不 放 坏的

[ɪg'zæmpəlz] — [mɪs] [prɪns] [sed] [soʊ] .

**examples — Miss Prince said so .**

示例 — 错过 王子 说 所以 .

但这件事是鲍比先挑起的，而鲍比从不树立坏榜样——普林斯小姐是这么说的。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['bɑːbi] .

**“ Listen , ” said Bobby .**

“ 听 , ” 说 鲍比 .

“听着，”鲍比说。

['nɪpər] ['lisnd] .

**Nipper listened .**

尼珀 听着 .

尼珀听着。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

**A hoarse , strange voice was talking in the store - room .**

一个 嘶哑 , 奇怪的 嗓音 曾是 说 在 这 店铺 - 房间 .

储藏室里传来一个沙哑、怪异的声音。

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

**The store - room was a small room opening out of the hall .**

这 店铺 - 房间 曾是 一个 小的 房间 开幕 出去 的 这 大厅 .

储藏室是一个从走廊延伸出来的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ lɔkt ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [kept] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

| It | was | always | kept | locked | , | because | Mr | . | Ogden | kept | his | guns | and | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 保留 | 已锁定 | , | 因为 | 先生 | . | 奥格登 | 保留 | 他的 | 枪支 | 和 | 钓鱼 |

[rɑːdz][ɪn][ðer; ðər] .

| rods | in | there | . |
|---|---|---|---|
| 杆 | 在 | 那里 | . |

它一直都锁着，因为奥格登先生把他的枪支和鱼竿都放在里面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] .

| The | windows | were | barred | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 是 | 禁止 | . |

窗户都装了铁栅栏。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | on | earth | could | be | talking | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 地球 | 可以 | 是 | 说 | 在 | 它 | ? |

到底是谁在里面说话?

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bæk] , [juː; jʊ][fæt] - [hed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl]

| “ | Make | a | back | , | you | fat | - | head | , | instead | of | standing | there | staring | , | and | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 一个 | 后退 | , | 你 | 胖的 | - | 头 | , | 反而 | 的 | 常设 | 那里 | 凝视 | , | 和 | 患病的 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] ,

| have | a | squint | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 眯 | , |

“你这笨蛋，别站在那儿盯着我看，往后挪挪，不然我都要眯眼了。”

” [kə'mɑːndɪd] ['nɪpər] .

| ” | commanded | Nipper | . |
|---|---|---|---|
| ” | 命令 | 尼珀 | . |

“尼珀命令道。”

['bɑːbi] ['miːkli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæt] [bæk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['nɪpər] ['ruːθləsli]

| Bobby | meekly | obeyed | , | and | presented | a | small | fat | back | , | upon | which | Nipper | ruthlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 温顺地 | 服从 | , | 和 | 呈现 | 一个 | 小的 | 胖的 | 后退 | , | 之上 | 哪个 | 尼珀 | 无情地 |

[stept] ,

| stepped | , |
|---|---|
| 步 | , |

鲍比乖乖地服从了，露出了他那肥嘟嘟的小背，尼珀毫不留情地踩了上去。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [buːts] .

| with | hard | and | painful | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 和 | 痛苦 | 靴子 | . |

穿着又硬又疼的靴子。

“ [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['əu'əu] ! ” [sed] ['bɑːbi] .

| “ | Ow | - | w | - | w | - | oo | ! | ” | said | Bobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | - | 西 | - | 西 | - | oo | ! | ” | 说 | 鲍比 | . |

“嗷呜！”鲍比说道。

“ [dəunt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] !

| “ | Don't | give | in | to | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 给 | 在 | 到 | 你自己 | ! |

不要向自己屈服!

” [rɪ'plaɪd] ['nɪpər] , ['stɜːrnli] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmər] ['fʊthoʊld] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| ” | replied | Nipper | , | sternly | , | getting | a | firmer | foothold | , | and | clutching | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 尼珀 | , | 严厉地 | , | 获得 | 一个 | 更坚固 | 立足点 | , | 和 | 紧握 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

| the | window | with | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 和 | 他的 | 手指 | . |

“尼珀严厉地回答道，他站稳了脚跟，用手指紧紧抓住窗户边缘。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

| And | then | he | suddenly | stood | quite | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 突然 | 站立 | 相当 | 仍然 | , |

然后他突然静止不动了。

[æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

| as | if | frozen | with | horror | — | for | he | found | himself | looking | full | into | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 冷冻 | 和 | 恐怖 | 一 | 为了 | 他 | 成立 | 他自己 | 寻找 | 满的 | 进入 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv] [blæk] [bɪl] ,

| of | Black | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | 账单 | , |

仿佛被恐惧冻结了一般——因为他发现自己正对着黑比尔的脸。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [dred] .

| the | one | person | in | the | world | of | whom | he | had | a | real | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 一个 | 真实的 | 恐惧 | . |

世界上唯一一个让他真正感到恐惧的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [her] , ['bɪts][ʌv; əv] ['brækən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

| And | it | was | Black | Bill | , | with | rumpled | hair | , | bits | of | bracken | in | his | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 黑色的 | 账单 | , | 和 | 皱巴巴的 | 头发 | , | 比特 | 的 | 蕨类植物 | 在 | 他的 | 胡须 | , |

那是黑比尔，头发蓬乱，胡子上夹杂着一些蕨类植物。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːl][tɔːrn]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] ,

| his | shirt | all | torn | open | at | the | neck | , | and | hanging | in | shreds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衬衫 | 全部 | 撕裂 | 打开 | 在 | 这 | 脖子 | , | 和 | 绞刑 | 在 | 碎屑 | , |

他的衬衫领口完全撕开，碎成一团挂在地上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][taɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌlən] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] .

| his | arms | tied | down | to | his | sides | , | and | a | look | of | sullen | rage | in | his | terrible | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 系 | 向下 | 到 | 他的 | 侧面 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 忧郁 | 愤怒 | 在 | 他的 | 糟糕的 | 眼睛 | . |

他的双臂被绑在身体两侧，可怕的双眼中充满了阴郁的愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ['nɪpər] ['stægərd] [ɔːf] ['bɑːbiːz] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [faɪv] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| With | a | gasp | Nipper | staggered | off | Bobby's | back | and | broke | five | geraniums | in | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喘气 | 尼珀 | 交错 | 离开 | 鲍比的 | 后退 | 和 | 打破 | 五 | 天竺葵 | 在 | 他的 | 落下 | . |

尼珀倒吸一口凉气，踉跄着从鲍比背上摔了下来，摔碎了五盆天竺葵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrɪfaɪd] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] . ( - )

| In | a | few | horrified | words | he | explained | what | he | had | seen | . | ( | 110 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 惊恐万分 | 字 | 他 | 解释 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . | ( | - | ) |

他惊恐地用寥寥数语解释了他所看到的情景。(110)

“ [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] ? ” [sed] ['bɑːbi] .

| “ | Whatever | can | be | up | ? | ” | said | Bobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 能 | 是 | 向上 | ? | ” | 说 | 鲍比 | . |

“到底发生了什么事？”鲍比说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪpər] .

| “ | That's | what | I | keep | thinking | , | ” | said | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我 | 保持 | 思维 | , | ” | 说 | 尼珀 | . |

“我一直在想这个问题，”尼珀说。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'stɪriəs] .

| “ | It's | awful | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可怕 | 神秘 | . |

“这太神秘了。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dæni] .

| But | we'd | better | go | and | search | for | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们会 | 更好的 | 去 | 和 | 搜索 | 为了 | 丹尼 | . |

但我们最好还是去找丹尼吧。

" ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kjuːkʌmbər] [freɪm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['siːkrət]

| " | Creeping | round | to | the | old | cucumber | frame | where | they | had | hidden | their | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爬行 | 圆形的 | 到 | 这 | 老的 | 黄瓜 | 框架 | 在哪里 | 他们 | 有 | 隐 | 他们的 | 秘密 |

[stɔːr] ,

| store | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

他们蹑手蹑脚地绕到旧黄瓜架旁，那里是他们藏匿秘密物品的地方。

[ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| they | drew | forth | their | provisions | for | the | day | , | and | the | other | things | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 前进 | 他们的 | 条款 | 为了 | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 其他 | 事物 | 他们 | 有 |

[kə'lektɪd] ,

| collected | , |
|---|---|
| 集 | , |

他们拿出当天所需的食物，以及他们收集的其他物品，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['dæni] .

| as | likely | to | be | useful | on | the | expedition | for | the | relief | of | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 到 | 是 | 有用 | 在 | 这 | 远征 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 丹尼 | . |

很可能对营救丹尼的探险队有所帮助。

['hævɪŋ] [pækt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ 'glædstəun ][bæg] , [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kwest]

| Having | packed | everything | into | a | small | Gladstone | bag | , | they | set | forth | upon | their | quest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 包装 | 一切 | 进入 | 一个 | 小的 | 格拉德斯通 | 包 | , | 他们 | 放 | 前进 | 之上 | 他们的 | 寻求 |

,

| , |
|---|
| , |

他们把所有东西都装进一个小小的格拉德斯通包里，然后踏上了征程。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| taking | turns | with | the | bag | , | which | they | carried | over | their | shoulders | slung | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 转弯 | 和 | 这 | 包 | , | 哪个 | 他们 | 携带 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 吊着 | 在 | 一个 |

[stɪk] .

| stick | . |
|---|---|
| 戳 | . |

他们轮流背着袋子，袋子挂在棍子上，斜挎在肩上。

[ðer; ðər] ['meθədz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Their | methods | were | as | follows | : | Tramping | round | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | 是 | 作为 | 跟随 | : | 徒步旅行 | 圆形的 | 这 | 国家 | , |

他们的方法如下：徒步走遍全国各地，

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs]

| they | visited | every | place | that | they | themselves | would | have | chosen | as | the | best | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到访 | 每一个 | 地方 | 那 | 他们 | 他们自己 | 会 | 有 | 选定 | 作为 | 这 | 最好的 | 地方 |

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [bɔɪ] [ɪn] ,

| to | hide | a | kidnapped | boy | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 一个 | 被绑架 | 男生 | 在 | , |

他们走访了所有他们认为最适合藏匿被绑架男孩的地方，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | walking | round | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 圆形的 | 它 | , |

绕着它走一圈，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːl] [wɪtʃ] [ˈdæni] [hæd; həd] [tɔːt]

| they | shouted | as | loud | as | possible | a | certain | call | which | Danny | had | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喊叫 | 作为 | 大声 | 作为 | 可能的 | 一个 | 肯定 | 称呼 | 哪个 | 丹尼 | 有 | 教授 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们用尽全力喊出丹尼教给他们的某种口令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

| and | which | it | was | an | understood | thing | in | the | Pack | must | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 一个 | 理解 | 事物 | 在 | 这 | 盒 | 必须 | 总是 | 是 |

[ˈænsər] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

而狼群中对此心照不宣的事情，必须始终予以解答。

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hɜːrd] .

| whenever | and | wherever | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 和 | 无论 | 听到 | . |

无论何时何地听到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| It | was | like | a | huge | game | of | hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 游戏 | 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

这就像一场大型捉迷藏游戏。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ˈnɪpər] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl]

| The | day | before | , | Nipper | and | Bobby | had | visited | , | among | other | places | , | a | windmill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | , | 尼珀 | 和 | 鲍比 | 有 | 到访 | , | 之中 | 其他 | 地方 | , | 一个 | 风车 |

, [ˈsevə(ə)n][ˈfɑːrmz] ,

| , | seven | farms | , |
|---|---|---|---|
| , | 七 | 农场 | , |

前一天，尼珀和鲍比参观了包括风车、七个农场在内的许多地方。

[faɪv] [tʃɜːrtʃɪz] , [fɔːr] [ʃedz] [ɔːr] [ɪn] [fiːldz] , [ə; eɪ] [boʊt] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]

| five | churches | , | four | sheds | or | cowhouses | in | fields | , | a | boat | house | , | a | village | football |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 教堂 | , | 四 | 棚屋 | 或者 | 牛棚 | 在 | 字段 | , | 一个 | 船 | 房子 | , | 一个 | 村庄 | 足球 |

[pəˈvɪliən] ,

| pavilion | , |
|---|---|
| 亭 | , |

五座教堂，田野里的四个棚子或牛棚，一个船屋，一个村里的足球场馆，

[ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] , [sʌm; səm] [ˈwɔːtərwɜːrks] , [ə; eɪ] [laɪm] [kɪln] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsˈjuːzd] [ˈsændpɪt] .

| the | golf | club | , | some | waterworks | , | a | lime | kiln | , | and | a | disused | sandpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高尔夫球俱乐部 | , | 一些 | 自来水厂 | , | 一个 | 酸橙 | 窑 | , | 和 | 一个 | 废弃的 | 沙坑 | . | |

高尔夫俱乐部、一些自来水厂、一座石灰窑和一个废弃的沙坑。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈekoʊz] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðer; ðər][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [kɔːl] .

| But | only | echoes | had | answered | their | oft | - | repeated | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 回声 | 有 | 回答 | 他们的 | 经常 | - | 重复 | 称呼 | . |

但是，他们反复的呼喊只有回声回应。

[ˈfʊtsɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ʌv; əv] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈglædstəun ][bæg] ,

| Footsore | , | and | sore | of | throat | , | and | very | tired | of | the | Gladstone | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚痛 | , | 和 | 疮 | 的 | 喉 | , | 和 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 这 | 格拉德斯通 | 包 | , |

脚疼，嗓子也疼，而且对格拉德斯通的袋子感到非常厌倦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

| they | had | returned | home | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 返回 | 家 | 在 | 夜晚 | , |

他们晚上回到了家。

[stɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['dæni] .

| still | entirely | determined | to | persevere | in | the | search | until | they | should | find | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 完全 | 决定 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 这 | 搜索 | 直到 | 他们 | 应该 | 寻找 | 丹尼 | . |

他们仍然决心坚持不懈地寻找丹尼。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] ( - )

| “ | We | won't | ( | 111 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | ( | - | ) |

“我们不会（111）

[gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ” [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['evri] [taɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri]

| give | in | to | ourselves | , | ” | they | told | each | other | , | every | time | things | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 在 | 到 | 我们自己 | , | ” | 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | , | 每一个 | 时间 | 事物 | 是 | 非常 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

| disappointing | , |
|---|---|
| 令人失望 | , |

“就顺其自然吧,”每当事情令人非常失望时，他们都会这样告诉彼此。

[ænd; ənd] ['dæni] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | Danny | did | not | prove | to | be | in | the | farm | buildings | , | or | imprisoned | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 做过 | 不是 | 证明 | 到 | 是 | 在 | 这 | 农场 | 建筑物 | , | 或者 | 被监禁 | 和 | 这 |

[gɑːlf] [klʌbz] ,

| golf | clubs | , |
|---|---|---|
| 高尔夫球 | 俱乐部 | , |

丹尼并没有被证实身处农场建筑内，也没有被关押在高尔夫球杆旁。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] .

| or | in | the | coal | - | holes | of | the | various | churches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 煤炭 | - | 孔 | 的 | 这 | 各种各样的 | 教堂 | . |

或者在各个教堂的煤窖里。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðiːz] [tuː] ['dɑːntləs] - ,

| We | will | now | leave | these | two | dauntless | tenderpads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 离开 | 这些 | 二 | 无畏 | - | , |

现在我们将离开这两艘无畏的护甲板。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [greɪndʒ] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| making | their | way | towards | a | deserted | grange | four | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 方式 | 向 | 一个 | 荒凉的 | 农庄 | 四 | 英里 | 离开 | , |

他们朝着四英里外一座废弃的农庄走去，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . ( - )

| and | return | to | what | was | happening | at | the | Hall | . | ( | 112 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 什么 | 曾是 | 发生 | 在 | 这 | 大厅 | . | ( | - | ) |

然后回到大厅里发生的事情。(112)

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[blæk] [bɪl] [ɪz] ['kwestʃənd]

| BLACK | BILL | IS | QUESTIONED |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 账单 | 是 | 被质问 |

黑比尔受到质疑

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [weɪk] [wʌz; wəz] [bɪl] .

| The | next | to | wake | was | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 到 | 唤醒 | 曾是 | 账单 | . |

下一个醒来的是比尔。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['deɪvɪd] , [meɪd] [in'kwaiəriz] .

| He | also | wondered | what | was | up | , | and | waking | David | , | made | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 向上 | , | 和 | 醒来 | 大卫 | , | 制成 | 查询 | . |

他也想知道发生了什么事，于是叫醒了大卫，询问情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪnz] ['stɔːri] ,

| It | was | jolly | hard | to | make | head | or | tail | of | his | twin's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快乐的 | 难的 | 到 | 制作 | 头 | 或者 | 尾巴 | 的 | 他的 | 双胞胎 | 故事 | , |

他双胞胎兄弟的故事实在太难懂了。

[ænd; ənd] [bɪl] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| and | Bill | wondered | if | he | was | by | accident | telling | his | dream | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 想知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 经过 | 事故 | 讲述 | 他的 | 梦 | , | 反而 | 的 |

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [əd'ventʃər] .

| yesterday's | adventure | . |
|---|---|---|
| 昨天的 | 冒险 | . |

比尔心想，他是不是不小心把梦境讲出来了，而不是讲昨天的冒险经历。

[bʌt; bət][æz; əz] [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| But | as | Hugh | seemed | to | have | had | the | same | dream | , | this | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 休 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 这 | 相同的 | 梦 | , | 这 | 可以 | 不是 | 是 |

[ðə; ði] [keɪs] .

| the | case | . |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | . |

但休似乎也做了同样的梦，所以这不可能是事实。

['dresɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

| Dressing | quickly | the | boys | decided | to | go | down | and | look | for | the | Mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 迅速地 | 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 为了 | 这 | 神秘 |

[træmp] ,

| Tramp | , |
|---|---|
| 流浪汉 | , |

男孩们迅速穿好衣服，决定下楼去寻找那个神秘的流浪汉。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

| who | had | promised | Mr | . | Ogden | that | he | would | remain | at | the | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 承诺 | 先生 | . | 奥格登 | 那 | 他 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 大厅 | . |

他曾向奥格登先生承诺，他会留在礼堂。

['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sterz] ,

| Walking | noiselessly | on | the | thick | carpet | which | covered | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 无声 | 在 | 这 | 厚的 | 地毯 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 楼梯 | , |

脚步轻盈地走在铺着厚厚地毯的楼梯上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ɑːgdənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

| the | boys | heard | Mr | . | Ogden's | voice | in | the | hall | , | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 先生 | . | 奥格登的 | 嗓音 | 在 | 这 | 大厅 | , | 和 | 停止 | . |

男孩们听到奥格登先生在走廊里的声音，便停了下来。

“ [ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | The | old | chap's | up | early | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 小伙子的 | 向上 | 早期的 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“这老家伙起得真早，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [eɪt] .

| “ | It | is | only | just | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 仅有的 | 只是 | 八 | . |

“只有八个。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] . ”

| I | wonder | what's | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 是什么 | 向上 | . | ” |

我想知道发生了什么事。

“ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
**“ Hullo , hullo !**
“ 你好 , 你好 !

“你好，你好！”

[ɪz] [ðæt] - ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:gdənz] [vɔɪs] .
**Is that 846 ? ” said Mr . Ogden's voice .**
是 那 - ? ” 说 先生 . 奥格登的 嗓音 .

“那是846吗？”奥格登先生的声音传来。

“ ['hi:z] - ['foʊnɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .
**“ He's ' phoning , ” whispered David .**
“ 他是 - 打电话 , ” 低声说道 大卫 .

“他在打电话，”大卫低声说道。

“ [hə'loʊ] !
**“ Hullo !**
“ 你好 !

“你好！

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪn'spektər] [greɪ] ?
**Will you please take an important message for Inspector Grey ?**
将要 你 请 拿 一个 重要的 信息 为了 检查员 灰色的 ?

请你帮忙给格雷探长带个重要口信好吗?

” [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mesɪdʒ] ['fɑ:loʊd] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn'spektər] [greɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
**” A long message followed , all about Inspector Grey coming himself as soon as**
” 一个 长的 信息 随后 , 全部 关于 检查员 灰色的 未来 他自己 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔnstəbəlz] . ( - )
**possible , with some constables . ( 113 )**
可能的 , 和 一些 警员 . ( - )

“随后是一长串消息，内容是关于格雷督察将尽快亲自带着一些警员前来。(113)

[ðen] ['mɪstər] . [ 'ɔ:gdən ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
**Then Mr . Ogden retired to his study and locked the door .**
然后 先生 . 奥格登 退休 到 他的 学习 和 已锁定 这 门 .

然后奥格登先生回到书房，锁上了门。

[ðə; ði] [kʌbz] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [træmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪrɪəs] [paʊ] -
**The Cubs found the Mysterious Tramp on the terrace , having a very serious pow -**
这 小熊队 成立 这 神秘 流浪汉 在 这 阳台 , 拥有 一个 非常 严肃的 火力 -
[waʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [prɪns] .
**wow with Miss Prince .**
哇 和 错过 王子 .

小狼们在露台上发现了神秘的流浪汉，他正在和普林斯小姐进行一场非常严肃的谈话。

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
**He stayed to breakfast with them , but was very silent , and not a**
他 入住 到 早餐 和 他们 , 但 曾是 非常 沉默的 , 和 不是 一个
[bɪt] ['fʌni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
**bit funny — which was disappointing .**
少量 有趣的 — 哪个 曾是 令人失望 .

他留下来和他们一起吃了早餐，但是全程沉默不语，一点也不幽默——这令人失望。

“ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [blæk] [bɪl] [seɪ] [wer] ['dæni] [ɪz] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .
**“ When are you going to make Black Bill say where Danny is ? ” asked David .**
“ 什么时候 是 你 去 到 制作 黑色的 账单 说 在哪里 丹尼 是 ? ” 问 大卫 .

“你什么时候才能让黑比尔说出丹尼在哪儿？”大卫问道。

“ [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z] ['tɔ:rtʃər] ? ” [in'kwaiəd] [bɪl] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .
**“ If he won't say , will you use torture ? ” inquired Bill the practical .**
“ 如果 他 惯于 说 , 将要 你 使用 酷刑 ? ” 询问 账单 这 实际的 .

“如果他不肯说，你们会用酷刑吗？”务实的比尔问道。

“ [jes] , [jes] ! ” [bɜːrst] [ɪn] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;
**“ Yes , yes ! ” burst in David , the imaginative ;**
” 是的 , 是的 ! ” 爆裂 在 大卫 , 这 富有想象力的 ;

“是的，是的！”富有想象力的大卫突然说道；

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θʌm] - [skruː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fretwɜːrk] [vaɪs] .
**“ you could make a lovely thumb - screw with my fretwork vice .**
” 你 可以 制作 一个 迷人的 拇指 - 拧紧 和 我的 格子 副 .

“你可以用我的镂空台钳做一个漂亮的拇指螺丝。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [sloʊ] ['roʊstɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [best] .
**But I think slow roasting would be best .**
但 我 思考 慢的 烘焙 会 是 最好的 .

但我认为慢烤是最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪt] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
**If you lit the stove in the billiard - room you could make him sit on it till it**
如果 你 点燃 这 火炉 在 这 台球 - 房间 你 可以 制作 他 坐 在 它 直到 它
[gɑːt] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ,
**got hotter and hotter and hotter ,**
得到 更热 和 更热 和 更热 ,

如果你把台球室里的炉子点燃，你可以让他坐在上面，直到炉子越来越热，越来越热。

[laɪk] — — ”
**like — — ”**
喜欢 — — ”

喜欢 - ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [prɪns] ,
**“ No , ” said the Tramp thoughtfully , looking reprovingly at Miss Prince ,**
” 不 , ” 说 这 流浪汉 深思熟虑 , 寻找 责备地 在 错过 王子 ,

“不，”流浪汉若有所思地说，责备地看了普林斯小姐一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bʌtərd] [toʊst] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
**who was apparently choking over her buttered toast , “ I don't think we shall**
WHO 曾是 显然 窒息 超过 她 涂黄油的 吐司 , “ 我 不 思考 我们 将
[niːd] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] .
**need to use torture .**
需要 到 使用 酷刑 .

她显然被涂了黄油的吐司噎住了，“我想我们不需要使用酷刑。”

[blæk] [bɪl] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]
**Black Bill will find it best to plead guilty of everything , and clear up all the**
黑色的 账单 将要 寻找 它 最好的 到 恳求 有罪的 的 一切 , 和 清除 向上 全部 这
[ 'mistəriz ] . ”
**mysteries . ”**
谜团 . ”

黑比尔最好认罪伏法，把所有谜团都解开。

“ [d'juː] [spoʊz] ['hiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? ” [æskt] [bɪl] .
**“ D'you s'pose he's fool enough to tell the truth ? ” asked Bill .**
” 你 假设 他是 傻子 足够的 到 告诉 这 真相 ? ” 问 账单 .

“你觉得他会傻到说真话吗？”比尔问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] .
**“ I tell you it'll have to be torture .**
” 我 告诉 你 它将 有 到 是 酷刑 .

我告诉你，那将是酷刑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [greɪ] [kɑːr] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

| " | It | was | soon | after | breakfast | that | a | long | , | grey | car | arrived | , | bringing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 很快 | 后 | 早餐 | 那 | 一个 | 长的 | , | 灰色的 | 车 | 到达的 | , | 带来 | 这 |

[ɪn'spektər] ,

| Inspector | , |
|---|---|
| 检查员 | , |

"早餐后不久，一辆长长的灰色轿车到了，车上载着督察。"

[ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔnstəbəlz] .

| a | wiry | little | man | in | plain | clothes | and | two | constables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细长的 | 小的 | 男人 | 在 | 清楚的 | 衣服 | 和 | 二 | 警员 | . |

一个身材瘦小、穿着便服的男人和两名警察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['kɔnstəbəlz] .

| It | was | closely | followed | by | a | closed | car | , | containing | two | more | constables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 密切 | 随后 | 经过 | 一个 | 关闭 | 车 | , | 包含 | 二 | 更多的 | 警员 | . |

紧随其后的是一辆封闭式轿车，车内还有两名警员。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔpəz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [tuː] ['dʒɪpsi] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] .

| " | What | a | lot | of | coppers | they | want | to | settle | two | gipsies | , | " | remarked | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 铜 | 他们 | 想 | 到 | 定居 | 二 | 吉普赛人 | , | " | 评论 | 休 | . |

"他们要花好多钱来安抚两个吉普赛人啊，"休说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['poʊtʃɝz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . " ( - )

| " | My | father | can | deal | with | three | poachers | , | single | - | handed | . | " | ( | 114 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 能 | 交易 | 和 | 三 | 偷猎者 | , | 单身的 | - | 递交 | . | " | ( | - | ) |

"我父亲一个人就能对付三个偷猎者。"(114)

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl] .

| The | first | thing | that | took | place | was | the | cross | - | questioning | of | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 采取 | 地方 | 曾是 | 这 | 叉 | - | 提问 | 的 | 黑色的 | 账单 | . |

首先发生的事情是对黑比尔进行交叉质询。

[æz; əz][ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

| As | the | Tramp | had | said | , | he | didn't | try | to | justify | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 流浪汉 | 有 | 说 | , | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 证明合法 | 他自己 | . |

正如流浪汉所说，他并没有试图为自己辩解。

[hiː; hi] [sed] ['dæni] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] ,

| He | said | Danny | had | been | prying | into | his | private | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 丹尼 | 有 | 到过 | 窥探 | 进入 | 他的 | 私人的 | 担忧 | , |

他说丹尼一直在窥探他的私事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] .

| and | he | owned | up | that | he | had | kidnapped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拥有 | 向上 | 那 | 他 | 有 | 被绑架 | 他 | . |

他承认是他绑架了他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] — ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['wɔːtər] -

| He | explained | exactly | where | he | might | be | found | — | namely | , | in | the | disused | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 确切地 | 在哪里 | 他 | 可能 | 是 | 成立 | — | 即 | , | 在 | 这 | 废弃的 | 水 | - |

[mɪl] .

| mill | . |
|---|---|
| 磨 | . |

他清楚地说明了自己可能在哪里——也就是在废弃的水磨坊里。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| He | only | hoped | he | had | not | tried | to | escape | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 希望 | 他 | 有 | 不是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

他只希望自己没有试图从窗户逃走。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][gɑːt] [sʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] .

| and | fallen | into | the | river | , | and | got | sucked | under | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒下 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 得到 | 真烂 | 在下面 | 这 | 车轮 | . |

然后掉进了河里，被卷到了车轮下。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

| An | expedition | hurried | off | to | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远征 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 磨 | , |

一支探险队匆匆赶往磨坊，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] ['dæni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

| to | return | an | hour | after | with | the | sad | news | that | Danny | was | not | in | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 一个 | 小时 | 后 | 和 | 这 | 伤心 | 消息 | 那 | 丹尼 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 磨 | , |

一小时后，他带着令人悲伤的消息回来，说丹尼不在磨坊里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] ,

| but | that | there | were | signs | of | the | room | having | been | recently | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 那里 | 是 | 标志 | 的 | 这 | 房间 | 拥有 | 到过 | 最近 | 占领 | , |

但有迹象表明房间最近有人居住过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] ['oʊpən] .

| and | the | window | overlooking | the | river | being | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窗户 | 俯瞰 | 这 | 河 | 存在 | 打开 | . |

面向河流的窗户是开着的。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] , [waɪl] [ðə; ði] [træmp] ['lisnd] , ['hoʊldɪŋ]

| Next | came | a | question | asked | by | Mr | . | Ogden | , | while | the | Tramp | listened | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 一个 | 问题 | 问 | 经过 | 先生 | . | 奥格登 | , | 尽管 | 这 | 流浪汉 | 听着 | , | 保持 |

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

| his | breath | , |
|---|---|---|
| 他的 | 气息 | , |

接下来是奥格登先生的问题，流浪汉屏住呼吸，静静地听着。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| a | look | of | intense | expectation | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 激烈的 | 期待 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中充满了期待。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɛl] ?

| “ | The | little | gell | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 凝胶 | ? |

“那个小凝胶?

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

| Oh | , | poor | little | Mariette | , | ” | said | Black | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 贫穷的 | 小的 | 玛丽埃特 | , | ” | 说 | 黑色的 | 账单 | . |

“哦，可怜的小玛丽埃特，”黑比尔说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər]['mɪstər] . - ['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | I'm | sorry | to | say | she | died | soon | after | Mr | . | Crale | handed | her | over | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 她 | 死亡 | 很快 | 后 | 先生 | . | - | 递交 | 她 | 超过 | 到 | 我 | . |

“很遗憾，克雷尔先生把她交给我之后不久，她就去世了。”

['fretɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Fretting | for | her | father | must | have | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦躁 | 为了 | 她 | 父亲 | 必须 | 有 | 做过 | 它 | . |

一定是担心父亲的缘故。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| I | know | I | took | good | enough | care | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 采取 | 好的 | 足够的 | 关心 | 的 | 她 | , |

我知道我照顾她照顾得很好。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [tendid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɪd] .

| and | my | old | woman | tended | her | as | if | she | had | been | her | own | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 老的 | 女士 | 倾向于 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 她 | 自己的 | 孩子 | . |

我的老太太像对待自己的孩子一样照顾她。

" [ðə; ðɪ][træmp] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ʌp] .

| " | The | Tramp | seemed | to | crumple | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉 | 似乎 | 到 | 皱巴巴 | 向上 | . |

“流浪汉似乎瘫倒在地。”

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .

| He | took | no | more | interest | in | the | rest | of | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 更多的 | 兴趣 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 诉讼程序 | . |

他对接下来的庭审过程再无兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| He | would | have | gone | out | , | but | Mr | . | Ogden | asked | him | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已消失 | 出去 | , | 但 | 先生 | . | 奥格登 | 问 | 他 | 到 | 保持 | . |

他本来想出去，但奥格登先生请他留下来。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː] ['kɔnstəbəlz] [led][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| When | , | at | last | , | the | business | was | over | , | two | constables | led | the | gipsies | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 商业 | 曾是 | 超过 | , | 二 | 警员 | 引领 | 这 | 吉普赛人 | 离开 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

| the | waiting | car | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | 车 | . |

事情终于结束后，两名警员带着吉普赛人上了等候的汽车。

['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'meɪnd]

| Mr | . | Ogden | was | accompanied | to | his | study | by | a | policeman | , | who | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥格登 | 曾是 | 伴随 | 到 | 他的 | 学习 | 经过 | 一个 | 警察 | , | WHO | 剩余 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

奥格登先生在一名警察的陪同下回到书房，警察一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

| and | the | Inspector | went | away | in | his | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 检查员 | 去 | 离开 | 在 | 他的 | 车 | . |

于是，督察乘车离开了。

[ðə; ðɪ] [træmp] [stroʊd] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . ( - )

| The | Tramp | strode | quickly | out | across | the | garden | . | ( | 115 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 大步走 | 迅速地 | 出去 | 穿过 | 这 | 花园 | . | ( | - | ) |

流浪汉大步穿过花园走了出去。(115)

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['terəs] [mɪs] [prɪns] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| As | he | passed | the | terrace | Miss | Prince | jumped | up | as | if | to | ask | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 阳台 | 错过 | 王子 | 跳了起来 | 向上 | 作为 | 如果 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | . |

当他经过露台时，普林斯小姐跳了起来，好像要问问题。

“ [ʃiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ðɪ][træmp] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [draɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːn] .

| “ | She's | dead | , | ” | said | the | Tramp | , | in | a | cold | , | dry | voice | , | and | walked | quickly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 死的 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , | 在 | 一个 | 寒冷的 | , | 干燥 | 嗓音 | , | 和 | 步行 | 迅速地 | 在 | . |

“她死了，”流浪汉用冰冷干涩的声音说道，然后快步走开了。

“ [waɪ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['leɪtər] , “ [ɪz] [mɪs] [prɪns] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] ? ”

| “ | Why | , | ” | said | David | , | later | , | “ | is | Miss | Prince | crying | on | the | terrace | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | 大卫 | , | 之后 | , | “ | 是 | 错过 | 王子 | 哭泣 | 在 | 这 | 阳台 | ? | ” |

“为什么普林斯小姐在露台上哭泣呢？”大卫后来问道。

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , ” [sed] [bɪl] .
**“ Don't ask me , ” said Bill .**
“ 不 问 我 , ” 说 账单 .

“别问我，”比尔说。

“ [aɪ][kɑːnt][stænd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈwɪmɪn] . ” ( - )
**“ I can't stand crying women . ” ( 116 )**
“ 我 不能 站立 哭泣 女性 . ” ( - )

“我受不了女人哭。””(116)

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈdæni]
**THE RESCUE OF DANNY**
这 救援 的 丹尼

营救丹尼

“ [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [greɪndʒ] .
**“ The deserted Grange .**
“ 这 荒凉的 农庄 .

“荒凉的格兰奇。”

” [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [θrɪld] [ˈnɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
**” The very words thrilled Nipper to the marrow .**
” 这 非常 字 激动不已 尼珀 到 这 骨髓 .

“这些话让尼珀激动不已。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːbi] [braʊn] [huː] [səˈdʒestɪd] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] .
**It was Bobby Brown who suggested going there .**
它 曾是 鲍比 棕色的 WHO 建议 去 那里 .

是鲍比·布朗建议去那里的。

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wʌns] ,
**He knew about it because , once ,**
他 知道 关于 它 因为 , 一次 ,

他知道这件事，因为曾经，

[wen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] ,
**when out with his father as he drove on his rounds in his dog - cart ,**
什么时候 出去 和 他的 父亲 作为 他 驾驶 在 他的 回合 在 他的 狗 - 大车 ,

当他和父亲一起驾车巡逻时，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [braʊn] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
**Dr . Brown had pointed it out .**
博士 . 棕色的 有 尖 它 出去 .

布朗博士指出了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlɪʃ] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] ,
**It was a smallish , grey stone house ,**
它 曾是 一个 略小 , 灰色的 石头 房子 ,

那是一栋不大不小的灰色石头房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [ˈgɑːrdn] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [ðə; ði]
**in a straggling garden where a huge army of weeds had nearly choked the**
在 一个 零散的 花园 在哪里 一个 巨大的 军队 的 杂草 有 几乎 窒息 这
[ˈflaʊərz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

在一个杂草丛生、几乎淹没了花朵的杂乱花园里，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪn]

| a | few | of | which | still | fought | for | existence | — | a | rose | or | two | , | and | a | few | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 哪个 | 仍然 | 战斗 | 为了 | 存在 | — | 一个 | 玫瑰 | 或者 | 二 | , | 和 | 一个 | 很少 | 薄的 |

, [sæd] ['wɔːlflaʊər] .

| , | sad | wallflowers | . |
|---|---|---|---|
| , | 伤心 | 壁花 | . |

其中还有几朵仍在为生存而战——一两朵玫瑰，还有几朵瘦弱、可怜的壁花。

[ə; eɪ] [moʊt] [ræn] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [greɪndʒ] .

| A | moat | ran | half | - | way | round | the | deserted | Grange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护城河 | 跑 | 一半 | - | 方式 | 圆形的 | 这 | 荒凉的 | 农庄 | . |

一条护城河环绕着废弃的庄园半圈。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [went] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| In | one | place | the | walls | went | right | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 这 | 墙壁 | 去 | 正确的 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

在某处，墙壁直接延伸到水中。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ðə; ði] [kʌbz] - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kɔːl] , " [jə] -

| With | all | the | strength | of | their | lungs | the | Cubs | ' | shouted | the | familiar | call | , | " | Ya | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 | 肺 | 这 | 小熊队 | - | 喊叫 | 这 | 熟悉的 | 称呼 | , | " | 呀 | - |

[huː] - ['əu'əu] - [wɑː] !

| hoo | - | oo | - | wah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼 | - | oo | - | 哇 | ! |

小熊队用尽全力喊出了熟悉的口号："Ya-hoo-oo-wah！"

" [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| " | and | then | stood | still | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 站立 | 仍然 | 和 | 听着 | . |

然后他站着不动，静静地听着。

" [jə] - [huː] - ['əu'əu] - [wɑː] !

| " | Ya | - | hoo | - | oo | - | wah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呀 | - | 呼 | - | oo | - | 哇 | ! |

"雅呼呜哇！"

[jɑː] - [huː] - ['əu'əu] - [wɑː] ! " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Yah | - | hoo | - | oo | - | wah | ! | " | came | back | a | faint | answer | from | the | grey | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶和华 | - | 呼 | - | oo | - | 哇 | ! | " | 来了 | 后退 | 一个 | 头晕的 | 回答 | 从 | 这 | 灰色的 | 墙壁 | 的 | 这 |

[greɪndʒ] .

| Grange | . |
|---|---|
| 农庄 | . |

"呀呼呜哇！"从格兰奇灰色的墙壁上传来微弱的回应。

" [ə; eɪ] ['biːstli] ['ekoʊ] [ə'gen] , " [sed] ['nɪpər] , [ɪn] [dɪ'sper] .

| " | A | beastly | echo | again | , | " | said | Nipper | , | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 兽 | 回声 | 再次 | , | " | 说 | 尼珀 | , | 在 | 绝望 | . |

"又是那可怕的回声，"尼珀绝望地说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [braʊn] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [pər'spaɪr] ['fɪŋgərz] .

| But | Billy | Brown | was | clutching | his | arm | with | perspiring | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 棕色的 | 曾是 | 紧握 | 他的 | 手臂 | 和 | 出汗 | 手指 | . |

但比利·布朗却紧紧地抓着自己的胳膊，手指上都冒出了汗。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nɪpər] !

| " | No | , | no | , | Nipper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 尼珀 | ! |

"不，不，尼珀！"

" [hiː; hi] [pæntid] ; " [nɑːt] [æn; ən] ['ekoʊ] ; ['ekoʊz] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ! "

| " | he | panted | ; | " | not | an | echo | ; | echoes | don't | say | it | twice | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喘息 | ; | " | 不是 | 一个 | 回声 | ; | 回声 | 不 | 说 | 它 | 两次 | ! | " |

他喘着气说："没有回声；回声不会重复两遍！"

“ [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ! ” [kraɪd] ['nɪpər] [ɪk'saɪtɪdli] . ( - )
**“ No they don't ! ” cried Nipper excitedly . ( 117 )**
“ 不 他们 不 ! ” 哭 尼珀 兴奋地 . ( - )

“不，他们才不会呢！”尼珀兴奋地喊道。(117)

“ [bɑ:b] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ! ”
**“ Bob , you aren't such a chump as I thought you were ! ”**
“ 鲍勃 , 你 不是 这样的 一个 嚼 作为 我 想法 你 是 ! ”

“鲍勃，你其实没我想的那么傻！”

“ ['dæni] — ['dæni] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪpər] .
**“ Danny — Danny ! ” shouted Nipper .**
“ 丹尼 — 丹尼 ! ” 喊叫 尼珀 .

“丹尼——丹尼！”尼珀喊道。

“ [hʌl] - [loʊ] ! ” [keɪm] ['dæni:z] [vɔɪs] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .
**“ Hul - lo ! ” came Danny's voice , very faint and far away .**
“ 胡尔 - 洛 ! ” 来了 丹尼的 嗓音 , 非常 头晕的 和 远的 离开 .

“你好！”丹尼的声音传来，非常微弱，而且很远。

['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [kʌbz] ['entərd] [ðə; ði] [greɪndʒ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
**Running through the tangled garden , the Cubs entered the Grange through the open door .**
跑步 通过 这 纠缠不清 花园 , 这 小熊队 进入 这 农庄 通过 这 打开 门 .

穿过杂乱的花园，幼童军们从敞开的大门进入了庄园。

[ðer; ðər] [ 'futsteps ] ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] .
**Their footsteps sounded hollow and uncanny on the wooden floors .**
他们的 脚步声 听起来 空洞的 和 不可思议 在 这 木制的 楼层 .

他们的脚步声在木地板上显得空洞而诡异。

[ə'gen] [ðeɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dæni] ['ænsər] .
**Again they called , and again Danny answered .**
再次 他们 称为 , 和 再次 丹尼 回答 .

他们又打来了电话，丹尼又接了电话。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fi:t] .
**This time his voice came from below their feet .**
这 时间 他的 嗓音 来了 从 以下 他们的 脚 .

这一次，他的声音是从他们脚下传来的。

“ ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ! ” [sed] ['nɪpər] , ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['hɔ:rər] .
**“ He's in the dungeons ! ” said Nipper , dwelling on the word with delicious horror .**
“ 他是 在 这 地下城 ! ” 说 尼珀 , 住宅 在 这 单词 和 可口的 恐怖 .

“他被关在地牢里了！”尼珀说道，他一边说着，一边带着一种既兴奋又恐惧的神情反复琢磨着这个词。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['hi:z] [tʃeɪnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɒts] [bɪn] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] — [laɪk] [ðæt] [gaɪd] [toʊld][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
**“ I expect he's chained up among the skeletons of the men what's been starved to death — like that guide told us at the Castle .**
“ 我 预计 他是 连锁 向上 之中 这 骷髅 的 这 男人 是什么 到过 饥饿 到 死亡 — 喜欢 那 指导 讲述 我们 在 这 城堡 .

“我估计他被锁在那些被活活饿死的男人的骸骨中间——就像城堡里的导游告诉我们的那样。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['blʌdhaʊnd] ['naʊədeɪz] .
**It's a good thing there aren't any bloodhounds nowadays .**
它是 一个 好的 事物 那里 不是 任何 寻血猎犬 如今 .

幸好现在没有寻血猎犬了。

" [bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
**" But try as they would ,**
" 但 尝试 作为 他们 会 ,

“但无论他们如何努力，

[ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] ['oʊpən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ dɔːz ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz]
**the Cubs could not force open a single one of the heavy doors that seemed as**
这 小熊队 可以 不是 力量 打开 一个 单身的 一 的 这 重的 门 那 似乎 作为
[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .
**if they might lead down to the cellar .**
如果 他们 可能 带领 向下 到 这 地窖 .

小熊队怎么也打不开那些似乎通往地下室的厚重大门。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [kɔːld] ['dæni] .
**" Come round to the window , " called Danny .**
" 来 圆形的 到 这 窗户 , " 称为 丹尼 .

“到窗边来，”丹尼喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][ baːz ] ,
**" If you could give me a rope , and break the bars ,**
" 如果 你 可以 给 我 一个 绳索 , 和 休息 这 酒吧 ,

“如果你能给我一根绳子，帮我挣断这些铁栏杆，

[aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] .
**I could climb up and get out .**
我 可以 爬 向上 和 得到 出去 .

我可以爬上去出去。

" [ðə; ði] [kʌbz] [ræn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**" The Cubs ran out again into the garden .**
" 这 小熊队 跑 出去 再次 进入 这 花园 .

“小熊们又跑进了花园。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] —
**Before long they had espied what must be the grating of the dungeon —**
前 长的 他们 有 窥视 什么 必须 是 这 格栅 的 这 地牢 —
[ə; eɪ] [smɔːl] , [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
**a small , barred window .**
一个 小的 , 禁止 窗户 .

不久，他们就发现了地牢的栅栏——一扇带铁栅栏的小窗户。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
**But , alas !**
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊt] .
**it was in the wall which went down into the moat .**
它 曾是 在 这 墙 哪个 去 向下 进入 这 护城河 .

它位于延伸到护城河的墙内。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] ['dæniːz] [vɔɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
**Calling out once more , they found Danny's voice certainly came from this window .**
呼叫 出去 一次 更多的 , 他们 成立 丹尼的 嗓音 当然 来了 从 这 窗户 .

他们再次呼喊，发现丹尼的声音确实是从这扇窗户里传出来的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?
**What should they do ?**
什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

[ðen] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːlvd] , [fɔːr; fər] ,
**Then the puzzle was suddenly solved , for ,**
然后 这 谜 曾是 突然 已解决 , 为了 ,

然后，谜题突然解开了，因为.....

[ muəd ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][pʌnt; pʊnt] .
**moored to a stump they discovered an old and rotten punt .**
系泊 到 一个 树桩 他们 发现 一个 老的 和 烂 平底船 .

他们发现一艘破旧不堪的小船系在树桩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] . ( - )
**It was half - full of water , but this did not matter . ( 118 )**
它 曾是 一半 - 满的 的 水 , 但 这 做过 不是 事情 . ( - )

它装了半瓶水，但这无关紧要。(118)

['getɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌntɪd]
**Getting in , they pushed off from the bank with two long sticks , and punted**
获得 在 , 他们 推动 离开 从 这 银行 和 二 长的 棍子 , 和 弃踢
[ðəm'selvz] ['krɔːs] .
**themselves across .**
他们自己 穿过 .

上岸后，他们用两根长棍撑着河岸，把自己撑到了对岸。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
**“ Here we are !**
” 这里 我们 是 !

“我们到了！”

” [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
**” they said , as they reached the barred window .**
” 他们 说 , 作为 他们 达到 这 禁止 窗户 .

他们说着，走到了装有铁栅栏的窗户前。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
**“ Thank God !**
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [keɪm] ['dæniːz] [vɔɪs] .
**” came Danny's voice .**
” 来了 丹尼的 嗓音 .

“丹尼的声音传了过来。”

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][daɪ] [hɪr] ! ”
**“ I knew He wouldn't let me die here ! ”**
” 我 知道 他 不会 让 我 死 这里 ! ”

“我就知道祂不会让我死在这里！”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] ['nɪpər] .
**“ What shall we do ? ” said Nipper .**
” 什么 将 我们 做 ? ” 说 尼珀 .

“我们该怎么办？”尼珀问道。

“ [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ; [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [wʊd] [duː] , ” [sed] ['dæni] .
**“ Let down a rope ; about five foot would do , ” said Danny .**
” 让 向下 一个 绳索 ; 关于 五 脚 会 做 , ” 说 丹尼 .

“放根绳子下去，大约五英尺长就行了，”丹尼说。

[ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'sper] .
**The Cubs looked around them in despair .**
这 小熊队 看起来 大约 他们 在 绝望 .

小熊队绝望地环顾四周。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] .

| They | hadn't | got | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 得到 | 一个 | 绳索 | . |

他们没有绳子。

[ðen] ['nɪpər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ muəd ]

| Then | Nipper | caught | sight | of | the | chain | by | which | the | punt | had | been | moored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尼珀 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 链 | 经过 | 哪个 | 这 | 平底船 | 有 | 到过 | 系泊 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

| to | the | bank | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 银行 | . |

这时，尼珀看到了将平底船系在岸边的铁链。

[ðɪs] [ðə; ði] [kʌbz] [let] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

| This | the | Cubs | let | down | through | the | grating | , | and | then | hung | on | to | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 小熊队 | 让 | 向下 | 通过 | 这 | 格栅 | , | 和 | 然后 | 悬挂 | 在 | 到 | 它 | 为了 |

[dɪr] [laɪf] .

| dear | life | . |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 生活 | . |

小熊们把这个东西从栅栏里放了下去，然后死死地抓住它不放。

[suːn] ['dæniːz] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Soon | Danny's | face | appeared | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 丹尼的 | 脸 | 出现 | 在 | 这 | 窗户 | . |

很快，丹尼的脸出现在窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['jɪrz] ['oʊldər] [ænd; ənd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

| It | filled | them | with | horror | , | for | he | looked | years | older | and | as | pale | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已填 | 他们 | 和 | 恐怖 | , | 为了 | 他 | 看起来 | 年 | 老 | 和 | 作为 | 苍白 | 作为 |

[ə; eɪ] [goʊst] ,

| a | ghost | , |
|---|---|---|
| 一个 | 鬼 | , |

他们感到无比恐惧，因为他看起来老了很多，脸色苍白得像个鬼魂。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | grey | shadows | under | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 阴影 | 在下面 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼下有灰色的阴影。

“ [oʊ] , [haʊ] ['rɪpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kɪdz] !

| “ | Oh | , | how | ripping | to | see | you | kids | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 撕裂 | 到 | 看 | 你 | 孩子们 | ! |

“哦，见到你们这些孩子真是太好了！”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [aɪv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræts] , [ænd; ənd] [noʊ] [fuːd]

| “ | You | don't | know | all | I've | suffered | in | that | damp | hole | , | with | the | rats | , | and | no | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 全部我已经 | | 遭受 | 在 | 那 | 潮湿 | 洞 | , | 和 | 这 | 老鼠 | , | 和 | 不 | 食物 |

.

| : |
|---|
| . |

“你不知道我在那个潮湿的洞穴里，与老鼠为伴，没有食物，遭受了多少苦难。”

" [ðə; ði][ baːz ][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [bʌt; bət] ['dæni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk]
" The bars were thin and rusty , but Danny could not manage to break
" 这 酒吧 是 薄的 和 生锈的 , 但 丹尼 可以 不是 管理 到 休息
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“铁条又细又锈，但丹尼却怎么也掰不动它们。”

['pʌntɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] , [ðə; ði] [kʌbz] [kə'lektɪd] [tuː]
Punting themselves back to the other side of the moat , the Cubs collected two
弃踢 他们自己 后退 到 这 其他 边 的 这 护城河 , 这 小熊队 集 二
[ɪ'nɔːrməs] [stoʊnz] ,
enormous stones ,
巨大的 石头 ,

小熊队队员们撑着船回到护城河的另一边，捡起了两块巨大的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntɪd] [bæk] .
and then punted back .
和 然后 弃踢 后退 .

然后又踢了回来。

['dæni] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [trə'mendəs] [bloʊz]
Danny slipped to the ground again , and by dint of a few tremendous blows
丹尼 滑倒了 到 这 地面 再次 , 和 经过 凹痕 的 一个 很少 巨大的 打击
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] ,
with the stones ,
和 这 石头 ,

丹尼再次滑倒在地，随后被石头猛击了几下，

[ðə; ði] [kʌbz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][ baːz ] .
the Cubs smashed in the bars .
这 小熊队 粉碎 在 这 酒吧 .

小熊队在酒吧里大闹了一场。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðeɪ] [ðen] [hɔːld] ['dæni] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
Letting down the chain , they then hauled Danny up once more .
出租 向下 这 链 , 他们 然后 拖拽 丹尼 向上 一次 更多的 .

他们放下链条，然后再次把丹尼拉了上来。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .
Crawling through the tiny window he stepped into the punt .
爬行 通过 这 微小的 窗户 他 步 进入 这 平底船 .

他爬过那扇小窗户，踏进了小船。

“ [kwɪk] — [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] !
“ Quick — she's sinking !
“ 快的 — 她是 下沉 !

“快——她要下沉了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" he said , and got her back to the bank only just in time .
" 他 说 , 和 得到 她 后退 到 这 银行 仅有的 只是 在 时间 .

他说着，及时把她送回了银行。

“ [naʊ] , " [sed] ['dæni] , “ [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌmɛriː'ɛt] !
“ Now , " said Danny , “ for home , and then to rescue Mariette !
“ 现在 , " 说 丹尼 , “ 为了 家 , 和 然后 到 救援 玛丽埃特 !

“现在，”丹尼说，“回家，然后去救玛丽埃特！”

" ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] , ['dæni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .
" Crawling through the narrow window , Danny stepped into the punt .
" 爬行 通过 这 狭窄的 窗户 , 丹尼 步 进入 这 平底船 .

丹尼爬过狭窄的窗户，踏进了平底船。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . ( - )
**[ To face page 118 . ( 119 )**
[ 到 脸 页 - . ( - )

[翻到第118页。(119)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER XXVI**
章 26

第二十六章

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [træmp] ?
**WHERE'S THE TRAMP ?**
在哪里? 这 流浪汉 ?

流浪汉在哪里?

[æz; əz] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
**As Danny and the two Cubs stood together on the mossy bank of the moat ,**
作为 丹尼 和 这 二 小熊队 站立 一起 在 这 苔藓 银行 的 这 护城河 ,

丹尼和两只小熊并肩站在护城河长满青苔的河岸上，

[ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt][sæŋk] .
**the old punt sank .**
这 老的 平底船 沉没 .

那艘旧平底船沉了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] ['nɪpər] ,
**“ She did a good bit of work on her last voyage , ” said Nipper ,**
“ 她 做过 一个 好的 少量 的 工作 在 她 最后的 航程 , ” 说 尼珀 ,

“她在上次航行中做了不少工作，”尼珀说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kruːzər] , [ɔːr][ə; eɪ][maɪn] - ['swiːpər] [æt; ət]
**as if he was speaking of a first - class cruiser , or a mine - sweeper at**
作为 如果 他 曾是 请讲 的 一个 第一的 - 班级 巡洋舰 , 或者 一个 矿 - 清扫器 在
[liːst] .
**least .**
至少 .

仿佛他是在谈论一艘一流的巡洋舰，或者至少是一艘扫雷舰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
# 第6/6页

“ [aɪ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , ” [sed] ['dæni] ,
**“ I wonder she kept up as long as she did , ” said Danny ,**
“ 我 想知道 她 保留 向上 作为 长的 作为 她 做过 , ” 说 丹尼 ,

“我很好奇她是怎么坚持那么久的,”丹尼说道。

“ [ʃi:d] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] .
**“ she'd got a huge hole in her bottom .**
“ 棚 得到 一个 巨大的 洞 在 她 底部 .

“她的屁股上有一个巨大的洞。”

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [ʃɑ:k] [wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] [kɪdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] . ”
**I got a horrid shock when I saw what you two kids were in . ”**
我 得到 一个 可怕的 震惊 什么时候 我 锯 什么 你 二 孩子们 是 在 . ”

看到你们两个孩子在做什么，我真是吓了一跳。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] , ” [sed] [bɑ:b] ,
**“ But it wouldn't have mattered if she had sunk , ” said Bob ,**
“ 但 它 不会 有 重要 如果 她 有 沉没 , ” 说 鲍勃 ,

“但就算她沉了也没关系,”鲍勃说。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [bəuθ] [tu:; tə] [swɪm] .
**“ you had taught us both to swim .**
“ 你 有 教授 我们 两个都 到 游泳 .

“是你教会了我们俩游泳。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['nɪpər] — [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'baʊt]
**Don't you remember what a job you had with Nipper — he would play about**
不 你 记住 什么 一个 工作 你 有 和 尼珀 — 他 会 玩 关于
[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
**all the time ,**
全部 这 时间 ,

你难道不记得你和尼珀一起工作的日子有多快乐了吗？他总是到处玩耍。

[ænd; ənd] [splæʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ?
**and splash everybody , instead of practising ?**
和 溅 大家 , 反而 的 练习 ?

与其练习，不如把水泼到所有人身上?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [maɪ] [best] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [maɪ'self] .
**I always did my best all the time , and didn't give in to myself .**
我 总是 做过 我的 最好的 全部 这 时间 , 和 没有 给 在 到 我 .

我一直都尽力做到最好，从不向自己妥协。

” ['nɪpər] ['hɜ:rɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
**” Nipper hurriedly changed the subject .**
” 尼珀 匆匆 已更改 这 主题 .

“尼珀赶紧转移了话题。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dæni] , “ [ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [i:t] [ræts] ?
**“ You must be awfully hungry , ” he said to Danny , “ or did you eat rats ?**
“ 你 必须 是 非常 饥饿的 , ” 他 说 到 丹尼 , “ 或者 做过 你 吃 老鼠 ?

“你一定饿坏了,”他对丹尼说，“还是你吃了老鼠？”

[lʊk] , [wi:v] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [grʌb] .
**Look , we've brought you a lot of grub .**
看 , 我们已经 带来 你 一个 很多 的 幼虫 .

瞧，我们给你带了很多吃的。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [hoʊm] — [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] .

| Sit | down | and | eat | it | before | we | start | home | — | there's | four | miles | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 和 | 吃 | 它 | 前 | 我们 | 开始 | 家 | 一 | 有 | 四 | 英里 | 到 | 走 | . |

坐下来吃完再回家——还要走四英里路。

" ['dæni] ['ʃʌdəd] .

| " | Danny | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 颤抖 | . |

丹尼打了个寒颤。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði][ræts] , " ( - )

| " | No | , | I | didn't | eat | the | rats | , | " | ( | 120 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | 吃 | 这 | 老鼠 | , | " | ( | - | ) |

"不，我没有吃老鼠。"(120)

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

| He | sat | down | on | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 银行 | , |

他坐在河岸上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [grʌb] [ðə; ði][ 'glædstəun ][bæg] [kən'teɪnd] .

| and | made | short | work | of | all | the | grub | the | Gladstone | bag | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 短的 | 工作 | 的 | 全部 | 这 | 幼虫 | 这 | 格拉德斯通 | 包 | 包含 | . |

他很快就把格拉德斯通袋子里的所有食物都吃光了。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | That's | better | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 更好的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"这样好多了，"他最后说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['skerkroʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [noʊ] ['nekərtʃiːf] ,

| He | looked | an | absolute | scarecrow | , | his | shirt | still | inside | out | , | no | neckerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一个 | 绝对 | 稻草人 | , | 他的 | 衬衫 | 仍然 | 里面 | 出去 | , | 不 | 围巾 | , |

他看起来活像个稻草人，衬衫还翻过来穿，也没系领巾。

[ænd; ənd] [smɪrz] [ʌv; əv][dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] .

| and | smears | of | dirt | all | over | his | very | pale | and | haggard | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂片 | 的 | 污垢 | 全部 | 超过 | 他的 | 非常 | 苍白 | 和 | 枯槁 | 脸 | . |

他苍白憔悴的脸上沾满了污垢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] ['dæni] [eɪkt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| They | were | only | able | to | go | slowly | , | for | Danny | ached | from | head | to | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 去 | 缓慢地 | , | 为了 | 丹尼 | 疼痛 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

他们只能慢慢走，因为丹尼浑身疼痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

| for | the | place | had | been | terribly | damp | , | and | the | rats | had | prevented | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 有 | 到过 | 可怕 | 潮湿 | , | 和 | 这 | 老鼠 | 有 | 阻止 | 他 |

[frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

| from | sleeping | a | wink | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 睡眠 | 一个 | 眨眼 | . |

因为那里非常潮湿，老鼠让他一夜没睡。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ? " [sed] ['nɪpər] .

| " | Did | you | give | up | hope | ? | " | said | Nipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 给 | 向上 | 希望 | ? | " | 说 | 尼珀 | . |

"你放弃希望了吗？"尼珀问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdæni] .
**“ No , ” replied Danny .**
“ 不 , ” 回复 丹尼 .

“不，”丹尼回答道。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ʌp] [hoʊp] .
**“ A Scout never gives up hope .**
“ 一个 侦察 绝不 给予 向上 希望 .

“童子军永不放弃希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈgæstli] .
**But it was pretty ghastly .**
但 它 曾是 漂亮的 阴森 .

但那场面真是惨不忍睹。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [sɜːr] [ ˈtɔməs ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
**My only comfort was in thinking that I was suffering like Sir Thomas More in the**
我的 仅有的 舒适 曾是 在 思维 那 我 曾是 痛苦 喜欢 先生 托马斯 更多的 在 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
**Tower of London ,**
塔 的 伦敦 ,

我唯一的安慰就是想到自己正像被囚禁在伦敦塔里的托马斯·莫尔爵士一样遭受苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [iːz] - — [ðə; ði][ræts] [juːst] [tuː; tə] [swɪm]
**and the martyrs who were shut up in ' Little Ease ' — the rats used to swim**
和 这 殉道者 WHO 是 关闭 向上 在 - 小的 舒适 - — 这 老鼠 用过的 到 游泳
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
**into it at high tide ,**
进入 它 在 高的 潮 ,

还有那些被关在“小安逸”里的殉道者——老鼠过去常常在涨潮时游进那里。

[juː; jʊ] [noʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

” [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [naʊ] ,
**” They had got to the road by now ,**
” 他们 有 得到 到 这 路 经过 现在 ,

他们这时已经走到路边了。

[ænd; ənd] [ˈdæniːz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] [maɪl] [wɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
**and Danny's heart sank at the thought of a four mile walk ; but he said**
和 丹尼的 心 沉没 在 这 想法 的 一个 四 英里 走 ; 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

一想到要走四英里路，丹尼的心就沉了下去；但他什么也没说。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈeɪndʒl][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [jet] .
**However , his good angel had not deserted him yet .**
然而 , 他的 好的 天使 有 不是 荒凉的 他 然而 .

然而，他的守护天使还没有离他而去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][fɑːrm][kɑːrt] [pæst] [ðem; ðəm] ,
**They had not walked a hundred yards before a farm cart passed them ,**
他们 有 不是 步行 一个 百 码 前 一个 农场 大车 通过了 他们 ,

他们还没走一百码，就有一辆农用马车从他们身边经过。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [strɔː] .
**piled high with a load of straw .**
堆积 高的 和 一个 加载 的 稻草 .

堆得高高的，全是稻草。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gɪvz] ['enibɑ:di] [ə; eɪ][lɪft] ,

| In | the | country | everybody | gives | anybody | a | lift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 大家 | 给予 | 任何人 | 一个 | 举起 | , |

在这个国家，人人都会互相捎带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['kɑ:rtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə] [nɪpɝz] [rɪ'kwest] .

| and | the | friendly | carter | nodded | his | assent | to | Nipper's | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 友好的 | 卡特 | 点头 | 他的 | 同意 | 到 | Nipper's | 要求 | . |

友善的搬运工点头同意了尼珀的请求。

['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] ['klæmbəd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

| Danny | and | the | Cubs | clambered | up | , | and | were | soon | curled | up | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 和 | 这 | 小熊队 | 攀爬 | 向上 | , | 和 | 是 | 很快 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] .

| comfortable | nest | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 巢 | . |

丹尼和幼崽们爬了上去，很快就蜷缩在一个舒适的窝里。

[ðen] ['dæni] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

| Then | Danny | told | them | the | whole | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 丹尼 | 讲述 | 他们 | 这 | 所有的 | 故事 | , |

然后丹尼把整个故事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | they | told | him | the | extraordinary | things | they | had | discovered | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 他 | 这 | 非凡的 | 事物 | 他们 | 有 | 发现 | 那 | 早晨 | . |

他们把那天早上发现的那些非同寻常的事情告诉了他。

[ðə; ði][kɑ:rt] [drɑ:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

| The | cart | dropped | the | little | party | at | the | gates | of | the | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大车 | 掉落 | 这 | 小的 | 派对 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 大厅 | , |

马车把这群人送到大厅门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] . ( - )

| and | they | walked | up | the | long | drive | . | ( | 121 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 向上 | 这 | 长的 | 驾驶 | . | ( | - | ) |

他们沿着长长的车道走了上去。(121)

[ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ['nɪpər] [ænd; ənd][bɑ:b][bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

| Arrived | near | the | house | , | Nipper | and | Bob | began | to | swell | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 靠近 | 这 | 房子 | , | 尼珀 | 和 | 鲍勃 | 开始 | 到 | 膨胀 | 和 | 自豪 | . |

到达房子附近时，尼珀和鲍勃开始感到无比自豪。

[ðeɪ] , [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] !

| They | , | alone | , | of | all | the | search | parties | had | been | successful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 独自的 | , | 的 | 全部 | 这 | 搜索 | 各方 | 有 | 到过 | 成功的 | ! |

在所有搜寻队伍中，只有他们成功了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] !

| They | had | rescued | the | hero | of | the | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获救 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 故事 | ! |

他们救出了故事中的英雄！

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['dæni:z] [hændz] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

| Each | taking | one | of | Danny's | hands | , | they | led | him | in | triumph | on | to | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 采取 | 一 | 的 | 丹尼的 | 双手 | , | 他们 | 引领 | 他 | 在 | 胜利 | 在 | 到 | 这 | 阳台 | , |

他们一人牵着丹尼的一只手，凯旋般地把他领到露台上。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sædli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dæni:z] [feɪt] .

| where | a | little | crowd | of | people | were | sadly | discussing | Danny's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 小的 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 令人遗憾的是 | 讨论 | 丹尼的 | 命运 | . |

一群人正悲伤地讨论着丹尼的命运。

[ðə; ði] [kʌbz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['dæni] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| The | Cubs | cheered | and | threw | themselves | upon | Danny | , | like | so | many | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 欢呼 | 和 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 丹尼 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 荒野 | 动物 | . |

小熊队欢呼雀跃，像一群野兽一样扑向丹尼。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

| [ | To | face | page | 121 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 脸 | 页 | - | . |

[翻到第121页。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [kʌbz] ,

| A | cheer | went | up | from | the | four | other | Cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 四 | 其他 | 小熊队 | , |

其他四名小熊队队员欢呼起来。

[huː] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['dæni] [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| who | threw | themselves | on | Danny | like | so | many | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 扔 | 他们自己 | 在 | 丹尼 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 荒野 | 动物 | . |

他们像一群野兽一样扑向丹尼。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

| The | bailiff | and | the | policeman | crowded | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法警 | 和 | 这 | 警察 | 挤 | 圆形的 | . |

法警和警察围了过来。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [red] , [ænd; ənd] [læft]

| The | cook | came | rushing | out | of | the | kitchen | , | her | eyes | still | red | , | and | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | , | 她 | 眼睛 | 仍然 | 红色的 | , | 和 | 笑了 |

[ænd; ənd] [wept] ,

| and | wept | , |
|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | , |

厨娘从厨房里冲出来，眼睛还红红的，又哭又笑。

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] ['nɪpər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ( [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'gʌst] ) ,

| for | joy | , | and | kissed | Nipper | and | Bobby | ( | much | to | their | disgust | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜悦 | , | 和 | 亲吻 | 尼珀 | 和 | 鲍比 | ( | 很多 | 到 | 他们的 | 厌恶 | ) | , |

欣喜若狂，她亲吻了尼珀和鲍比（令他们十分厌恶）。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kriːm] [mə'ræŋz] [ænd; ənd] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒæm] [pʌfs] ,

| and | promised | to | make | them | cream | meringues | and | ices | and | jam | puffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 制作 | 他们 | 奶油 | 蛋白酥皮 | 和 | 冰 | 和 | 果酱 | 泡芙 | , |

并承诺会为他们做奶油蛋白酥、冰淇淋和果酱泡芙。

[ænd; ənd] “ - ['hɛls] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [djːhæsk] [fɔːr; fər] , [bles] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] - - .

| and | “ | hanythink | helse | they | liked | to | hask | for | , | bless | their | little | ' | earts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | - | 赫尔斯 | 他们 | 喜欢 | 到 | 哈克 | 为了 | , | 保佑 | 他们的 | 小的 | - | - | . |

以及“他们喜欢请求的任何帮助，愿他们的小心脏安息。

” ['dæni] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb] .

| ” | Danny | strove | to | get | out | of | the | excited | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 努力 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 兴奋的 | 暴民 | . |

丹尼努力想从兴奋的人群中脱身。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I'll | tell | you | all | about | it | soon | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 很快 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我很快会把所有事情都告诉你们，”他说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] — [aɪ][mʌst; məst] [siː]

| “ | but | there's | one | person | I | must | see | before | I | do | anything | else | — | I | must | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 有 | 一 | 人 | 我 | 必须 | 看 | 前 | 我 | 做 | 任何事物 | 别的 | — | 我 | 必须 | 看 |

[ðə; ði][træmp] — [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

| the | Tramp | — | I've | got | something | very | important | to | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | — | 我已经 | 得到 | 某物 | 非常 | 重要的 | 到 | 告诉 | 他 | , |

“但在我做任何其他事情之前，我必须见一个人——我必须见流浪汉——我有一件非常重要的事情要告诉他。”

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] . ”

| and | no | time | must | be | lost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 时间 | 必须 | 是 | 丢失的 | . | ” |

一刻也不能耽搁。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][træmp] ?

| “ | Where's | the | Tramp | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 流浪汉 | ? |

“流浪汉在哪里？”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

| ” | everybody | asked | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 问 | 大家 | 别的 | . |

“每个人都问了其他人。”

[noʊ][wʌn] [nuː] .

| No | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

谁也不知道。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['skætərd] , [tuː; tə] [hʌnt] .

| So | the | whole | party | scattered | , | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 所有的 | 派对 | 疏散 | , | 到 | 打猎 | . |

于是，一行人分散开来，各自去打猎。

[mɪs] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['dæni] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] .

| Miss | Prince | tried | to | persuade | Danny | to | stay | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 王子 | 尝试 | 到 | 说服 | 丹尼 | 到 | 停留 | 和 | 休息 | . |

普林斯小姐试图说服丹尼留下来休息。

“ [ðə; ði] [pʊr] [træmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

| “ | The | poor | Tramp | , | ” | she | said | , | “ | has | had | a | terrible | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 流浪汉 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 有 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | . |

“可怜的流浪汉，”她说，“遭受了沉重的打击。”

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| I'm | afraid | it's | broken | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 它是 | 破碎的 | 他的 | 心 | . |

恐怕这让他心碎了。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | strode | off | , | early | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 离开 | , | 早期的 | 这 | 早晨 | , |

今天清晨，他大步离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| and | I | should | say | he's | gone | off | to | walk | miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 说 | 他是 | 已消失 | 离开 | 到 | 走 | 英里 | 和 | 英里 | , |

我应该说，他已经走了很远很远的路了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] .

| to | be | alone | with | his | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 独自的 | 和 | 他的 | 悲伤 | . |

他要独自承受悲痛。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'streɪn] ['dæni] — [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | But | nothing | would | restrain | Danny | — | he | insisted | on | going | just | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有什么 | 会 | 抑制 | 丹尼 | — | 他 | 坚持 | 在 | 去 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 |

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

| to | search | . |
|---|---|---|
| 到 | 搜索 | . |

“但没有什么能阻止丹尼——他坚持要按原计划去搜寻。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [pæst][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] , [læst] [jɪr] ,

| He | walked | off | through | the | wood | , | past | the | very | spot | where | , | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 离开 | 通过 | 这 | 木头 | , | 过去的 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | , | 最后的 | 年 | , |

他穿过树林，经过了去年发生过事情的那个地方。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] [hæd; həd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ( - )

| the | Mysterious | Tramp | had | come | walking | ( | 122 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉 | 有 | 来 | 步行 | ( | - | ) |

神秘的流浪汉走了过来（122）

[daʊn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [pæθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| down | the | mossy | path | , | and | into | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 苔藓 | 小路 | , | 和 | 进入 | 他们的 | 生活 | . |

沿着长满青苔的小路，走进他们的生活。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] !

| What | strange | things | had | happened | since | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 发生 | 自从 | 然后 | ! |

从那以后发生了好多奇怪的事情!

['æftər] [ɔːl] , [ˌes 'tiː] . [ 'æntəni ] , " [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [faindz] [lɔːst] [θɪŋz] ,

| After | all | , | St | . | Antony | , | " | the | saint | who | finds | lost | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 英石 | . | 安东尼 | , | " | 这 | 圣 | WHO | 发现 | 丢失的 | 事物 | , |

毕竟，圣安东尼是“寻找失物的圣人”，

" [ænd; ənd] [huːz] ['stætʃuː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

| " | and | whose | statue | had | seemed | to | the | Tramp | to | be | pointing | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谁 | 雕像 | 有 | 似乎 | 到 | 这 | 流浪汉 | 到 | 是 | 指向 | 出去 | 那 |

['mɔːsi] [pæθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]

| mossy | path | to | him | from | his | niche | in | the | little | grey | church | at | the | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 小路 | 到 | 他 | 从 | 他的 | 小众市场 | 在 | 这 | 小的 | 灰色的 | 教会 | 在 | 这 | 叉 |

[roʊdz] ,

| roads | , |
|---|---|
| 道路 | , |

“流浪汉觉得，那尊雕像仿佛正从十字路口那座灰色小教堂的壁龛里，为他指引着那条长满青苔的小路。”

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] !

| had | found | the | little | lost | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 小的 | 丢失的 | 女孩 | ! |

找到走失的小女孩了!

['dæni] [pæst] [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðæt] [sæd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| Danny | passed | the | gamekeeper's | cottage | , | and | recalled | that | sad | conversation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 通过了 | 这 | 猎场管理员 | 小屋 | , | 和 | 召回 | 那 | 伤心 | 对话 | 在 | 这 |

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

| early | morning | sunlight | , |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | 阳光 | , |

丹尼路过猎场管理员的小屋，想起了清晨阳光下那次令人伤感的谈话。

[wen] [ðə; ði][træmp][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

| when | the | Tramp | had | spoken | of | his | quest | of | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 流浪汉 | 有 | 说 | 的 | 他的 | 寻求 | 的 | 复仇 | , |

当流浪汉谈到他的复仇计划时，

[ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

| and | Danny | had | told | him | it | was | not | much | use | to | expect | to | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 有 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 使用 | 到 | 预计 | 到 | 得到 | 他的 |

[prerz] [hɜːrd] ,

| prayers | heard | , |
|---|---|---|
| 祈祷 | 听到 | , |

丹尼曾告诉他，指望自己的祈祷被听到是没多大用处。

[wen] [hiː; hi] [kept] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| when | he | kept | revenge | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 保留 | 复仇 | 在 | 他的 | 心 | . |

因为他心中怀有复仇的念头。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ fə'givn ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ” ['dæni] [toʊld] [hɪm'self] ,

| “ | He | must | have | forgiven | his | enemies | , | ” | Danny | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 有 | 已原谅 | 他的 | 敌人 | , | ” | 丹尼 | 讲述 | 他自己 | , |

“他一定原谅了他的敌人，”丹尼心想。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [gɑːd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

| “ | and | that | was | why | God | answered | his | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 上帝 | 回答 | 他的 | 祷告 | . |

“这就是上帝回应他祈祷的原因。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

| ” | He | walked | on | through | the | wood | , | and | climbed | the | fence | on | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步行 | 在 | 通过 | 这 | 木头 | , | 和 | 攀登 | 这 | 栅栏 | 在 | 到 | 这 | 路 | . |

他穿过树林，翻过栅栏，来到路上。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| The | church | door | stood | wide | open | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 门 | 站立 | 宽的 | 打开 | , | 作为 | 通常 | , |

教堂大门像往常一样敞开着。

[ænd; ənd] ['dæni] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

| and | Danny | crossed | the | road | to | turn | in | and | say | thank | you | for | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 交叉 | 这 | 路 | 到 | 转动 | 在 | 和 | 说 | 感谢 | 你 | 为了 | 拥有 | 到过 |

['reskjuːd] [frʌm; frəm] [deθ] ,

| rescued | from | death | , |
|---|---|---|---|
| 获救 | 从 | 死亡 | , |

丹尼穿过马路，转身向他们道谢，感谢他们救他于危难之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɛriː'ɛt] .

| and | for | the | finding | of | Mariette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 寻找 | 的 | 玛丽埃特 | . |

以及发现玛丽埃特。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['fiːlɪŋ] .

| The | church | was | very | dim | and | quiet | — | full | of | a | holy | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 非常 | 暗淡 | 和 | 安静的 | — | 满的 | 的 | 一个 | 圣 | 感觉 | . |

教堂光线昏暗，十分安静，充满了神圣的气氛。

[ə; eɪ]['goʊldən] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

| A | golden | ray | of | sunlight | fell | across | the | sanctuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 射线 | 的 | 阳光 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 避难所 | . |

一道金色的阳光洒落在圣殿上。

['dæni] [nelt] [daʊn] ['revərəntli] .

| Danny | knelt | down | reverently | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 跪下 | 向下 | 虔诚地 | . |

丹尼虔诚地跪了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

| At | first | he | thought | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

起初他以为自己孤身一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪgjər] , [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ;

| Then | he | saw | a | dark | figure | , | bowed | down | on | the | step | , | before | the | altar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | , | 鞠躬 | 向下 | 在 | 这 | 步 | , | 前 | 这 | 坛 | ; |

然后他看到一个黑影，弯腰坐在祭坛前的台阶上；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪnd] , [hɔːrs] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : “ [oʊ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz]

| and | suddenly | a | strained | , | hoarse | voice | broke | through | the | silence | : | “ | O | God | , | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 一个 | 紧张 | , | 嘶哑 | 嗓音 | 打破 | 通过 | 这 | 沉默 | : | “ | 哦 | 上帝 | , | 这 | 是 |

[tuː] [mʌtʃ] ,

| too | much | , |
|---|---|---|
| 也 | 很多 | , |

突然，一个紧张沙哑的声音打破了寂静：“哦，上帝，这太过分了，

[tuː] [mʌtʃ] .

| too | much | . |
|---|---|---|
| 也 | 很多 | . |

太多了。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ,

| I | lived | in | the | one | hope | that | You | were | merciful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 在 | 这 | 一 | 希望 | 那 | 你 | 是 | 仁慈 | , |

我只怀着一丝希望，相信你会怜悯我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [læst] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| that | You | would | give | her | back | to | me | at | last | : | and | all | the | time | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 给 | 她 | 后退 | 到 | 我 | 在 | 最后的 | : | 和 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

你最终会把她还给我：而她却一直死去，

[ded] , [ded] .

| dead | , | dead | . |
|---|---|---|---|
| 死的 | , | 死的 | . |

死了，死了。

[ænd; ənd] [jet] . . . [ɪf] [its] [jʊr; jər] [wɪl] . . . [aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

| And | yet | . | . | . | if | it's | Your | Will | . | . | . | I | accept | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | . | . | . | 如果 | 它是 | 你的 | 将要 | . | . | . | 我 | 接受 | 它 | . | . | . | . |

然而……如果这是您的旨意……我接受……

” [ˈdæni] [gɑːt] [ˈsɔːftli] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ( - )

| ” | Danny | got | softly | up | and | slipped | out | of | the | ( | 123 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 得到 | 轻轻 | 向上 | 和 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | ( | - | ) |

丹尼轻轻地起身，溜出了（123）

[tʃɜːrtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

教会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

| It | is | wrong | to | listen | to | any | one | speaking | to | another | — | but | most | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 错误的 | 到 | 听 | 到 | 任何 | 一 | 请讲 | 到 | 其他 | — | 但 | 最多 | 的 | 全部 |

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] [əˈloʊn][tuː; tə][gɑːd] .

| to | someone | speaking | alone | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 某人 | 请讲 | 独自的 | 到 | 上帝 | . |

偷听任何人与他人交谈都是错误的——尤其是偷听一个人独自向上帝说话。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | sat | down | on | a | tree | - | stump | in | the | churchyard | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 树 | - | 树桩 | 在 | 这 | 墓地 | , | 和 | 等待 | . |

他坐在教堂墓地里的一棵树桩上，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [step] [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæns] [ʌp] .

| Presently | a | step | made | him | glance | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 步 | 制成 | 他 | 瞥一眼 | 向上 | . |

这时，一个脚步声让他抬起头来。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

| The | Mysterious | Tramp | stood | framed | in | the | archway | of | the | porch | , | the | sunlight | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉 | 站立 | 框 | 在 | 这 | 拱道 | 的 | 这 | 门廊 | , | 这 | 阳光 | 坠落 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

| on | his | thin | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 薄的 | , |

神秘的流浪汉站在门廊的拱门下，阳光洒在他瘦削的身上，仿佛被框在了画面里。

[sæd] [feɪs] .

| sad | face | . |
|---|---|---|
| 伤心 | 脸 | . |

悲伤的表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

| But | there | was | a | strange | look | of | peace | and | steadfastness | in | his | eyes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 的 | 和平 | 和 | 坚定不移 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 |

['dæni] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

| Danny | had | never | seen | there | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 有 | 绝不 | 已见 | 那里 | 前 | . |

但他的眼神中却流露出一种丹尼从未见过的平静和坚定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][hæd; həd][nɑːt] ['dæni] [gɑːt][ʌp] .

| He | walked | down | the | path | and | would | have | passed | by | had | not | Danny | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 会 | 有 | 通过了 | 经过 | 有 | 不是 | 丹尼 | 得到 | 向上 | . |

他沿着小路走，如果不是丹尼起身，他本来就会经过丹尼身边。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [træmp] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| Stepping | up | to | the | Tramp | he | took | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向上 | 到 | 这 | 流浪汉 | 他 | 采取 | 他的 | 手臂 | . |

他走到流浪汉面前，抓住他的胳膊。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | say | , | ” | he | said | , | “ | we | must | thank | God | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我们 | 必须 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 某物 | . |

“我说，”他说，“我们必须感谢上帝一些事情。”

[aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] .

| I've | found | your | little | Mariette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 成立 | 你的 | 小的 | 玛丽埃特 | . |

我找到你的小玛丽埃特了。

” [ðə; ði][træmp] [riːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dæni] [ɪn] ['saɪləns] .

| ” | The | Tramp | reeled | back | , | and | then | stood | gazing | at | Danny | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 流浪汉 | 卷曲 | 后退 | , | 和 | 然后 | 站立 | 凝视 | 在 | 丹尼 | 在 | 沉默 | . |

“流浪汉踉跄后退，然后默默地盯着丹尼。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| “ | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
**" he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

" [faʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛriː'ɛt] ?
**" Found my little Mariette ?**
" 成立 我的 小的 玛丽埃特 ?

"找到我的小玛丽埃特了吗？"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] — [ded] ! "
**But she's dead — dead ! "**
但 她是 死的 — 死的 ! "

但她死了——死了！

" [noʊ] , " [sed] ['dæni] , " [ʃiːz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kærəvæn] , ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]
**" No , " said Danny , " she's alive , and in a yellow caravan , longing and**
" 不 , " 说 丹尼 , " 她是 活 , 和 在 一个 黄色的 大篷车 , 渴望 和
['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dædi] .
**longing for her daddy .**
渴望 为了 她 爸爸 .

"不，"丹尼说，"她还活着，在一辆黄色旅行车里，非常非常想念她的爸爸。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] , [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres]
**I was just rescuing her , like King Arthur's knights rescuing a maiden in distress**
我 曾是 只是 救援 她 , 喜欢 国王 亚瑟的 骑士 救援 一个 少女 在 痛苦
,
**,**
,

我只是在救她，就像亚瑟王的骑士们救出遇险少女一样。

[wen] [blæk] [bɪl] [tʊk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**when Black Bill took me prisoner and very nearly made an end of me .**
什么时候 黑色的 账单 采取 我 囚犯 和 非常 几乎 制成 一个 结尾 的 我 .

黑比尔把我俘虏，差点要了我的命。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
**" As they walked back together through the wood ,**
" 作为 他们 步行 后退 一起 通过 这 木头 ,

"当他们一起穿过树林往回走时，

['dæni] [toʊld] [ðə; ði] [træmp] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɛriː'ɛt] .
**Danny told the Tramp the whole story of the finding of Mariette .**
丹尼 讲述 这 流浪汉 这 所有的 故事 的 这 寻找 的 玛丽埃特 .

丹尼把找到玛丽埃特的整个过程都告诉了流浪汉。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]
**He longed to inquire about the capture of Black Bill , and all the other**
他 渴望 到 查询 关于 这 捕获 的 黑色的 账单 , 和 全部 这 其他
[streɪndʒ] [ 'hæpəniŋz ] ,
**strange happenings ,**
奇怪的 事件 ,

他很想打听黑比尔被抓获的情况，以及其他所有奇怪的事件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**but he could see that the Tramp could think of nothing but his little girl .**
但 他 可以 看 那 这 流浪汉 可以 思考 的 没有什么 但 他的 小的 女孩 .
( - )
**( 124 )**
( - )

但他看得出来，流浪汉满脑子想的都是他的小女儿。(124)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXVII |
|---|---|
| 章 | xxvii |

第二十七章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɛriː'ɛt]

| THE | FINDING | OF | MARIETTE |
|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 玛丽埃特 |

玛丽埃特的发现

[ɪn'spektər] ['greɪz] [kɑːr] [wʌns] [mɔːr] [hʌmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

| Inspector | Grey's | car | once | more | hummed | along | the | dusty | road | , | but | this | time | it | contained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查员 | 格雷的 | 车 | 一次 | 更多的 | 哼唱 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | , | 但 | 这 | 时间 | 它 | 包含 | , |

格雷探长的车再次沿着尘土飞扬的道路嗡嗡作响，但这一次车里坐着：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] , ['dæni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] .

| besides | the | two | constables | , | Danny | and | the | Mysterious | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 二 | 警员 | , | 丹尼 | 和 | 这 | 神秘 | 流浪汉 | . |

除了两位警员之外，还有丹尼和神秘的流浪汉。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['foʊldɪd] [ʌp] ,

| The | gipsy | camp | was | still | at | Bradmead | , | but | the | swings | were | all | folded | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 营 | 曾是 | 仍然 | 在 | - | , | 但 | 这 | 摇摆 | 是 | 全部 | 折叠 | 向上 | , |

吉普赛营地还在布拉德米德，但秋千都收起来了。

[ðə; ði] [bɪg] [tent] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mə'nɑːtənəs] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

| the | big | tent | was | down | , | there | was | no | monotonous | music | from | the | merry | - | go | - | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 帐篷 | 曾是 | 向下 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 单调 | 音乐 | 从 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | . |

大帐篷拆掉了，旋转木马里也没有了单调的音乐。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] .

| The | whole | camp | was | under | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 营 | 曾是 | 在下面 | 逮捕 | . |

整个营地都被逮捕了。

[blæk] ['bɪlz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] - [foʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

| Black | Bill's | sons | and | all | the | men | - | folk | had | been | taken | into | custody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 法案的 | 儿子们 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | - | 民间 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 保管 | . |

黑比尔的儿子们和所有男性亲属都被拘留了。

[sɪks] ['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gɑːrd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| Six | stalwart | policemen | were | on | guard | , | keeping | an | eye | on | the | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 坚定的 | 警察 | 是 | 在 | 警卫 | , | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

六名身强力壮的警察站岗放哨，密切关注着妇女和儿童的安全。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəvæn] , [ɪn'spektər] [greɪ] [biːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræt] - [tæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr]

| Going | up | to | the | yellow | caravan | , | Inspector | Grey | beat | a | sharp | rat | - | tat | on | the | door | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 这 | 黄色的 | 大篷车 | , | 检查员 | 灰色的 | 打 | 一个 | 锋利的 | 鼠 | - | 塔特 | 在 | 这 | 门 | . | . |

格雷探长走到黄色旅行车前，用力敲了敲车门。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɑːt] - ['ʃɛr] [wɑːnt] ?

| A | hideous | old | woman | put | out | her | head | and | said | : | “ | Whaat | - | cher | waant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 老的 | 女士 | 放 | 出去 | 她 | 头 | 和 | 说 | : | “ | 什么 | - | 亲爱的 | 想要 | ? |

一个面目狰狞的老妇人探出头来说：“什么？

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['waɪni] - ['paɪni] .

| ” | But | when | she | saw | the | police | she | became | polite | and | whiny | - | piny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 警察 | 她 | 成为 | 有礼貌的 | 和 | 爱抱怨的 | - | 皮尼 | . |

“但当她看到警察时，她变得彬彬有礼，又爱抱怨。”

[ɪn'spektər] [greɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

| Inspector | Grey | ordered | her | to | get | out | of | the | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查员 | 灰色的 | 订购 | 她 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

格雷督察命令她离开房车。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] :

| She | wouldn't | at | first | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 在 | 第一的 | , | 和 | 说 | : |

她起初不肯，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [pleɪs] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

| “ | It | wasn't | no | place | fit | for | a | nice | gentleman | like | him | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 不 | 地方 | 合身 | 为了 | 一个 | 好的 | 绅士 | 喜欢 | 他 | 到 | 去 | 在 | . |

“像他这样一位绅士，根本不适合去那种地方。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] ['ʃɪvlərəsli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər]

| ” | So | the | stalwart | policeman | chivalrously | handed | her | out | and | the | Inspector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 坚定的 | 警察 | 骑士精神 | 递交 | 她 | 出去 | 和 | 这 | 检查员 |

['entərd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

于是，这位英勇的警察绅士地把她交了出去，督察走了进去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

| Presently | he | reappeared | at | the | top | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 再次出现 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | , |

随后，他再次出现在台阶顶端。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætərd] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

| holding | by | the | hand | a | pale | little | girl | in | a | tattered | brown | dress | and | a | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 经过 | 这 | 手 | 一个 | 苍白 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 破烂 | 棕色的 | 裙子 | 和 | 一个 | 震惊 |

[ʌv; əv] [ʌn'koʊmd] ['goʊldən] [her] . ( - )

| of | uncombed | golden | hair | . | ( | 125 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 未梳理的 | 金的 | 头发 | . | ( | - | ) |

他牵着一个面色苍白的小女孩的手，小女孩穿着破旧的棕色连衣裙，一头蓬乱的金发。(125)

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træmp] .

| A | cry | of | joy | broke | from | the | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 打破 | 从 | 这 | 流浪汉 | . |

流浪汉发出了一声欢呼。

“ [ˌmɛriː'ɛt] !

| “ | Mariette | ! |
|---|---|---|
| “ | 玛丽埃特 | ! |

“玛丽埃特！”

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [steps] .

| ” | He | stood | with | open | arms | at | the | bottom | of | the | yellow | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 站立 | 和 | 打开 | 武器 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 黄色的 | 步骤 | . |

他张开双臂站在黄色台阶下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [greɪ] [aɪz] .

| **For** | **a** | **moment** | **she** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **wide** | **grey** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 宽的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

她睁大灰色的眼睛，愣愣地看了他一会儿。

[ðen] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

| **Then** | **recognition** | **began** | **to** | **dawn** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 认出 | 开始 | 到 | 黎明 | 在 | 他们 | . |

然后他们开始恍然大悟。

“ [its] — [maɪ] — ['dædi] !

| **“ It's** | **—** | **my** | **—** | **daddy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 它是 | — | 我的 | — | 爸爸 | ! |

“是——我的——爸爸！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| **” she** | **cried** | **,** | **and** | **jumped** | **down** | **into** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 哭 | , | 和 | 跳了起来 | 向下 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

她哭着跳了下去，扑进了他的怀里。

[ɪn'spektər] [greɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] — [hiː; hi]

| **Inspector** | **Grey** | **looked** | **the** | **other** | **way** | **,** | **and** | **the** | **policeman** | **blew** | **his** | **nose** | **—** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查员 | 灰色的 | 看起来 | 这 | 其他 | 方式 | , | 和 | 这 | 警察 | 吹 | 他的 | 鼻子 | — | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] [hɪm'self] .

| **was** | **a** | **family** | **man** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 家庭 | 男人 | 他自己 | . |

格雷督察把目光移向别处，那名警察擤了擤鼻子——他自己也是个顾家的男人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði][bɪg]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌsti] [oʊld] ['leðər] -

| **The** | **morning** | **sun** | **filled** | **the** | **big** | **library** | **,** | **and** | **shone** | **on** | **the** | **musty** | **old** | **leather** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 太阳 | 已填 | 这 | 大的 | 图书馆 | , | 和 | 闪耀 | 在 | 这 | 发霉的 | 老的 | 皮革 | - |

[bækt] [bʊks] ,

| **backed** | **books** | **,** |
|---|---|---|
| 支持的 | 图书 | , |

晨曦洒满宽敞的图书馆，照耀在那些散发着霉味的老式皮面书籍上。

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɔːg] - ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| **the** | **mahogany** | **table** | **,** | **and** | **quaint** | **dog** | **-** | **irons** | **in** | **the** | **fireplace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桃花心木 | 桌子 | , | 和 | 古雅 | 狗 | - | 熨斗 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

红木桌子，还有壁炉里古朴的狗铁架。

['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] , ['deɪvɪd] , [bɪl] [ænd; ənd] ['nɪpər] [sæt][ɑːn] [θriː] [bɪg] ['leðər] [tʃerz] .

| **Very** | **silent** | **and** | **wide** | **-** | **eyed** | **,** | **David** | **,** | **Bill** | **and** | **Nipper** | **sat** | **on** | **three** | **big** | **leather** | **chairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 沉默的 | 和 | 宽的 | - | 眼睛 | , | 大卫 | , | 账单 | 和 | 尼珀 | 卫星 | 在 | 三 | 大的 | 皮革 | 椅子 | . |

| **:** |
|---|
| . |

大卫、比尔和尼珀三人静静地坐在三张大皮椅上，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [træmp] ( [naʊ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [suːt] ,

| **The** | **Mysterious** | **Tramp** | **(** | **now** | **clad** | **in** | **a** | **grey** | **flannel** | **suit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 流浪汉 | ( | 现在 | 覆膜 | 在 | 一个 | 灰色的 | 绒布 | 套装 | , |

神秘流浪汉（现在穿着灰色法兰绒西装）

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [slɪŋ] ) [sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrmtʃer] ;

| **his** | **arm** | **in** | **a** | **black** | **silk** | **sling** | **)** | **sat** | **in** | **a** | **deep** | **armchair** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 黑色的 | 丝绸 | 吊索 | ) | 卫星 | 在 | 一个 | 深的 | 扶手椅 | ; |

（他的手臂用黑色丝绸吊带固定着）坐在深扶手椅里；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [stʊd] ['mɪstər] . [ 'ɔːgdən ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz]

| and | on | the | hearthrug | stood | Mr | . | Ogden | , | his | face | set | and | pale | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 壁炉架 | 站立 | 先生 | . | 奥格登 | , | 他的 | 脸 | 放 | 和 | 苍白 | , | 他的 |

['nɑːbli] [hændz] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

| knobbly | hands | working | nervously | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 双手 | 在职的 | 紧张地 | . |

奥格登先生站在壁炉地毯上，脸色苍白而僵硬，他那双粗糙的手紧张地忙碌着。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['grænsʌn] ;

| “ | Boys | , | ” | he | said | , | “ | my | grandsons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我的 | 孙子们 | ; |

“孩子们，”他说，“我的孙子们；

['mɪstər] . ['greɪəm] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['neɪtʃər] .

| Mr | . | Graham | — | I | have | something | to | say | to | you | of | a | very | grave | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格雷厄姆 | — | 我 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 你 | 的 | 一个 | 非常 | 严重 | 自然 | . |

格雷厄姆先生——我有一件非常严肃的事情要对您说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] — [let][ˌjuː 'es][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kwɪkli] .

| It | is | difficult | to | say | — | let | us | get | it | over | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | — | 让 | 我们 | 得到 | 它 | 超过 | 迅速地 | . |

很难说——我们还是尽快结束吧。

“ [ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [kraɪm] .

| “ | In | the | past | I | was | guilty | of | a | very | terrible | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 过去的 | 我 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 非常 | 糟糕的 | 犯罪 | . |

“过去我犯过非常严重的罪行。”

[tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [oʊn] [gɪlt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,

| To | cover | my | own | guilt | and | to | escape | its | just | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 我的 | 自己的 | 有罪 | 和 | 到 | 逃脱 | 它是 | 只是 | 惩罚 | , |

为了掩盖自己的罪行，逃脱应有的惩罚，

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [trɪk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

| I | played | a | horrible | trick | upon | an | innocent | man | , | by | which | he | was | accused | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 一个 | 可怕 | 诡计 | 之上 | 一个 | 清白的 | 男人 | , | 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 被告 | 的 |

[maɪ] [kraɪm] .

| my | crime | . |
|---|---|---|
| 我的 | 犯罪 | . |

我欺骗了一个无辜的人，让他背负了我的罪行。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['dezərt] .

| He | suffered | the | seven | years | ' | imprisonment | that | was | my | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 这 | 七 | 年 | - | 监禁 | 那 | 曾是 | 我的 | 沙漠 | . |

他遭受了七年的监禁，这是我应得的惩罚。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

| He | lost | the | little | daughter | whom | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 这 | 小的 | 女儿 | 谁 | 他 | 喜爱 | . |

他失去了他心爱的小女儿。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] .

| He | lost | all | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 全部 | . |

他失去了一切。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ( - )

| His | career | was | ( | 126 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 曾是 | ( | - | ) |

他的职业生涯是（126）

['ruːɪnd] .
**ruined** **.**
毁坏 .

毁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][træmp] .
**He** **was** **turned** **out** **into** **the** **world** **—** **a** **tramp** **.**
他 曾是 转向 出去 进入 这 世界 — 一个 流浪汉 .

他被抛弃到世上——成了一个流浪汉。

“ [ænd; ənd][aɪ] ?
**“** **And** **I** **?**
“ 和 我 ?

“那我呢？”

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] ['lʌkʃəri] — ['lʌkʃəri] [bɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
**I** **lived** **here** **in** **luxury** **—** **luxury** **bought** **at** **his** **expense** **.**
我 居住地 这里 在 奢华 — 奢华 买 在 他的 费用 .

我曾在这里过着奢华的生活——这奢华的生活都是他花钱买来的。

[dɪd][maɪ] ['lʌkʃəri] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
**Did** **my** **luxury** **make** **me** **happy** **?**
做过 我的 奢华 制作 我 快乐的 ?

我的奢华生活让我快乐吗?

[noʊ] .
**No** **.**
不 .

不。

[ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
**The** **canker** **of** **remorse** **was** **eating** **into** **my** **heart** **.**
这 溃疡 的 悔恨 曾是 吃 进入 我的 心 .

悔恨的毒瘤正在啃噬我的心。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
**“** **Then** **came** **a** **memorable** **night** **when** **the** **man** **I** **had** **wronged** **saw** **me** **in** **the**
“ 然后 来了 一个 难忘 夜晚 什么时候 这 男人 我 有 冤枉 锯 我 在 这
['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
**power** **of** **my** **enemies** **,**
力量 的 我的 敌人 ,

“后来，在一个令人难忘的夜晚，我曾得罪的那个人看到了我被敌人控制的模样。”

[sɔː] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] .
**saw** **his** **wrong** **about** **to** **be** **avenged** **.**
锯 他的 错误的 关于 到 是 复仇 .

他眼看着自己的冤屈即将得到伸张。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ fə'givn ] [ˌem 'iː] .
**But** **he** **had** **forgiven** **me** **.**
但 他 有 已原谅 我 .

但他原谅我了。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðər]
**He** **did** **that** **which** **is** **the** **highest** **sign** **of** **love** **which** **one** **man** **can** **give** **another**
他 做过 那 哪个 是 这 最高 符号 的 爱 哪个 一 男人 能 给 其他
— [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .
**—** **he** **risked** **his** **life** **to** **save** **mine** **.**
— 他 冒险 他的 生活 到 节省 矿 .

他做了一个人能给予另一个人的最高形式的爱——他冒着生命危险救了我的命。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ˌʌn'dʒʌstli] ['sʌfərd] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **can** | **I** | **do** | **to** | **repay** | **him** | **for** | **all** | **he** | **has** | **unjustly** | **suffered** | **?** |
| ” | 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 偿还 | 他 | 为了 | 全部 | 他 | 有 | 不公正的 | 遭受 | ? |

“我该如何报答他所遭受的一切不公？”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [welθ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can** | **only** | **give** | **him** | **all** | **I** | **have** | **—** | **this** | **house** | **,** | **my** | **wealth** | **.** |
| 我 | 能 | 仅有的 | 给 | 他 | 全部 | 我 | 有 | — | 这 | 房子 | , | 我的 | 财富 | . |

我只能把我所有的一切都给他——这栋房子，我的财富。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['grænsʌn] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **,** | **my** | **grandsons** | **,** | **I** | **have** | **entrusted** | **to** | **his** | **care** | **.** |
| 你 | , | 我的 | 孙子们 | , | 我 | 有 | 受托 | 到 | 他的 | 关心 | . |

我的孙子们，你们都托付给他照顾。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **He** | **is** | **your** | **guardian** | **.** |
| 他 | 是 | 你的 | 监护人 | . |

他是你的监护人。

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Obey** | **him** | **as** | **if** | **he** | **was** | **your** | **father** | **.** |
| 服从 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 你的 | 父亲 | . |

要像对待父亲一样服从他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **what** | **is** | **to** | **happen** | **to** | **me** | **?** |
| 和 | 什么 | 是 | 到 | 发生 | 到 | 我 | ? |

那我将会面临什么?

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Many** | **years** | **of** | **prison** | **are** | **due** | **to** | **me** | **.** |
| 许多 | 年 | 的 | 监狱 | 是 | 到期的 | 到 | 我 | . |

我因此要坐很多年牢。

[aɪ]['kænɑːt] [lʊk] ['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **cannot** | **look** | **any** | **man** | **in** | **the** | **face** | **until** | **I** | **have** | **paid** | **my** | **debt** | **to** | **justice** | **.** |
| 我 | 不能 | 看 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 脸 | 直到 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 我的 | 债务 | 到 | 正义 | . |

在我偿还了对正义的亏欠之前，我无法直视任何人的眼睛。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ]['traɪəl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **-** | **day** | **I** | **go** | **to** | **London** | **to** | **await** | **my** | **trial** | **.** |
| ” | 到 | - | 天 | 我 | 去 | 到 | 伦敦 | 到 | 等待 | 我的 | 审判 | . |

“今天我去伦敦等待审判。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **shall** | **go** | **to** | **prison** | **.** |
| 我 | 将 | 去 | 到 | 监狱 | . |

我将入狱。

[ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **I** | **ever** | **come** | **out** | **alive** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **depend** | **on** | **the** | **charity** | **of** | **the** | **man** | **I** |
| 如果 | 我 | 曾经 | 来 | 出去 | 活 | 我 | 将 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 这 | 慈善机构 | 的 | 这 | 男人 | 我 |

[hæv; həv] [rɔːŋd] .

| | | |
|---|---|---|
| **have** | **wronged** | **.** |
| 有 | 冤枉 | . |

如果我能活着出来，就只能依靠我曾得罪过的那个人的善举了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [gʊd] - [baɪ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Good** | **-** | **bye** | **,** | **my** | **children** | **,** | **good** | **-** | **bye** | **.** |
| 好的 | - | 再见 | , | 我的 | 孩子们 | , | 好的 | - | 再见 | . |

孩子们，再见了，再见。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
**Remember what I have told you .**
记住 什么 我 有 讲述 你 .

记住我跟你说过的话。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][sɪn] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd] [ə'genst] [gɑːd] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər]
**If you ever sin against man and against God confess your sin and bear your**
如果 你 曾经 罪 反对 男人 和 反对 上帝 承认 你的 罪 和 熊 你的
['pʌnɪʃmənt] ,
**punishment ,**
惩罚 ,

如果你曾得罪人或得罪神，就当认罪并承担惩罚。

[ɔːr][laɪf] [wɪl] [hoʊld]['oʊnli] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [deθ] ['oʊnli] [fɪr] .
**or life will hold only bitterness for you , and death only fear .**
或者 生活 将要 抓住 仅有的 苦味 为了 你 , 和 死亡 仅有的 害怕 .

否则，你的人生将只有苦涩，你的死亡将只有恐惧。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
**Pray for me sometimes , and be good sons to this man .**
祈祷 为了 我 有时 , 和 是 好的 儿子们 到 这 男人 .

请你们时常为我祈祷，并做他父亲的好儿子。

〞 ['veri] ['stɪfli] , [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] ,
**〞 Very stiffly , he gave each boy a kiss , shook hands with the Tramp and ,**
〞 非常 僵硬地 , 他 给予 每个 男生 一个 吻 , 摇晃 双手 和 这 流浪汉 和 ,
['tɜːrnɪŋ] ,
**turning ,**
转弯 ,

他僵硬地亲吻了每个男孩，和流浪汉握了握手，然后转身，

[stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**strode out of the room .**
大步走 出去 的 这 房间 .

大步走出房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd] [bʌz] , [ænd; ənd] [ɪn'spektər] ['greɪz] [kɑːr] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn]
**There was a whir and buzz , and Inspector Grey's car moved away down**
那里 曾是 一个 嗡嗡 和 嗡嗡声 , 和 检查员 格雷的 车 已搬 离开 向下
[ðə; ði] [draɪv] . ( - )
**the drive . ( 127 )**
这 驾驶 . ( - )

一阵嗡嗡声和摩擦声后，格雷探长的车沿着车道驶离了。(127)

['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['saɪlənt] [miːl] .
**Luncheon was a rather silent meal .**
午餐 曾是 一个 相当 沉默的 一顿饭 .

午餐时气氛相当安静。

[ˌmɛriː'ɛt] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ferli] ['ænɪmeɪtɪd]['ɑːrgjumənt]
**Mariette did most of the talking ; and there was one fairly animated argument**
玛丽埃特 做过 最多 的 这 说 ; 和 那里 曾是 一 相当 动画 争论
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nɪpər] ,
**between her and Nipper ,**
之间 她 和 尼珀 ,

玛丽埃特说了大部分话；她和尼珀之间还发生了一次相当激烈的争论。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [end][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
**as to which end you should cut a cucumber .**
作为 到 哪个 结尾 你 应该 切 一个 黄瓜 .

至于应该从哪一端切黄瓜。

“ [lʊk] [hɪr] , [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ,

| “ | **Look** | **here** | **,** | **we** | **really** | **must** | **cheer** | **up** | **,** | ” | **said** | **the** | **Tramp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 我们 | 真的 | 必须 | 欢呼 | 向上 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , |

“瞧，我们真的应该振作起来，”流浪汉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| **as** | **they** | **rose** | **from** | **the** | **table** | **and** | **walked** | **out** | **into** | **the** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

他们起身离开餐桌，走到大厅里。

“ [wel] , ['kidi] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] ['fɑːðər] ? ”

| “ | **Well** | **,** | **kiddies** | **,** | **what** | **do** | **you** | **think** | **of** | **your** | **new** | **father** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 孩子们 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 你的 | 新的 | 父亲 | ? | ” |

“孩子们，你们觉得你们的新爸爸怎么样？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒɑːli] [glæd] ! ” [sed] [bɪl] .

| “ | **We** | **are** | **jolly** | **glad** | **!** | **”** | **said** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 快乐的 | 高兴的 | ! | ” | 说 | 账单 | . |

“我们真是太高兴了！”比尔说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ['fɑːðər] ? ”

| “ | **Shall** | **we** | **call** | **you** | **Father** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 称呼 | 你 | 父亲 | ? | ” |

“我们可以叫你父亲吗？”

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['dædi] , ” [sed] [ˌmɛriː'ɛt] ['kwɪkli] .

| “ | **You** | **sha'n't** | **call** | **him** | **Daddy** | **,** | **”** | **said** | **Mariette** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不会 | 称呼 | 他 | 爸爸 | , | ” | 说 | 玛丽埃特 | 迅速地 | . |

“你不准叫他爸爸，”玛丽埃特赶紧说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] , ['læfɪŋ] .

| “ | **Yes** | **,** | **you** | **can** | **call** | **me** | **Father** | **,** | **if** | **you** | **like** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Tramp** | **,** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 能 | 称呼 | 我 | 父亲 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | , | 笑 | . |

“是的，如果你愿意，你可以叫我父亲，”流浪汉笑着说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [naʊ] ! ” [sed] ['deɪvɪd] .

| “ | **And** | **we've** | **got** | **a** | **sister** | **,** | **now** | **!** | **”** | **said** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 姐姐 | , | 现在 | ! | ” | 说 | 大卫 | . |

“我们现在有妹妹啦！”大卫说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɛriː'ɛt] ['ʃaɪli] .

| “ | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Mariette** | **shyly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 玛丽埃特 | 害羞地 | . |

“是的，”玛丽埃特害羞地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['deɪvɪd] , [huː] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['nɪpər] .

| **She** | **had** | **a** | **marked** | **preference** | **for** | **David** | **,** | **who** | **protected** | **her** | **from** | **Nipper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 标记 | 偏爱 | 为了 | 大卫 | , | WHO | 受保护 | 她 | 从 | 尼珀 | . |

她明显偏爱大卫，因为大卫保护她免受尼珀的伤害。

“ [ænd; ənd] ['dæni] [kæn; kən] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['brʌðər] , ” [sed] [bɪl] , [huː] ['hædnt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər]

| “ | **And** | **Danny** | **can** | **be** | **our** | **big** | **brother** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **,** | **who** | **hadn't** | **much** | **use** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 丹尼 | 能 | 是 | 我们的 | 大的 | 兄弟 | , | ” | 说 | 账单 | , | WHO | 之前没有 | 很多 | 使用 | 为了 |

['gɜːlz] .

| **girls** | **.** |
|---|---|
| 女孩们 | . |

“丹尼可以做我们的大哥哥，”比尔说道，他不太喜欢女孩。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [naʊ] , ” [sed] ['nɪpər] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

| “ | **All** | **we** | **want** | **now** | **,** | **”** | **said** | **Nipper** | **,** | **“** | **is** | **a** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我们 | 想 | 现在 | , | ” | 说 | 尼珀 | , | “ | 是 | 一个 | 母亲 | . |

“我们现在只想要一个妈妈，”尼珀说。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Then a bright idea struck him .
" 然后 一个 明亮的 主意 击 他 .

"这时，他灵光一闪。"

" [mɪs] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] !
" Miss Prince can be our mother !
" 错过 王子 能 是 我们的 母亲 !

"普林斯小姐可以做我们的母亲！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

['dæni] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
Danny kicked him , and told him in a whisper to shut up ,
丹尼 踢 他 , 和 讲述 他 在 一个 耳语 到 关闭 向上 ,

丹尼踢了他一脚，然后低声让他闭嘴。

[bʌt; bət] ['nɪpər] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .
but Nipper didn't see why he should shut up over such a splendid idea .
但 尼珀 没有 看 为什么 他 应该 关闭 向上 超过 这样的 一个 灿烂 主意 .

但尼珀不明白，这么好的主意，他为什么要保持沉默。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ?
" But she can be our mother , can't she ?
" 但 她 能 是 我们的 母亲 , 不能 她 ?

"但她可以做我们的母亲，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træmp] .
" he said , appealing to the Tramp .
" 他 说 , 上诉 到 这 流浪汉 .

"他说道，向流浪汉求助。"

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər] — ['iːv(ə)n] [ˌmɛriː'ɛt] ,
" Yes , yes ! " cried the others altogether — even Mariette ,
" 是的 , 是的 ! " 哭 这 其他的 共 — 甚至 玛丽埃特 ,

"是的，是的！"其他人齐声喊道——就连玛丽埃特也喊了起来。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [prɪns] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
who had already found in Miss Prince the mother's tenderness she had never
WHO 有 已经 成立 在 错过 王子 这 母亲的 压痛 她 有 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .

她已经在普林斯小姐身上找到了自己从未体验过的母爱的温柔。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ?
" Can she be our mother ?
" 能 她 是 我们的 母亲 ?

她能做我们的母亲吗?

[seɪ] [jes] , [seɪ] [jes] ! " ( - )
Say yes , say yes ! " ( 128 )
说 是的 , 说 是的 ! " ( - )

答应我，答应我！"(128)

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['nɪpər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træmps] [hænd] .
pleaded Nipper , clinging to the Tramp's hand .
恳求 尼珀 , 依恋 到 这 流浪汉的 手 .

"尼珀哀求道,"他紧紧抓住流浪汉的手。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['priːviəs] , ['nɪpər] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

| “ | Don't | be | so | previous | , | Nipper | , | ” | said | the | Tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 所以 | 以前的 | , | 尼珀 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | . |

“别那么老气横秋，尼珀，”流浪汉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [tuː; tə][æsk] [mɪs] [prɪns] [ðæt]

| “ | I | was | only | waiting | for | all | you | chaps | to | clear | out | , | to | ask | Miss | Prince | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 全部 | 你 | 小伙子们 | 到 | 清除 | 出去 | , | 到 | 问 | 错过 | 王子 | 那 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我只是在等你们都走了，好亲自问问普林斯小姐这个问题。”

[kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| Come | , | ” | he | said | , | stretching | out | his | free | hand | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | ” | 他 | 说 | , | 伸展 | 出去 | 他的 | 自由的 | 手 | 向 | 她 | , |

“过来，”他一边说着，一边向她伸出空着的那只手。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [blʌʃiz] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] !

| “ | let's | go | out | into | the | garden | and | hide | our | blushes | — | this | is | too | painful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 隐藏 | 我们的 | 脸红 | — | 这 | 是 | 也 | 痛苦 | ! |

“我们去花园里遮掩一下羞涩吧——这太尴尬了！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['nɪpər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] ['prɪnsɪz] [hænd]

| ” | As | they | went | out | of | the | French | window | Nipper | caught | hold | of | Miss | Prince's | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 法语 | 窗户 | 尼珀 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 错过 | 王子的 | 手 |

.

| : |
|---|
| . |

“当他们走出落地窗时，尼珀抓住了普林斯小姐的手。”

“ [seɪ] [jes] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] — “ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Say | yes | , | ” | he | whispered | — | “ | to | please | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 是的 | , | ” | 他 | 低声说道 | — | ” | 到 | 请 | 我 | . | ” |

“答应我，”他低声说，“这样我才能高兴。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [bæk] [mɪs] [prɪns] .

| “ | All | right | , | ” | whispered | back | Miss | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 低声说道 | 后退 | 错过 | 王子 | . |

“好的，”普林斯小姐低声回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['nɔːti] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'keɪm] [θriː] [gʊd] [bɔɪz] ,

| And | that | is | how | the | three | naughty | boys | at | the | Hall | became | three | good | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 如何 | 这 | 三 | 淘气 | 男孩们 | 在 | 这 | 大厅 | 成为 | 三 | 好的 | 男孩们 | , |

就这样，礼堂里那三个淘气的男孩变成了三个好男孩。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [bɪg]

| and | obtained | a | father | , | a | mother | , | a | sister | , | and | best | of | all | , | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 父亲 | , | 一个 | 母亲 | , | 一个 | 姐姐 | , | 和 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 一个 | 大的 |

['brʌðər] — ['dæni] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| brother | — | Danny | , | the | Detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | — | 丹尼 | , | 这 | 侦探 | . |

他有了父亲、母亲、妹妹，最重要的是，还有一位哥哥——侦探丹尼。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

| Printed | in | Great | Britain | by | Butler | & | Tanner | , | Frome | and | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 | 经过 | 巴特勒 | & | 皮匠 | , | 弗罗姆 | 和 | 伦敦 |

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ ˌilə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pærəˌgræf] .
**Illustrations have been moved so they do not break up the paragraphs .**
插图 有 到过 已搬 所以 他们 做 不是 休息 向上 这 段落 .

插图的位置已调整，以免破坏段落连贯性。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
**Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
**comparison with other occurrences within the text and consultation of external**
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
**sources .**
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
**Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
**inconsistent or archaic usage ,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
**have been retained .**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
**The following corrections have been applied to the text :**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
**Page Source Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[naɪn] . . . [kraɪ] - [kraɪ] - [kraɪ]['beɪbi] .
**9 . . . cry - cry - cry baby .**
9 . . . 哭 - 哭 - 哭 婴儿 .

9……爱哭鬼。

- [ðə; ði] . . . . . [kraɪ] - [kraɪ] - [kraɪ]['beɪbi] .
**' The . . . . . cry - cry - cry baby .**
- 这 . . . . . 哭 - 哭 - 哭 婴儿 .

“那个……爱哭鬼。”

” [ðə; ði] . . .
**” The . . .**
” 这 . . .

“这 …

- . . . - [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] ” . . . . . .
**15 . . . ' give in to myself ” . . . . . .**
- . . . - 给 在 到 我 ” . . . . . .

15……“屈服于自己”……

- [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] - . . . - . . .
' give in to myself ' . . . 32 . . .
- 给 在 到 我 - . . . - . . .

“屈服于自己”.....32.....

[kʌb] ['spɪrɪt] , ”
Cub spirit , ”
幼兽 精神 , ”

幼狮精神,”

- [sed] ['dæni] ; . . . . . .
' said Danny ; . . . . . .
- 说 丹尼 ; . . . . . .

丹尼说道；.....

[kʌb] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['dæni] ; . . .
Cub spirit , ” said Danny ; . . .
幼兽 精神 , ” 说 丹尼 ; . . .

“幼狮精神,”丹尼说道；.....

- . . . [ɪn] [kʌb] - ['mæstɚz] ['juːnɪfɔːrm] , . . . . . .
34 . . . in Cub - master's uniform , . . . . . .
- . . . 在 幼兽 - 硕士学位 制服 , . . . . . .

34.....身穿童子军领队制服.....

[ɪn] - ['juːnɪfɔːrm] , . . .
in Cubmaster's uniform , . . .
在 - 制服 , . . .

身穿童子军领队制服，.....

- - [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] . . .
47 ' I went on to . . .
- - 我 去 在 到 . . .

47 “我继续.....”

“ [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] . . .
“ I went on to . . .
” 我 去 在 到 . . .

我继续.....

- . . . [ðer; ðər]['kærəvænz][æt; ət][læst] . . . . . .
72 . . . their caravans At last . . . . . .
- . . . 他们的 旅行拖车 在 最后的 . . . . . .

72.....他们的商队终于.....

[ðer; ðər]['kærəvænz] .
their caravans .
他们的 旅行拖车 .

他们的旅行车。

[æt; ət] [læst] . . .
At last . . .
在 最后的 . . .

终于 ...

['feɪsɪŋ] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
facing 76 To face page 76 .
面向 - 到 脸 页 - .

面对第76页。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
[ To face page 76 .
[ 到 脸 页 - .

[翻到第76页。

- . . . [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃaɪ] . . . .
**83 . . . off the cocoa - nut shie . . . .**
- . . . 离开 这 可可 - 坚果 谢 . . . .

83.....脱离可可树.....

. . . [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ 'kəukə,nʌt ] [ʃaɪ] . . . .
**. . . off the cocoanut shie . . . .**
. . . 离开 这 椰子 谢 . . . .

.....脱离椰子保护区。.....

- . . . - [kəz] [ðer; ðər] ['ɔːfli] . . . . . .
**88 . . . ' cos their awfully . . . . . .**
- . . . - 化学 他们的 非常 . . . . . .

88.....因为他们非常.....

- [kəz] [ðeə(r)] ['ɔːfli] . . . - . . .
**' cos they're awfully . . . 99 . . .**
- 化学 它们是 非常 . . . - . . .

因为他们非常.....99.....

[ðə; ðɪ] [wɜːrd] , . . . [ðə; ðɪ] [wɜːrd] .
**the word , . . . the word .**
这 单词 , . . . 这 单词 .

这个词，.....这个词。

- . . . [hiː; hi] [hæd; həd] [fɝgɑːtən] — [hiː; hi] [ænd; ənd] . . . . . .
**108 . . . he had forgottten — he and . . . . . .**
- . . . 他 有 被遗忘的 — 他 和 . . . . . .

108.....他忘记了——他和.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [hiː; hi] [ænd; ənd] . . .
**he had forgotten — he and . . .**
他 有 被遗忘的 — 他 和 . . .

他忘了——他和.....

- . . . [ʃedz] [ɔːr] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [ɪn] . . . . . .
**110 . . . sheds or cow - houses in . . . . . .**
- . . . 棚屋 或者 奶牛 - 房屋 在 . . . . . .

110.....棚屋或牛棚位于.....

[ʃedz] [ɔːr] [ɪn] . . .
**sheds or cowhouses in . . .**
棚屋 或者 牛棚 在 . . .

棚屋或牛棚.....

- “ [nɔːr] [ðeɪ] [dəunt] !
**116 “ Nor they don't !**
- “ 也不 他们 不 !

116 “他们也不！”

” . . . “ [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ! ” . . .
**” . . . “ No they don't ! ” . . .**
” . . . “ 不 他们 不 ! ” . . .

“.....不，他们不会！”

['feɪsɪŋ] -
**facing 118**
面向 -

面向118

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
**[ To face page 108 .**
[ 到 脸 页 - .

[翻到第108页。

[ [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . - . . .
**[ To face page 118 . 120 . . .**
[ 到 脸 页 - . - . . .

[翻到第118.120页.....

[ ˈtɔməs ] [ muə; mɔː ][ɪn][ðə; ði] . . . . . .
**Thomas Moore in the . . . . . .**
托马斯 摩尔 在 这 . . . . . .

托马斯·摩尔在.....

[ ˈtɔməs ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] . . .
**Thomas More in the . . .**
托马斯 更多的 在 这 . . .

托马斯·莫尔在.....

- . . . [dɔːg] - [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] . . . .
**125 . . . dog - irons in the fire - place . . . .**
- . . . 狗 - 熨斗 在 这 火 - 地方 . . . .

125.....壁炉里的狗铁.....

[dɔːg] - [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
**dog - irons in the fireplace .**
狗 - 熨斗 在 这 壁炉 .

壁炉里的狗铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神